叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 波帕尼拉船长的航行(the Voyage Of Captain Popanilla) 000001

2. 波帕尼拉船长的航行(the Voyage Of Captain Popanilla) 000002

3. 波帕尼拉船长的航行(the Voyage Of Captain Popanilla) 000003

4. 波帕尼拉船长的航行(the Voyage Of Captain Popanilla) 000004

5. 波帕尼拉船长的航行(the Voyage Of Captain Popanilla) 000005

6. 波帕尼拉船长的航行(the Voyage Of Captain Popanilla) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波帕尼拉船长的航行(The Voyage of Captain Popanilla)

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] -
THE **VOYAGE** **OF** **CAPTAIN** **POPANILLA**
这 航程 的 队长 -

波帕尼拉船长的航海

[baɪ]['bendʒəmɪn] [dɪz'reli]
By **Benjamin** **Disraeli**
经过 本杰明 迪斯雷利

本杰明·迪斯雷利

[ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
This **narrative** **of** **an** **imaginary** **voyage** **was** **first** **published** **in** **1827** **.**
这 叙述 的 一个 假想 航程 曾是 第一的 已发布 在 - .

这篇虚构航行的故事最初发表于 1827 年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **6**
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER **7**
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER **8**
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER **9**
章 9

第九章

['tʃæptər] -
CHAPTER **10**
章 -

第十章

['tʃæptər] -
CHAPTER **11**
章 -

第十一章

['tʃæptər] -
CHAPTER **12**
章 -

第十二章

['tʃæptər] -
CHAPTER **13**
章 -

第十三章

['tʃæptər] -
CHAPTER **14**
章 -

第十四章

['tʃæptər] -
CHAPTER **15**
章 -

第十五章

['tʃæptər] -
CHAPTER **16**
章 -

第十六章

['tʃæptər] -
CHAPTER **17**
章 -

第十七章

['tʃæptər] -
CHAPTER **18**
章 -

第十八章

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,
There **is** **an** **island** **in** **the** **Indian** **Ocean** **,**
那里 是 一个 岛 在 这 印度 海洋 ,

印度洋上有一个岛屿，

[soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][nɑːt] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ['iːðər] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʃɪps] [ɔːr]

so **unfortunate** **as** **not** **yet** **to** **have** **been** **visited** **either** **by** **Discovery** **Ships** **or**

所以 不幸 作为 不是 然而 到 有 到过 到访 任何一个 经过 发现 船舶 或者

['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .

Missionary **Societies** **.**

传教士 社会 .

很遗憾，至今还没有探险船或传教士团体到访过这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [faʊnd] [wɪtʃ] [men] [moʊst][dɪ'zaɪər]

It **is** **a** **place** **where** **all** **those** **things** **are** **constantly** **found** **which** **men** **most** **desire**

它 是 一个 地方 在哪里 全部 那些 事物 是 不断地 成立 哪个 男人 最多 欲望

[tuː; tə] [siː] ,

to **see** **,**

到 看 ,

这是一个总能找到男人最渴望看到的一切事物的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['feɪvərd] .

and **with** **the** **sight** **of** **which** **they** **are** **seldom** **favoured** **.**

和 和 这 视线 的 哪个 他们 是 很少 受青睐 .

而他们很少会因这种景象而受到青睐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

It **abounds** **in** **flowers** **,** **and** **fruit** **,** **and** **sunshine** **.**

它 很多 在 花朵 , 和 水果 , 和 阳光 .

这里鲜花盛开，果实累累，阳光充足。

['lɔːfti] ['maʊntnz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['maɪti] ['fɔrists] ,

Lofty **mountains** **,** **covered** **with** **green** **and** **mighty** **forests** **,**

洛夫蒂 山脉 , 涵盖 和 绿色的 和 强大的 森林 ,

高耸入云的山脉，覆盖着茂密的绿色森林，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [red] ['rɑːks] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪrs] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , ['baʊəri]

except **where** **the** **red** **rocks** **catch** **the** **fierce** **beams** **of** **the** **blazing** **sun** **,** **bowery**

除了 在哪里 这 红色的 岩石 抓住 这 凶猛的 光束 的 这 炽烈 太阳 , 鲍厄里

['væliz] ,

valleys **,**

山谷 ,

除了红色岩石在烈日炙烤下熠熠生辉的地方，鲍厄里山谷，

[brɔːd] [leɪks] , [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] , [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ['rɪvəz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɑːki] [gɔːdʒz] ,

broad **lakes** **,** **gigantic** **trees** **,** **and** **gushing** **rivers** **bursting** **from** **rocky** **gorges** **,**

广阔 湖泊 , 巨大 树木 , 和 喷薄 河流 爆发 从 岩石 峡谷 ,

广阔的湖泊、参天大树和从岩石峡谷中奔涌而出的湍急河流，

[ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['evər] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

are **crowned** **with** **a** **purple** **and** **ever** **cloudless** **sky** **.**

是 加冕 和 一个 紫色的 和 曾经 无云 天空 .

头顶是紫色的、万里无云的天空。

['sʌmər] , [ɪn][ɪts][moʊst] ['ʌŋktʃuəs] [steɪt] [ænd; ənd][moʊst] ['meloʊ] ['mædʒəsti] , [ɪz] [hɪr] [pər'petʃuəl] .

Summer **,** **in** **its** **most** **unctuous** **state** **and** **most** **mellow** **majesty** **,** **is** **here** **perpetual** **.**

夏天 , 在 它是 最多 油润的 状态 和 最多 醇厚 威严 , 是 这里 永久 .

这里永远是盛夏，它最甜美、最醇厚的模样。

[soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['juːniən][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]

So **intense** **and** **overpowering** **,** **in** **the** **daytime** **,** **is** **the** **rich** **union** **of** **heat** **and**

所以 激烈的 和 压倒性的 , 在 这 白天 , 是 这 富有的 联盟 的 热 和

[pər'fjuːm] ,

perfume **,**

香水 ,

白天，热浪与香水的浓郁融合令人窒息。

[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɔ:r] ['kri:tʃər] [ɪz] ['nevər] ['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]

that	living	animal	or	creature	is	never	visible	;	and	were	you	and	I	to
那	活的	动物	或者	生物	是	绝不	可见的	;	和	是	你	和	我	到

[plʌk] ,

pluck	,
采摘	,

那活生生的动物或生物永远是看不见的；即便你我去拔它，

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [ðə; ði][hju:dʒ] [fru:t] [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['ti:mɪŋ] [tri:] ,

before	sunset	,	the	huge	fruit	from	yonder	teeming	tree	,
前	日落	,	这	巨大的	水果	从	远处	繁盛	树	,

日落之前，远处那棵硕果累累的树上挂满了巨大的果实。

[wi:; wi] [maɪt] ['fænsi] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['fju:tʃər] ['sɪnərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['i:dn] .

we	might	fancy	ourselves	for	the	moment	the	future	sinners	of	another	Eden	.
我们	可能	想要	我们自己	为了	这	片刻	这	未来	罪人	的	其他	伊甸园	.

我们或许会暂时把自己想象成另一个伊甸园里的未来罪人。

[jet] [ə; eɪ]['sɑ:lətu:d][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

Yet	a	solitude	it	is	not	.
然而	一个	孤独	它	是	不是	.

但这并非孤独。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [blu:] [lə'gu:n] , [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

The	island	is	surrounded	by	a	calm	and	blue	lagoon	,	formed	by	a	ridge	of
这	岛	是	包围	经过	一个	冷静的	和	蓝色的	泻湖	,	形成	经过	一个	岭	的

['kɔ:rəl] ['rɑ:ks] ,

coral	rocks	,
珊瑚	岩石	,

岛屿四周环绕着平静湛蓝的泻湖，泻湖由珊瑚礁形成。

[wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

which	break	the	swell	of	the	ocean	,
哪个	休息	这	膨胀	的	这	海洋	,

它们能阻挡海浪的涌动，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] [spreɪ] [frʌm; frəm] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [groʊ] ['i:v(ə)n]

and	prevent	the	noxious	spray	from	banishing	the	rich	shrubs	which	grow	even
和	防止	这	有害的	喷	从	驱逐	这	富有的	灌木	哪个	生长	甚至

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

to	the	water's	edge	.
到	这	水的	边缘	.

并防止有害喷雾剂摧毁生长到水边的茂盛灌木。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] ,

It	is	a	few	minutes	before	sunset	,
它	是	一个	很少	分钟	前	日落	,

距离日落还有几分钟。

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['si:mɪŋ] ['sɑ:lətu:d][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

that	the	first	intimation	of	animal	existence	in	this	seeming	solitude	is	given	,
那	这	第一的	暗示	的	动物	存在	在	这	似乎	孤独	是	给定	,

在这种看似孤独的环境中，动物存在的最初迹象出现了。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɜ:ˌmeɪdz] ; [hu:] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊzi] [si:] , ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ə'baʊt]

by	the	appearance	of	mermaids	;	who	,	floating	on	the	rosy	sea	,	congregate	about
经过	这	外貌	的	美人鱼	;	WHO	,	漂浮的	在	这	红润	海	,	聚集	关于

[ði:z] ['rɑ:ks] .

these	rocks	.
这些	岩石	.

美人鱼的出现；她们漂浮在粉红色的海面上，聚集在这些岩石周围。

[ðeɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [mə'loʊdiəs] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siː] - ['ʃɛlz] ,

They	sound	a	loud	but	melodious	chorus	from	their	sea	-	shells	,
他们	声音	一个	大声	但	悦耳动听	合唱	从	他们的	海	-	贝壳	,

它们从贝壳里发出响亮而悦耳的合唱声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['kɔːrəs] [suːn] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	a	faint	and	distant	chorus	soon	answers	from	the	island	.
和	一个	头晕的	和	遥远	合唱	很快	答案	从	这	岛	.

随后，岛上传来微弱而遥远的合唱声。

[ðə; ði] ['məːmeidən] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	mermaidens	immediately	repeat	their	salutations	,	and	are	greeted	with	a
这	美人鱼	立即地	重复	他们的	问候	,	和	是	问候	和	一个

['nɪrər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laʊdər] ['ænsər] .

nearer	and	a	louder	answer	.
更近	和	一个	更大声	回答	.

美人鱼们立即重复了她们的问候，并得到了更近更响亮的回应。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['reɪlɪs] [sʌn] [drɑːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['wɔːtərz] , [ðə; ði] ['kɔːrəsiz]

As	the	red	and	rayless	sun	drops	into	the	glowing	waters	,	the	choruses
作为	这	红色的	和	无射线	太阳	滴	进入	这	发光	水	,	这	合唱

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [dʒɔɪn] ;

simultaneously	join	;
同时地	加入	;

当赤红的太阳沉入波光粼粼的水面时，众人的歌声同时响起；

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stiːps] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	rushing	from	the	woods	,	and	down	the	mountain	steeps	to	the
和	匆忙	从	这	树林	,	和	向下	这	山	陡峭	到	这

['nɪrəst] [ʃɔːr] ,

nearest	shore	,
最近的	支撑	,

然后从树林里冲出来，沿着陡峭的山坡奔向最近的海岸，

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə'pɪr] [ænd; ənd] [kə'lekt] .

crowds	of	human	beings	,	at	the	same	moment	,	appear	and	collect	.
人群	的	人类	生物	,	在	这	相同的	片刻	,	出现	和	收集	.

大批人群同时出现并聚集在一起。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɪn] [fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs] , [duː] [nɑːt] [ˌmɪsbɪ'kʌm] [ðə; ði] [klaɪm]

The	inhabitants	of	this	island	,	in	form	and	face	,	do	not	misbecome	the	clime
这	居民	的	这	岛	,	在	形式	和	脸	,	做	不是	不合时宜	这	气候

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	country	.
和	这	国家	.

这个岛上的居民，无论从体型还是容貌上，都与当地的气候和国家相称。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

With	the	vivacity	of	a	Faun	,
和	这	活泼	的	一个	牧神	,

带着牧神般的活力，

[ðə; ði] [men] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['həːkjuliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'doʊnɪs]

the	men	combine	the	strength	of	a	Hercules	and	the	beauty	of	an	Adonis
这	男人	结合	这	力量	的	一个	赫拉克勒斯	和	这	美丽	的	一个	阿多尼斯

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

他们兼具赫拉克勒斯般的力量和阿多尼斯般的俊美；而且，

[æz; əz][ðer; ðər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjənz] [flæʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

as	their	more	interesting	companions	flash	upon	his	presence	,
作为	他们的	更多的	有趣的	同伴	闪光	之上	他的	在场	,

当他那些更有趣的同伴们出现在他面前时，

[ðə; ði] ['liːst] ['klæsɪk(ə)l][ʌv; əv]['poʊəts] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] , [laɪk][ðer; ðər]

the	least	classical	of	poets	might	be	excused	for	imagining	that	,	like	their
这	至少	古典	的	诗人	可能	是	已原谅	为了	想象	那	,	喜欢	他们的

['blesɪd; blest] ['gɑːdəs] ,

blessed	Goddess	,
蒙福	女神	,

即使是最不讲究古典主义的诗人，或许也可以原谅他们想象，就像他们所敬仰的女神一样，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['mædʒɪkli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [foʊm] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

the	women	had	magically	sprung	from	the	brilliant	foam	of	that	ocean	which	is
这	女性	有	神奇地	弹簧	从	这	杰出的	泡沫	的	那	海洋	哪个	是

['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

gradually	subsiding	before	them	.
逐步地	消退	前	他们	.

这些女子仿佛从眼前渐渐消退的海洋的绚丽泡沫中神奇地涌现出来。

[bʌt; bət] ['sʌnset] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sɪgnəl] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['hjuːmən]

But	sunset	in	this	land	is	not	the	signal	merely	for	the	evidence	of	human
但	日落	在	这	土地	是	不是	这	信号	仅仅	为了	这	证据	的	人类

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

但是，这片土地上的日落不仅仅是人类存在的标志。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['gɑːblət]

At	the	moment	that	the	Islanders	,	crowned	with	flowers	,	and	waving	goblets
在	这	片刻	那	这	岛民	,	加冕	和	花朵	,	和	挥手	高脚杯

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

and	garlands	,
和	花环	,

就在岛民们头戴花冠，挥舞着酒杯和花环的那一刻，

[bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'triːts] , [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [ə; eɪ]['laɪən]['stɑːrts]['fɔːrwərd] ,

burst	from	their	retreats	,	upon	each	mountain	peak	a	lion	starts	forward	,
爆裂	从	他们的	静修	,	之上	每个	山	顶峰	一个	狮子	开始	向前	,

['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [praʊd] [teɪl] ,

stretches	his	proud	tail	,
伸展	他的	自豪的	尾巴	,

它们从隐蔽处冲出，每座山峰上都有一头狮子向前迈进，伸展着骄傲的尾巴。

[ænd; ənd] , [be'ləuɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [skauz] [bæk] [ɪg'zʌltɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] ; [ɪ'mens]

and	,	bellowing	to	the	sun	,	scours	back	exulting	to	his	forest	;	immense
和	,	咆哮	到	这	太阳	,	冲刷	后退	欣喜若狂	到	他的	森林	;	巨大

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

然后，对着太阳咆哮，欢欣雀跃地返回他的森林；巨大的身躯，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] , [naʊ] [muːv] ['ɪntuː]

which	before	would	have	been	mistaken	for	the	trunks	of	trees	,	now	move	into
哪个	前	会	有	到过	错误	为了	这	树干	的	树木	,	现在	移动	进入

[laɪf] ,

life	,
生活	,

以前会被误认为是树干的东西，现在却充满了生命。

[ænd; ənd] ['sɜ:pənts] , [ʌn'twaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [gri:n] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [foʊldz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['bendɪŋ]

and	serpents	,	untwining	their	green	and	glittering	folds	,	and	slowly	bending
和	蛇	,	解开	他们的	绿色的	和	闪闪发光	折叠	,	和	缓慢地	弯曲

[ðer; ðər] ['krestɪd] ['hedz] [ə'raʊnd] ,

their	crested	heads	around	,
他们的	冠状	头部	大约	,

还有蛇，它们舒展开绿色闪亮的褶皱，缓缓地弯曲着长着冠状物的头部，

[si:m] ['praʊdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ɪg'zɪstəns] ; [tru:ps] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [li:p] [frʌm; frəm]

seem	proudly	conscious	of	a	voluptuous	existence	;	troops	of	monkeys	leap	from
似乎	自豪地	有意识的	的	一个	丰满的	存在	;	军队	的	猴子	飞跃	从

[tri:] [tu:; tə] [tri:] ;

tree	to	tree	;
树	到	树	;

似乎对奢靡的生活感到自豪；成群的猴子在树间跳跃；

['pænθərz] [stɑ:rt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] , [nɑ:t] [ə'lɑ:rmɪŋ] , ['ɪnstəntli] ['vænɪʃ] ;

panthers	start	forward	,	and	alarmed	,	not	alarming	,	instantly	vanish	;
黑豹	开始	向前	,	和	惊慌	,	不是	令人担忧	,	即刻	消失	;

豹子向前冲去，受到惊吓，但并不惊慌，瞬间消失；

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] ['elifənts] ['træmplz] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;

a	herd	of	milk	-	white	elephants	tramples	over	the	back	-	ground	of	the	scene	;
一个	一群	的	牛奶	-	白色的	大象	践踏	超过	这	后退	-	地面	的	这	场景	;

一群乳白色的象群在画面背景中践踏而过；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['glu:mi] [aulz] [ænd; ənd] ['nɑ:kʃəs] ['bi:tlz] , [tu:; tə] [heɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ]

and	instead	of	gloomy	owls	and	noxious	beetles	,	to	hail	the	long	-	enduring
和	反而	的	阴沉	猫头鹰	和	有害的	甲虫	,	到	冰雹	这	长的	-	持久

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

取而代之的是，不再是忧郁的猫头鹰和有害的甲虫，而是迎接漫长的黄昏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['evri] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['reɪnboʊ]

from	the	bell	of	every	opening	flower	beautiful	birds	,	radiant	with	every	rainbow
从	这	钟	的	每一个	开幕	花	美丽的	鸟类	,	辐射状	和	每一个	彩虹

[tɪnt] ,

tint	,
着色	,

从每一朵盛开的花朵的花蕊中，飞出美丽的鸟儿，它们闪耀着彩虹般的色彩。

[rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['meləʊdi] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [er] .

rush	with	a	long	and	living	melody	into	the	cool	air	.
匆忙	和	一个	长的	和	活的	旋律	进入	这	凉爽的	空气	.

伴着悠长而生动的旋律，奔涌入凉爽的空气中。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['moʊmənt][ʌv; əv]

The	twilight	in	this	island	is	not	that	transient	moment	of
这	暮	在	这	岛	是	不是	那	瞬态	片刻	的

[ʌn'ɜ:rθli] [blɪs] , [wɪtʃ] ,

unearthly	bliss	,	which	,
超凡脱俗的	极乐	,	哪个	,

这座岛屿上的黄昏并非那种转瞬即逝、超凡脱俗的极乐时刻，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [les] ['feɪvərd] ['ri:dʒənz] , ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ju: 'es][soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][sæd] ; [ɑ:n]

in	our	less	favoured	regions	,	always	leaves	us	so	thoughtful	and	so	sad	;	on
在	我们的	较少的	受青睐	地区	,	总是	树叶	我们	所以	周到	和	所以	伤心	;	在

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

在我们那些不太受优待的地区，总是让我们陷入沉思和悲伤；相反，

[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['muːdi] [nɔːr]

it	lasts	many	hours	,	and	consequently	the	Islanders	are	neither	moody	nor
它	持续时间	许多	小时	,	和	最后	这	岛民	是	两者都不	情绪化	也不

['sɑːroʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

这段时间持续了好几个小时，因此岛民们既不情绪低落，也不悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

As	they	sleep	during	the	day	,
作为	他们	睡觉	期间	这	天	,

他们白天睡觉的时候，

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] - ['tɪpsi] [dæns] [ænd; ənd] ['revlri] - [ɑːr; ər]['eksərsaɪz][ænd; ənd][nɑːt] [fə'tiːg] .

four	or	five	hours	of	-	tipsy	dance	and	revelry	-	are	exercise	and	not	fatigue	.
四	或者	五	小时	的	-	微醺	舞蹈	和	狂欢	-	是	锻炼	和	不是	疲劳	.

四五个小时的“醉酒跳舞狂欢”是锻炼，而不是疲劳。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən] , [ðə; ði]['roʊzi] [tɪnt] [feɪdz] ['ɪntuː]['pɜːrp(ə)l] ,

At	length	,	even	in	this	delightful	region	,	the	rosy	tint	fades	into	purple	,
在	长度	,	甚至	在	这	愉快	地区	,	这	红润	着色	淡出	进入	紫色的	,

最终，即使在这片迷人的地区，玫瑰色也褪成了紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['ɪntuː] [bluː] ; [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [gliːmz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['glitəz] ;

and	the	purple	into	blue	;	the	white	moon	gleams	,	and	at	length	glitters	;
和	这	紫色的	进入	蓝色的	;	这	白色的	月亮	闪光	,	和	在	长度	闪光	;

紫色变成了蓝色；白色的月亮闪耀着光芒，最终闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][stɑːrz][fɜːrst] [kriːp] ['ɪntuː] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bleɪz] ['ɪntuː]['reidiənsi] .

and	the	invisible	stars	first	creep	into	light	,	and	then	blaze	into	radiancy	.
和	这	无形的	明星	第一的	潜行者	进入	光	,	和	然后	火焰	进入	辐射	.

而那些看不见的星星，先是悄悄地显现出光芒，然后才迸发出耀眼的光芒。

[bʌt; bət][noʊ] ['heɪtfl] ['duːz] [dɪs'kʌlər] [ðer; ðər] ['lʌvlinəs] !

But	no	hateful	dews	discolour	their	loveliness	!
但	不	可恶	露水	变色	他们的	可爱	!

但任何讨厌的露水都无法玷污它们的美丽！

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] [er] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdɪd]

and	so	clear	is	the	air	,	that	instead	of	the	false	appearance	of	a	studded
和	所以	清除	是	这	空气	,	那	反而	的	这	错误的	外貌	的	一个	带钉的

[vɔːlt] ,

vault	,
金库	,

空气如此清新，以至于不再有镶满铆钉的保险库的虚假外观，

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['iθər] , [æt; ət] ['veriəs] ['distənsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	celestial	bodies	may	be	seen	floating	in	aether	,	at	various	distances	and	of
这	天体	身体	可能	是	已见	漂浮的	在	醚	,	在	各种各样的	距离	和	的

['veriəs] [tɪnts] .

various	tints	.
各种各样的	色调	.

人们可以看到天体漂浮在以太中，距离各不相同，颜色也各不相同。

[er] [ðə; ði] ['ʃaʊəri] ['faɪər] - [flaɪz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

Ere	the	showery	fire	-	flies	have	ceased	to	shine	,
埃雷	这	阵雨	火	-	苍蝇	有	停止	到	闪耀	,

在萤火虫停止闪烁之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [laɪts] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tremjələs] [hə'raɪz(ə)n] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

and	the	blue	lights	to	play	about	the	tremulous	horizon	,	amid	the	voices	of
和	这	蓝色的	灯	到	玩	关于	这	颤抖的	地平线	,	之中	这	声音	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜːrdz] ,

a	thousand	birds	,
一个	千	鸟类	,

蓝色的灯光在颤抖的地平线上闪烁，伴随着千鸟齐鸣。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['sɑːləs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] [fruːts] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

the	dancers	solace	themselves	with	the	rarest	fruits	,	the	most	delicate	fish	,	and
这	舞者	慰藉	他们自己	和	这	最稀有	水果	,	这	最多	精美的	鱼	,	和

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [waɪnz] ;

the	most	delicious	wines	;
这	最多	可口的	葡萄酒	;

舞者们以最珍稀的水果、最鲜嫩的鱼类和最美味的葡萄酒来慰藉自己；

[bʌt; bət] [fleʃ] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt] .

but	flesh	they	love	not	.
但	肉	他们	爱	不是	.

但他们并不爱肉体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]

They	are	an	innocent	and	a	happy	,	though	a	voluptuous	and	ignorant
他们	是	一个	清白的	和	一个	快乐的	,	尽管	一个	丰满的	和	无知

[reɪs] .

race	.
种族	.

他们是一个天真快乐，但又放荡不羁、无知的民族。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌmænju'fæktʃərz] , [noʊ] ['kɑːmɜːrs] , [noʊ] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][noʊ] ['prɪntɪŋ] -

They	have	no	manufactures	,	no	commerce	,	no	agriculture	,	and	no	printing	-
他们	有	不	制成品	,	不	商业	,	不	农业	,	和	不	印刷	-

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ;

presses	;
出版社	;

他们没有制造业，没有商业，没有农业，也没有印刷机；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [slaɪt] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [skɪnz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ; [fɔːr; fər][kɔːrn] ,

but	for	their	slight	clothing	they	wear	the	bright	skins	of	serpents	;	for	corn	,
但	为了	他们的	轻微	衣服	他们	穿	这	明亮的	皮肤	的	蛇	;	为了	玉米	,

但他们为了遮盖单薄的衣衫，披上了蛇皮；为了种植玉米，

['neɪtʃər] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bred] - [fruːt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'mjuːzmənt] ,

Nature	gives	them	the	bread	-	fruit	;	and	for	intellectual	amusement	,
自然	给予	他们	这	面包	-	水果	;	和	为了	知识分子	娱乐	,

大自然赐予他们面包果；而为了满足他们的智力娱乐需求，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pregnənt] ['fænsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [wɪt] ; [tel] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

they	have	a	pregnant	fancy	and	a	ready	wit	;	tell	inexhaustible	stories	,
他们	有	一个	孕	想要	和	一个	准备好	有	;	告诉	取之不尽的	故事	,

他们想象力丰富，机智敏捷；能讲讲讲不完的故事。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [læf] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [dʒoʊks] .

and	always	laugh	at	each	other's	jokes	.
和	总是	笑	在	每个	其他的	笑话	.

他们总是会为对方的笑话捧腹大笑。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [waɪn] ;

A	natural	instinct	gave	them	the	art	of	making	wine	;
一个	自然的	本能	给予	他们	这	艺术	的	制作	葡萄酒	;

他们天生就懂得酿酒的艺术；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [bəˈnevələnt] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

and	it	was	the	same	benevolent	Nature	that	blessed	them	also	with
和	它	曾是	这	相同的	仁慈	自然	那	蒙福	他们	还	和

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] .

the	knowledge	of	the	art	of	making	love	.
这	知识	的	这	艺术	的	制作	爱	.

也是仁慈的大自然赐予了他们性爱的艺术。

[bʌt; bət] [taɪm] [flaɪz] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] .

But	time	flies	even	here	.
但	时间	苍蝇	甚至	这里	.

但即使在这里，时间也过得很快。

[ðə; ðɪ] [ˈlʌvlɪ] [kəmˈpænjənz] [hæv; həv] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd]

The	lovely	companions	have	danced	,	and	sung	,	and	banqueted	,	and
这	迷人的	同伴	有	跳舞	,	和	唱	,	和	宴会	,	和

[læft] ; [wʌt] [ˈfɜːrðər] [blɪs] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][mæn] ?

laughed	;	what	further	bliss	remains	for	man	?
笑了	;	什么	更远	极乐	遗迹	为了	男人	?

可爱的伙伴们跳舞、唱歌、宴饮、欢笑；人类还能享受到什么其他的快乐呢?

[ðeɪ] [raɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [perz] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['baʊərz] ;

They	rise	,	and	in	pairs	wander	about	the	island	,	and	then	to	their	bowers	;
他们	上升	,	和	在	对	漫步	关于	这	岛	,	和	然后	到	他们的	鲍尔斯	;

它们起身，成双成对地在岛上漫步，然后回到它们的巢穴;

[ðer; ðər][laɪf] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [er] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ]

their	life	ends	with	the	Night	they	love	so	well	;	and	ere	Day	,	the	everlasting
他们的	生活	结束	和	这	夜晚	他们	爱	所以	出色地	;	和	埃雷	天	,	这	永恒

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

他们的生命在他们深爱的黑夜中终结；在黎明到来之前，永恒的征服者，

[weɪv] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['stændərd][ɪn][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [iːst] ,

wave	his	flaming	standard	in	the	luminous	East	,
海浪	他的	炽盛	标准	在	这	发光的	东方	,

他挥舞着燃烧的旗帜，向着光明的东方进发。

['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['saɪləns] [wɪl] [əˈgen] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] .

solitude	and	silence	will	again	reign	in	the	ISLE	OF	FANTAISIE	.
孤独	和	沉默	将要	再次	在位	在	这	小岛	的	幻想	.

幻想岛上将再次充满孤独和寂静。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd] ['laʊdəst] ['kɔːrəs] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,

The	last	and	loudest	chorus	had	died	away	,
这	最后的	和	最响亮	合唱	有	死亡	离开	,

最后也是最响亮的合唱声渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['enəmi] [ðə; ðɪ]

and	the	Islanders	were	pouring	forth	their	libation	to	their	great	enemy	the
和	这	岛民	是	浇注	前进	他们的	奠	到	他们的	伟大的	敌人	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

岛民们正在向他们的宿敌太阳献上祭酒，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][væst] [əb'skjʊrəti] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [west] .

when	suddenly	a	vast	obscurity	spread	over	the	glowing	West	.
什么时候	突然	一个	广阔的	朦胧	传播	超过	这	发光	西方	.

突然间，一片巨大的黑暗笼罩了波光粼粼的西方。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] ,

They	looked	at	each	other	,	and	turned	pale	,
他们	看起来	在	每个	其他	,	和	转向	苍白	,

他们互相看了一眼，脸色都变得苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ['gɑːblət] [fel] ['juːsləs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	wine	from	their	trembling	goblets	fell	useless	on	the	shore	.
和	这	葡萄酒	从	他们的	发抖	高脚杯	跌倒	无用	在	这	支撑	.

他们颤抖的酒杯中的酒洒在了岸上，毫无用处。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

The	women	were	too	frightened	to	scream	,	and	,	for	the	first	time	in	the
这	女性	是	也	害怕	到	尖叫	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	这

[aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] ,

Isle	of	Fantaisie	,
小岛	的	幻想	,

这些妇女吓得说不出话来，也喊不出声，这是幻想岛上第一次发生这样的事。

['saɪləns] [ɪg'zɪstɪd] ['æftər] ['sʌnset] .

silence	existed	after	sunset	.
沉默	存在	后	日落	.

日落后一片寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['siːst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn]

They	were	encouraged	when	they	observed	that	the	darkness	ceased	at	that	point	in
他们	是	鼓励	什么时候	他们	观察到	那	这	黑暗	停止	在	那	观点	在

[ðə; ði] ['hevəns] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðer; ðər]['kɔːrəl] ['rɑːks] ;

the	heavens	which	overlooked	their	coral	rocks	;
这	天	哪个	被忽视的	他们的	珊瑚	岩石	;

当他们看到俯瞰他们珊瑚礁的天空中，黑暗在那一点消失了时，他们感到很受鼓舞；

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'sʌlid] [skaɪ][wʌz; wəz] [pjʊr] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

and	perceiving	that	their	hitherto	unsullied	sky	was	pure	,	even	at	this	moment
和	感知	那	他们的	迄今为止	纯洁无瑕的	天空	曾是	纯的	,	甚至	在	这	片刻

[ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gluːm] ,

of	otherwise	universal	gloom	,
的	否则	普遍的	愁云	,

他们察觉到，即使在这普天同庆的阴霾时刻，他们原本纯净无瑕的天空依然清澈。

[ðə; ði] [men] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['kʌlər] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gɑːblət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɪps] , ['fɜːrðər] [tuː; tə]

the	men	regained	their	colour	,	touched	the	goblets	with	their	lips	,	further	to
这	男人	恢复	他们的	颜色	,	感动	这	高脚杯	和	他们的	嘴唇	,	更远	到

[riː'ænɪmeɪt] [ðəm'selvz] ,

reanimate	themselves	,
复活	他们自己	,

男人们恢复了血色，用嘴唇轻触酒杯，以求恢复活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [naʊ] [les] [ˌdɪskəm'poʊzd] , ['ʌtəd] [laʊd] [ʃriːks] .

and	the	women	,	now	less	discomposed	,	uttered	loud	shrieks	.
和	这	女性	,	现在	较少的	心神不宁	,	说出	大声	尖叫	.

妇女们不再那么惊慌失措，发出响亮的尖叫声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [siː] [roʊz]['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['biləuz] ,

Suddenly	the	wind	roared	with	unaccustomed	rage	,	the	sea	rose	into	large	billows	,
突然	这	风	咆哮	和	不习惯	愤怒	,	这	海	玫瑰	进入	大的	波澜	,

突然间，狂风怒吼，海面掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

and	a	ship	was	seen	tossing	in	the	offing	.
和	一个	船	曾是	已见	抛掷	在	这	离岸	.

可以看到一艘船在近海颠簸。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] , [huːz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['pædlɪŋ]

The	Islanders	,	whose	experience	of	navigation	extended	only	to	a	slight	paddling
这	岛民	,	谁	经验	的	导航	扩展	仅有的	到	一个	轻微	划桨

[ɪn][ðer; ðər] [lə'guːn] ,

in	their	lagoon	,
在	他们的	泻湖	,

岛民们的航海经验仅限于在泻湖中轻轻划水。

[ɪn][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

in	the	half	of	a	hollow	trunk	of	a	tree	,	for	the	purpose	of	fishing	,
在	这	一半	的	一个	空洞的	树干	的	一个	树	,	为了	这	目的	的	钓鱼	,

在树干中空的一半里，用于捕鱼。

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['frɪgət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ;

mistook	the	tight	little	frigate	for	a	great	fish	;
误	这	紧的	小的	护卫舰	为了	一个	伟大的	鱼	;

把那艘小巧的护卫舰误认为是一条大鱼；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] ,

and	being	now	aware	of	the	cause	of	this	disturbance	,
和	存在	现在	意识到的	的	这	原因	的	这	干扰	,

既然现在已经知道了这场骚乱的原因，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [weɪ]

and	at	the	same	time	feeling	confident	that	the	monster	could	never	make	way
和	在	这	相同的	时间	感觉	自信的	那	这	怪物	可以	绝不	制作	方式

[θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

through	the	shallow	waters	to	the	island	,
通过	这	浅的	水	到	这	岛	,

与此同时，他也确信这只怪物永远不可能穿过浅水区到达岛上。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

they	recovered	their	courage	,
他们	恢复	他们的	勇气	,

他们重拾了勇气。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ləˌvaɪəθən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns]

and	gazed	upon	the	labouring	leviathan	with	the	same	interested	nonchalance
和	凝视	之上	这	劳动	利维坦	和	这	相同的	感兴趣的	漫不经心

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['lektʃər] [əb'zɜːrv] [æn; ən] [ɪk'spaʊndɪŋ] [fə'lɑːsəfər] .

with	which	students	at	a	modern	lecture	observe	an	expounding	philosopher	.
和	哪个	学生	在	一个	现代的	演讲	观察	一个	阐述	哲学家	.

他们饶有兴致地凝视着这头劳作的巨兽，就像现代讲座上的学生旁听哲学家讲解时那样，带着一种漫不经心的兴趣。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hiː; hi]['kæsts]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] !

'	What	a	shadow	he	casts	over	the	sky	!
-	什么	一个	阴影	他	演员	超过	这	天空	!

“他在天空投下了多么巨大的阴影啊！”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz]

'	said	the	King	,	a	young	man	,	whose	divine	right	was	never	questioned	by	his
-	说	这	国王	,	一个	年轻的	男人	,	谁	神圣的	正确的	曾是	绝不	被质问	经过	他的

['fiːmeɪl] ['sʌbdʒekts] .

female	subjects	.
女性	主题	.

“国王说道，他是个年轻人，他的君权神授从未受到过女臣民的质疑。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [wɪnd] [hiː; hi] [snɔːts] [fɔːrθ] !

'	What	a	commotion	in	the	waters	,	and	what	a	wind	he	snorts	forth	!
-	什么	一个	骚动	在	这	水	,	和	什么	一个	风	他	哼声	前进	!

“水里多么喧闹啊，他喷出的风多么猛烈啊！”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

It	certainly	must	be	the	largest	fish	that	exists	.
它	当然	必须	是	这	最大	鱼	那	存在	.

它肯定是现存体型最大的鱼。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [fɪʃ] [wʌns] [gɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ]

I	remember	my	father	telling	me	that	a	monstrous	fish	once	got	entangled	among
我	记住	我的	父亲	讲述	我	那	一个	滔天	鱼	一次	得到	纠缠	之中

['aʊər; ɑːr] ['rɑːks] ,

our	rocks	,
我们的	岩石	,

我记得父亲告诉我，曾经有一条巨大的鱼缠在了我们家的岩石缝隙里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['riːəli] [smelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

and	this	part	of	the	island	really	smelt	for	a	month	;
和	这	部分	的	这	岛	真的	冶炼	为了	一个	月	;

岛上的这一部分气味持续了一个月之久；

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ɑːd] [smel] [naʊ] ; [pɑː] !

I	cannot	help	fancying	that	there	is	a	rather	odd	smell	now	;	pah	!
我	不能	帮助	幻想	那	那里	是	一个	相当	奇怪的	闻	现在	;	帕	!

我总觉得现在有一股奇怪的味道；呸！

- [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kwiːn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][ˌærə'mætɪk]

'	A	favourite	Queen	flew	to	the	suffering	monarch	,	and	pressing	her	aromatic
-	一个	最喜欢的	女王	飞翔	到	这	痛苦	君主	,	和	紧迫	她	芳香

[lɪps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['nɒstrəlz] ,

lips	upon	his	offended	nostrils	,
嘴唇	之上	他的	被冒犯了	鼻孔	,

“一位深受宠爱的王后飞到这位饱受折磨的君主身边，将她芬芳的嘴唇贴在他受伤的鼻孔上，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'kʌvərd] .

his	Majesty	recovered	.
他的	威严	恢复	.

陛下康复了。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪgət] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['teliskəups] ,

The	unhappy	crew	of	the	frigate	,	who	,	with	the	aid	of	their	telescopes	,
这	不开心	全体人员	的	这	护卫舰	,	WHO	,	和	这	援助	的	他们的	望远镜	,

护卫舰上那些郁郁寡欢的船员们，借助望远镜，

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [naʊ] ['faɪərd][ðer; ðər] ['sɪgnəl] ['gʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

had	detected	the	crowds	upon	the	shore	,	now	fired	their	signal	guns	of	distress
有	检测到	这	人群	之上	这	支撑	,	现在	被解雇	他们的	信号	枪支	的	痛苦

,

,

,

他们发现了岸边的人群，随即鸣放求救信号枪。

[wɪtʃ] [keɪm] ['sʌlənli] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

which	came	sullenly	booming	through	the	wind	.
哪个	来了	闷闷不乐地	蓬勃发展	通过	这	风	.

它阴沉地轰鸣着穿过风。

- [oʊ] ! [ðə; ðɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ɪz] ['spiːkɪŋ] !

'	Oh	!	the	great	fish	is	speaking	!
-	哦	!	这	伟大的	鱼	是	请讲	!

“哦！大鱼在说话！”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] .

'	was	the	universal	exclamation	.
-	曾是	这	普遍的	感叹	.

这是大家的共同感叹。

- [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kwiːn] .

'	I	begin	to	get	frightened	,	'	said	the	favourite	Queen	.
-	我	开始	到	得到	害怕	,	-	说	这	最喜欢的	女王	.

“我开始感到害怕，”这位最受宠的王后说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !

'	I	am	sure	the	monster	is	coming	here	!
-	我	是	当然	这	怪物	是	未来	这里	!

我确信怪物正朝这里而来！

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [grɑːspt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

'	So	saying	,	her	Majesty	grasped	up	a	handful	of	pearls	from	the	shore	,
-	所以	说	,	她	威严	抓住	向上	一个	少数	的	珍珠	从	这	支撑	,

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

to	defend	herself	.
到	保卫	她自己	.

“说着，女王陛下从岸边抓起一把珍珠，以防万一。”

[æz; əz] ['skriːmɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [skriːmd] ;

As	screaming	was	now	the	fashion	,	all	the	women	of	course	screamed	;
作为	尖叫	曾是	现在	这	时尚	,	全部	这	女性	的	课程	尖叫	;

由于尖叫在当时是一种时尚，所以所有女性当然都尖叫起来；

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	animated	by	the	example	of	their	sovereign	,	and	armed	with	the
和	动画	经过	这	例子	的	他们的	主权	,	和	武装	和	这

[mə'riːn] ['dʒɛmz] ,

marine	gems	,
海洋	宝石	,

受君主榜样的鼓舞，并手持海洋宝石，

[ðə; ði]['æməˌzɑːnz] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ætɪtuːd] .

the	Amazons	assumed	an	imposing	attitude	.
这	亚马逊	假定	一个	气势磅礴	态度	.

亚马逊女战士们摆出一副威风凛凛的姿态。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	at	the	moment	that	they	had	worked	up	their	enthusiasm	to	the
只是	在	这	片刻	那	他们	有	工作	向上	他们的	热情	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

highest	pitch	,
最高	沥青	,

就在他们热情高涨到最高点的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ʃɪp] [sʌŋk] .

and	were	actually	desirous	of	dying	for	their	country	,	the	ship	sunk	.
和	是	实际上	渴望	的	垂死	为了	他们的	国家	,	这	船	沉没	.

他们真心渴望为国捐躯，结果船沉了。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [nuːn] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	the	flush	of	noon	;	and	,	strange	to	say	,
它	是	这	冲洗	的	中午	;	和	,	奇怪的	到	说	,

正值正午时分；而且，说来也奇怪，

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪz] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] .

a	**human**	**figure**	**is**	**seen**	**wandering**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Fantaisie**	**.**
一个	人类	数字	是	已见	漫游	在	这	支撑	的	这	小岛	的	幻想	.

可以看到一个人影在幻想岛的岸边徘徊。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['frɪgət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

'	**One**	**of**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**wrecked**	**frigate**	**,**	**of**	**course**	**?**
-	一	的	这	全体人员	的	这	损毁	护卫舰	,	的	课程	?

“当然是失事护卫舰上的一名船员吗？”

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !

What	**an**	**escape**	**!**
什么	一个	逃脱	!

真是一次惊险的逃脱！

['fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] !

Fortunate	**creature**	**!**
幸运	生物	!

真是个幸运的家伙！

['ɪntrəstɪŋ] [mæn] !

interesting	**man**	**!**
有趣的	男人	!

有趣的人！

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['kæptɪn] ['pæri] ; ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] ;

Probably	**the**	**indefatigable**	**Captain**	**Parry**	**;**	**possibly**	**the**	**undaunted**	**Captain**	**Franklin**	**;**
大概	这	不懈	队长	格挡	;	可能	这	无所畏惧	队长	富兰克林	;

[pər'hæps][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['kæptɪn] ['laɪən] !

perhaps	**the**	**adventurous**	**Captain**	**Lyon**	**!**
也许	这	冒险的	队长	里昂	!

或许是不知疲倦的帕里船长；或许是无所畏惧的富兰克林船长；或许是富有冒险精神的里昂船长！

- [noʊ] ! [swiːt] [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] !

'	**No**	**!**	**sweet**	**blue**	**-**	**eyed**	**girl**	**!**
-	不	!	甜的	蓝色的	-	眼睛	女孩	!

不！甜美的蓝眼睛女孩！

[maɪ][plɑːts][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strʌktlɪ] ['^esəbl] ['neɪtʃər] [soʊ][əd'maɪəd][baɪ][jʊr; jər][ə'dɔːrəb(ə)l]

my	**plots**	**are**	**not**	**of**	**that**	**extremely**	**guessable**	**nature**	**so**	**admired**	**by**	**your**	**adorable**
我的	图表	是	不是	的	那	极其	可猜测的	自然	所以	钦佩	经过	你的	可爱的

[seks] .

sex	**.**
性别	.

我的情节并非你们这些可爱男人所喜爱的那种极易猜到的情节。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

Indeed	**,**	**this**	**book**	**is**	**so**	**constructed**	**that**	**if**	**you**	**were**	**even**	**,**	**according**	**to**	**custom**	**,**
的确	,	这	书	是	所以	建造	那	如果	你	是	甚至	,	根据	到	风俗	,

事实上，这本书的结构如此精妙，即便你按照惯例，

[tuː; tə] [kə'mens] [ɪts][pə'ruːz(ə)l][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] ,

to	**commence**	**its**	**perusal**	**by**	**reading**	**the**	**last**	**page**	**,**
到	开始	它是	仔细阅读	经过	阅读	这	最后的	页	,

首先阅读最后一页。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][geɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] - [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] .

you	**would**	**not**	**gain**	**the**	**slightest**	**assistance**	**in**	**finding**	**out**	**'**	**how**	**the**	**story**	**ends**	**.**
你	会	不是	获得	这	丝毫	协助	在	寻找	出去	-	如何	这	故事	结束	.

你不会得到任何关于“故事结局如何”的帮助。

- [ðə; ði] ['wɑːndərər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][nɔʊ] ['frɪgət] - ['bɪldɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

'	The	wanderer	belongs	to	no	frigate	-	building	nation	.
-	这	流浪者	属于	到	不	护卫舰	-	建筑	国家	.

“这位流浪者不属于任何建造护卫舰的国家。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] - ; [huː] ['hævɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , ['dʊrɪŋ] ['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz][stɔːrm] ,

He	is	a	true	Fantaisian	;	who	having	,	in	his	fright	,	during	yesterday's	storm	,
他	是	一个	真的	-	;	WHO	拥有	,	在	他的	惊吓	,	期间	昨天的	风暴	,

他是一位真正的幻想家；昨天暴风雨中，他惊恐万分，

[lɔːst] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['feɪvər] ,

lost	the	lock	of	hair	which	,	in	a	moment	of	glorious	favour	,
丢失的	这	锁	的	头发	哪个	,	在	一个	片刻	的	辉煌	偏爱	,

那缕头发，在一次极度幸运的时刻，丢失了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] ['mɪstrəsɪz] [braʊ] , [ɪz] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs]

he	had	ravished	from	his	fair	mistress's	brow	,	is	now	,	after	a	sleepless
他	有	被蹂躏	从	他的	公平的	情妇的	眉头	,	是	现在	,	后	一个	失眠

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他从他美丽的爱人额头上夺走了什么，如今，在经历了一个不眠之夜后，

['treɪsɪŋ] ['evri] [rɪ'membər] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd][hoʊp] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ]

tracing	every	remembered	haunt	of	yesterday	,	with	the	fond	hope	of	regaining
追踪	每一个	记得	出没	的	昨天	,	和	这	喜爱	希望	的	恢复

[hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] .

his	most	precious	treasure	.
他的	最多	宝贵的	宝藏	.

他重访了昨日记忆中的每一个地方，满怀希望地想要找回他最珍贵的宝物。

[jiː; ji]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [iːz] , [nɔʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði]

Ye	Gentlemen	of	England	,	who	live	at	home	at	ease	,	know	full	well	the
叶	先生们	的	英格兰	,	WHO	居住	在	家	在	舒适	,	知道	满的	出色地	这

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ,

anxiety	and	exertion	,
焦虑	和	用力	,

安居乐业的英国绅士们，都深知其中的焦虑和劳累。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv]

the	days	of	management	,	and	the	nights	of	meditation	which	the	rape	of
这	天	的	管理	,	和	这	夜晚	的	冥想	哪个	这	强奸	的

[ə; eɪ] [lɑːk] [rɪ'kwaɪrz] ,

a	lock	requires	,
一个	锁	需要	,

管理的日子，以及强奸锁所需的冥想之夜，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːnsɪkwentli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	can	consequently	sympathize	with	the	agitated	feelings	of	the
和	你	能	最后	同情	和	这	激动	情怀	的	这

['hænsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] - .

handsome	and	the	hapless	Popanilla	.
英俊的	和	这	不幸的	-	.

因此，你能够体会到英俊而不幸的波帕尼拉激动的心情。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] , - [pæst] [ə; eɪ]

The	favourite	of	all	the	women	,	the	envy	of	all	the	men	,	Popanilla	passed	a
这	最喜欢的	的	全部	这	女性	,	这	嫉妒	的	全部	这	男人	,	-	通过了	一个

['plez(ə)nt] [laɪf] .

pleasant	life	.
令人愉快的	生活	.

波帕尼拉是所有女人的宠儿，是所有男人的羡慕对象，她过着幸福的生活。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][waɪn] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [teɪst] [fɔːr; fər][fruːt] ,

No	one	was	a	better	judge	of	wine	,	no	one	had	a	better	taste	for	fruit	,
不	一	曾是	一个	更好的	法官	的	葡萄酒	,	不	一	有	一个	更好的	品尝	为了	水果	,

没有人比他更懂酒，没有人比他更懂水果。

[noʊ][wʌn] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['elɪgənt] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɪspəd] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn]

no	one	danced	with	more	elegant	vivacity	,	and	no	one	whispered	compliments	in
不	一	跳舞	和	更多的	优雅的	活泼	,	和	不	一	低声说道	赞美	在

[ə; eɪ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [toʊn] .

a	more	meaning	tone	.
一个	更多的	意义	语气	.

没有人舞姿比她更优雅轻盈，也没有人低声细语的赞美之词比她更意味深长。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ][pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [ˌrepɑː'tiːz] [wɜːr; wər]['nevər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

His	stories	ever	had	a	point	,	his	repartees	were	never	ill	-	natured	.
他的	故事	曾经	有	一个	观点	,	他的	妙语连珠	是	绝不	患病的	-	自然	.

他讲的故事总有道理，他的回应也从不恶意伤人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] !

What	a	pity	that	such	an	amiable	fellow	should	have	got	into	such	a	scrape	!
什么	一个	遗憾	那	这样的	一个	可亲	同伴	应该	有	得到	进入	这样的	一个	刮	!

真可惜，这样一个和蔼可亲的人竟然会陷入这样的困境！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	his	grief	,	however	,
在	尽管如此	的	他的	悲伤	,	然而	,

尽管他悲痛欲绝，

- [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːdnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]

Popanilla	soon	found	that	the	ardency	of	his	passion	evaporated	under	a	smoking
-	很快	成立	那	这	热忱	的	他的	热情	蒸发	在下面	一个	吸烟

[sʌn] ; [ænd; ənd] ,

sun	;	and	,
太阳	;	和	,

波帕尼拉很快发现，他那炽热的激情在烈日下消散殆尽；而且，

[ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ,

exhausted	,	he	was	about	to	return	home	from	his	fruitless	search	,
筋疲力尽的	,	他	曾是	关于	到	返回	家	从	他的	徒劳无功	搜索	,

他筋疲力尽，正准备结束徒劳的寻找回家。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] .

when	his	attention	was	attracted	by	a	singular	appearance	.
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	单数	外貌	.

当他被一个奇特的景象吸引时。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] [fɔːrm] .

He	observed	before	him	,	on	the	shore	,	a	square	and	hitherto	unseen	form	.
他	观察到	前	他	,	在	这	支撑	,	一个	正方形	和	迄今为止	看不见	形式	.

他看到眼前岸边有一个方形的、以前从未见过的形状。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

He	watched	it	for	some	minutes	,	but	it	was	motionless	.
他	观看	它	为了	一些	分钟	,	但	它	曾是	静止不动	.

他观察了几分钟，但它一动不动。

[hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	drew	nearer	,	and	observed	it	with	intense	attention	;	but	,	if	it
他	画	更近	,	和	观察到	它	和	激烈的	注意力	;	但	,	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

were	a	being	,
是	一个	存在	,

他走近些，全神贯注地观察着它；但是，如果它是一个生物，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .

it	certainly	was	fast	asleep	.
它	当然	曾是	快速地	睡着了	.

它肯定睡得很沉。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] [saɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [briːðd] .

He	approached	close	to	its	side	,	but	it	neither	moved	nor	breathed	.
他	接近	关闭	到	它是	边	,	但	它	两者都不	已搬	也不	呼吸	.

他靠近它，但它既没有动也没有呼吸。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɑːdi] ,

He	applied	his	nose	to	the	mysterious	body	,
他	应用	他的	鼻子	到	这	神秘	身体	,

他将鼻子凑近那具神秘的尸体，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] - [druː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [moʊst] ['vɪləˌnəs] [smel]

and	the	elegant	Fantaisian	drew	back	immediately	from	a	most	villanous	smell
和	这	优雅的	-	画	后退	立即地	从	一个	最多	邪恶的	闻

[ʌv; əv] [pɪtʃ] .

of	pitch	.
的	沥青	.

优雅的幻想曲家立刻被一股极其邪恶的沥青味吓退了。

[nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [kɑːm] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Not	to	excite	too	much	,	in	this	calm	age	,	the	reader's	curiosity	,
不是	到	激发	也	很多	,	在	这	冷静的	年龄	,	这	读者的	好奇心	,

在这个平静的时代，为了不引起过多的轰动，读者的好奇心……

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] .

let	him	know	at	once	that	this	strange	substance	was	a	sea	-	chest	.
让	他	知道	在	一次	那	这	奇怪的	物质	曾是	一个	海	-	胸部	.

立即告诉他，这个奇怪的物体是一个海事箱。

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [ɪn] [lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz] , [es] . [diː] . [keɪ] . [noʊ] . [wʌn] .

Upon	it	was	marked	,	in	large	black	letters	,	S	.	D	.	K	.	No	.	1	.
之上	它	曾是	标记	,	在	大的	黑色的	信件	,	S	.	D	.	K	.	不	.	1	.

上面用黑色大字标明：SDK No. 1。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

For	the	first	time	in	his	life	Popanilla	experienced	a	feeling	of	overwhelming
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	-	经验丰富的	一个	感觉	的	压倒

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

波帕尼拉生平第一次感受到了强烈的好奇心。

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['aʊər] ,

His	fatigue	,	his	loss	,	the	scorching	hour	,
他的	疲劳	,	他的	损失	,	这	灼热	小时	,

他的疲惫，他的失落，酷热难耐的时刻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['deɪndʒər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fər'gɑːtn] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	possible	danger	were	all	forgotten	in	an	indefinite	feeling	that	the
和	这	可能的	危险	是	全部	被遗忘的	在	一个	不定	感觉	那	这

['bɑːdi] [pə'zest] ['kɑːntents] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪts] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ɪk'stɪriər] ,

body	possessed	contents	more	interesting	than	its	unpromising	exterior	,
身体	拥有	内容	更多的	有趣的	比	它是	不乐观	外部的	,

潜在的危险都被抛诸脑后，取而代之的是一种模糊的感觉：这具身体里蕴藏着比它不起眼的外表更有趣的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃʊd; ʃəd]

and	in	a	resolute	determination	that	the	development	of	the	mystery	should
和	在	一个	坚决	决心	那	这	发展	的	这	神秘	应该

[biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

be	reserved	only	for	himself	.
是	预订的	仅有的	为了	他自己	.

他坚决决定，这个谜团的解开只能由他自己来揭开。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'siːn] ,

Although	he	felt	assured	that	he	must	be	unseen	,
虽然	他	毛毡	保证	那	他	必须	是	看不见	,

虽然他确信自己不会被人发现，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	could	not	refrain	from	throwing	a	rapid	glance	of	anxiety	around	him	.
他	可以	不是	避免	从	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	的	焦虑	大约	他	.

他忍不住焦虑地快速环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] : [ðə; ði]['aɪlənd] [slept] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,

It	was	a	moment	of	perfect	stillness	:	the	island	slept	in	sunshine	,
它	曾是	一个	片刻	的	完美的	寂静	:	这	岛	睡着了	在	阳光	,

那一刻，万籁俱寂：小岛在阳光下沉睡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['rɑːks] .

and	even	the	waves	had	ceased	to	break	over	the	opposing	rocks	.
和	甚至	这	波浪	有	停止	到	休息	超过	这	反对	岩石	.

甚至连海浪也停止了拍打对岸的礁石。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [θɔːts] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst]

A	thousand	strange	and	singular	thoughts	rushed	into	his	mind	,	but	his	first
一个	千	奇怪的	和	单数	想法	匆忙	进入	他的	头脑	,	但	他的	第一的

['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]['evər] ['ʌpərmoʊst] ;

purpose	was	ever	uppermost	;
目的	曾是	曾经	最上层	;

无数奇特的想法涌入他的脑海，但他的第一个目标始终占据着最重要的位置；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [skɪn] , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [tʌf] ['sɪŋktʃər]

and	at	length	,	unfolding	his	girdle	of	skin	,	he	tied	the	tough	cincture
和	在	长度	,	展开	他的	腰带	的	皮肤	,	他	系	这	艰难的	束带

[raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] ,

round	the	chest	,
圆形的	这	胸部	,

最后，他展开腰间的皮囊，将坚韧的束带系在胸前。

[ænd; ənd] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , ['drægd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊd] .

and	,	exerting	all	his	powers	,	dragged	his	mysterious	waif	into	the	nearest	wood	.
和	,	施力	全部	他的	权力	,	拖拽	他的	神秘	孤儿	进入	这	最近的	木头	.

然后，他使出浑身解数，将这个神秘的孤儿拖进了最近的树林。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][tɑːp] [fel] [ɔːf] ,

But	during	this	operation	the	top	fell	off	,
但	期间	这	手术	这	顶部	跌倒	离开	,

但在操作过程中，顶部脱落了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [niːtist] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] ['evər] [pliːzd] [ðə; ði]

and	revealed	the	neatest	collection	of	little	packages	that	ever	pleased	the
和	揭晓	这	最整洁	收藏	的	小的	包裹	那	曾经	高兴	这

[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv] [spruːs] [ə'reɪndʒmənt] .

eye	of	the	admirer	of	spruce	arrangement	.
眼睛	的	这	仰慕者	的	云杉	安排	.

并揭示了一系列精美的小包装，令云杉插花爱好者赏心悦目。

- [tʊk] [ʌp] ['pækɪts] [ə'pɑːn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['sʌbdʒekts] ; [smelt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Popanilla	**took**	**up**	**packets**	**upon**	**all**	**possible**	**subjects**	**;**	**smelt**	**them**	**,**	**but**	**they**	**were**
-	采取	向上	数据包	之上	全部	可能的	主题	;	冶炼	他们	,	但	他们	是

[nɑːt] ['seɪvəri] ;

not	**savory**	**;**
不是	美味的	;

波帕尼拉拿起各种主题的包裹；闻了闻，但它们并不美味；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .

he	**was**	**sorely**	**puzzled**	**.**
他	曾是	非常	困惑	.

他感到非常困惑。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['slendər] ['vɑːljəm] [baʊnd] [ɪn] [braʊn] [kæf] , [wɪtʃ] ,

At	**last**	**,**	**he**	**lighted**	**on**	**a**	**slender**	**volume**	**bound**	**in**	**brown**	**calf**	**,**	**which**	**,**
在	最后的	,	他	照明	在	一个	苗条	体积	边界	在	棕色的	小牛	,	哪个	,

最后，他找到了一本装帧精美的棕色小牛皮书，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [kən'faɪnd] [bʌt; bət] ['senʃuəl] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]

with	**the**	**confined**	**but**	**sensual**	**notions**	**of**	**a**	**savage**	**,**	**he**	**mistook**	**for**
和	这	受限	但	感性的	概念	的	一个	野蛮的	,	他	误	为了

['dʒɪndʒərbred] , [æt; ət] [liːst] .

gingerbread	**,**	**at**	**least**	**.**
姜饼	,	在	至少	.

带着野蛮人狭隘而感性的想法，他至少把它误认为是姜饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ðiˌ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɪŋgwɪst] , [baɪ]['mɪstər] . ['hæmɪltən] ; [ɔːr] , [ðə; ðiˌ][ɑːrt][ʌv; əv] ['driːmiŋ]

It	**was**	**'**	**The**	**Universal**	**Linguist**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Hamilton**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Art**	**of**	**Dreaming**
它	曾是	-	这	普遍的	语言学家	,	经过	先生	.	汉密尔顿	;	或者	,	这	艺术	的	做梦

[ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

in	**Languages**	**.**
在	语言	.

书名为《汉密尔顿先生的通用语言学家；或，语言梦境的艺术》。

- [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] - [pæst] [ðæt] [wel] - [fɔːrmd] [noʊz] ,

'	**No**	**sooner**	**had**	**Popanilla**	**passed**	**that**	**well**	**-**	**formed**	**nose**	**,**
-	不	很快	有	-	通过了	那	出色地	-	形成	鼻子	,

波帕尼拉刚一越过那优美的鼻子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ðiˌ]['leɪdi] [huːz] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [hiː; hi][hæd; həd]

which	**had**	**been**	**so**	**often**	**admired**	**by**	**the**	**lady**	**whose**	**lock**	**of**	**hair**	**he**	**had**
哪个	有	到过	所以	经常	钦佩	经过	这	女士	谁	锁	的	头发	他	有

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] ,

unfortunately	**lost**	**,**
很遗憾	丢失的	,

那缕头发曾被那位女士无数次欣赏过，可惜他不幸弄丢了那缕头发。

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ˌhæməl'toʊniən] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn]

a	**few**	**times**	**over**	**a**	**few**	**pages**	**of**	**the**	**Hamiltonian**	**System**	**than**	**he**	**sank**	**upon**
一个	很少	时代	超过	一个	很少	页面	的	这	哈密顿量	系统	比	他	沉没	之上

[hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

his	**bed**	**of**	**flowers**	**,**
他的	床	的	花朵	,

他反复阅读了几页哈密顿系统的内容，然后瘫倒在花丛中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

and	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**curiosity**	**,**	**was**	**instantly**	**overcome**	**by**	**a**	**profound**
和	,	在	尽管如此	的	他的	好奇心	,	曾是	即刻	克服	经过	一个	深刻的

['slʌmbər] .

slumber	**.**
睡眠	.

尽管他很好奇，但随即便沉沉睡去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] , [ðoʊ] [di:p] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pi:sf(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['æktər]

But	his	slumber	,	though	deep	,	was	not	peaceful	,	and	he	was	the	actor
但	他的	睡眠	,	尽管	深的	,	曾是	不是	和平	,	和	他	曾是	这	演员

[ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ]['drɑ:mə] .

in	an	agitating	drama	.
在	一个	搅拌	戏剧	.

但他虽然睡得很沉，却并不安宁，他就像一出令人不安的戏剧中的演员。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['gɑ:rdn] .

He	found	himself	alone	in	a	gay	and	glorious	garden	.
他	成立	他自己	独自的	在	一个	同性恋	和	辉煌	花园	.

他发现自己独自一人置身于一个美丽而充满活力的花园中。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ə; eɪ] ['pɑ:mɪgrænɪt] [tri:] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ;

In	the	centre	of	it	grew	a	pomegranate	tree	of	prodigious	size	;
在	这	中心	的	它	生长	一个	石榴	树	的	惊人	尺寸	;

中心长着一棵巨大的石榴树；

[ɪts][tɑ:p][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['bræntʃɪz] [spræŋ] [aʊt][ɪn][ɔ:l]

its	top	was	lost	in	the	sky	,	and	its	innumerable	branches	sprang	out	in	all
它是	顶部	曾是	丢失的	在	这	天空	,	和	它是	无数	分支	弹簧	出去	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

它的顶端消失在天空中，无数的枝干向四面八方伸展开来。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən][hju:] .

covered	with	large	fruit	of	a	rich	golden	hue	.
涵盖	和	大的	水果	的	一个	富有的	金的	色调	.

表面覆盖着硕大的金黄色果实。

['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

Beautiful	birds	were	perched	upon	all	parts	of	the	tree	,
美丽的	鸟类	是	栖息	之上	全部	部分	的	这	树	,

美丽的鸟儿栖息在树的各个部位，

[ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['meləɖi] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊər] .

and	chanted	with	perpetual	melody	the	beauties	of	their	bower	.
和	吟诵	和	永久	旋律	这	美女	的	他们的	凉亭	.

他们用永恒的旋律吟唱着他们花园的美丽景色。

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [saɪt] , - [stretʃt] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] ['redi] [hænd][tu:; tə] [plʌk] ;

Tempted	by	the	delicious	sight	,	Popanilla	stretched	forward	his	ready	hand	to	pluck	;
受诱惑	经过	这	可口的	视线	,	-	拉伸	向前	他的	准备好	手	到	采摘	;

被这诱人的景象所吸引，波帕尼拉伸出手去采摘；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][fru:t][ðæn; ðən][ðə; ði]['mju:zɪk] [ɪ'mi:diətli] ['si:st]

but	no	sooner	had	he	grasped	the	fruit	than	the	music	immediately	ceased
但	不	很快	有	他	抓住	这	水果	比	这	音乐	立即地	停止

, [ðə; ði][bɜ:rdz] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

,	the	birds	rushed	away	,
,	这	鸟类	匆忙	离开	,

但他刚拿到水果，音乐就立刻停止了，鸟儿们也飞走了。

[ðə; ði][skaɪ] ['da:kənd] , [ðə; ði] [tri:] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['vænɪʃt] ,

the	sky	darkened	,	the	tree	fell	under	the	wind	,	the	garden	vanished	,
这	天空	变暗	,	这	树	跌倒	在下面	这	风	,	这	花园	消失了	,

天空阴沉下来，树木被风吹倒，花园消失了。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [si:] , ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	Popanilla	found	himself	in	the	midst	of	a	raging	sea	,	buffeting	the	waves	.
和	-	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	愤怒	海	,	冲击	这	波浪	.

波帕尼拉发现自己身处汹涌的大海之中，与巨浪搏斗。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] ['swɑːloʊd]

He	would	certainly	have	been	drowned	had	he	not	been	immediately	swallowed
他	会	当然	有	到过	溺水	有	他	不是	到过	立即地	吞咽

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm]

up	by	the	huge	monster	which	had	not	only	been	the	occasion	of	the	storm
向上	经过	这	巨大的	怪物	哪个	有	不是	仅有的	到过	这	场合	的	这	风暴

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

of	yesterday	,
的	昨天	,

如果不是立刻被昨天那场暴风雨的起因——那头巨大的怪物吞噬，他肯定会被淹死。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

but	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[moʊst] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] !

most	unhappy	business	!
最多	不开心	商业	!

最不愉快的生意！

[bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [ðæt] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .

been	the	occasion	also	of	his	losing	that	lock	of	hair	.
到过	这	场合	还	的	他的	输	那	锁	的	头发	.

这也是他掉掉那缕头发的原因。

[er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [faʊnd] [freʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æŋ'zaɪəti]

Ere	he	could	congratulate	himself	on	his	escape	he	found	fresh	cause	for	anxiety
埃雷	他	可以	祝贺	他自己	在	他的	逃脱	他	成立	新鲜的	原因	为了	焦虑

,

,

,

他还没来得及为自己逃脱而沾沾自喜，就又发现了新的焦虑事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] .

for	he	perceived	that	he	was	no	longer	alone	.
为了	他	感知	那	他	曾是	不	更长	独自的	.

因为他意识到自己不再孤单了。

[noʊ] [frendz] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] , [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

No	friends	were	near	him	;	but	,	on	,	the	contrary	,
不	朋友们	是	靠近	他	;	但	,	在	,	这	相反	,

他身边没有朋友；相反，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [st'reɪndʒəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

he	was	surrounded	by	strangers	of	a	far	different	aspect	.
他	曾是	包围	经过	陌生人	的	一个	远的	不同的	方面	.

他被一群与他截然不同的陌生人包围着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]

They	were	men	certainly	;	that	is	to	say	,	they	had	legs	and	arms	,	and
他们	是	男人	当然	;	那	是	到	说	,	他们	有	腿	和	武器	,	和

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们无疑是人；也就是说，他们有腿、有胳膊、有头。

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðæt] [ˌregju'lærəti]

and	bodies	as	himself	;	but	instead	of	that	bloom	of	youth	,	that	regularity
和	身体	作为	他自己	;	但	反而	的	那	盛开	的	青年	,	那	规律性

[ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,

of	feature	,
的	特征	,

身体也和他一样；但却没有了青春的容颜，没有了五官的匀称，

[ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

that	amiable	joyousness	of	countenance	,
那	可亲	喜悦	的	面容	,

那副和蔼可亲、笑容灿烂的面容，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

which	he	had	ever	been	accustomed	to	meet	and	to	love	in	his	former
哪个	他	有	曾经	到过	习惯	到	见面	和	到	爱	在	他的	以前的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他以前在同伴身上就一直习惯于遇到并喜爱这种品质。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɔːrði] [kəm'plekʃənz] , [ðə; ði][sæd] ['vɪzɪdʒz] ,

he	recoiled	in	horror	from	the	swarthy	complexions	,	the	sad	visages	,
他	反冲	在	恐怖	从	这	黝黑的	肤色	,	这	伤心	面容	,

他被那些黝黑的肤色和悲伤的面容吓得退缩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hægərd] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌnz] .

and	the	haggard	features	of	his	present	ones	.
和	这	枯槁	特征	的	他的	展示	一个	.

以及他如今憔悴的面容。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] ['æksent] .

They	spoke	to	him	in	a	harsh	and	guttural	accent	.
他们	辐	到	他	在	一个	残酷的	和	喉音	口音	.

他们用一种粗犷、低沉的口音跟他说话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əd'vænsɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beli]

He	would	have	fled	from	their	advances	;	but	then	he	was	in	the	belly
他	会	有	逃亡	从	他们的	进展	;	但	然后	他	曾是	在	这	腹部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] !

of	a	whale	!
的	一个	鲸	!

他本想逃离他们的纠缠；但当时他却在鲸鱼的肚子里！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [toʊnz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ]

When	he	had	become	a	little	used	to	their	tones	he	was	gratified	by
什么时候	他	有	变得	一个	小的	用过的	到	他们的	音调	他	曾是	满意	经过

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l] ;

finding	that	their	attentions	were	far	from	hostile	;
寻找	那	他们的	注意	是	远的	从	敌对的	;

当他稍微习惯了他们的语气后，他欣慰地发现他们的态度远非敌对；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmpləmɛnts] ,

and	,	after	having	received	from	them	a	few	compliments	,
和	,	后	拥有	已收到	从	他们	一个	很少	赞美	,

在收到他们的一些赞扬之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['ʌgli] .

he	began	to	think	that	they	were	not	quite	so	ugly	.
他	开始	到	思考	那	他们	是	不是	相当	所以	丑陋的	.

他开始觉得他们其实并没有那么丑。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [in'kwaiəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɑːmɪgrænɪt]

He	**discovered**	**that**	**the**	**object**	**of**	**their**	**inquires**	**was**	**the**	**fatal**	**pomegranate**
他	发现	那	这	目的	的	他们的	询问	曾是	这	致命的	石榴

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**still**	**remained**	**in**	**his**	**hand**	**.**
哪个	仍然	剩余	在	他的	手	.

他发现他们询问的对象是那颗仍然在他手中的致命石榴。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [ɪts] ['bjuːti] ,

They	**admired**	**its**	**beauty**	**,**
他们	钦佩	它是	美丽	,

他们赞叹它的美。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**told**	**him**	**that**	**they**	**greatly**	**esteemed**	**an**	**individual**	**who**	**possessed**	**such**	**a**
和	讲述	他	那	他们	非常	尊敬的	一个	个人	WHO	拥有	这样的	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ɔːr] .

mass	**of**	**precious**	**ore**	**.**
大量的	的	宝贵的	矿石	.

他们告诉他，他们非常敬重拥有如此大量珍贵矿石的人。

- ['bɛgd] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fruːt] .

Popanilla	**begged**	**to**	**undeceive**	**them**	**,**	**and**	**courteously**	**presented**	**the**	**fruit**	**.**
-	乞求	到	不欺骗	他们	,	和	礼貌地	呈现	这	水果	.

波帕尼拉恳求他们不要欺骗她，并彬彬有礼地献上了水果。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,

No	**sooner**	**,**	**however**	**,**	**had**	**he**	**parted**	**with**	**this**	**apple**	**of**	**discord**	**,**
不	很快	,	然而	,	有	他	分手了	和	这	苹果	的	Discord	,

然而，他刚一放下这颗引发纷争的苹果，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃeɪndʒd] .

than	**the**	**countenances**	**of**	**his**	**companions**	**changed**	**.**
比	这	面容	的	他的	同伴	已更改	.

他的同伴们的脸色都变了。

[ɪ'miːdiətli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['riːəl] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] ['laʊdli] [ə'kjuːzd] - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [di'siːvd]

Immediately	**discovering**	**its**	**real**	**nature**	**,**	**they**	**loudly**	**accused**	**Popanilla**	**of**	**having**	**deceived**
立即地	发现	它是真实的		自然	,	他们	高声	被告	-	的	拥有	受骗

[ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,

them	**;**	**he**	**remonstrated**	**,**
他们	;	他	抗议	,

他们立刻发现了它的真实性质，大声指责波帕尼拉欺骗了他们；他辩解道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'krɪməˌneɪtid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['klæmər] , [læʃ]

and	**they**	**recriminated**	**;**	**and**	**the**	**great**	**fish**	**,**	**irritated**	**by**	**their**	**clamour**	**,**	**lashed**
和	他们	相互指责	;	和	这	伟大的	鱼	,	受刺激	经过	他们的	叫嚣	,	鞭打

[ɪts][hjuːdʒ][teɪl] ,

its	**huge**	**tail**	**,**
它是	巨大的	尾巴	,

于是他们互相指责；那条大鱼被他们的喧闹声激怒了，甩动着它巨大的尾巴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['vɑːmɪt] ['spaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	**with**	**one**	**efficacious**	**vomit**	**spouted**	**the**	**innocent**	**Popanilla**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	和	一	有效的	呕吐	喷涌而出	这	清白的	-	高的	在	这	空气	.

随着一次有效的呕吐，无辜的波帕尼拉被高高地喷向了空中。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

He	fell	with	such	a	dash	into	the	waves	that	he	was	awakened	by	the	sound
他	跌倒	和	这样的	一个	短跑	进入	这	波浪	那	他	曾是	觉醒	经过	这	声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːl] .

of	his	own	fall	.
的	他的	自己的	落下	.

他猛地跌入海浪中，被自己落水的声音惊醒。

[ðə; ði] ['driːmər] [ə'woʊk] [ə'mɪdst] ['riːəl] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæmər] .

The	dreamer	awoke	amidst	real	chattering	,	and	scuffling	,	and	clamour	.
这	梦想家	醒来	在……之中	真实的	喋喋不休	,	和	扭打	,	和	叫嚣	.

做梦者在真实的喧闹声、争吵声和嘈杂声中醒来。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [griːn] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

A	troop	of	green	monkeys	had	been	aroused	by	his	unusual	occupation	,
一个	部队	的	绿色的	猴子	有	到过	被唤醒	经过	他的	异常	职业	,

他那不同寻常的职业惊扰了一群绿猴。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	had	taken	the	opportunity	of	his	slumber	to	become	acquainted	with
和	有	已采取	这	机会	的	他的	睡眠	到	变得	熟人	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['saɪəns] .

some	of	the	first	principles	of	science	.
一些	的	这	第一的	原则	的	科学	.

他利用睡梦中的机会，了解了一些科学的基本原理。

[wʌt] ['prɑːgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

What	progress	they	had	made	it	is	difficult	to	ascertain	;	because	,
什么	进步	他们	有	制成	它	是	难的	到	探明	;	因为	,

他们取得了哪些进展很难确定；因为，

[iːtʃ] [wʌn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][trækt][æt; ət] - [hed] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] .

each	one	throwing	a	tract	at	Popanilla's	head	,	they	immediately	disappeared	.
每个	一	投掷	一个	通道	在	-	头	,	他们	立即地	消失	.

他们每人朝波帕尼拉的头上扔了一张传单，然后就立刻消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [siːn] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	is	said	,	however	,	that	some	monkeys	have	been	since	seen	skipping	about	the
它	是	说	,	然而	,	那	一些	猴子	有	到过	自从	已见	跳过	关于	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

据说，之后有人看到一些猴子在岛上蹦蹦跳跳。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [kʌt] [ɔːf] ;

with	their	tails	cut	off	;
和	他们的	尾巴	切	离开	;

尾巴被切掉了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːf] [fɔːr; fər]['hjuːmən]

and	that	they	have	even	succeeded	in	passing	themselves	off	for	human
和	那	他们	有	甚至	成功了	在	通过	他们自己	离开	为了	人类

['biːɪŋs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [riːd] ['nɑːvəlz] ,

beings	among	those	people	who	do	not	read	novels	,
生物	之中	那些	人们	WHO	做	不是	读	小说	,

他们甚至成功地在那些不读小说的人群中冒充了人类。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .

and	are	consequently	unacquainted	with	mankind	.
和	是	最后	不熟悉的	和	人类	.

因此，他们对人类一无所知。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] [ɪ'mi:diətli] [rʌʃt] ['ɪntu:] - [maɪnd] ,

The	morning's	adventure	immediately	rushed	into	Popanilla's	mind	,
这	早晨	冒险	立即地	匆忙	进入	-	头脑	,

早上发生的奇遇立刻涌入波帕尼拉的脑海，

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ;

and	he	proceeded	forthwith	to	examine	the	contents	of	his	chest	;
和	他	继续	立即	到	检查	这	内容	的	他的	胸部	;

于是他立即开始检查箱子里的东西；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

but	with	advantages	which	had	not	been	yet	enjoyed	by	those	who	had
但	和	优势	哪个	有	不是	到过	然而	享受	经过	那些	WHO	有

['pri:viəsli] [pi:pt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

previously	peeped	into	it	.
之前	偷窥	进入	它	.

但它却拥有那些先前窥探过它的人尚未享受到的优势。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kəm'poʊzd] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] - [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['lɪŋgwɪst] - [ʌv; əv]

The	monkeys	had	not	been	composed	to	sleep	by	the	'	Universal	Linguist	'	of
这	猴子	有	不是	到过	由	到	睡觉	经过	这	-	普遍的	语言学家	-	的

['mɪstər] . ['hæmɪltən] .

Mr	.	Hamilton	.
先生	.	汉密尔顿	.

汉密尔顿先生的"万能语言学家"并没有让猴子们入睡。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ˌhaɪdrə'stætɪks] ,

As	for	Popanilla	,	he	took	up	a	treatise	on	hydrostatics	,
作为	为了	-	,	他	采取	向上	一个	论文	在	水力学	,

至于波帕尼拉，他则着手撰写流体静力学专著。

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

and	read	it	straight	through	on	the	spot	.
和	读	它	直的	通过	在	这	点	.

当场一口气读完了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌhaɪdroʊ'stætɪkli] [mæd] ;

For	the	rest	of	the	day	he	was	hydrostatically	mad	;
为了	这	休息	的	这	天	他	曾是	静水力学	疯狂的	;

那天剩下的时间里，他都处于一种因水压而疯狂的状态；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɔ:r] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]

nor	could	the	commonest	incident	connected	with	the	action	or	conveyance	of
也不	可以	这	最常见的	事件	连接	和	这	行动	或者	输送	的

['wɔ:tər] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] .

water	take	place	without	his	speculating	on	its	cause	and	consequence	.
水	拿	地方	没有	他的	推测	在	它是	原因	和	结果	.

即使是与水的运行或输送有关的最普通的事件，他也会推测其原因和后果。

[soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts]

So	enraptured	was	Popanilla	with	his	new	accomplishments	and	acquirements
所以	眉飞色舞	曾是	-	和	他的	新的	成就	和	收购

[ðæt] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['i:vnɪŋ] [ə'semblɪdʒz] ,

that	by	degrees	he	avoided	attendance	on	the	usual	evening	assemblages	,
那	经过	学位	他	避免	出席	在	这	通常	晚上	组合	,

波帕尼拉对自己的新成就和新收获如此着迷，以至于他逐渐不再参加通常的晚间聚会。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

and	devoted	himself	solely	to	the	acquirement	of	useful	knowledge	.
和	奉献	他自己	仅	到	这	取得	的	有用	知识	.

他全身心投入到获取有用知识的事业中。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] ;

After	a	short	time	his	absence	was	remarked	;
后	一个	短的	时间	他的	缺席	曾是	评论	;

不久之后，人们注意到他不在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['koʊtəri] , [kɔːld]

but	the	greatest	and	the	most	gifted	has	only	to	leave	his	coterie	,	called
但	这	最	和	这	最多	天才	有	仅有的	到	离开	他的	小圈子	,	称为

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

但是，最伟大、最有天赋的人只需要离开他那被称为“世界”的小圈子，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

for	a	few	days	,	to	be	fully	convinced	of	what	slight	importance	he	really	is	.
为了	一个	很少	天	,	到	是	完全	确信	的	什么	轻微	重要性	他	真的	是	.

花了几天时间，才彻底确信他究竟有多么微不足道。

[ænd; ənd][soʊ] - , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	Popanilla	,	the	delight	of	society	and	the	especial	favourite	of	the
和	所以	-	,	这	喜	的	社会	和	这	特别的	最喜欢的	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

于是，波帕尼拉，这种深受社会喜爱、尤其受到女性青睐的甜点，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [nɑːt]['iːv(ə)n] [in'kwaiəd] ['æftər] .

was	in	a	very	short	time	not	even	inquired	after	.
曾是	在	一个	非常	短的	时间	不是	甚至	询问	后	.

很短的时间内甚至都没人过问。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

At	first	,	of	course	,	they	supposed	that	he	was	in	love	,
在	第一的	,	的	课程	,	他们	据称	那	他	曾是	在	爱	,

当然，起初他们都以为他恋爱了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ;

or	that	he	had	a	slight	cold	,	or	that	he	was	writing	his	memoirs	;
或者	那	他	有	一个	轻微	寒冷的	,	或者	那	他	曾是	写作	他的	回忆录	;

或者说他得了轻感冒，或者说他正在写回忆录；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,

and	as	these	suppositions	,	in	due	course	,
和	作为	这些	假设	,	在	到期的	课程	,

而这些假设，在适当的时候，

[teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,

take	their	place	in	the	annals	of	society	as	circumstantial	histories	,
拿	他们的	地方	在	这	志	的	社会	作为	间接的	历史	,

它们作为社会史的偶然事件而被载入史册。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] [nuː] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪrd] [hɪm; ɪm] [sniːz] ,

in	about	a	week	one	knew	the	lady	,	another	had	beard	him	sneeze	,
在	关于	一个	星期	一	知道	这	女士	,	其他	有	胡须	他	喷嚏	,

大约一周后，其中一人认识了那位女士，另一人则听到了他打喷嚏的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

and	a	third	had	seen	the	manuscript	.
和	一个	第三	有	已见	这	手稿	.

还有第三人看过这份手稿。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] - [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

At	the	end	of	another	week	Popanilla	was	forgotten	.
在	这	结尾	的	其他	星期	-	曾是	被遗忘的	.

又过了一周，波帕尼拉就被遗忘了。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER 4

章 4

第四章

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

Six	months	had	elapsed	since	the	first	chest	of	the	cargo	of	Useful	Knowledge
六	几个月	有	过去	自从	这	第一的	胸部	的	这	货物	的	有用	知识

['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['mɔːldiːvz] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'dʒestɪd][baɪ][ðə; ði] ['rekluːs] - ;

destined	for	the	fortunate	Maldives	had	been	digested	by	the	recluse	Popanilla	;
注定	为了	这	幸运	马尔代夫	有	到过	消化	经过	这	隐士	-	;

自隐士波帕尼拉消化了运往幸运的马尔代夫的第一箱"有用知识"以来，已经过去了六个月；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekluːs] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

for	a	recluse	he	had	now	become	.
为了	一个	隐士	他	有	现在	变得	.

他现在变成了一个隐士。

[greɪt] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['ræðər] [dʌl] [kəm'pænjənz] .

Great	students	are	rather	dull	companions	.
伟大的	学生	是	相当	乏味的	同伴	.

优秀的学生往往是相当无趣的伙伴。

['aʊər; ɑːr] - [frend] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stʌdiz] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['muːdi] , ['æbsənt] ,

Our	Fantaisian	friend	,	during	his	first	studies	,	was	as	moody	,	absent	,
我们的	-	朋友	,	期间	他的	第一的	研究	,	曾是	作为	情绪化	,	缺席的	,

我们这位奇幻小说家朋友，在他最初的学习阶段，情绪阴晴不定，经常缺席。

[ænd; ənd] ['kwerələs] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['mɪstɪkl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] .

and	querulous	as	are	most	men	of	genius	during	that	mystical	period	of	life	.
和	抱怨的	作为	是	最多	男人	的	天才	期间	那	神秘	时期	的	生活	.

而且像大多数天才在人生那个神秘时期那样爱抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['kwɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

He	was	consequently	avoided	by	the	men	and	quizzed	by	the	women	,
他	曾是	最后	避免	经过	这	男人	和	提问	经过	这	女性	,

因此，男人们都躲着他，女人们则对他盘问不休。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	consoled	himself	for	the	neglect	of	the	first	and	the	taunts	of	the
和	安慰	他自己	为了	这	忽视	的	这	第一的	和	这	嘲讽	的	这

['sekənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

second	by	the	indefinite	sensation	that	he	should	,
第二	经过	这	不定	感觉	那	他	应该	,

他用一种模糊的感觉安慰自己，这种感觉让他不必为第一个人的冷落和第二个人的嘲讽而感到愧疚，那就是他应该.....

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

some	day	or	other	,	turn	out	that	little	being	called	a	great	man	.
一些	天	或者	其他	,	转动	出去	那	小的	存在	称为	一个	伟大的	男人	.

总有一天，那个不起眼的人会成为一位伟人。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

As	for	his	mistress	,
作为	为了	他的	情妇	,

至于他的情妇，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [inˈsʌltid] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]

she	considered	herself	insulted	by	being	addressed	by	a	man	who	had	lost	her
她	经过考虑的	她自己	受辱	经过	存在	已解决	经过	一个	男人	WHO	有	丢失的	她

[lɑːk] [ʌv; əv] [her] .

lock	of	hair	.
锁	的	头发	.

她觉得被一个弄丢了她一缕头发的男人这样称呼是对她的侮辱。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃest] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] - [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]

When	the	chest	was	exhausted	Popanilla	was	seized	with	a	profound
什么时候	这	胸部	曾是	筋疲力尽的	-	曾是	查获	和	一个	深刻的

[ˈmeləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

当胸腔空虚时，波帕尼拉陷入了深深的忧郁之中。

[ˈnʌθɪŋ] [diˈpresiz] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈspɪrɪts] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][self] - [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][self]

Nothing	depresses	a	man's	spirits	more	completely	than	a	self	-	conviction	of	self
没有什么	抑郁	一个	男人的	烈酒	更多的	完全地	比	一个	自己	-	定罪	的	自己

- [kənˈsiːt] ; [ænd; ənd] - ,

-	conceit	;	and	Popanilla	,
-	自负	;	和	-	,

没有什么比自负的自我认知更能彻底打击一个人的精神；而波帕尼拉，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][ðə; ðɪ]

who	had	been	accustomed	to	consider	himself	and	his	companions	as	the
WHO	有	到过	习惯	到	考虑	他自己	和	他的	同伴	作为	这

[moʊst] [ˈelɪgənt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

most	elegant	portion	of	the	visible	creation	,
最多	优雅的	部分	的	这	可见的	创建	,

他一直认为自己和他的同伴是可见造物中最优雅的部分，

[naʊ] [dɪˈskʌvərd] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ,

now	discovered	,	with	dismay	,
现在	发现	,	和	沮丧	,

现在令人沮丧地发现，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈaɪləndərz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]

that	he	and	his	fellow	-	islanders	were	nothing	more	than	a	horde	of
那	他	和	他的	同伴	-	岛民	是	没有什么	更多的	比	一个	部落	的

[ˈjuːsləs] [ˈsævidʒiz] .

useless	savages	.
无用	野蛮人	.

他和他的岛民同胞只不过是一群没用的野蛮人。

[ðɪs] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [suːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt]

This	mortification	,	however	,	was	soon	succeeded	by	a	proud	consciousness	that
这	屈辱	,	然而	,	曾是	很快	成功了	经过	一个	自豪的	意识	那

[hiː; hi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

he	,	at	any	rate	,
他	,	在	任何	速度	,

然而，这种羞愧很快被一种自豪感所取代，那就是他至少……

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsivilaizd] ;

was	now	civilised	;
曾是	现在	文明	;

现在已经文明化了；

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ][ə; eɪ][fɑːnd][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt]

and	that	proud	consciousness	by	a	fond	hope	that	in	a	short	time	he	might
和	那	自豪的	意识	经过	一个	喜爱	希望	那	在	一个	短的	时间	他	可能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪvəˌlaɪzər] .

become	a	civiliser	.
变得	一个	文明人	.

以及由此产生的自豪感，还有一种美好的希望，那就是在不久的将来，他或许能成为一名文明人。

[laɪk] [ɔːl] [prəd'ʒektəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] ;

Like	all	projectors	,	he	was	not	of	a	sanguine	temperament	;
喜欢	全部	投影仪	,	他	曾是	不是	的	一个	乐观	气质	;

像所有规划者一样，他并非乐观主义者；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [trʌst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː]

but	he	did	trust	that	in	the	course	of	another	season	the	Isle	of	Fantaisie
但	他	做过	相信	那	在	这	课程	的	其他	季节	这	小岛	的	幻想

[maɪt] [teɪk] [ɪts]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .

might	take	its	station	among	the	nations	.
可能	拿	它是	车站	之中	这	国家	.

但他相信，再过一个季度，幻想岛或许就能跻身世界各国之列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ræpɪd] .

He	was	determined	,	however	,	not	to	be	too	rapid	.
他	曾是	决定	,	然而	,	不是	到	是	也	迅速的	.

但他决心不让自己走得太快。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['predʒudisiz] [kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

It	cannot	be	expected	that	ancient	prejudices	can	in	a	moment	be	eradicated	,
它	不能	是	预期的	那	古老的	偏见	能	在	一个	片刻	是	根除	,

不能指望古老的偏见能在一瞬间被彻底消除。

[ænd; ənd] [nuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['sʌbstɪtjutɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	new	modes	of	conduct	instantaneously	substituted	and	established	.
和	新的	模式	的	执行	瞬间	替代	和	已确立的	.

新的行为模式瞬间被取代并确立。

- , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] .

Popanilla	,	like	a	wise	man	,	determined	to	conciliate	.
-	,	喜欢	一个	明智的	男人	,	决定	到	和解	.

波帕尼拉像个智者，决心调解。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lɪbərəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

His	views	were	to	be	as	liberal	,	as	his	principles	were	enlightened	.
他的	浏览	是	到	是	作为	自由主义	,	作为	他的	原则	是	开明	.

他的观点是开明的，正如他的原则是开明的。

[men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .

Men	should	be	forced	to	do	nothing	.
男人	应该	是	强制	到	做	没有什么	.

应该强迫男人什么都不做。

['bɪgətri] , [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd]

Bigotry	,	and	intolerance	,	and	persecution	were	the	objects	of	his	decided
偏见	,	和	不容忍	,	和	迫害	是	这	对象	的	他的	决定

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ; [rɪ'zemblɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

disapprobation	;	resembling	,	in	this	particular	,
非难	;	类似	,	在	这	特别的	,

偏执、不宽容和迫害是他坚决反对的对象；在这方面，它们与……相似。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [huː] [hæv; həv]['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,

all	the	great	and	good	men	who	have	ever	existed	,
全部	这	伟大的	和	好的	男人	WHO	有	曾经	存在	,

所有曾经存在过的伟大而善良的人，

[huː] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
who have invariably maintained this opinion so long as they have been in the
WHO 有 总是 维持 这 观点 所以 长的 作为 他们 有 到过 在 这
[maɪ'nɔːrəti] .
minority .
少数民族 .

只要他们处于少数地位，他们就始终坚持这种观点。

- [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Popanilla appeared once more in the world .
- 出现 一次 更多的 在 这 世界 .

波帕尼拉再次出现在世人面前。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [pɑːp] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
' Dear me ! is that you , Pop ? ' exclaimed the ladies .
- 亲爱的 我 ! 是 那 你 , 流行音乐 ? - 惊呼 这 女士们 .

“我的天哪！那是你吗，爸爸？”女士们惊呼道。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
' What have you been doing with yourself all this time ?
- 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 全部 这 时间 ?

“这些日子你都干了些什么？”

['trævəlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Travelling , I suppose .
旅行 , 我 认为 .

我想应该是旅行吧。

['evri] [wʌn] ['trævlz] [naʊ] .
Every one travels now .
每一个 一 旅行 现在 .

现在人人都旅行。

['riːəli] [juː; jʊ] ['trævld] [men] [get] [kwaɪt] [bɔːz] .
Really you travelled men get quite bores .
真的 你 旅行 男人 得到 相当 钻孔 .

你们这些经常旅行的人真是挺无聊的。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [koʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][koʊt] ?
And where did you get that coat , if it be a coat ?
和 在哪里 做过 你 得到 那 外套 , 如果 它 是 一个 外套 ?

那件外套是从哪里弄来的？如果那真的是件外套的话。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fiːmeɪl] [sə'luːtid] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsənt]
' Such was the style in which the Fantaisian females saluted the long absent
- 这样的 曾是 这 风格 在 哪个 这 - 女性 敬礼 这 长的 缺席的
- ; [ænd; ənd] ['riːəli] ,
Popanilla ; and really ,
- ; 和 真的 ,

这就是幻想国的女性们向久未露面的波帕尼拉致敬的方式；而且，真的，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
when a man shuts himself up from the world for a considerable time ,
什么时候 一个 男人 关闭 他自己 向上 从 这 世界 为了 一个 大量 时间 ,

当一个人把自己与世隔绝相当长一段时间时，

[ænd; ənd]['fænsis] [ðæt] [ɪn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] ['ʃɔrli] [ðə; ði] [raɪt]
and fancies that in condescending to re - enter it he has surely the right
和 幻想 那 在 居高临下的 到 关于 - 进入 它 他 有 一定 这 正确的
[tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,
to expect the homage due to a superior being ,
到 预计 这 尊敬 到期的 到 一个 优越的 存在 ,

他自以为纡尊降贵地重新进入其中，就理所当然地认为自己有权期待对一位地位更高的存在表示敬意。

[ðiːz] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] .

these	salutations	are	awkward	.
这些	问候	是	尴尬的	.

这些称呼很别扭。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [pɪ'kjuːliərli] [ɪk'sel] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ;

The	ladies	of	England	peculiarly	excel	in	this	species	of	annihilation	;
这	女士们	的	英格兰	奇特地	Excel	在	这	物种	的	湮灭	;

英国的女士们尤其擅长这种毁灭性的能力；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [draʊn] ['pʌpiz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['deɪli] [duː] , [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]

and	while	they	continue	to	drown	puppies	,	as	they	daily	do	,	in	a	sea	of
和	尽管	他们	继续	到	溺水	小狗	,	作为	他们	日常的	做	,	在	一个	海	的

['sɑːrkæzəm] ,

sarcasm	,
讽刺	,

而当他们像往常一样，继续在讽刺的海洋中淹没那些可怜的小狗时，

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['hezɪteɪt] [wʌn]['moʊmənt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['prefrəns]

I	think	no	true	Englishman	will	hesitate	one	moment	in	giving	them	the	preference
我	思考	不	真的	英国人	将要	犹豫	一	片刻	在	给予	他们	这	偏爱

[fɔːr; fər][tækt][ænd; ənd] ['mænər] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [vɪ'veɪʃəs] [frentʃ] ,

for	tact	and	manner	over	all	the	vivacious	French	,
为了	策略	和	方式	超过	全部	这	活泼	法语	,

我认为，任何一个真正的英国人都会毫不犹豫地选择举止得体、彬彬有礼的他们，而不是热情奔放的法国人。

[ɔːl][ðə; ðɪ][self] - [pə'zesɪŋ] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['tɑːlərənt]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] .

all	the	self	-	possessing	Italian	,	and	all	the	tolerant	German	women	.
全部	这	自己	-	拥有	意大利语	,	和	全部	这	宽容	德语	女性	.

所有沉着冷静的意大利女性，以及所有宽容的德国女性。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['klæptræp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [sel] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

This	is	a	claptrap	,	and	I	have	no	doubt	will	sell	the	book	.
这	是	一个	小吵闹	,	和	我	有	不	怀疑	将要	卖	这	书	.

这完全是胡说八道，但我毫不怀疑这本书会畅销。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Popanilla	,	however	,	had	not	re	-	entered	society	with	the	intention	of
-	,	然而	,	有	不是	关于	-	进入	社会	和	这	意图	的

[səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːn'entəti] ;

subsiding	into	a	nonentity	;
消退	进入	一个	非实体	;

然而，波帕尼拉重返社会并不是为了甘于默默无闻；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['sʌnset] ,

and	he	therefore	took	the	opportunity	,	a	few	minutes	after	sunset	,
和	他	所以	采取	这	机会	,	一个	很少	分钟	后	日落	,

因此，在日落后几分钟，他抓住了这个机会。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dæns] ,

just	as	his	companions	were	falling	into	the	dance	,
只是	作为	他的	同伴	是	坠落	进入	这	舞蹈	,

就在他的同伴们投入到舞蹈中时，

[tuː; tə][beg][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]

to	beg	the	favour	of	being	allowed	to	address	his	sovereign	only	for	one
到	求	这	偏爱	的	存在	允许	到	地址	他的	主权	仅有的	为了	一

['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

single	moment	.
单身的	片刻	.

恳求允许他与君主交谈片刻。

- ['saɪər] ! - [sed] [hiː; hi] ,

'	Sire	!	'	said	he	,
-	父系	!	-	说	他	,

“陛下！”他说道。

[ɪn] [ðæt] [maɪld] [toʊn] [ʌv; əv] [səb'duːd] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'dres]

in	that	mild	tone	of	subdued	superciliousness	with	which	we	should	always	address
在	那	温和的	语气	的	低沉的	傲慢	和	哪个	我们	应该	总是	地址

[kɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

kings	,	and	which	,
国王	,	和	哪个	,

用那种我们应该始终用来称呼国王的温和而略带傲慢的语气，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪndɪˌkeɪts] ['aʊər; ɑːr] ['dɪgnəti] , [ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

while	it	vindicates	our	dignity	,	satisfactorily	proves	that	we	are	above	the
尽管	它	证明清白	我们的	尊严	,	令人满意地	证明	那	我们	是	多于	这

['vʌlgər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['envi] ,

vulgar	passion	of	envy	,
庸俗	热情	的	嫉妒	,

它维护了我们的尊严，令人满意地证明我们超脱于庸俗的嫉妒之情之外。

- ['saɪər] !

'	Sire	!
-	父系	!

“陛下！”

- [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [friː]

'	but	let	us	not	encourage	that	fatal	faculty	of	oratory	so	dangerous	to	free
-	但	让	我们	不是	鼓励	那	致命的	学院	的	演说	所以	危险的	到	自由的

[steɪts] ,

states	,
各州	,

但是，我们绝不能鼓励那种对自由国家极其危险的致命的雄辩才能。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['oʊnli] [ðə; ði] - ['sʌbstəns] [ʌv; əv] - [spiːtʃ] .

and	therefore	let	us	give	only	the	'	substance	of	Popanilla's	speech	.
和	所以	让	我们	给	仅有的	这	-	物质	的	-	演讲	.

因此，我们只给出波帕尼拉演讲的实质内容。

- * [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

'	*	He	commenced	his	address	in	a	manner	somewhat	resembling	the	initial
-	*	他	开始	他的	地址	在	一个	方式	有些	类似	这	最初的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

observations	of	those	pleasing	pamphlets	which	are	the	fashion	of	the	present
观察	的	那些	令人愉悦	小册子	哪个	是	这	时尚	的	这	展示

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

“* 他的演讲开篇方式与目前流行的那些令人愉悦的小册子的开头部分颇为相似；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

以及，

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

being	intended	to	diffuse	information	among	those	who	have	not	enjoyed	the
存在	故意的	到	扩散	信息	之中	那些	WHO	有	不是	享受	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

opportunity	and	advantages	of	study	,
机会	和	优势	的	学习	,

旨在向那些没有机会和优势接受教育的人们传播信息。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	are	consequently	of	a	gay	and	cheerful	disposition	,
和	是	最后	的	一个	同性恋	和	快乐	处置	,

因此，他们性格开朗快乐。

[triːt] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [staɪl] .

treat	of	light	subjects	in	a	light	and	polished	style	.
对待	的	光	主题	在	一个	光	和	抛光	风格	.

以轻松优雅的风格描绘轻盈的主题。

- , ['ðerfɔːr] , [spoʊk] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [steɪt] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Popanilla	,	therefore	,	spoke	of	man	in	a	savage	state	,	the	origin	of	society	,
-	,	所以	,	辐	的	男人	在	一个	野蛮的	状态	,	这	起源	的	社会	,

因此，波帕尼拉谈到了处于野蛮状态的人类，以及社会的起源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ,

and	the	elements	of	the	social	compact	,
和	这	元素	的	这	社会的	袖珍的	,

以及社会契约的要素，

[ɪn] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [me'lɪfluəs] [pen][ʌv; əv] ['bentəm] .

in	sentences	which	would	not	have	disgraced	the	mellifluous	pen	of	Bentham	.
在	句子	哪个	会	不是	有	蒙羞的	这	悦耳动听	笔	的	边沁	.

用连边沁那优美笔触都无法玷污的句子来说。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [daɪ'grest] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['æŋgloʊ] -

From	these	he	naturally	digressed	into	an	agreeable	disquisition	on	the	Anglo	-
从	这些	他	自然	跑题了	进入	一个	同意	专题讨论会	在	这	盎格鲁	-

['sæksnz] ; [ænd; ənd] ,

Saxons	;	and	,
撒克逊人	;	和	,

他自然而然地由此展开了一场关于盎格鲁-撒克逊人的精彩论述；并且，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ,

after	a	little	badinage	on	the	Bill	of	Rights	,
后	一个	小的	玩笑	在	这	账单	的	权利	,

在对《权利法案》进行了一些玩笑之后，

[fluː] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən] ['eri] ['eɪpər][juː][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

flew	off	to	an	airy	aper	u	of	the	French	Revolution	.
飞翔	离开	到	一个	轻盈的	书	你	的	这	法语	革命	.

飞向了法国大革命的轻松开阔的前景。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]

When	he	had	arrived	at	the	Isle	of	Fantaisie	he	begged	to	inform	his
什么时候	他	有	到达的	在	这	小岛	的	幻想	他	乞求	到	通知	他的

['mædʒəsti] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

Majesty	that	man	was	born	for	something	else	besides	enjoying	himself	.
威严	那	男人	曾是	出生	为了	某物	别的	除了	享受	他自己	.

当他到达幻想岛时，他恳求向陛下禀报，人活着不只是为了享乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [tuː; tə] [kraʊn]

It	was	,	doubtless	,	extremely	pleasant	to	dance	and	sing	,	to	crown
它	曾是	,	毫无疑问	,	极其	令人愉快的	到	舞蹈	和	唱歌	,	到	王冠

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['tʃæpləts] ,

themselves	with	chaplets	,
他们自己	和	串珠	,

毫无疑问，载歌载舞，头戴花冠，是一件极其愉快的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ;

and	to	drink	wine	;
和	到	喝	葡萄酒	;

并饮酒；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [friː] [tuː; tə] [kən'fes] - [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]

but	he	was	'	free	to	confess	'	that	he	did	not	imagine	that	the	most
但	他	曾是	-	自由的	到	承认	-	那	他	做过	不是	想象	那	这	最多

['berfeɪst] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt]

barefaced	hireling	of	corruption	could	for	a	moment	presume	to	maintain	that
露骨	雇工	的	腐败	可以	为了	一个	片刻	怙	到	维持	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [juː'tɪlətɪ][ɪn] ['pleʒər] .

there	was	any	utility	in	pleasure	.
那里	曾是	任何	公用事业	在	乐趣	.

但他"可以坦白地"承认，他无法想象最厚颜无耻的腐败分子会妄称享乐有任何效用。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][juː'tɪlətɪ][ɪn] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] ['pleʒər] [kʊd; kəd]

If	there	were	no	utility	in	pleasure	,	it	was	quite	clear	that	pleasure	could
如果	那里	是	不	公用事业	在	乐趣	,	它	曾是	相当	清除	那	乐趣	可以

['prɑːfɪt][noʊ][wʌn] .

profit	no	one	.
利润	不	一	.

如果享乐没有实用价值，那么很显然，享乐对任何人都没有好处。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] ;

If	,	therefore	,	it	were	unprofitable	,	it	was	injurious	;
如果	,	所以	,	它	是	无利可图	,	它	曾是	有害的	;

因此，如果它无利可图，那就是有害的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːs] ;

because	that	which	does	not	produce	a	profit	is	equivalent	to	a	loss	;
因为	那	哪个	做	不是	生产	一个	利润	是	相等的	到	一个	损失	;

因为不产生利润的事情就等于亏损；

['ðerfɔːr] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] ; ['kɑːnsɪkwentli] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

therefore	pleasure	is	a	losing	business	;	consequently	pleasure	is	not	pleasant	.
所以	乐趣	是	一个	输	商业	;	最后	乐趣	是	不是	令人愉快的	.

因此，享乐是一种亏本的生意；因此，享乐并不令人愉快。

---

* ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['læŋgwɪdʒ] , [miːnz] [ə; eɪ] ['prɪntɪd]

*	Substance	of	a	speech	,	in	Parliamentary	language	,	means	a	printed
*	物质	的	一个	演讲	,	在	议会	语言	,	方法	一个	打印

* 用议会术语来说，演讲的实质内容是指印刷版的演讲稿。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'ræŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði]

edition	of	an	harangue	which	contains	all	that	was	uttered	in	the
版	的	一个	长篇大论	哪个	包含	全部	那	曾是	说出	在	这

一份收录了所有演讲内容的演说稿

[haʊs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] .

House	,	and	about	as	much	again	.
房子	,	和	关于	作为	很多	再次	.

房子，还有差不多这么多。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ;

He	also	showed	that	man	was	not	born	for	himself	,	but	for	society	;
他	还	显示	那	男人	曾是	不是	出生	为了	他自己	,	但	为了	社会	;

他还表明，人不是为自己而生，而是为了社会而生；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][ə'loʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz]

that	the	interests	of	the	body	are	alone	to	be	considered	,	and	not	those
那	这	兴趣	的	这	身体	是	独自的	到	是	经过考虑的	,	和	不是	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

of	the	individual	;
的	这	个人	;

只应考虑集体的利益，而不是个人的利益；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hæpi] , [ɪk'striːmli] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd]

and	that	a	nation	might	be	extremely	happy	,	extremely	powerful	,	and
和	那	一个	国家	可能	是	极其	快乐的	,	极其	强大的	,	和

[ɪk'striːmli] [rɪtʃ] ,

extremely	rich	,
极其	富有的	,

一个国家可能非常幸福、非常强大、非常富有，

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ,

although	every	individual	member	of	it	might	at	the	same	time	be	miserable	,
虽然	每一个	个人	成员	的	它	可能	在	这	相同的	时间	是	悲惨的	,

[dɪ'pendənt] , [ænd; ənd][ɪn] [det] .

dependent	,	and	in	debt	.
依赖	,	和	在	债务	.

虽然其中的每个成员可能同时都很痛苦、依赖他人且负债累累。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'kriː]

He	regretted	to	observe	that	no	one	in	the	island	seemed	in	the	slightest	decree
他	后悔	到	观察	那	不	一	在	这	岛	似乎	在	这	丝毫	法令

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

conscious	of	the	object	of	his	being	.
有意识的	的	这	目的	的	他的	存在	.

他遗憾地发现，岛上似乎没有人丝毫意识到他存在的意义。

[mæn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]

Man	is	created	for	a	purpose	;	the	object	of	his	existence	is	to	perfect
男人	是	创建	为了	一个	目的	;	这	目的	的	他的	存在	是	到	完美的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

人被创造出来是有目的的；他存在的目的就是完善自己。

[mæn][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

Man	is	imperfect	by	nature	,
男人	是	不完善	经过	自然	,

人天生不完美，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['wɒnts] ;

because	if	nature	had	made	him	perfect	he	would	have	had	no	wants	;
因为	如果	自然	有	制成	他	完美的	他	会	有	有	不	想要	;

因为如果大自然让他完美无缺，他就不会有任何欲望；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ðæt] [juː'tɪləti][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

and	it	is	only	by	supplying	his	wants	that	utility	can	be	developed	.
和	它	是	仅有的	经过	供应	他的	想要	那	公用事业	能	是	发达	.

只有满足他的需求，才能发展出公用事业。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][juː'tɪləti][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

The	development	of	utility	is	therefore	the	object	of	our	being	,
这	发展	的	公用事业	是	所以	这	目的	的	我们的	存在	,

因此，实用性的发展是我们存在的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [end][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

and	the	attainment	of	this	great	end	the	cause	of	our	existence	.
和	这	素养	的	这	伟大的	结尾	这	原因	的	我们的	存在	.

而实现这一伟大目标，正是我们存在的理由。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [kliəz] [ɔːl] [dauts] ,

This	principle	clears	all	doubts	,
这	原则	清除	全部	疑虑	,

这一原则消除了所有疑虑。

[ænd; ənd] ['ræʃnəli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni]
and 和 **rationally** 理性地 **accounts** 账户 **for** 为了 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **existence** 存在 **which** 哪个 **has** 有 **puzzled** 困惑 **many** 许多
['suːdoʊ] - [fɪ'lɒsəfəz] .
pseudo 伪 **-** - **philosophers** 哲学家 **.** .

并理性地解释了困扰许多伪哲学家的存在状态。

- [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][mæn]
Popanilla - **then** 然后 **went** 去 **on** 在 **to** 到 **show** 展示 **that** 那 **the** 这 **hitherto** 迄今为止 **received** 已收到 **definitions** 定义 **of** 的 **man** 男人
[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'roʊniəs] ;
were 是 **all** 全部 **erroneous** 错误 **;** ;

波帕尼拉接着指出，此前人们对人的定义都是错误的；

[ðæt] [mæn][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [nɔːr][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [nɔːr][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ]
that 那 **man** 男人 **is** 是 **neither** 两者都不 **a** 一个 **walking** 步行 **animal** 动物 **,** , **nor** 也不 **a** 一个 **talking** 说 **animal** 动物 **,** , **nor** 也不 **a** 一个 **cooking** 烹饪
['ænɪm(ə)l] ,
animal 动物 **,** ,

人既不是会走路的动物，也不是会说话的动物，更不是会做饭的动物。

[nɔːr][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [nɔːr][ə; eɪ] [det] - [ɪn'kɜːrɪŋ] , ['ænɪm(ə)l] , [nɔːr][ə; eɪ][tæks] - ['peɪɪŋ]
nor 也不 **a** 一个 **lounging** 休闲 **animal** 动物 **,** , **nor** 也不 **a** 一个 **debt** 债务 **-** - **incurring** 产生 **,** , **animal** 动物 **,** , **nor** 也不 **a** 一个 **tax** 税 **-** - **paying** 付费
['ænɪm(ə)l] , [nɔːr][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
animal 动物 **,** , **nor** 也不 **a** 一个 **printing** 印刷 **animal** 动物 **,** ,

它既不是懒惰的动物，也不是负债的动物，也不是纳税的动物，更不是印刷动物。

[nɔːr][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
nor 也不 **a** 一个 **puffing** 抽气 **animal** 动物 **,** , **but** 但 **a** 一个 **developing** 发展 **animal** 动物 **.** .

既不是膨胀的动物，也是正在发育的动物。

[dɪ'veləpmənt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] .
Development 发展 **is** 是 **the** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **utility** 公用事业 **.** .

发展就是发现效用。

[baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi][get] [fɪʃ] ; [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi][get][kɔːrn] ,
By 经过 **developing** 发展 **the** 这 **water** 水 **we** 我们 **get** 得到 **fish** 鱼 **;** ; **by** 经过 **developing** 发展 **the** 这 **earth** 地球 **we** 我们 **get** 得到 **corn** 玉米 **,** ,
[ænd; ənd] [kæʃ] ,
and 和 **cash** 现金 **,** ,

开发水资源可以养鱼；开发土地可以种玉米和赚钱。

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ; [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [er] [wiː; wi][get] [breθ] ; [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wiː; wi]
and 和 **cotton** 棉布 **;** ; **by** 经过 **developing** 发展 **the** 这 **air** 空气 **we** 我们 **get** 得到 **breath** 气息 **;** ; **by** 经过 **developing** 发展 **the** 这 **fire** 火 **we** 我们
[get] [hiːt] .
get 得到 **heat** 热 **.** .

棉花；通过燃烧空气，我们得到呼吸；通过燃烧火，我们得到热量。

[ðʌs] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [kə'pæsəti] .
Thus 因此 **,** , **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **elements** 元素 **is** 是 **demonstrated** 已证明 **to** 到 **the** 这 **meanest** 最卑鄙的 **capacity** 容量 **.** .

因此，这些元素的利用得到了最大程度的体现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] ;

But	it	was	not	merely	a	material	development	to	which	he	alluded	;
但	它	曾是	不是	仅仅	一个	材料	发展	到	哪个	他	暗示	;

但他所指的不仅仅是物质上的发展；

[ə; eɪ]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

a	moral	development	was	equally	indispensable	.
一个	道德	发展	曾是	同样地	必不可少	.

道德发展同样不可或缺。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr]

He	showed	that	it	was	impossible	for	a	nation	either	to	think	too	much	or
他	显示	那	它	曾是	不可能的	为了	一个	国家	任何一个	到	思考	也	很多	或者

[tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] .

to	do	too	much	.
到	做	也	很多	.

他证明，一个国家不可能想得太多，也不可能做得太多。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl]

The	life	of	man	was	therefore	to	be	passed	in	a	moral	and	material
这	生活	的	男人	曾是	所以	到	是	通过了	在	一个	道德	和	材料

[dɪ'veləpmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔnsəˌmeɪtid] [hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] .

development	until	he	had	consummated	his	perfection	.
发展	直到	他	有	完成	他的	完美	.

因此，人的一生应该在道德和物质的发展中度过，直到他达到完美为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]

It	was	the	opinion	of	Popanilla	that	this	great	result	was	by	no	means	so
它	曾是	这	观点	的	-	那	这	伟大的	结果	曾是	经过	不	方法	所以

[nɪr] [æt; ət][hænd][æz; əz][sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] ['flætərd] [ðəm'selvz] ;

near	at	hand	as	some	philosophers	flattered	themselves	;
靠近	在	手	作为	一些	哲学家	受宠若惊	他们自己	;

波帕尼拉认为，这一伟大成果远没有一些哲学家自以为的那样近在眼前；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

and	that	it	might	possibly	require	another	half	-	century	before	even	the	most
和	那	它	可能	可能	要求	其他	一半	-	世纪	前	甚至	这	最多

['sivilaizd]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

civilised	nation	could	be	said	to	have	completed	the	destiny	of	the	human
文明	国家	可以	是	说	到	有	完全的	这	命运	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

甚至可能还需要半个世纪，才能说最文明的国家完成了人类的使命。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [ɪk'strɔːrdəneri] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ræðər]

he	intimated	that	there	were	various	extraordinary	means	by	which	this	rather
他	暗示	那	那里	是	各种各样的	非凡的	方法	经过	哪个	这	相当

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [fə'siliteitid] ;

desirable	result	might	be	facilitated	;
理想	结果	可能	是	促进	;

他暗示，有多种非常规手段可以促成这一相当理想的结果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [maɪt] [duː] ,

and	there	was	no	saying	what	the	building	of	a	new	University	might	do	,
和	那里	曾是	不	说	什么	这	建筑	的	一个	新的	大学	可能	做	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

而且，谁也无法预料新建一所大学会带来什么影响，其中，

[wen] [bɪlt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['prɪnsəp(ə)l] .

when	built	,	he	had	no	objection	to	be	appointed	Principal	.
什么时候	建造	,	他	有	不	异议	到	是	任命	主要的	.

建成后，他欣然接受了校长一职。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'fekt] [tuː; tə][əd'maɪər] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ]

In	answer	to	those	who	affect	to	admire	that	deficient	system	of	existence	which
在	回答	到	那些	WHO	影响	到	钦佩	那	不足	系统	的	存在	哪个

[ðeɪ] [staɪl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

they	style	simplicity	of	manners	,
他们	风格	简单	的	礼仪	,

对于那些假装欣赏他们称之为"简朴生活"的、存在缺陷的生存体系的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['evri] [æd'væns]

and	who	are	perpetually	committing	the	blunder	of	supposing	that	every	advance
和	WHO	是	永恒地	提交	这	错误	的	假如	那	每一个	进步

[tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli] [wið'drɔːz] [mæn] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['prɑːpər]

towards	perfection	only	withdraws	man	further	from	his	primitive	and	proper
向	完美	仅有的	撤回	男人	更远	从	他的	原始	和	恰当的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他们始终犯着这样的错误：认为每一次向完美的迈进只会使人类离其原始和本能的状态越来越远。

- [traɪ'ʌmfəntli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd]

Popanilla	triumphantly	demonstrated	that	no	such	order	as	that	which	they	associated
-	凯旋而归	已证明	那	不	这样的	命令	作为	那	哪个	他们	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] - [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

with	the	phrase	'	state	of	nature	'	ever	existed	.
和	这	短语	-	状态	的	自然	-	曾经	存在	.

波帕尼拉成功地证明，他们所说的"自然状态"这种秩序根本不存在。

- [mæn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][mæn][ɪz]['ɔːlsoʊ] ,

'	Man	,	'	said	he	,	'	is	called	the	masterpiece	of	nature	;	and	man	is	also	,
-	男人	,	-	说	他	,	-	是	称为	这	杰作	的	自然	;	和	男人	是	还	,

"人，"他说，"被称为大自然的杰作；而且人也是……"

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] ; [naʊ] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk]

as	we	all	know	,	the	most	curious	of	machines	;	now	,	a	machine	is	a	work
作为	我们	全部	知道	,	这	最多	好奇的	的	机器	;	现在	,	一个	机器	是	一个	工作

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

我们都知道，机器是最奇妙的机器；如今，机器本身就是一件艺术品。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ɑːrt] .

consequently	,	the	masterpiece	of	nature	is	the	masterpiece	of	art	.
最后	,	这	杰作	的	自然	是	这	杰作	的	艺术	.

因此，大自然的杰作就是艺术的杰作。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] ['mekənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] ; [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][mæn] ,

The	object	of	all	mechanism	is	the	attainment	of	utility	;	the	object	of	man	,
这	目的	的	全部	机制	是	这	素养	的	公用事业	;	这	目的	的	男人	,

一切机械的目的都是为了实现效用；而人的目的，

[huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːn] , [ɪz][juː'tɪləti][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

who	is	the	most	perfect	machine	,	is	utility	in	the	highest	degree	.
WHO	是	这	最多	完美的	机器	,	是	公用事业	在	这	最高	程度	.

谁是最完美的机器，那就是最高程度的实用性。

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['ðerfɔːr] ,

Can	we	believe	,	therefore	,
能	我们	相信	,	所以	,

因此，我们可以相信吗?

[ðæt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld]

that	this	machine	was	ever	intended	for	a	state	which	never	could	have	called
那	这	机器	曾是	曾经	故意的	为了	一个	状态	哪个	绝不	可以	有	称为

[fɔːrθ] [ɪts] ['paʊɝz] ,

forth	its	powers	,
前进	它是	权力	,

这台机器原本是为一个永远无法发挥其全部力量的国家而设计的。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][juː'tɪləti][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] ,

a	state	in	which	no	utility	could	ever	have	been	attained	,
一个	状态	在	哪个	不	公用事业	可以	曾经	有	到过	已达到	,

一种永远无法获得任何效用的状态，

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['wɒnts] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] [dɪ'mænd] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ]

a	state	in	which	there	are	no	wants	;	consequently	,	no	demand	;	consequently	,	no
一个	状态	在	哪个	那里	是	不	想要	;	最后	,	不	要求	;	最后	,	不

[sə'plaɪ] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

supply	;	consequently	,
供应	;	最后	,

一种没有欲望的状态；因此，没有需求；因此，没有供给；因此，

[noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ]['prɑːfɪts] ; ['oʊnli][wʌn] [greɪt]

no	competition	;	consequently	,	no	invention	;	consequently	,	no	profits	;	only	one	great
不	竞赛	;	最后	,	不	发明	;	最后	,	不	利润	;	仅有的	一	伟大的

[pər'nɪʃəs] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] ?

pernicious	monopoly	of	comfort	and	ease	?
有害	垄断	的	舒适	和	舒适	?

没有竞争，就没有发明创造，也就没有利润，最终只会形成一个庞大而有害的舒适和便利垄断?

[sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['wɒnts] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['waɪndz] .

Society	without	wants	is	like	a	world	without	winds	.
社会	没有	想要	是	喜欢	一个	世界	没有	风	.

没有需求的社会就像没有风的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] ; ['neɪtʃər] [ɪz][ɑːrt] ,

It	is	quite	clear	,	therefore	,	that	there	is	no	such	thing	as	Nature	;	Nature	is	Art	,
它	是	相当	清除	,	所以	,	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	自然	;	自然	是	艺术	,

因此，很明显，根本不存在所谓的“自然”；自然即是艺术。

[ɔːr][ɑːrt][ɪz] ['neɪtʃər] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l][ɪz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

or	Art	is	Nature	;	that	which	is	most	useful	is	most	natural	,
或者	艺术	是	自然	;	那	哪个	是	最多	有用	是	最多	自然的	,

或者说，艺术即自然；最有用的东西往往是最自然的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː'tɪləti][ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

because	utility	is	the	test	of	nature	;
因为	公用事业	是	这	测试	的	自然	;

因为实用性是检验自然规律的标准；

['ðerfɔːr]	[ə; eɪ]	[stiːm]	-	['endʒɪn]	[ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['nætʃ(ə)rəl]	[prə'dʌkʃn]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]
therefore	**a**	**steam**	**-**	**engine**	**is**	**in**	**fact**	**a**	**much**	**more**	**natural**	**production**	**than**	**a**
所以	一个	蒸汽	-	引擎	是	在	事实	一个	很多	更多的	自然的	生产	比	一个

['maʊnt(ə)n]	.	*
mountain	**.**	*****
山	.	*

因此，蒸汽机实际上比山峰更是一种自然产物。*

*	[ðə; ði][eɪdʒ]	[siːmz]	[æz; əz]['ænti]	-	['maʊntənəs]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænti]	-	[mə'nɑːrkɪkl]	.
*****	**The**	**age**	**seems**	**as**	**anti**	**-**	**mountainous**	**as**	**it**	**is**	**anti**	**-**	**monarchical**	**.**
*	这	年龄	似乎	作为	反对	-	多山	作为	它	是	反对	-	君主制	.

* 这个时代似乎既反对山地运动，又反对君主制。

[ə; eɪ]	[leɪt]	['raɪtər]	[ɪn'sɪnjuːˌeɪts]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[hæd; həd]	[spent]	[ðer; ðər]
A	**late**	**writer**	**insinuates**	**that**	**if**	**the**	**English**	**had**	**spent**	**their**
一个	晚的	作家	暗示	那	如果	这	英语	有	花费	他们的

一位已故作家暗示，如果英国人把他们的

['mɪljənz]	[ɪn]	['levlɪŋ]	[ðə; ði]	['ændiːz]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]['ekskəveitiŋ][ðə; ði]
millions	**in**	**levelling**	**the**	**Andes**	**,**	**instead**	**of**	**excavating**	**the**
百万	在	水平	这	安第斯山脉	,	反而	的	挖掘	这

花费数百万美元夷平安第斯山脉，而不是挖掘……

['teɪbl]	-	[lændz]	,	[sə'saɪəti]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['benɪfɪtɪd]	.
table	**-**	**lands**	**,**	**society**	**might**	**have**	**been**	**benefited**	**.**
桌子	-	土地	,	社会	可能	有	到过	受益	.

如果生活在高原地区，社会或许会从中受益。

[ðiːz]
These
这些

这些

[mɔn'strɔsɪtiːz]	[ɑːr; ər]	[dɪ'saɪdɪdli]	['juːsləs]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[kæn; kən]	['niːðər]
monstrosities	**are**	**decidedly**	**useless**	**,**	**and**	**therefore**	**can**	**neither**
怪物	是	绝对地	无用	,	和	所以	能	两者都不

怪物显然毫无用处，因此既不能……

[biː; bi]	[sə'blaɪm]	[nɔːr]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[æz; əz][hæz; həz]	[bɪn]	[ʌn'ænsərəbli]	['demənstreɪtɪd]
be	**sublime**	**nor**	**beautiful**	**,**	**as**	**has**	**been**	**unanswerably**	**demonstrated**
是	升华	也不	美丽的	,	作为	有	到过	无可辩驳地	已证明

它既不崇高也不美丽，这一点已无可辩驳地证明。

[baɪ]	[ə'nʌðər]	['riːs(ə)nt]	['raɪtər]	[ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]	[es'θetɪks]	—	[siː]	['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
by	**another**	**recent**	**writer**	**on**	**political**	**aesthetics**	**—**	**See**	**also**	**a**
经过	其他	最近的	作家	在	政治的	美学	—	看	还	一个

另一位近期撰写政治美学文章的作家——另见

['pɜːrsən(ə)l]	[ə'tæk]	[ɑːn]	[mɒn]	[blæŋk]	,	[ɪn][ðə; ði]	['sekənd]	['nʌmbər]	[ʌv; əv][ðə; ði]
personal	**attack**	**on**	**Mont**	**Blanc**	**,**	**in**	**the**	**second**	**number**	**of**	**the**
个人的	攻击	在	蒙特	布兰克	,	在	这	第二	数字	的	这

在第二期中，对勃朗峰进行了人身攻击

['fɔːrən]	['kwɔːrtərli]	[rɪ'vjuː]	,	-	.
Foreign	**Quarterly**	**Review**	**,**	**1828**	**.**
外国的	季刊	审查	,	-	.

《外国季刊》，1828年。

-	[juː; jʊ][ɑːr; ər]	[kən'vɪnst]	,	['ðerfɔːr]	,	-	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	-	[baɪ]	[ðiːz]	[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]	,
'	**You**	**are**	**convinced**	**,**	**therefore**	**,**	**'**	**he**	**continued**	**,**	**'**	**by**	**these**	**observations**	**,**
-	你	是	确信	,	所以	,	-	他	持续	,	-	经过	这些	观察	,

“因此，你确信，”他继续说道，“这些观察结果表明……”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ɪn]

that	it	is	impossible	for	an	individual	or	a	nation	to	be	too	artificial	in
那	它	是	不可能的	为了	一个	个人	或者	一个	国家	到	是	也	人造的	在

[ðer; ðər] ['mænərz] ,

their	manners	,
他们的	礼仪	,

一个人或一个国家在举止上不可能过于虚伪。

[ðer; ðər][aɪˈdiːəz] , [ðer; ðər] [lɔːz] , [ɔːr][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['pɑːləsi] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][fækt] ,

their	ideas	,	their	laws	,	or	their	general	policy	;	because	,	in	fact	,
他们的	想法	,	他们的	法律	,	或者	他们的	一般的	政策	;	因为	,	在	事实	,

他们的思想、他们的法律或他们的总体政策；因为事实上，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [əˈproʊtʃ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

the	more	artificial	you	become	the	nearer	you	approach	that	state	of	nature	of
这	更多的	人造的	你	变得	这	更近	你	方法	那	状态	的	自然	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pərˈpetʃuəli] ['tɔːkɪŋ] .

which	you	are	so	perpetually	talking	.
哪个	你	是	所以	永恒地	说	.

你越是矫揉造作，就越接近你一直谈论的那种自然状态。

- [hɪr] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skeptɪk(ə)l] ,

'	Here	observing	that	some	of	his	audience	appeared	to	be	a	little	sceptical	,
-	这里	观察	那	一些	的	他的	观众	出现	到	是	一个	小的	怀疑论者	,

[pərˈhæps]['oʊnli] [sərˈpraɪzd] ,

perhaps	only	surprised	,
也许	仅有的	惊讶	,

他注意到，他的一些听众似乎有些怀疑，或许只是感到惊讶。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli]

he	told	them	that	what	he	said	must	be	true	,	because	it	entirely
他	讲述	他们	那	什么	他	说	必须	是	真的	,	因为	它	完全

[kənˈsistid] [ʌv; əv][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] . *

consisted	of	first	principles	.	*
由……组成	的	第一的	原则	.	*

他告诉他们，他所说的话一定是真的，因为它完全由基本原理构成。*

* [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [truːθ] .

*	First	principles	are	the	ingredients	of	positive	truth	.
*	第一的	原则	是	这	原料	的	积极的	真相	.

第一性原理是构成积极真理的要素。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[ɑːr; ər] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz]

are	immutable	,	as	may	be	seen	by	comparing	the	first	principles
是	不可更改的	,	作为	可能	是	已见	经过	比较	这	第一的	原则

它们是不可改变的，这一点可以通过比较第一原理来看出。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri]

of	the	eighteenth	century
的	这	第十八	世纪

十八世纪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	first	principles	of	the
和	这	第一的	原则	的	这

以第一原则为基础

[ˌnaɪn'tiːnθ] .
nineteenth .
第十九 .

第十九。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'lɪməˌnerelɪ] ['deskænt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
After having thus preliminarily descanted for about two hours ,
后 拥有 因此 初步 倾析 为了 关于 二 小时 ,

经过大约两个小时的初步倾析后，

- [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ,
Popanilla informed his Majesty that he was unused to public speaking ,
- 知情的 他的 威严 那 他 曾是 未使用的 到 民众 请讲 ,

波帕尼拉告诉陛下，他不习惯公开演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] *
and then proceeded to show that the grand characteristic of the social action *
和 然后 继续 到 展示 那 这 盛大 特征 的 这 社会的 行动 *
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
of the Isle of Fantaisie was a total want of development .
的 这 小岛 的 幻想 曾是 一个 全部的 想 的 发展 .

然后进一步指出，幻想岛社会行动的主要特征是完全缺乏发展。

[ðɪs] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ; [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm]
This he observed with equal sorrow and surprise ; he respected the wisdom
这 他 观察到 和 平等的 悲哀 和 惊喜 ; 他 受人尊敬 这 智慧
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ;
of their ancestors ;
的 他们的 祖先 ;

他对此既感到悲伤又感到惊讶；他尊重先祖的智慧；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]
at the same time , no one could deny that they were both barbarous and
在 这 相同的 时间 , 不 一 可以 否定 那 他们 是 两个都 野蛮 和
['ɪgnərənt] ;
ignorant ;
无知 ;

与此同时，谁也不能否认他们既野蛮又无知；

[hiː; hi] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
he highly esteemed also the constitution ,
他 高度 尊敬的 还 这 宪法 ,

他也非常尊重宪法。

[bʌt; bət] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
but regretted that it was not in the slightest degree adapted to the existing
但 后悔 那 它 曾是 不是 在 这 丝毫 程度 改编 到 这 现存的
[wɑːnt][ʌv; əv][sə'saɪəti] :
want of society :
想 的 社会 :

但遗憾的是，它丝毫没有适应社会的现有需求：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] ['eni] [is'tæbliʃmənts] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
he was not for destroying any establishments , but , on the contrary ,
他 曾是 不是 为了 摧毁 任何 机构 , 但 , 在 这 相反 ,

他并不赞成摧毁任何机构，相反，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kɜːrtiəsli] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][self] - [ˌdɪsə'luːʃn] .
was for courteously affording them the opportunity of self - dissolution .
曾是 为了 礼貌地 负担得起 他们 这 机会 的 自己 - 溶解 .

是为了礼貌地给予他们自我解散的机会。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɜːrdʒɪŋ] , [ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	finished	by	re	-	urging	,	in	strong	terms	,	the	immediate	development	of	the
他	完成的	经过	关于	-	敦促	,	在	强的	条款	,	这	即时	发展	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

最后，他以强烈的措辞再次敦促立即开发该岛。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] [bɪlt] ,

In	the	first	place	,	a	great	metropolis	must	be	instantly	built	,
在	这	第一的	地方	,	一个	伟大的	都会	必须	是	即刻	建造	,

首先，必须立即建造一座大都市，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] ; [ænd; ənd] ,

because	a	great	metropolis	always	produces	a	great	demand	;	and	,
因为	一个	伟大的	都会	总是	产	一个	伟大的	要求	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

因为大都市总是会产生巨大的需求；而且，

- [hæd; həd][sʌm; səm]['liːg(ə)l] [dauts] ['weðər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd][ɪn]

Popanilla	had	some	legal	doubts	whether	a	country	without	a	capital	could	in
-	有	一些	合法的	疑虑	无论	一个	国家	没有	一个	首都	可以	在

[fækt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [steɪt] .

fact	be	considered	a	State	.
事实	是	经过考虑的	一个	状态	.

波帕尼拉对一个没有首都的国家是否能被视为一个国家存在一些法律上的疑问。

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['trɛspəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

Apologising	for	having	so	long	trespassed	upon	the	attention	of	the	assembly	,
道歉	为了	拥有	所以	长的	擅闯	之上	这	注意力	的	这	集会	,

我为长时间占用大会的注意力而道歉，

[hiː; hi] ['bɛgd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [steɪt] * * [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

he	begged	distinctly	to	state	*	*	that	he	had	no	wish	to	see	his	Majesty
他	乞求	明显地	到	状态	*	*	那	他	有	不	希望	到	看	他的	威严

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts][ə'dɑːpt] [ðiːz] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	his	fellow	-	subjects	adopt	these	new	principles	without	examination	and
和	他的	同伴	-	主题	采纳	这些	新的	原则	没有	考试	和

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪəns] .

without	experience	.
没有	经验	.

他明确表示，他不希望看到陛下和他的臣民在没有经过检验和经验的情况下接受这些新原则。

[ðeɪ] [maɪt] [kə'mens] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ; [let][ðem; ðəm] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] ['fɔrists] ,

They	might	commence	on	a	small	scale	;	let	them	cut	down	their	forests	,
他们	可能	开始	在	一个	小的	规模	;	让	他们	切	向下	他们的	森林	,

他们或许会从小规模开始；让他们砍伐森林吧，

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] ['tɪmbər] ;

and	by	turning	them	into	ships	and	houses	discover	the	utility	of	timber	;
和	经过	转弯	他们	进入	船舶	和	房屋	发现	这	公用事业	的	木材	;

并通过将它们制成船只和房屋，发现了木材的用途；

[let][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][biː; bi][dʌg] [ʌp] ; [let][kə'nælz][biː; bi][kʌt] , [dɑːks] [biː; bi] [bɪlt] ,

let	the	whole	island	be	dug	up	;	let	canals	be	cut	,	docks	be	built	,
让	这	所有的	岛	是	挖	向上	;	让	运河	是	切	,	码头	是	建造	,

让整个岛屿都被翻挖；让运河被开凿，让码头被建造，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['elifənts] [bi:; bi] [kɪld] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ðæt][ðer; ðər] [ti:θ] [maɪt] [ji:ld] [æn; ən]

and	all	the	elephants	be	killed	directly	,	that	their	teeth	might	yield	an
和	全部	这	大象	是	被杀	直接地	,	那	他们的	牙齿	可能	屈服	一个

[ɪ'mi:diət] ['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] .

immediate	article	for	exportation	.
即时	文章	为了	出口	.

所有的大象都要被直接杀死，以便它们的牙齿可以立即制成出口商品。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['traɪəl] .

A	short	time	would	afford	a	sufficient	trial	.
一个	短的	时间	会	买得起	一个	充足的	审判	.

较短的时间足以进行充分的审判。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pledʒd] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['meʒərz] ,

In	the	meanwhile	,	they	would	not	be	pledged	to	further	measures	,
在	这	同时	,	他们	会	不是	是	承诺	到	更远	措施	,

与此同时，他们并未承诺采取进一步措施。

[ænd; ənd] [ði:z] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

and	these	might	be	considered	only	as	an	experiment	.
和	这些	可能	是	经过考虑的	仅有的	作为	一个	实验	.

这些或许只能被视为一种实验。

* * * ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi]['æktɪd][ɑ:n] ,

*	*	*	Taking	for	granted	that	these	principles	would	be	acted	on	,
*	*	*	采取	为了	的确	那	这些	原则	会	是	行动	在	,

*** 假设这些原则会得到落实，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	taking	into	consideration	the	site	of	the	island	in	the	map	of	the	world	,
和	采取	进入	考虑	这	地点	的	这	岛	在	这	地图	的	这	世界	,

并考虑到该岛屿在世界地图上的位置，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

the	nature	and	extent	of	its	resources	,	its	magnificent	race	of	human	beings	,
这	自然	和	程度	的	它是	资源	,	它是	壮丽	种族	的	人类	生物	,

其资源的性质和规模，其杰出的人类种族，

[ɪts] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['wʌndərfəli] [faɪn] ['tɪmbər] , [ɪts] [ˌʌndɪ'veləpt]

its	varieties	of	the	animal	creation	,	its	wonderfully	fine	timber	,	its	undeveloped
它是	品种	的	这	动物	创建	,	它是	太棒了	美好的	木材	,	它是	未开发的

['mɪnərəl] ['treʒərz] ,

mineral	treasures	,
矿物	宝藏	,

它拥有丰富的动物种类、优质的木材和尚未开发的矿产资源。

[ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪd]

the	spaciousness	of	its	harbours	,	and	its	various	facilities	for	extended
这	宽敞	的	它是	港口	,	和	它是	各种各样的	设施	为了	扩展

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

international	communication	,
国际的	沟通	,

其港口的宽敞以及各种用于拓展国际通信的设施，

- [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'læps] [er] ,

Popanilla	had	no	hesitation	in	saying	that	a	short	time	could	not	elapse	ere	,
-	有	不	犹豫	在	说	那	一个	短的	时间	可以	不是	流逝	埃雷	,

波帕尼拉毫不犹豫地说，时间不会很快过去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [i:z] [ænd; ənd] ['ju:sləs]
instead of passing their lives in a state of unprofitable ease and useless
反而 的 通过 他们的 生活 在 一个 状态 的 无利可图 舒适 和 无用
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

与其终日沉溺于毫无益处的安逸和享乐之中，

[ðeɪ] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they might reasonably expect to be the terror and astonishment of the
他们 可能 合理 预计 到 是 这 恐怖 和 惊讶 的 这
['ju:nɪvɜ:rs] ,
universe ,
宇宙 ,

他们完全有理由期待成为宇宙的恐怖和惊奇之源。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'nɔɪ] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .
and to be able to annoy every nation of any consequence .
和 到 是 有能力的 到 烦人 每一个 国家 的 任何 结果 .

并且能够激怒所有有影响力的国家。

* [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['defɪnət] [freɪz] [wi:; wi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə]
*** This simple and definite phrase we derive from the nation to**
* 这 简单的 和 定 短语 我们 派生 从 这 国家 到

* 我们从国家那里得出这个简单而明确的短语

[hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]
whom we were indebted during the last century for some other
谁 我们 是 负债累累 期间 这 最后的 世纪 为了 一些 其他

上个世纪，我们因其他一些事情而对他们心存感激。

[freɪzɪz] [ə'baʊt][æz; əz] ['defɪnət] , [bʌt; bət] ['ræðər] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] .
phrases about as definite , but rather more dangerous .
短语 关于 作为 定 , 但 相当 更多的 危险的 .

措辞同样明确，但却更加危险。

* * [ə'nʌðər] [freɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] , [ɪz]
*** * Another phrase of Parliament , which , I need not observe , is**
* * 其他 短语 的 议会 , 哪个 , 我 需要 不是 观察 , 是

**议会的另一句名言，无需赘述，是

['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn] ['ɔ:rətɔ:ri] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rətər][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz]
always made use of in oratory when the orator can see his
总是 制成 使用 的 在 演说 什么时候 这 演说者 能 看 他的

在演说中，当演说家能看到自己的脸时，总是会用到这个技巧。

['mi:nɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['sɑ:nkoʊ] [pər'si:vd] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
meaning about as distinctly as Sancho perceived the charms
意义 关于 作为 明显地 作为 桑乔 感知 这 魅力

意思大概就像桑乔感知到的那些魅力一样清晰。

[ʌv; əv] [ˌdʌlsi'niə] .
of Dulcinea .
的 杜尔西内亚 .

杜尔西内亚。

* * * [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [freɪz] [ðɪs] — [bʌt; bət][ɪn]['pɑ:lətɪks]
*** * * A very famous and convenient phrase this — but in politics**
* * * 一个 非常 著名的 和 方便的 短语 这 — 但 在 政治

*** 这是一句非常著名且方便的短语——但在政治领域。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [mi:n] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] . - .

experiments	**mean**	**revolutions**	**.**	**1828**	**.**
实验	意思是	革命	.	-	.

实验意味着革命。1828年。

[hɪr] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['kaʊntənəns] ,

Here	**,**	**observing**	**a**	**smile**	**upon**	**his**	**Majesty's**	**countenance**	**,**
这里	,	观察	一个	微笑	之上	他的	陛下的	面容	,

只见陛下脸上带着微笑，

- [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] ,

Popanilla	**told**	**the**	**King**	**that**	**he**	**was**	**only**	**a**	**chief**	**magistrate**	**,**
-	讲述	这	国王	那	他	曾是	仅有的	一个	首席	地方法官	,

波帕尼拉告诉国王，他只不过是个首席法官而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kɑ:nstəbl]

and	**he**	**had**	**no**	**more**	**right**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**than**	**a**	**parish**	**constable**
和	他	有	不	更多的	正确的	到	笑	在	他	比	一个	教区	警官

.

:

.

他没有资格嘲笑他，就像一个教区警员一样。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [wʌt] [hi:; hi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɜ:dʒd] [maɪt] [ə'pɪr]

He	**concluded**	**by**	**observing**	**that**	**although**	**what**	**he**	**at**	**present**	**urged**	**might**	**appear**
他	结束	经过	观察	那	虽然	什么	他	在	展示	敦促	可能	出现

[streɪndʒ] , [ˌnevərðə'les] ,

strange	**,**	**nevertheless**	**,**
奇怪的	,	尽管如此	,

他最后指出，虽然他现在所主张的可能看起来很奇怪，然而，

[ɪf] [ðə; ði]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv]

if	**the**	**listeners**	**had**	**been**	**acquainted**	**with**	**the**	**characters**	**and**	**cases**	**of**
如果	这	听众	有	到过	熟人	和	这	人物	和	案例	的

[gæli'leiəu][ænd; ənd] [tʊr'goʊ] ,

Galileo	**and**	**Turgot**	**,**
伽利略	和	图尔戈	,

如果听众熟悉伽利略和杜尔哥的生平事迹和案例，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [si:n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

they	**would**	**then**	**have**	**seen**	**,**	**as**	**a**	**necessary**	**consequence**	**,**	**that**	**his**	**system**	**was**
他们	会	然后	有	已见	,	作为	一个	必要的	结果	,	那	他的	系统	曾是

['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] ,

perfectly	**correct**	**,**
完美	正确的	,

这样一来，他们必然会发现，他的系统完全正确。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['merɪt] .

and	**he**	**himself**	**a**	**man**	**of**	**extraordinary**	**merit**	**.**
和	他	他自己	一个	男人	的	非凡的	优点	.

他本人也是一位才华横溢的人。

[hɪr] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər]

Here	**the**	**chief**	**magistrate**	**,**	**no**	**longer**	**daring**	**to**	**smile**	**,**	**burst**	**into**	**a**	**fit**	**of**	**laughter**
这里	这	首席	地方法官	,	不	更长	大胆	到	微笑	,	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声

;

;

;

这时，首席法官再也不敢笑了，反而放声大笑起来；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] [mæn][ɪz]

and	turning	to	his	courtiers	said	,	'	I	have	not	an	idea	what	this	man	is
和	转弯	到	他的	朝臣	说	,	-	我	有	不是	一个	主意	什么	这	男人	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

他转身对侍臣们说："我不知道这个人到底在说什么。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] : [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ,

but	I	know	that	he	makes	my	head	ache	:	give	me	a	cup	of	wine	,
但	我	知道	那	他	制作	我的	头	疼痛	:	给	我	一个	杯子	的	葡萄酒	,

但我知道他让我头疼：给我一杯酒，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

and	let	us	have	a	dance	.
和	让	我们	有	一个	舞蹈	.

让我们跳支舞吧。

- [ɔːl] [ə'plɔːd] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] - [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

'	All	applauded	the	royal	proposition	;	and	pushing	Popanilla	-	from	one	to
-	全部	鼓掌	这	皇家	主张	;	和	推动	-		从	一	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

所有人都对皇室的提议表示赞赏；并将波帕尼拉从一个人推到另一个人，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['hʌsəld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lə'guːn] ,

until	he	was	fairly	hustled	to	the	brink	of	the	lagoon	,
直到	他	曾是	相当	匆忙	到	这	边缘	的	这	泻湖	,

直到他被匆匆赶到泻湖边，

[ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːr] : [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] .

they	soon	forgot	the	existence	of	this	bore	:	in	one	word	,	he	was	cut	.
他们	很快	忘了	这	存在	的	这	钻孔	:	在	一	单词	,	他	曾是	切	.

他们很快就忘记了这个讨厌鬼的存在：一句话，他被解雇了。

[wen] - [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [greɪv] [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest]

When	Popanilla	found	himself	standing	alone	,	and	looking	grave	while	all	the	rest
什么时候	-	成立	他自己	常设	独自的	,	和	寻找	严重	尽管	全部	这	休息

[wɜːr; wər] [geɪ] ,

were	gay	,
是	同性恋	,

当波帕尼拉发现自己孤身一人站在那里，神情严肃，而其他人都兴高采烈时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]

he	began	to	suspect	that	he	was	not	so	influential	a	personage	as	he
他	开始	到	怀疑	那	他	曾是	不是	所以	有影响	一个	人士	作为	他

['priːviəsli] [ɪ'mædʒɪnd] .

previously	imagined	.
之前	想象	.

他开始怀疑自己并没有之前想象的那么有影响力。

['ræðər] [krest] - ['fɔːlən] , [hiː; hi] [sniːkt] [hoʊm] ;

Rather	crest	-	fallen	,	he	sneaked	home	;
相当	波峰	-	倒下	,	他	偷偷摸摸	家	;

他垂头丧气地偷偷溜回了家；

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][baɪ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]

and	consoled	himself	for	having	nobody	to	speak	to	by	reading	some
和	安慰	他自己	为了	拥有	无人	到	说话	到	经过	阅读	一些

[ə'mjuːzɪŋ] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

amusing	'	Conversations	on	Political	Economy	.
有趣	-	对话	在	政治的	经济	.

他因为无人可说话而感到安慰，于是阅读了一些有趣的《政治经济学对话录》。

- ['tʃæptər] [faɪv]

'	CHAPTER	5
-	章	5

第五章

- [wʌz; wəz] [ˌdɪskəm'poʊzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

Popanilla	was	discomposed	,	but	he	was	not	discomfited	.
-	曾是	心神不宁	,	但	他	曾是	不是	不安	.

波帕尼拉心神不宁，但并不感到不安。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɪ'glekt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

He	consoled	himself	for	the	Royal	neglect	by	the	recollection	of	the	many
他	安慰	他自己	为了	这	皇家	忽视	经过	这	回忆	的	这	许多

[ɪ'lʌstriəs] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spaɪzd] ,

illustrious	men	who	had	been	despised	,
杰出	男人	WHO	有	到过	被鄙视的	,

他通过回忆那些曾被轻视的众多杰出人物来安慰自己，以弥补自己受到王室冷落的遗憾。

['bænɪʃt] , [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][bɜːrnt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] ,

banished	,	imprisoned	,	and	burnt	for	the	maintenance	of	opinions	which	,
被放逐	,	被监禁	,	和	烧焦的	为了	这	维护	的	意见	哪个	,

['sentʃəriz] ['æftərwərdz] ,

centuries	afterwards	,
几个世纪	然后	,

因坚持某些观点而被放逐、监禁和烧死，而这些观点在几个世纪后，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] .

had	been	discovered	to	be	truth	.
有	到过	发现	到	是	真相	.

事实证明属实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [stɪl] ['fɜːrðər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['leɪtli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn]

He	did	not	forget	that	in	still	further	centuries	the	lately	recognised	truth	had	been
他	做过	不是	忘记	那	在	仍然	更远	几个世纪	这	最近	已确认	真相	有	到过

[ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlshʊd] ;

re	-	discovered	to	be	falsehood	;
关于	-	发现	到	是	谬误	;

他没有忘记，在随后的几个世纪里，最近被公认为的真理又被重新发现是谬论；

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ɪ'lʌstriəs] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər]

but	then	these	men	were	not	less	illustrious	;	and	what	wonder	that	their
但	然后	这些	男人	是	不是	较少的	杰出	;	和	什么	想知道	那	他们的

[ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪ'roʊniəs] ,

opinions	were	really	erroneous	,
意见	是	真的	错误	,

但这些人也同样声名显赫；他们的观点竟然是错误的，又有什么奇怪的呢?

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌnz] ?

since	they	were	not	his	present	ones	?
自从	他们	是	不是	他的	展示	一个	?

因为它们不是他现在的那些人?

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] .

The	reasoning	was	equally	conclusive	and	consolatory	.
这	推理	曾是	同样地	确凿	和	安慰	.

这一论证既令人信服又令人欣慰。

- , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

Popanilla	,	therefore	,	was	not	discouraged	;
-	,	所以	,	曾是	不是	灰心	;

因此，波帕尼拉并没有气馁；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	although	he	deemed	it	more	prudent	not	to	go	out	of	his	way	to
和	虽然	他	被认为	它	更多的	谨慎	不是	到	去	出去	的	他的	方式	到

[siːk] [ə'nʌðər] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

seek	another	audience	of	his	sovereign	,
寻找	其他	观众	的	他的	主权	,

尽管他认为不宜特意去觐见君主，但这并非明智之举。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les]

or	to	be	too	anxious	again	to	address	a	public	meeting	,	he	nevertheless
或者	到	是	也	焦虑的	再次	到	地址	一个	民众	会议	,	他	尽管如此

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['kɔːʃəsli] ,

determined	to	proceed	cautiously	,
决定	到	继续	谨慎地	,

他或许会因为过于焦虑而不敢在公开集会上发言，但他仍然决定谨慎行事。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] , ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['prɔsəlɪˌtaɪzɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] .

but	constantly	,	propagating	his	doctrines	and	proselytizing	in	private	.
但	不断地	,	传播	他的	教义	和	劝人皈依	在	私人的	.

但他却不断地私下传播他的教义并进行劝人皈依。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] - , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['faʊndərz] [ʌv; əv]

Unfortunately	for	Popanilla	,	he	did	not	enjoy	one	advantage	which	all	founders	of
很遗憾	为了	-	,	他	做过	不是	享受	一	优势	哪个	全部	创始人	的

[sekts] [hæv; həv]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

sects	have	duly	appreciated	,
教派	有	正式地	感谢	,

不幸的是，波帕尼拉并没有享有所有教派创始人都十分重视的一项优势。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] .

and	by	which	they	have	been	materially	assisted	.
和	经过	哪个	他们	有	到过	重大	协助	.

并因此获得了实质性的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt]

It	is	a	great	and	an	unanswerable	argument	in	favour	of	a	Providence	that
它	是	一个	伟大的	和	一个	无法回答	争论	在	偏爱	的	一个	普罗维登斯	那

[wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]

we	constantly	perceive	that	the	most	beneficial	results	are	brought	about	by	the
我们	不断地	感知	那	这	最多	有利	结果	是	带来	关于	经过	这

[liːst] ['wɜːrði] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['eɪdʒənts] .

least	worthy	and	most	insignificant	agents	.
至少	值得	和	最多	微不足道	代理人	.

我们不断看到最有益的结果是由最不值得一提、最微不足道的人带来的，这有力地证明了天意的存在。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [riː'lɪdʒənz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn]

The	purest	religions	would	never	have	been	established	had	they	not	been
这	最纯净的	宗教	会	绝不	有	到过	已确立的	有	他们	不是	到过

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sɪnərz] [huː] [felt] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ;

supported	by	sinners	who	felt	the	burthen	of	the	old	faith	;
有	经过	罪人	WHO	毛毡	这	负担	的	这	老的	信仰	;

如果没有那些感受到旧信仰重负的罪人的支持，最纯粹的宗教也永远不会建立起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

and	the	most	free	and	enlightened	governments	are	often	generated	by	the
和	这	最多	自由的	和	开明	政府	是	经常	生成的	经过	这

[ˌdɪskən'tentɪd] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

discontented	,	the	disappointed	,
不满	,	这	失望的	,

而最自由、最开明的政府往往是由不满、失望的人们建立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəluːt] .

and	the	dissolute	.
和	这	荒淫	.

以及放荡不羁的人。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzər] , [ðer; ðər]

Now	,	in	the	Isle	of	Fantaisie	,	unfortunately	for	our	revolutionizer	,	there
现在	,	在	这	小岛	的	幻想	,	很遗憾	为了	我们的	革命者	,	那里

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['grʌmblər] .

was	not	a	single	grumbler	.
曾是	不是	一个	单身的	抱怨者	.

现在，在幻想岛上，不幸的是，对于我们的革命者来说，没有一个抱怨的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波帕尼拉船长的航行(The Voyage of Captain Popanilla)
第2/6页

[ʌn'eɪb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] ,

Unable	,	therefore	,
无法	,	所以	,

因此无法做到。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][bæd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪnstrʊmənts]

to	make	the	bad	passions	of	his	fellow	creatures	the	unconscious	instruments
到	制作	这	坏的	激情	的	他的	同伴	生物	这	无意识	仪器

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

of	his	good	purposes	,
的	他的	好的	目的	,

使同胞的邪恶欲望成为实现其良好目的的无意识工具，

- [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [mə'nɑ:pəˌlaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

Popanilla	must	have	been	contented	to	have	monopolised	all	the	wisdom	of
-	必须	有	到过	满足	到	有	垄断	全部	这	智慧	的

[ðə; ði] ['mɑ:dɜ-nz] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ,

the	moderns	,	had	he	not	,
这	现代人	,	有	他	不是	,

如果不是这样，波帕尼拉一定很满足于垄断现代人的所有智慧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'bɑ:fld] [wɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventər] , [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spi:diənt] .

with	the	unbaffled	wit	of	an	inventor	,	hit	upon	a	new	expedient	.
和	这	毫不困惑	有	的	一个	发明者	,	打	之上	一个	新的	权宜	.

他以发明家般的机智，想出了一个新办法。

[laɪk] ['sɑ:krəˌti:z] , ['aʊər; ɑ:r] [fə'lɑ:səfər] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɛdʒələsnəs] [ðə; ði][sə'saɪəti]

Like	Socrates	,	our	philosopher	began	to	cultivate	with	sedulousness	the	society
喜欢	苏格拉底	,	我们的	哲学家	开始	到	培育	和	勤勉	这	社会

[ʌv; əv] [ju:θ] .

of	youth	.
的	青年	.

就像苏格拉底一样，我们的哲学家开始孜孜不倦地培养青年群体。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [fæn'teɪzi:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [seks]

In	a	short	time	the	ladies	of	Fantaisie	were	forced	to	observe	that	the	fair	sex
在	一个	短的	时间	这	女士们	的	幻想	是	强制	到	观察	那	这	公平的	性别

[moʊst] [ʌn'fæʃənəbli] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [ə'semblɪdʒz] ;

most	unfashionably	predominated	in	their	evening	assemblages	;
最多	不合时宜的	占主导地位	在	他们的	晚上	组合	;

不久之后，幻想曲的女士们不得不注意到，在她们的晚间聚会中，女性占据了极其不合时宜的主导地位；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

for	the	young	gentlemen	of	the	island	had	suddenly	ceased	to	pay	their
为了	这	年轻的	先生们	的	这	岛	有	突然	停止	到	支付	他们的

['greɪsf(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [tə:p'sikəri] .

graceful	homage	at	the	altar	of	Terpsichore	.
优美	尊敬	在	这	坛	的	舞蹈家	.

岛上的年轻绅士们突然不再向特普西科瑞女神的祭坛表达他们优雅的敬意了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [aɪl] [nɑ:t][tu:; tə] [dæns] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['herəsi] .

In	an	Indian	isle	not	to	dance	was	as	bad	as	heresy	.
在	一个	印度	小岛	不是	到	舞蹈	曾是	作为	坏的	作为	异端	.

在印度的一个岛屿上，不跳舞就如同异端邪说。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['rælid] [ðə; ði] ['rɛkriənts] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['pleɪf(ə)l]['sɑːrkæzəm] [feɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌntɪd]

The	ladies	rallied	the	recreants	,	but	their	playful	sarcasms	failed	of	their	wonted
这	女士们	集结	这	叛徒	,	但	他们的	顽皮的	讽刺	失败的	的	他们的	惯常

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

女士们鼓舞了叛逆者，但她们的玩笑式讽刺却未能达到以往的效果。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [bʌt; bət]

In	the	natural	course	of	things	they	had	recourse	to	remonstrances	,	but
在	这	自然的	课程	的	事物	他们	有	追索权	到	抗议	,	但

[ðer; ðər] [ə'piːlz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['fruːtləs] .

their	appeals	were	equally	fruitless	.
他们的	上诉	是	同样地	徒劳无功	.

在事情发展的过程中，他们自然而然地诉诸抗议，但他们的申诉同样毫无结果。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kriːtʃərz] [traɪd] [rɪ'prəutʃɪz] ,

The	delicate	creatures	tried	reproaches	,
这	精美的	生物	尝试	责备	,

这些娇弱的生物试图进行责备，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['sɪnɪks] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm]

but	the	boyish	cynics	received	them	with	a	scowl	and	answered	them
但	这	男孩气	愤世嫉俗者	已收到	他们	和	一个	皱眉头	和	回答	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

with	a	sneer	.
和	一个	冷笑	.

但那些孩子气的愤世嫉俗者却皱着眉头迎接他们，并冷笑着回答他们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['frendli] ['mɑːnərk] ;

The	women	fled	in	indignation	to	their	friendly	monarch	;
这	女性	逃亡	在	愤慨	到	他们的	友好的	君主	;

妇女们愤然逃往她们友好的君主那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'lʌptʃueri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

but	the	voluptuary	of	nature	only	shrugged	his	shoulders	and	smiled	.
但	这	享乐主义	的	自然	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	和	微笑	.

但这位热爱享乐的自然之人只是耸了耸肩，笑了笑。

[hiː; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fraunz] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊnd] [ðer; ðər]

He	kissed	away	their	tears	,	and	their	frowns	vanished	as	he	crowned	their
他	亲吻	离开	他们的	眼泪	,	和	他们的	皱眉	消失了	作为	他	加冕	他们的

[lɔːŋ] [her] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

long	hair	with	roses	.
长的	头发	和	玫瑰	.

他吻去他们的泪水，当他们的长发被玫瑰花环绕时，他们的愁容也随之消散。

- [ɪf] [ðə; ði] [lædz] ['riːəli] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] , - [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

'	If	the	lads	really	show	such	bad	taste	,	'	said	his	Majesty	,
-	如果	这	小伙子们	真的	展示	这样的	坏的	品尝	,	-	说	他的	威严	,

“如果这些小伙子们真的品味如此低劣，”陛下说道，

- [waɪ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][lɔːds][mʌst; məst][duː] ['dʌb(ə)l] ['duːti] ,

'	why	I	and	my	lords	must	do	double	duty	,
-	为什么	我	和	我的	领主们	必须	做	双倍的	责任	,

“为什么我和我的大人必须身兼两职？”

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

and	dance	with	a	couple	of	you	at	once	.
和	舞蹈	和	一个	夫妻	的	你	在	一次	.

同时和你们中的两个人跳舞。

- [kən'səʊl] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [sæd] ?

'	Consoled	and	complimented	,	and	crowned	by	a	King	,	who	could	look	sad	?
-	安慰	和	赞扬	,	和	加冕	经过	一个	国王	,	WHO	可以	看	伤心	?

“受到安慰和赞扬，并被国王加冕，谁还能露出悲伤的表情呢？”

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [fər'gɑːt][ðer; ðər]['æŋgər][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɔɪəlti] .

The	women	forgot	their	anger	in	their	increasing	loyalty	.
这	女性	忘了	他们的	愤怒	在	他们的	增加	忠诚	.

女人们渐渐忘记了愤怒，取而代之的是日益增长的忠诚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] - [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['mæstərd] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

But	the	pupils	of	Popanilla	had	no	sooner	mastered	the	first	principles	of
但	这	学生	的	-	有	不	很快	精通	这	第一的	原则	的

['saɪəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər][rɪ'taɪərd]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv]

science	than	they	began	to	throw	off	their	retired	habits	and	uncommunicative
科学	比	他们	开始	到	扔	离开	他们的	退休	习惯	和	不善交际的

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

但是波帕尼拉的学生们刚掌握了科学的基本原理，就开始抛弃他们隐居的习惯和不爱说话的举止。

['biːɪŋ] [nɑːt] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

Being	not	utterly	ignorant	of	some	of	the	rudiments	of	knowledge	,	and
存在	不是	完全地	无知	的	一些	的	这	基本原理	的	知识	,	和

['kɑːnsɪkwentli] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

consequently	having	completed	their	education	,
最后	拥有	完全的	他们的	教育	,

他们并非完全不了解一些基础知识，因此也完成了学业，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər]['duːti] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][nɑːt]

it	was	now	their	duty	,	as	members	of	society	,	to	instruct	and	not
它	曾是	现在	他们的	责任	,	作为	成员	的	社会	,	到	指示	和	不是

[tuː; tə] ['stʌdi] .

to	study	.
到	学习	.

作为社会成员，他们的职责现在是教导而不是学习。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kɔːtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃʌnd] , [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;

They	therefore	courted	,	instead	of	shunned	,	their	fellow	-	creatures	;
他们	所以	求爱	,	反而	的	被排斥	,	他们的	同伴	-	生物	;

因此，他们反而与同类亲近，而不是疏远它们；

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [siːzd] [ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [spred] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

and	on	all	occasions	seized	all	opportunities	of	assisting	the	spread	of	knowledge
和	在	全部	场合	查获	全部	机会	的	协助	这	传播	的	知识

.

:
.

并且抓住一切机会帮助传播知识。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [bɔɪz] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

The	voices	of	lecturing	boys	resounded	in	every	part	of	the	island	.
这	声音	的	讲课	男孩们	回荡着	在	每一个	部分	的	这	岛	.

岛上到处都回荡着男生们讲课的声音。

[ðer; ðər] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃrɪl] , [ðer; ðər] ['mænərz] [soʊ] [prɪ'zjʊmɪŋ] , [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ]

Their	tones	were	so	shrill	,	their	manners	so	presuming	,	their	knowledge	so
他们的	音调	是	所以	尖锐	,	他们的	礼仪	所以	假设	,	他们的	知识	所以

[kruːd] ,

crude	,
原油	,

他们的语气尖锐刺耳，举止傲慢无礼，知识浅薄无知。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ʌn'eimiəbl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	their	general	demeanour	so	completely	unamiable	,	that	it	was	impossible
和	他们的	一般的	风度	所以	完全地	不友善的	,	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] ,

to	hear	them	without	delight	,
到	听到	他们	没有	喜	,

他们举止极其不友善，以至于听了他们的话都觉得很开心。

[əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

advantage	,	and	admiration	.
优势	,	和	钦佩	.

优势和钦佩。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pleɪnənt] .

The	women	were	not	now	the	only	sufferers	and	the	only	complainants	.
这	女性	是	不是	现在	这	仅有的	受害者	和	这	仅有的	投诉人	.

现在，受害者和投诉者不再只有女性了。

['dɪnd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['gluːmi] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Dinned	to	death	,	the	men	looked	gloomy	;	and	even	the	King	,
晚餐	到	死亡	,	这	男人	看起来	阴沉	;	和	甚至	这	国王	,

吃得精疲力竭的男人们面色阴沉；就连国王也是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [lʊkt] [greɪv] .

for	the	first	time	in	his	life	,	looked	grave	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	看起来	严重	.

他生平第一次显得神情严肃。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['beɪbl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] [ðæt] ['empaɪər][ʌv; əv] [blɪs] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fæn'teɪziː] ,

Could	this	Babel	,	he	thought	,	be	that	empire	of	bliss	,	that	delightful	Fantaisie	,
可以	这	巴别塔	,	他	想法	,	是	那	帝国	的	极乐	,	那	愉快	幻想	,

他心想，难道这巴别塔就是那个极乐帝国，那个令人愉悦的幻想世界吗?

[wer] [tuː; tə][biː; bi]['ruːlər]['oʊnli] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər]

where	to	be	ruler	only	proved	that	you	were	the	most	skilful	in	making	others
在哪里	到	是	统治者	仅有的	已证实	那	你	是	这	最多	熟练	在	制作	其他的

['hæpi] !

happy	!
快乐的	!

成为统治者只能证明你最擅长让别人快乐!

[hɪz; ɪz] [braʊ] [eɪkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['flaʊəri] [kraʊn] ,

His	brow	ached	under	his	light	flowery	crown	,
他的	眉头	疼痛	在下面	他的	光	如花	王冠	,

他额头上的花冠微微硌得他疼。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]

as	if	it	were	bound	by	the	barbarous	circle	of	a	tyrant	,	heavy	with
作为	如果	它	是	边界	经过	这	野蛮	圆圈	的	一个	暴君	,	重的	和

['dʒɛmz][ænd; ənd][goʊld] .

gems	and	gold	.
宝石	和	金子	.

仿佛被暴君野蛮的枷锁束缚，上面堆满了宝石和黄金。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

In	his	despair	he	had	some	thoughts	of	leaving	his	kingdom	and
在	他的	绝望	他	有	一些	想法	的	离开	他的	王国	和

[bi'teikɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

betaking	himself	to	the	mermaids	.
采取	他自己	到	这	美人鱼	.

绝望之下，他甚至想过离开自己的王国，投奔美人鱼。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['empaɪər]

The	determination	of	the	most	precious	portion	of	his	subjects	saved	his	empire
这	决心	的	这	最多	宝贵的	部分	的	他的	主题	已保存	他的	帝国

.

:

.

他最宝贵的那部分臣民的决心拯救了他的帝国。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [wɜːr; wər] ['deɪli] [dɪˈmændɪŋ] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz]

As	the	disciples	of	the	new	school	were	daily	demanding	,	'	What	is	the	use
作为	这	门徒	的	这	新的	学校	是	日常的	要求	,	-	什么	是	这	使用

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ?

of	dancing	?
的	跳舞	?

正如新学派的门徒们每天都在质问的那样，“跳舞有什么用呢？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ?

what	is	the	use	of	drinking	wine	?
什么	是	这	使用	的	喝	葡萄酒	?

喝酒有什么用?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [smelɪŋ] ['flaʊərz] ?

what	is	the	use	of	smelling	flowers	?
什么	是	这	使用	的	闻起来	花朵	?

闻花有什么用?

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [laɪk] ['preʃ(ə)nt] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,

'	the	women	,	like	prescient	politicians	,
-	这	女性	,	喜欢	先见之明	政治家	,

这些女性就像有先见之明的政治家一样，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðiːz] ['seɪdʒɪz] [maɪt] ['iːv(ə)n] [prɪˈzuːm]

began	to	entertain	a	nervous	suspicion	that	in	time	these	sages	might	even	presume
开始	到	招待	一个	紧张的	怀疑	那	在	时间	这些	智者	可能	甚至	怙

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][juːˈtɪlətɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] ,

to	question	the	utility	of	that	homage	which	,
到	问题	这	公用事业	的	那	尊敬	哪个	,

开始隐隐感到不安，担心这些智者将来甚至可能会质疑这种敬礼的意义。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eseiists] ,

in	spite	of	the	Grecian	Philosophers	and	the	British	Essayists	,
在	尽管如此	的	这	希腊	哲学家	和	这	英国	散文家	,

尽管有古希腊哲学家和英国散文家，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] ['iːdn] ;

we	have	been	in	the	habit	of	conceding	to	them	ever	since	Eden	;
我们	有	到过	在	这	习惯	的	让步	到	他们	曾经	自从	伊甸园	;

自伊甸园以来，我们就一直习惯于向他们妥协；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] .

and	they	rushed	again	to	the	King	like	frightened	deer	.
和	他们	匆忙	再次	到	这	国王	喜欢	害怕	鹿	.

他们像受惊的鹿一样再次冲向国王。

['sʌmθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

Something	now	was	to	be	done	;	and	the	monarch	,
某物	现在	曾是	到	是	完毕	;	和	这	君主	,

现在必须采取行动了；而君主，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['enərdʒi] ,

with	an	expression	of	countenance	which	almost	amounted	to	energy	,
和	一个	表达	的	面容	哪个	几乎	金额	到	活力	,

['wɪspəd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

whispered	consolation	.
低声说道	安慰	.

他面露神色，几乎充满了活力，低声安慰道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] - ; [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

The	King	sent	for	Popanilla	;	the	message	produced	a	great	sensation	;
这	国王	发送	为了	-	;	这	信息	生产	一个	伟大的	感觉	;

国王召见波帕尼拉；这一消息引起了巨大轰动；

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪntrə'djʊsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [kɔːrt] [sɪns]

the	enlightened	introducer	of	the	new	principles	had	not	been	at	Court	since
这	开明	介绍人	的	这	新的	原则	有	不是	到过	在	法庭	自从

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] .

he	was	cut	.
他	曾是	切	.

这位开明的新原则引入者自被斩首后就再也没有出现在宫廷里。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

No	doubt	his	Majesty	was	at	last	impregnated	with	the	liberal	spirit	of	the
不	怀疑	他的	威严	曾是	在	最后的	受精	和	这	自由主义	精神	的	这

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

毫无疑问，陛下最终也受到了时代自由精神的熏陶；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'mɪr] .

and	Popanilla	was	assuredly	to	be	Premier	.
和	-	曾是	当然	到	是	总理	.

波帕尼拉肯定会成为总理。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] - [sent][fɔːr; fər] ; - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['presɪdənt]

In	fact	,	it	must	be	so	;	he	was	'	sent	for	;	'	there	was	no	precedent
在	事实	,	它	必须	是	所以	;	他	曾是	-	发送	为了	;	-	那里	曾是	不	先例

[ɪn] [fæn'teɪziː] ,

in	Fantaisie	,
在	幻想	,

事实上，肯定如此；他是“被召来的”；在幻想曲中没有先例。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər] ['aɪləndz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] - [sent][fɔːr; fər] - [ænd; ənd]

though	there	might	be	in	other	islands	,	for	a	person	being	'	sent	for	'	and
尽管	那里	可能	是	在	其他	岛屿	,	为了	一个	人	存在	-	发送	为了	-	和

[nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'mɪr] .

not	being	Premier	.
不是	存在	总理	.

虽然在其他岛屿上可能存在这种情况，但对于被“召见”的人，而不是总理来说，情况可能有所不同。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ; [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd]

His	disciples	were	in	high	spirits	;	the	world	was	now	to	be	regulated
他的	门徒	是	在	高的	烈酒	;	这	世界	曾是	现在	到	是	受监管

[ə'pɑːn] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

upon	right	principles	,
之上	正确的	原则	,

他的门徒们精神振奋；世界现在要按照正确的原则来规范。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

and	they	were	to	be	installed	into	their	right	places	.
和	他们	是	到	是	已安装	进入	他们的	正确的	地方	.

它们将被安装到合适的位置。

- [ɪ'lʌstriəs] - ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Illustrious Popanilla ! ' said the King ,
- 杰出 - ! - 说 这 国王 ,

“尊贵的波帕尼拉！”国王说道。

- [ju:; jʊ] [wʌns] [dɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
' you once did me the honour of making me a speech which , unfortunately
- 你 一次 做过 我 这 荣誉 的 制作 我 一个 演讲 哪个 , 很遗憾
[fɔ:r; fər] [maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

“你曾给予我莫大的荣幸，让我发表了一篇演讲，但不幸的是，对我来说，

[aɪ] ['kændɪdli] [kən'fes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [noʊ] ['wʌndər] ,
I candidly confess , I was then incapable of understanding ; no wonder ,
我 坦率地说 承认 , 我 曾是 然后 无法 的 理解 ; 不 想知道 ,

我坦白承认，当时我根本无法理解；难怪如此。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ] ['evər] [bɪrd] .
as it was the first I ever beard .
作为 它 曾是 这 第一的 我 曾经 胡须 .

因为这是我第一次留胡子。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['i:zəli] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] .
I shall not , however , easily forget the effect which it produced upon me .
我 将 不是 , 然而 , 容易地 忘记 这 影响 哪个 它 生产 之上 我 .

然而，我不会轻易忘记它对我产生的影响。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] , [tu:; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr]
I have since considered it my duty , as a monarch , to pay particular
我 有 自从 经过考虑的 它 我的 责任 , 作为 一个 君主 , 到 支付 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] .
attention to your suggestions .
注意力 到 你的 建议 .

此后，我一直认为作为君主，我有责任特别重视您的建议。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]
I now understand them with sufficient clearness to be fully convinced of
我 现在 理解 他们 和 充足的 清晰度 到 是 完全 确信 的
[ðer; ðər] ['eksələns] ,
their excellence ,
他们的 卓越 ,

我现在对它们有了足够清晰的理解，足以完全确信它们的卓越之处。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fju:tʃər] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] [ɔ:r] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] .
and in future I intend to act upon them , without any exception or deviation .
和 在 未来 我 打算 到 行为 之上 他们 , 没有 任何 例外 或者 偏差 .

今后我将毫无例外或偏离地执行这些规定。

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ] [sɪn'serəti] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] [æt; ət]
To prove my sincerity , I have determined to commence the new system at
到 证明 我的 诚意 , 我 有 决定 到 开始 这 新的 系统 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

为了证明我的诚意，我决定立即开始实施新制度；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] ,
and as I think that , without some extension of our international relations ,
和 作为 我 思考 那 , 没有 一些 扩大 的 我们的 国际的 关系 ,

而且我认为，如果没有拓展我们的国际关系，

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði]['tæksɪz]

the	commercial	interest	of	this	island	will	be	incapable	of	furnishing	the	taxes
这	商业的	兴趣	的	这	岛	将要	是	无法	的	家具	这	税收

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['levi] ,

which	I	intend	to	levy	,
哪个	我	打算	到	征收	,

该岛的商业利益不足以支付我打算征收的税款。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] ,

I	have	determined	,	therefore	,
我	有	决定	,	所以	,

因此，我已决定：

[tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nu:] ['aɪləndz] [ænd; ənd]

to	fit	out	an	expedition	for	the	purpose	of	discovering	new	islands	and
到	合身	出去	一个	远征	为了	这	目的	的	发现	新的	岛屿	和

['fɔ:miŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['aɪləndərz] .

forming	relations	with	new	islanders	.
成型	关系	和	新的	岛民	.

为探险队配备装备，目的是发现新岛屿并与新岛民建立联系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [du:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['merɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd]

It	is	but	due	to	your	merit	that	you	should	be	appointed	to	the	command
它	是	但	到期的	到	你的	优点	那	你	应该	是	任命	到	这	命令

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

你之所以被任命为指挥官，完全是因为你功勋卓著；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə]['testɪfaɪ][maɪ] ['ɪnfɪnət] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][maɪ]

and	further	to	testify	my	infinite	esteem	for	your	character	,	and	my
和	更远	到	作证	我的	无限	尊重	为了	你的	特点	,	和	我的

[kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] ,

complete	confidence	in	your	abilities	,
完全的	信心	在	你的	能力	,

此外，为了证明我对你品格的无限敬重，以及我对你能力的完全信任，

[aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][poʊst] - ['kæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

I	make	you	post	-	captain	on	the	spot	.
我	制作	你	邮政	-	队长	在	这	点	.

我当场任命你为后勤队长。

[æz; əz][ðə; ði]['æksiəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [sku:l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd]

As	the	axiom	of	your	school	seems	to	be	that	everything	can	be	made
作为	这	公理	的	你的	学校	似乎	到	是	那	一切	能	是	制成

['pɜ:rfɪkt] [æt; ət] [wʌns] ,

perfect	at	once	,
完美的	在	一次	,

你们学校的宗旨似乎是所有事情都可以一次性做到完美，

[wɪ'ðaʊt] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] , [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ]

without	time	,	without	experience	,	without	practice	,	and	without	preparation	,	I
没有	时间	,	没有	经验	,	没有	实践	,	和	没有	准备	,	我

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

have	no	doubt	,
有	不	怀疑	,

没有时间、没有经验、没有练习、也没有准备，我毫不怀疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['neɪv(ə)l]

with	the	aid	of	a	treatise	or	two	,	You	will	make	a	consummate	naval
和	这	援助	的	一个	论文	或者	二	,	你	将要	制作	一个	完善	海军

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

借助一两部论著，你将成为一位杰出的海军指挥官。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

although	you	have	never	been	at	sea	in	the	whole	course	of	your	life	.
虽然	你	有	绝不	到过	在	海	在	这	所有的	课程	的	你的	生活	.

尽管你一生中从未出过海。

[ˌfer'wel] , ['kæptɪn] - !

Farewell	,	Captain	Popanilla	!
告别	,	队长	-	!

再见了，波帕尼拉船长！

- [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'duː] ['ʌtəd] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['brɔːni] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər]

'	No	sooner	was	this	adieu	uttered	than	four	brawny	lords	of	the	bed	-	chamber
-	不	很快	曾是	这	再见	说出	比	四	强壮的	领主们	的	这	床	-	房间

[siːzd] [ðə; ði] [tʊr'goʊ] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

seized	the	Turgot	of	Fantaisie	by	the	shoulders	,
查获	这	图尔戈	的	幻想	经过	这	肩膀	,

“话音刚落，四位身强力壮的寝宫男爵便抓住幻想家图尔戈的肩膀。”

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	carried	him	with	inconceivable	rapidity	to	the	shore	.
和	携带	他	和	不可思议	快速	到	这	支撑	.

并以难以置信的速度将他带到了岸边。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

His	pupils	,	who	would	have	fled	to	his	rescue	,
他的	学生	,	WHO	会	有	逃亡	到	他的	救援	,

他的学生们本会赶来救他，

[wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['pɑːrtnərz] ,

were	stifled	with	the	embraces	of	their	former	partners	,
是	窒息	和	这	拥抱	的	他们的	以前的	合作伙伴	,

被前任伴侣的拥抱所束缚，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [wʌns][soʊ] ['ruːdli]

and	their	utilitarianism	dissolved	in	the	arms	of	those	they	once	so	rudely
和	他们的	功利主义	溶解	在	这	武器	的	那些	他们	一次	所以	粗鲁地

[rɪ'dʒektɪd] .

rejected	.
拒绝	.

他们的功利主义在他们曾经粗暴拒绝的人们的怀抱中消散了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['tuːtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

As	for	their	tutor	,	he	was	thrust	into	one	of	the	canoes	,	with	some
作为	为了	他们的	导师	,	他	曾是	推力	进入	一	的	这	独木舟	,	和	一些

[freʃ] ['wɔːtər] ,

fresh	water	,
新鲜的	水	,

至于他们的家庭教师，他被推进了一艘独木舟里，船上放了一些淡水。

[bred] - [fruːt] , [draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] - [perz] .

bread	-	fruit	,	dried	fish	,	and	a	basket	of	alligator	-	pears	.
面包	-	水果	,	干燥	鱼	,	和	一个	篮子	的	鳄鱼	-	梨	.

面包果、鱼干和一篮鳄梨。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] ['kærid] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænɪʤmənt] [θruː] [ðə; ði]

A	band	of	mermaids	carried	the	canoe	with	exquisite	management	through	the
一个	乐队	的	美人鱼	携带	这	独木舟	和	精美的	管理	通过	这

['ʃæloʊz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['breikəz] ,

shallows	and	over	the	breakers	,
浅滩	和	超过	这	断路器	,

一群美人鱼以精湛的技艺抬着独木舟穿过浅滩，越过波涛汹涌的海面。

[ænd; ənd] [pʊr] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

and	poor	Popanilla	in	a	few	minutes	found	himself	out	at	sea	.
和	贫穷的	-	在	一个	很少	分钟	成立	他自己	出去	在	海	.

可怜的波帕尼拉几分钟后就发现自己身处茫茫大海之中。

[trə'mendəsli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'kænt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

Tremendously	frightened	,	he	offered	to	recant	all	his	opinions	,
非常	害怕	,	他	提供	到	反悔	全部	他的	意见	,

他吓坏了，表示愿意收回之前所有的观点。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [æz; əz] ['treɪtəz] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːm] [ðə; ði] [kɔːrt] [maɪt] [sɪ'lekt] .

and	denounce	as	traitors	any	individuals	whom	the	Court	might	select	.
和	声讨	作为	叛徒	任何	个人	谁	这	法庭	可能	选择	.

并谴责法院可能选定的任何人为叛徒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [dɪ'tekt] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

But	his	former	companions	did	not	exactly	detect	the	utility	of	his	return	.
但	他的	以前的	同伴	做过	不是	确切地	探测	这	公用事业	的	他的	返回	.

但他以前的同伴们并没有真正意识到他回来的意义。

[hɪz; ɪz] ['ɔfɚz] , [hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃənz] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['fruːtləs] ;

His	offers	,	his	supplications	,	were	equally	fruitless	;
他的	优惠	,	他的	祈求	,	是	同样地	徒劳无功	;

他的提议和恳求都毫无结果；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] , - [ˌfer'wel] ,

and	the	only	answer	which	floated	to	him	on	the	wind	was	,	'	Farewell	,
和	这	仅有的	回答	哪个	漂浮	到	他	在	这	风	曾是	,	-	告别	,

['kæptɪn] - !

Captain	Popanilla	!
队长	-	!

唯一随风飘到他耳边的回答是："再见了，波帕尼拉船长！"

- ['tʃæptər] [sɪks]

'	CHAPTER	6
-	章	6

第六章

[naɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] , [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

Night	fell	upon	the	waters	,	dark	and	drear	,	and	thick	and	misty	.
夜晚	跌倒	之上	这	水	,	黑暗的	和	凄凉	,	和	厚的	和	蒙蒙	.

夜幕降临水面，一片漆黑凄凉，浓雾弥漫。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['aʊərz] [ðæt] [wʌns] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['revlri] [ænd; ənd] [lʌv] !

How	unlike	those	brilliant	hours	that	once	summoned	him	to	revelry	and	love	!
如何	与此不同	那些	杰出的	小时	那	一次	被召唤	他	到	狂欢	和	爱	!

与那些曾经召唤他沉浸于狂欢和爱情的辉煌时光多么不同啊！

[ʌn'hæpi] - !

Unhappy	Popanilla	!
不开心	-	!

不开心的波帕尼拉！

[ðaɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fæn'teɪzi:] [hæz; həz] ['vænɪʃt] !

Thy	delicious	Fantaisie	has	vanished	!
你的	可口的	幻想	有	消失了	!

你那美味的幻想曲消失了!

[ɑ:] , ['pɪtiəbl] [ju:θ] !

Ah	,	pitiable	youth	!
啊	,	可怜的	青年	!

唉，可怜的年轻人!

[wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['veri] [ræʃ] ?

What	could	possibly	have	induced	you	to	be	so	very	rash	?
什么	可以	可能	有	诱导	你	到	是	所以	非常	皮疹	?

究竟是什么原因让你如此鲁莽?

[ænd; ənd][ɔ:l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'lʌki] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] !

And	all	from	that	unlucky	lock	of	hair	!
和	全部	从	那	倒霉	锁	的	头发	!

而这一切，都源于那缕倒霉的头发!

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['nætʃ(ə)rəl]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] , ['terər] , ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ,

After	a	few	natural	paroxysms	of	rage	,	terror	,	anguish	,	and	remorse	,
后	一个	很少	自然的	阵发性	的	愤怒	,	恐怖	,	痛苦	,	和	悔恨	,

在经历了几次自然而然的愤怒、恐惧、痛苦和悔恨的爆发之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [səb'saidid] ['ɪntu:] [dɪ'sper] ,

the	Captain	as	naturally	subsided	into	despair	,
这	队长	作为	自然	平静下来	进入	绝望	,

船长自然而然地陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['æpəθi] [ðæt] [feɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] ['dɪstənt] .

and	awaited	with	sullen	apathy	that	fate	which	could	not	be	far	distant	.
和	等待中	和	忧郁	冷漠	那	命运	哪个	可以	不是	是	远的	遥远	.

他带着阴郁的冷漠等待着那不会太远的命运。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['nævɪgeɪtər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə]

The	only	thing	which	puzzled	the	philosophical	navigator	was	his	inability	to
这	仅有的	事物	哪个	困惑	这	哲学	航海家	曾是	他的	无力	到

[dɪ'tekt] [wʌt] ['ju:sf(ə)l][end][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

detect	what	useful	end	could	be	attained	by	his	death	.
探测	什么	有用	结尾	可以	是	已达到	经过	他的	死亡	.

唯一令这位哲学家困惑的是，他无法察觉自己的死亡能够达到什么有用的目的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [fɪʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] ,

At	length	,	remembering	that	fish	must	be	fed	,
在	长度	,	记住	那	鱼	必须	是	美联储	,

最后，记住鱼需要喂食，

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'fɜ:rmd] .

his	theory	and	his	desperation	were	at	the	same	time	confirmed	.
他的	理论	和	他的	绝望	是	在	这	相同的	时间	确认的	.

他的理论和他的绝望同时得到了证实。

[ə; eɪ] [klɪr] , [draɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [wet] , ['glu:mi] [naɪt] , [ænd; ənd] -

A	clear	,	dry	morning	succeeded	the	wet	,	gloomy	night	,	and	Popanilla
一个	清除	,	干燥	早晨	成功了	这	湿的	,	阴沉	夜晚	,	和	-

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [daʊn] .

had	not	yet	gone	down	.
有	不是	然而	已消失	向下	.

阴雨绵绵的夜晚过后，迎来了一个晴朗干燥的早晨，而波帕尼拉还没有下山。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] ,

This	extraordinary	suspension	of	his	fate	roused	him	from	his	stupor	,
这	非凡的	暂停	的	他的	命运	唤醒	他	从	他的	昏迷	,

这种命运的暂时悬置使他从麻木中苏醒过来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]

and	between	the	consequent	excitement	and	the	morning	air	he	acquired	an
和	之间	这	后果	激动	和	这	早晨	空气	他	获得	一个

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

在兴奋和清晨空气的共同作用下，他产生了食欲。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] ['sɑːroʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

Philosophical	physicians	appear	to	have	agreed	that	sorrow	,	to	a	certain	extent	,
哲学	医生	出现	到	有	同意	那	悲哀	,	到	一个	肯定	程度	,

[ɪz][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][daɪ'dʒestʃən] ;

is	not	unfavourable	to	digestion	;
是	不是	不利	到	消化	;

哲学家医生们似乎一致认为，悲伤在某种程度上并不不利于消化；

[ænd; ənd][æz; əz] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps]

and	as	Popanilla	began	to	entertain	some	indefinite	and	unreasonable	hopes
和	作为	-	开始	到	招待	一些	不定	和	不合理	希望

, [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] - [perz] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

,	the	alligator	-	pears	quickly	disappeared	.
,	这	鳄鱼	-	梨	迅速地	消失	.

当波帕尼拉开始抱有一些不确定且不合理的希望时，鳄梨很快就消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [kʌt] [hɜːr; hər] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	meantime	the	little	canoe	cut	her	way	,	as	if	she	were	chasing	a
在	这	与此同时	这	小的	独木舟	切	她	方式	,	作为	如果	她	是	追逐	一个

['smʌg(ə)lər] ;

smuggler	;
走私者	;

与此同时，小独木舟劈波斩浪，仿佛在追赶走私犯；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɔːr] [tuː] [huː] ,

and	had	it	not	been	for	a	shark	or	two	who	,
和	有	它	不是	到过	为了	一个	鲨鱼	或者	二	WHO	,

如果不是因为一两条鲨鱼，

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] , ['nevər] [left] [hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

in	anticipation	of	their	services	being	required	,	never	left	her	side	for	a
在	预期	的	他们的	服务	存在	必需的	,	绝不	左边	她	边	为了	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

为了随时准备提供帮助，他们一刻也没有离开过她身边。

- ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Popanilla	really	might	have	made	some	ingenious	observations	on	the	nature	of
-	真的	可能	有	制成	一些	巧妙	观察	在	这	自然	的

[taɪdz] .

tides	.
潮汐	.

波帕尼拉或许真的对潮汐的本质做出了一些精辟的见解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [freɪl] [bɑːrk] ['krestɪŋ] [ðə; ði]

He	was	rather	surprised	,	certainly	,	as	he	watched	his	frail	bark	cresting	the
他	曾是	相当	惊讶	,	当然	,	作为	他	观看	他的	脆弱	吠	波峰	这

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

看着自己那艘脆弱的小船乘风破浪，他着实吃了一惊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

but	he	soon	supposed	that	this	was	all	in	the	natural	course	of	things	;
但	他	很快	据称	那	这	曾是	全部	在	这	自然的	课程	的	事物	;

但他很快意识到，这一切都是自然而然的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [fraɪt] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	he	now	ascribed	his	previous	fright	,	not	to	the	peril	of	his	situation	,
和	他	现在	归因于	他的	以前的	惊吓	,	不是	到	这	危险	的	他的	情况	,

他现在认为，之前让他感到恐惧的并非是身处险境所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	his	inexperience	of	it	.
但	到	他的	缺乏经验	的	它	.

但这都归咎于他缺乏这方面的经验。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] ,

Although	his	apprehension	of	being	drowned	was	now	removed	,
虽然	他的	忧虑	的	存在	溺水	曾是	现在	已移除	,

虽然他不再担心会被淹死，

[jet] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['veɪkənsi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

yet	when	he	gazed	on	the	boundless	vacancy	before	him	,
然而	什么时候	他	凝视	在	这	无边无际	空缺	前	他	,

然而，当他凝视着眼前无垠的空旷时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] ['ræpɪdli] [dɪ'kriːst] ,

and	also	observed	that	his	provisions	rapidly	decreased	,
和	还	观察到	那	他的	条款	快速	减少	,

他还注意到他的物资供应迅速减少。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] ,

he	began	to	fear	that	he	was	destined	for	a	still	more	horrible	fate	,
他	开始	到	害怕	那	他	曾是	注定	为了	一个	仍然	更多的	可怕	命运	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他开始担心自己注定会遭遇更加可怕的命运，而且，

['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['slaɪsɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] .

after	having	eaten	his	own	slices	,	he	must	submit	to	be	starved	.
后	拥有	吃	他的	自己的	切片	,	他	必须	提交	到	是	饥饿	.

吃完自己的那份食物后，他必须接受挨饿的命运。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [lə] ['klɪrli]

In	this	state	of	despondency	,	with	infinite	delight	and	exultation	Le	clearly
在	这	状态	的	沮丧	,	和	无限	喜	和	大喜	乐	清楚地

[əb'zɜːrvd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [kleɪ] ,

observed	,	on	the	second	clay	,
观察到	,	在	这	第二	黏土	,

在这种沮丧的状态下，Le 带着无限的喜悦和兴奋，清晰地观察到，在第二块黏土上，

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst] [θriː] [piː] . [em] . , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

at	twenty	-	seven	minutes	past	three	P	.	M	.	,	though	at	a	considerable	distance	,
在	二十	-	七	分钟	过去的	三	P	.	M	.	,	尽管	在	一个	大量	距离	,

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd] .

a	mountain	and	an	island	.
一个	山	和	一个	岛	.

下午三点二十七分，虽然距离相当远，但一座山和一座岛屿。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] : [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst]

His	joy	and	his	pride	were	equal	,	and	excessive	:	he	called	the	first
他的	喜悦	和	他的	自豪	是	平等的	,	和	过多的	:	他	称为	这	第一的

['ælɪgeɪtər] ['maʊnt(ə)n] ,

Alligator	Mountain	,
鳄鱼	山	,

他的喜悦和自豪感不相上下，而且十分强烈：他把第一座山命名为鳄鱼山。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [perz] ; [ænd; ənd] ['krɪsənd] [ðə; ði]['sekənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðæt]

in	gratitude	to	the	pears	;	and	christened	the	second	after	his	mistress	,	that
在	感激	到	这	梨	;	和	受洗	这	第二	后	他的	情妇	,	那

[ʌn'lʌki] ['mɪstrəs] !

unlucky	mistress	!
倒霉	情妇	!

为了感谢梨子，他将第二个梨子以他那不幸的女主人的名字命名！

[ðə; ði] [swɪft] [kə'nuː] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'skʌvərər] ['fɜːrðər]

The	swift	canoe	soon	reached	the	discoveries	,	and	the	happy	discoverer	further
这	迅速	独木舟	很快	达到	这	发现	,	和	这	快乐的	发现者	更远

[faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

found	,	to	his	mortification	,
成立	,	到	他的	屈辱	,

那艘疾驰的独木舟很快抵达了发现地，而那位欣喜的发现者却懊恼地发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [siː] - [wiːd] .

that	the	mountain	was	a	mist	and	the	island	a	sea	-	weed	.
那	这	山	曾是	一个	薄雾	和	这	岛	一个	海	-	杂草	.

山峦变成了雾气，岛屿变成了海藻。

- [naʊ] [gruː] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .

Popanilla	now	grew	sulky	,	and	threw	himself	down	in	the	bottom	of	his	boat	.
-	现在	生长	闷闷不乐的	,	和	扔	他自己	向下	在	这	底部	的	他的	船	.

波帕尼拉生气了，一屁股坐在船底。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] ;

On	the	third	morning	he	was	awakened	by	a	tremendous	roar	;
在	这	第三	早晨	他	曾是	觉醒	经过	一个	巨大的	吼	;

第三天早晨，他被一声巨大的咆哮声惊醒；

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː]

on	looking	around	him	he	perceived	that	he	was	in	a	valley	formed	by	two
在	寻找	大约	他	他	感知	那	他	曾是	在	一个	谷	形成	经过	二

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

他环顾四周，发现自己身处两道波浪形成的山谷中。

[iːtʃ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

each	several	hundred	feet	high	.
每个	一些	百	脚	高的	.

每栋都有几百英尺高。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

This	seemed	the	crisis	of	his	fate	;	he	shut	his	eyes	,
这	似乎	这	危机	的	他的	命运	;	他	关闭	他的	眼睛	,

这似乎是他命运的转折点；他闭上了眼睛，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['dentɪst] ,

as	people	do	when	they	are	touched	by	a	dentist	,
作为	人们	做	什么时候	他们	是	感动	经过	一个	牙医	,

就像人们被牙医触碰时那样，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [stɪl] ['baʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kə'nuː] ,

and	in	a	few	minutes	was	still	bounding	on	the	ocean	in	the	eternal	canoe	,
和	在	一个	很少	分钟	曾是	仍然	边界	在	这	海洋	在	这	永恒	独木舟	,

几分钟后，他仍然乘着永恒的独木舟在大海上跳跃。

[seɪf] [bʌt; bət] ['sensləs] .

safe	but	senseless	.
安全的	但	无意义的	.

安全但毫无意义。

[sʌm; səm] [trə'mendəs] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['laɪtnɪŋ]

Some	tremendous	peals	of	thunder	,	a	roaring	wind	,	and	a	scathing	lightning
一些	巨大的	果皮	的	雷	,	一个	咆哮	风	,	和	一个	尖刻	闪电

[kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;

confirmed	his	indisposition	;
确认的	他的	病痛	;

震耳欲聋的雷声、呼啸的狂风和刺目的闪电证实了他的不适；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['tempɪst] [səb'saidid] , - [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

and	had	not	the	tempest	subsided	,	Popanilla	would	probably	have	been	an
和	有	不是	这	暴风雨	平静下来	,	-	会	大概	有	到过	一个

['ɪdiət] [fɔːr; fər] [laɪf] .

idiot	for	life	.
笨蛋	为了	生活	.

如果这场风暴没有平息，波帕尼拉可能一辈子都会是个傻瓜。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [kɑːm] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] [tɔːr'neɪdoʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk]

The	dead	and	soothing	calm	which	succeeded	this	tornado	called	him	back
这	死的	和	舒缓	冷静的	哪个	成功了	这	龙卷风	称为	他	后退

[ə'gen] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .

again	gradually	to	existence	.
再次	逐步地	到	存在	.

龙卷风过后，死寂而宁静的气氛渐渐将他从沉睡中唤醒。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [sens] , [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt]

He	opened	his	eyes	,	and	,	scarcely	daring	to	try	a	sense	,	immediately	shut
他	打开	他的	眼睛	,	和	,	几乎	大胆	到	尝试	一个	感觉	,	立即地	关闭

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他睁开眼睛，几乎不敢尝试感受一下，随即又闭上了眼睛；

[ðen] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

then	hearing	a	deep	sigh	,	he	shrugged	his	shoulders	,
然后	听力	一个	深的	叹	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

听到一声深深的叹息，他耸了耸肩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['pɪtiəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['kæbɪnət] .

and	looked	as	pitiable	as	a	prime	minister	with	a	rebellious	cabinet	.
和	看起来	作为	可怜的	作为	一个	主要的	部长	和	一个	叛逆的	内阁	.

他看起来就像一位内阁叛乱的首相一样可怜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ;

At	length	he	ventured	to	lift	up	his	head	;
在	长度	他	冒险	到	举起	向上	他的	头	;

他终于鼓起勇气抬起头来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['hælsiən] ['flʌtəd] ['oʊvər]

there	was	not	a	wrinkle	on	the	face	of	ocean	;	a	halcyon	fluttered	over
那里	曾是	不是	一个	皱纹	在	这	脸	的	海洋	;	一个	宁静	飘动	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

海面平静如镜，一只翠鸟在他头顶盘旋。

[ænd; ənd] [ðen] [skʌdid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['geɪmsəm] ['pɔːrpəsɪz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ]

and	then	scudded	before	his	canoe	,	and	gamesome	porpoises	were	tumbling
和	然后	疾驰	前	他的	独木舟	,	和	游戏	鼠海豚	是	翻滚

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

然后，他划着独木舟疾驰而来，活泼的海豚在他身边翻滚嬉戏。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ;

The	sky	was	cloudless	,	except	in	the	direction	to	which	he	was	driving	;
这	天空	曾是	无云	,	除了	在	这	方向	到	哪个	他	曾是	驾驶	;

天空万里无云，只有他行驶的方向有云。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] - [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['veɪpəz]

but	even	as	Popanilla	observed	,	with	some	misgivings	,	the	mass	of	vapours
但	甚至	作为	-	观察到	,	和	一些	疑虑	,	这	大量的	的	蒸汽

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kɔŋgrigeitid] ,

which	had	there	congregated	,
哪个	有	那里	聚集	,

但正如波帕尼拉带着些许疑虑观察的那样，那里聚集着一大团蒸汽，

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [blæk] [klaʊdz] [druː] [ɔːf] [laɪk] ['kɜːtənz] ,

the	great	square	and	solid	black	clouds	drew	off	like	curtains	,
这	伟大的	正方形	和	坚硬的	黑色的	云	画	离开	喜欢	窗帘	,

巨大的方形黑色云层像帷幕一样缓缓落下。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'trænst] ['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	revealed	to	his	entranced	vision	a	magnificent	city	rising	out	of	the	sea	.
和	揭晓	到	他的	着迷	想象	一个	壮丽	城市	上升	出去	的	这	海	.

他被眼前的景象深深吸引，一座宏伟的城市从海中拔地而起。

['taʊər] , [ænd; ənd] [doʊm] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] , ['kɑːləm] , [ænd; ənd]['spaɪər] , [ænd; ənd]['ɑːbəlɪsk¦'oʊbəlɪsk] ,

Tower	,	and	dome	,	and	arch	,	column	,	and	spire	,	and	obelisk	,
塔	,	和	穹顶	,	和	拱	,	柱子	,	和	尖塔	,	和	方尖碑	,

[ænd; ənd] ['lɔːfti] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] - ['windəud] ['pæləs] ,

and	lofty	terraces	,	and	many	-	windowed	palaces	,
和	高远	露台	,	和	许多	-	窗口	宫殿	,

塔楼、圆顶、拱门、柱子、尖顶、方尖碑、高耸的露台和多窗宫殿，

[roʊz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [iːtʃ]

rose	in	all	directions	from	a	mass	of	building	which	appeared	to	him	each
玫瑰	在	全部	方向	从	一个	大量的	的	建筑	哪个	出现	到	他	每个

['ɪnstənt] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [hjuːdʒ] ,

instant	to	grow	more	huge	,
立即的	到	生长	更多的	巨大的	,

从四面八方升起的建筑群中，每一刻都仿佛有一座更加庞大的建筑在向他逼近。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] .

till	at	length	it	seemed	to	occupy	the	whole	horizon	.
直到	在	长度	它	似乎	到	占据	这	所有的	地平线	.

最终，它似乎占据了整个地平线。

[ðə; ði] [sʌn] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [kiːz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ]

The	sun	lent	additional	lustre	to	the	dazzling	quays	of	white	marble	which
这	太阳	借出的	额外的	光泽	到	这	耀眼的	码头	的	白色的	大理石	哪个

[ə'pærəntli] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['maɪti] ['sɪti] ,

apparently	surrounded	this	mighty	city	,
显然	包围	这	强大的	城市	,

阳光为环绕这座雄伟城市的耀眼白色大理石码头增添了更多光彩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['wɔːtərz] .

and	which	rose	immediately	from	the	dark	blue	waters	.
和	哪个	玫瑰	立即地	从	这	黑暗的	蓝色的	水	.

它立刻从深蓝色的海水中升起。

[æz; əz][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [druː] ['nɪrər] ,

As	the	navigator	drew	nearer	,
作为	这	航海家	画	更近	,

随着领航员越来越近，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] [huː] , [hiː; hi]

he	observed	that	in	most	parts	the	quays	were	crowded	with	beings	who	,	he
他	观察到	那	在	最多	部分	这	码头	是	挤	和	生物	WHO	,	他

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

他观察到，码头的大部分地方都挤满了人，他信任这些人。

[wɜːr; wər]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst]

were	human	,	and	already	the	hum	of	multitudes	broke	upon	his	inexperienced
是	人类	,	和	已经	这	哼	的	众多	打破	之上	他的	缺乏经验

[ɪr] :

ear	:
耳朵	:

他都是人，嘈杂的人声已经传入他稚嫩的耳朵里：

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [fɑːr] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

to	him	a	sound	far	more	mysterious	and	far	more	exciting	than	the	most
到	他	一个	声音	远的	更多的	神秘	和	远的	更多的	激动人心	比	这	最多

[poʊ'etɪkl] [ʌv; əv]['waɪndz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [wɪnd] [ʌv; əv]['poʊəts] .

poetical	of	winds	to	the	most	wind	of	poets	.
诗意的	的	风	到	这	最多	风	的	诗人	.

对他来说，这声音比最富诗意的风对最富诗人的风还要神秘、激动人心得多。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['sɪti] [roʊz] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [baɪ] - [fɔːr; fər][æn; ən]

On	the	right	of	this	vast	city	rose	what	was	mistaken	by	Popanilla	for	an
在	这	正确的	的	这	广阔的	城市	玫瑰	什么	曾是	错误	经过	-	为了	一个

[ɪ'mens] [bʌt; bət] ['liːfləs] ['fɔːrɪst] ;

immense	but	leafless	forest	;
巨大	但	无叶	森林	;

在这座庞大城市的右侧，耸立着一片被波帕尼拉误认为是巨大但光秃秃的森林的东西；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['kæptɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [kən'faʊndɪd]

but	more	practical	men	than	the	Fantaisian	Captain	have	been	equally	confounded
但	更多的	实际的	男人	比	这	-	队长	有	到过	同样地	令人困惑

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][mɑːsts] .

by	the	first	sight	of	a	million	of	masts	.
经过	这	第一的	视线	的	一个	百万	的	桅杆	.

但比幻想船长更务实的人，第一次看到一百万根桅杆时，也同样感到困惑不已。

[ðə; ði] [kə'nuː] [kʌt] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rə'pɪdəti] ,

The	canoe	cut	its	way	with	increased	rapidity	,
这	独木舟	切	它是	方式	和	增加	快速	,

独木舟劈波斩浪的速度越来越快，

[ænd; ənd] [er] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][æn; ən]

and	ere	Popanilla	had	recovered	himself	sufficiently	to	make	even	an
和	埃雷	-	有	恢复	他自己	足够	到	制作	甚至	一个

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

ejaculation	,
射精	,

波帕尼拉还没来得及恢复过来，甚至还没来得及射精，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] .

he	found	himself	at	the	side	of	a	quay	.
他	成立	他自己	在	这	边	的	一个	码头	.

他发现自己站在码头边。

[sʌm; səm] [æm'fɪbiəs] ['kriːtʃərz] , [huːm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['məːmen] ,

Some	amphibious	creatures	,	whom	he	supposed	to	be	mermen	,
一些	水陆两用	生物	,	谁	他	据称	到	是	人鱼	,

[ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

immediately	came	to	his	assistance	,
立即地	来了	到	他的	协助	,

一些他以为是人鱼的两栖生物立即前来帮助他。

['ræðər] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɜːrpənt] - [skɪn] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][steps] .

rather	stared	at	his	serpent	-	skin	coat	,	and	then	helped	him	up	the	steps	.
相当	凝视	在	他的	蛇	-	皮肤	外套	,	和	然后	帮助	他	向上	这	步骤	.

她盯着他的蛇皮大衣看了一会儿，然后扶他上了台阶。

- [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] .

Popanilla	was	instantly	surrounded	.
-	曾是	即刻	包围	.

波帕尼拉瞬间被包围了。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [sed] [wʌn] .

'	Who	are	you	?	'	said	one	.
-	WHO	是	你	?	-	说	一	.

“你是谁？”其中一人问道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] [ə'nʌðər] .

'	What	are	you	?	'	asked	another	.
-	什么	是	你	?	-	问	其他	.

“你是什么人？”另一个人问道。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][θɜːrd] .

'	Who	is	it	?	'	exclaimed	a	third	.
-	WHO	是	它	?	-	惊呼	一个	第三	.

“是谁？”第三个人惊呼道。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [skriːmd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

'	What	is	it	?	'	screamed	a	fourth	.
-	什么	是	它	?	-	尖叫	一个	第四	.

“那是什么？”第四个人尖叫道。

- [maɪ] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! -

'	My	friends	,	I	am	a	man	!	'
-	我的	朋友们	,	我	是	一个	男人	!	-

“朋友们，我是个男人！”

- [ə; eɪ][mæn] ! - [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ? -
' A man ! ' said the women ; ' are you sure you are a real man ? '
- 一个 男人 ! - 说 这 女性 ; - 是 你 当然 你 是 一个 真实的 男人 ? -

“一个男人！”女人们说，“你确定你真的是个男人吗？”

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - [gɑːd] !
' He must be a sea - god !
- 他 必须 是 一个 海 - 上帝 !

他一定是海神！

- [sed] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
' said the females .
- 说 这 女性 .

“女人们说道。”

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - ['gɑːdəs] !
' She must be a sea - goddess !
- 她 必须 是 一个 海 - 女神 !

她一定是海神！

- [sed] [ðə; ði] ['meɪlz] .
' said the males .
- 说 这 男性 .

“男人们说道。”

- [ə; eɪ] ['traɪtn] ! - [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
' A Triton ! ' maintained the women .
- 一个 海神特里同 ! - 维持 这 女性 .

“是特里同！”女人们齐声说道。

- [ə; eɪ] ['nɪrɪɪd] ! - ['ɑːrgjuːd][ðə; ði][men] .
' A Nereid ! ' argued the men .
- 一个 海仙女 ! - 争论 这 男人 .

“是涅瑞伊得斯！”男人们争辩道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ! - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
' It is a great fish ! ' said the boys .
- 它 是 一个 伟大的 鱼 ! - 说 这 男孩们 .

“这是一条很棒的鱼！”男孩们说道。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɪŋgwɪst] , ['kæptɪn] - , ['ʌndər] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər]
Thanks to the Universal Linguist , Captain Popanilla , under these peculiar
谢谢 到 这 普遍的 语言学家 , 队长 - , 在下面 这些 奇特
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

多亏了这位世界语言学家波帕尼拉船长，在这样特殊的情况下，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [lə'kweɪʃəs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] ['pæri] .
was more loquacious than could have been Captain Parry .
曾是 更多的 贫嘴 比 可以 有 到过 队长 格挡 .

他比帕里船长还要健谈。

- [gʊd] ['piːp(ə)l] !
' Good people !
- 好的 人们 !

好人！

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst]['ɪndʒərd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
you see before you the most injured of human beings .
你 看 前 你 这 最多 受伤 的 人类 生物 .

你眼前所见的是人类中最受伤的人。

- [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪn'spaɪərd]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm] .
' **This announcement inspired general enthusiasm .**
- 这 公告 灵感 一般的 热情 .

这一消息激发了普遍的热情。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] , [ðə; ði][men] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hə'zɑː] .
The women wept , the men shook hands with him , and all the boys huzzaed .
这 女性 哭泣 , 这 男人 摇晃 双手 和 他 , 和 全部 这 男孩们 欢呼 .

女人们哭了，男人们和他握手，所有男孩都欢呼雀跃。

- [prə'siːdid] : —
Popanilla proceeded : —
- 继续 : —

Popanilla继续说道：——

- ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [pjʊr] , [ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst]
' **Actuated by the most pure , the most patriotic , the most noble , the most**
- 驱动 经过 这 最多 纯的 , 这 最多 爱国 , 这 最多 高贵 , 这 最多
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

由最纯洁、最爱国、最高尚、最开明的人们所推动，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['sentɪmənts] , [aɪ][əs'paiəd][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
and the most useful sentiments , I aspired to ameliorate the condition of my
和 这 最多 有用 情感 , 我 渴望 到 改善 这 状况 的 我的
['feləu'men] .
fellowmen .
同胞们 .

怀着最有益的愿望，我渴望改善同胞们的境况。

[tuː; tə] [ðɪs] [grænd]['ɑːbdʒekt][aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [dɪ'laɪtf(ə)l] :
To this grand object I have sacrificed all that makes life delightful :
到 这 盛大 目的 我 有 牺牲 全部 那 制作 生活 愉快 :

为了实现这个宏伟目标，我牺牲了生活中所有美好的事物：

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] , [maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [maɪ][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have lost my station in society , my taste for dancing , my popularity with the
我 有 丢失的 我的 车站 在 社会 , 我的 品尝 为了 跳舞 , 我的 人气 和 这
[men] ,
men ,
男人 ,

我失去了社会地位，失去了对舞蹈的热爱，也失去了男人们的喜爱。

[maɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət] , [oʊ] ! [nɑːt] [liːst] ([ɪk'skjuːs] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
my favour with the women ; and last , but , oh ! not least (excuse this emotion
我的 偏爱 和 这 女性 ; 和 最后的 , 但 , 哦 ! 不是 至少 (原谅 这 情感
) ,
) ,
) ,

我受女性的喜爱；最后，但是，哦！同样重要的是（请原谅我的激动之情），

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .
I have lost a very particular lock of hair .
我 有 丢失的 一个 非常 特别的 锁 的 头发 .

我丢了一缕很特别的头发。

[ɪn][wʌn][wɜːrd] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['bænɪʃt] , ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
In one word , my friends , you see before you , banished , ruined , and unhappy ,
在 一 单词 , 我的 朋友们 , 你 看 前 你 , 被放逐 , 毁坏 , 和 不开心 ,

朋友们，一言以蔽之，你们眼前所见，是被放逐的、破败的、不幸的。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɑːtɪk] ['sɑːvrɪn] , [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

the	victim	of	a	despotic	sovereign	,	a	corrupt	aristocracy	,	and	a	misguided
这	受害者	的	一个	专制	主权	,	一个	腐败	贵族	,	和	一个	错误的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他是专制君主、腐败贵族和误入歧途的人民的受害者。

- [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən] - ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

'	No	sooner	had	he	ceased	speaking	than	Popanilla	really	imagined	that	he
-	不	很快	有	他	停止	请讲	比	-	真的	想象	那	他

[hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ɪk'spaɪər][baɪ] [les]

had	only	escaped	the	dangers	of	sedition	and	the	sea	to	expire	by	less
有	仅有的	逃脱	这	危险	的	煽动叛乱	和	这	海	到	到期	经过	较少的

['hɑːst(ə)l] ,

hostile	,
敌对的	,

“他话音刚落，波帕尼拉就真以为他只是侥幸逃脱了煽动叛乱和葬身大海的危险，最终却死于不那么敌对的境地。”

[ðoʊ] [nɑːt] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [miːnz] .

though	not	less	effective	,	means	.
尽管	不是	较少的	有效的	,	方法	.

虽然效果不逊色，但方法。

[tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] : [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]

To	be	strangled	was	not	much	better	than	to	be	starved	:	and	certainly
到	是	被勒死	曾是	不是	很多	更好的	比	到	是	饥饿	:	和	当然

,

,

,

被勒死并不比饿死好多少：而且，

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	half	-	a	-	dozen	highly	respectable	females	clinging	round	his	neck	,
和	一半	-	一个	-	打	高度	可敬	女性	依恋	圆形的	他的	脖子	,

他脖子上围着六位非常体面的女性，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'maɪndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['boʊstrɪŋ]

he	was	not	reminded	for	the	first	time	in	his	life	what	a	domestic	bowstring
他	曾是	不是	提醒	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	什么	一个	国内的	弦

[ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['wʊmən] .

is	an	affectionate	woman	.
是	一个	亲热	女士	.

他生平第一次意识到，温柔贤惠的女人才是真正的家庭主妇。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

In	an	agony	of	suffocation	he	thought	very	little	of	his	arms	,
在	一个	痛苦	的	窒息	他	想法	非常	小的	的	他的	武器	,

在窒息的剧痛中，他根本顾不上自己的双臂。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

although	the	admiration	of	the	men	had	already	,	in	his	imagination	,
虽然	这	钦佩	的	这	男人	有	已经	,	在	他的	想像力	,

尽管在他想象中，男人们对他的钦佩之情早已油然而生，

['sepəreɪtɪd] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] ['membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːdi][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

separated	these	useful	members	from	his	miserable	body	and	had	it	not
分开	这些	有用	成员	从	他的	悲惨的	身体	和	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,

been	for	some	justifiable	kicking	and	plunging	,
到过	为了	一些	合理的	踢	和	骤降	,

将这些有用的器官从他可怜的身体上分离出来，要不是他进行了一番正当的踢打和猛扑，

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [juːθ] ,

the	veneration	of	the	ingenuous	and	surrounding	youth	,
这	崇敬	的	这	天真无邪	和	周围	青年	,

对天真无邪的年轻人和周围年轻人的崇敬，

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [baɪ] [ðer; ðər] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] ['gɑːrmənt] ['ɪntuː]

which	manifested	itself	by	their	active	exertions	to	divide	his	singular	garment	into
哪个	表现出来	本身	经过	他们的	积极的	努力	到	划分	他的	单数	服装	进入

['relɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

relics	of	a	martyr	of	liberty	,
遗物	的	一个	烈士	的	自由	,

他们积极努力将他那件独特的衣服分割成自由殉道者的遗物，这便体现了他们的这种态度。

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] - [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'gen]

would	soon	have	effectually	prevented	the	ill	-	starred	Popanilla	from	being	again
会	很快	有	有效地	阻止	这	患病的	-	星形	-	从	存在	再次

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪrɪɪd] .

mistaken	for	a	Nereid	.
错误	为了	一个	海仙女	.

很快就能有效地阻止不幸的波帕尼拉再次被误认为是涅瑞伊得斯。

['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːrd] ,

Order	was	at	length	restored	,
命令	曾是	在	长度	恢复	,

秩序最终恢复了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [eɪt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	a	committee	of	eight	appointed	to	regulate	the	visits	of	the	increasing
和	一个	委员会	的	八	任命	到	调节	这	访问	的	这	增加

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

并任命了一个由八人组成的委员会来规范日益增多的暴民的访问。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [dʒuː'dɪʃəs] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːpjələs] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃəld] ['ɪntuː] [ræŋks] ;

The	arrangements	were	judicious	;	the	whole	populace	was	marshalled	into	ranks	;
这	安排	是	明智的	;	这	所有的	民众	曾是	集结	进入	排名	;

安排得当；全体民众都被组织起来，列队行进；

['klæsɪz] [ʌv; əv] [twelv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [kən'sekjətɪvli] [tuː; tə] [wɔːk] [pæst] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

classes	of	twelve	persons	were	allowed	consecutively	to	walk	past	the	victim	of
课程	的	十二	人	是	允许	连续	到	走	过去的	这	受害者	的

['tɪrəni] , [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

tyranny	,	corruption	,
暴政	,	腐败	,

每组十二人依次被允许从暴政和腐败的受害者身边走过。

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

and	ignorance	;	and	each	person	had	the	honour	to	touch	his	finger	.
和	无知	;	和	每个	人	有	这	荣誉	到	触碰	他的	手指	.

以及无知；每个人都有幸触摸自己的手指。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

During	this	proceeding	,	which	lasted	a	few	hours	,
期间	这	进行中	,	哪个	持续	一个	很少	小时	,

在持续数小时的审理过程中，

[æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['iːgər] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

an	influential	personage	generously	offered	to	receive	the	eager	subscriptions	of
一个	有影响	人士	慷慨地	提供	到	收到	这	渴望的	订阅	的

[ðə; ði] [ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the	assembled	thousands	.
这	组装	数千	.

一位有影响力的人物慷慨地表示愿意接收聚集在此的数千人的热情捐款。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [səb'skraɪbd] ,

Even	the	boys	subscribed	,
甚至	这	男孩们	已订阅	,

连男孩们也订阅了。

[ænd; ənd] [er] [sɪks] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊtlɪs] ['vægəbɑːnd][ɪn]

and	ere	six	hours	had	passed	since	his	arrival	as	a	coatless	vagabond	in
和	埃雷	六	小时	有	通过了	自从	他的	到达	作为	一个	无外套	流浪汉	在

[ðɪs] ['lɪbərəl] ['sɪti] ,

this	liberal	city	,
这	自由主义	城市	,

不到六个小时，他就以一个衣不蔽体的流浪汉的身份来到了这座自由的城市。

['kæptɪn] - [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] .

Captain	Popanilla	found	himself	a	person	of	considerable	means	.
队长	-	成立	他自己	一个	人	的	大量	方法	.

波帕尼拉船长发现自己拥有了相当可观的财富。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] , [waɪl] [hiː; hi] [kræmd] - ['sɜːrpənt] - [skɪn]

The	receiver	of	the	subscriptions	,	while	he	crammed	Popanilla's	serpent	-	skin
这	接收者	的	这	订阅	,	尽管	他	拥挤	-	蛇	-	皮肤

['pɑːkəts] [fɔːl][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] ,

pockets	fall	of	gold	pieces	,
口袋	落下	的	金子	件	,

订阅接收者一边往波帕尼拉的蛇皮口袋里塞金币，一边说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel]

at	the	same	time	kindly	offered	the	stranger	to	introduce	him	to	an	hotel
在	这	相同的	时间	亲切地	提供	这	陌生人	到	介绍	他	到	一个	酒店

.

:
.

与此同时，他还好心地提出要带这位陌生人去一家酒店。

- , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [kʊd; kəd]['oʊnli][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ænd; ənd]

Popanilla	,	who	was	quite	beside	himself	,	could	only	bow	his	assent	,	and
-	,	WHO	曾是	相当	旁	他自己	,	可以	仅有的	弓	他的	同意	,	和

[mə'kænɪkli] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] .

mechanically	accompanied	his	conductor	.
机械地	伴随	他的	导体	.

波帕尼拉激动不已，只能鞠躬表示同意，机械地跟随指挥家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [ɪn'devər] , [ɪn] ['wɑːndərɪŋ]

When	he	had	regained	his	faculty	of	speech	,	he	endeavoured	,	in	wandering
什么时候	他	有	恢复	他的	学院	的	演讲	,	他	努力	,	在	漫游

['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] ,

sentences	of	grateful	incoherency	,
句子	的	感激的	不连贯性	,

当他恢复说话能力后，他尝试用语无伦次、充满感激的句子，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [ˌlɪbə'rælәti] .

to	express	his	deep	sense	of	this	unparalleled	liberality	.
到	表达	他的	深的	感觉	的	这	无与伦比	自由主义	.

为了表达他对这种无与伦比的慷慨精神的深刻感受。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr]
' It was an excess of generosity in which mankind could never have before
- 它 曾是 一个 过量的 的 慷慨 在 哪个 人类 可以 绝不 有 前
[in'dʌldʒd] ! -
indulged ! '
沉溺其中 ! -

“这是人类历史上前所未有的慷慨！”

- [baɪ][noʊ] [miːnz] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] ; - [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ]
' By no means ! ' said his companion , with great coolness ; ' far from this being
- 经过 不 方法 ! - 说 他的 伴侣 , 和 伟大的 凉爽 ; - 远的 从 这 存在
[æn; ən] [ʌn'pærəleld] [ə'fer] ,
an unparalleled affair ,
一个 无与伦比 事务 ,

“绝不是！”他的同伴冷冷地说，“这远非一件史无前例的事情，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərli] [ə'kɜːrəns] ; [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [kwaɪt] ['iːzi] .
I assure you it is a matter of hourly occurrence ; make your mind quite easy .
我 保证 你 它 是 一个 事情 的 每小时 发生 ; 制作 你的 头脑 相当 简单的 .

我向你保证，这种情况每小时都会发生；你完全不必担心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
You are probably not aware that you are now living in the richest and the
你 是 大概 不是 意识到的 那 你 是 现在 活的 在 这 最富有的 和 这
[moʊst] ['tʃærətəbl] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? -
most charitable country in the world ? '
最多 慈善 国家 在 这 世界 ? -

你可能没有意识到，你现在生活在世界上最富裕、最乐善好施的国家?

- ['wʌndərf(ə)l] !
' Wonderful !
- 精彩的 !

'精彩的!

- [sed] - ; - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃærətəbl] ['sɪti] ? -
' said Popanilla ; ' and what is the name , may I ask , of this charitable city ? '
- 说 - ; - 和 什么 是 这 姓名 , 可能 我 问 , 的 这 慈善 城市 ? -

“波帕尼拉说道：‘请问，这座慈善之城叫什么名字？’”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , - [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
' Is it possible , ' said his companion , with a faint smile ,
- 是 它 可能的 , - 说 他的 伴侣 , 和 一个 头晕的 微笑 ,

“有可能吗？”他的同伴带着一丝淡淡的微笑问道。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [nɑːt]['oʊnli]
' that you are ignorant of the great city of Hubbabub ; the largest city not only
- 那 你 是 无知 的 这 伟大的 城市 的 - ; 这 最大 城市 不是 仅有的
[ðæt] [ɪg'zɪsts] ,
that exists ,
那 存在 ,

你竟然不知道伟大的哈巴布城；它不仅是现存最大的城市，而且

[bʌt; bət] [ðæt] ['evər] [dɪd][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
but that ever did exist , and the capital of the island of Vraibleusia ,
但 那 曾经 做过 存在 , 和 这 首都 的 这 岛 的 - ,

但它确实存在过，而且是弗赖布勒西亚岛的首府。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['aɪlənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ɪz] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] ?
the most famous island not only that is known , but that ever was known ?
这 最多 著名的 岛 不是 仅有的 那 是 已知 , 但 那 曾经 曾是 已知 ?

最著名的岛屿，不仅是目前已知的，而且是历史上最著名的岛屿?

- [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ][mæn][əˈpɑːn] ['krʌtʃɪz] , [huː] ,
' While he was speaking they were accosted by a man upon crutches , who ,
- 尽管 他 曾是 请讲 他们 是 被骚扰 经过 一个 男人 之上 拐杖 , WHO ,

“他说话的时候，一个拄着拐杖的男人走过来拦住了他们，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [twelv] ['ɪnfənt]
telling them in a broken voice that he had a wife and twelve infant
讲述 他们 在 一个 破碎的 嗓音 那 他 有 一个 妻子 和 十二 婴儿
['tʃɪldrən] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] ,
children dependent on his support ,
孩子们 依赖 在 他的 支持 ,

他哽咽着告诉他们，他有妻子和十二个年幼的孩子需要他养活。

['sʌplɪˌkeɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] .
supplicated a little charity .
恳求 一个 小的 慈善机构 .

恳求得到一点施舍。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['empti] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔkitfulz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [kæp] ,
Popanilla was about to empty part of his pocketfuls into the mendicant's cap ,
- 曾是 关于 到 空的 部分 的 他的 口袋里装满了 进入 这 - 帽 ,

波帕尼拉正要把口袋里的一部分钱倒进乞丐的帽子里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [fə'sɪləti] .
but his companion repressed his unphilosophical facility .
但 他的 伴侣 压抑 他的 非哲学性的 设施 .

但他的同伴压制了他这种不谙哲学的天赋。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] , [əd'vaɪzd]
' By no means ! ' said his friend , who , turning round to the beggar , advised
- 经过 不 方法 ! - 说 他的 朋友 , WHO , 转弯 圆形的 到 这 乞丐 , 建议
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“绝对不行！”他的朋友说着，转身对乞丐说道：

[ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] , [tuː; tə][wɜːrk] ; ['kɑːmli] ['ædɪŋ] ,
in a mild voice , to work ; calmly adding ,
在 一个 温和的 嗓音 , 到 工作 ; 平静地 添加 ,

用温和的语气说，去工作；平静地补充道，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][æsk] ['tʃærəti] [əˈgen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hɪm; ɪm]
that if he presumed to ask charity again he should certainly have him
那 如果 他 假定 到 问 慈善机构 再次 他 应该 当然 有 他
[ˌbæstiˈneidəud] .
bastinadoed .
棍刑 .

如果他胆敢再次乞求施舍，就应该对他施以鞭笞。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
Then they walked on .
然后 他们 步行 在 .

然后他们继续往前走。

- [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði][vəˈraɪəti] , [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] ,
Popanilla's attention was so distracted by the variety , the number , the novelty ,
- 注意力 曾是 所以 愣 经过 这 种类 , 这 数字 , 这 新奇 ,

波帕尼拉的注意力完全被各种各样的商品、数量和新奇之处分散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['hɜːrid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	noise	of	the	objects	which	were	incessantly	hurried	upon	his
和	这	噪音	的	这	对象	哪个	是	不已	慌忙	之上	他的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

还有那些不断向他匆匆移动的物体发出的噪音，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðoʊ] [ɪk'siːdɪŋli]

that	he	found	no	time	to	speak	;	and	as	his	companion	,	though	exceedingly
那	他	成立	不	时间	到	说话	;	和	作为	他的	伴侣	,	尽管	非常

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

他根本没时间说话；而他的同伴，虽然彬彬有礼，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ræðər] [flægd] .

was	a	man	of	few	words	,	conversation	rather	flagged	.
曾是	一个	男人	的	很少	字	,	对话	相当	已标记	.

他是个沉默寡言的人，很少与人交谈。

[æt; ət] [læst] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

At	last	,	overwhelmed	by	the	magnificence	of	the	streets	,	the	splendour	of
在	最后的	,	不堪重负	经过	这	壮丽	的	这	街道	,	这	辉煌	的

[ðə; ði] [ʃɑːps] ,

the	shops	,
这	商店	,

最后，我被街道的壮丽和商店的繁华所震撼，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv]

the	number	of	human	beings	,	the	rattling	of	the	vehicles	,	the	dashing	of
这	数字	的	人类	生物	,	这	嘎嘎作响	的	这	车辆	,	这	帅气	的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

人潮涌动，车辆颠簸，马匹奔腾，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [saʊndz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] ,

and	a	thousand	other	sounds	and	objects	,
和	一个	千	其他	声音	和	对象	,

以及其他上千种声音和物体，

- [geɪv] [luːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [maɪt] [hæv; həv]

Popanilla	gave	loose	to	a	loud	and	fervent	wish	that	his	hotel	might	have
-	给予	松动的	到	一个	大声	和	热切	希望	那	他的	酒店	可能	有

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɔːrtər] .

the	good	fortune	of	being	situated	in	this	interesting	quarter	.
这	好的	财富	的	存在	位于	在	这	有趣的	四分之一	.

波帕尼拉大声而热烈地表达了一个愿望，希望他的酒店能够有幸坐落在这个有趣的街区。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; - [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][goʊ] .

'	By	no	means	!	'	said	his	companion	;	'	we	have	yet	much	further	to	go	.
-	经过	不	方法	!	-	说	他的	伴侣	;	-	我们	有	然而	很多	更远	到	去	.

“绝不！”他的同伴说，“我们还有很长的路要走。”

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

Far	from	this	being	a	desirable	situation	for	you	,	my	friend	,
远的	从	这	存在	一个	理想	情况	为了	你	,	我的	朋友	,

朋友，这绝不是你希望看到的局面。

[noʊ]['sivilaizd]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['evər] [siːn] [hɪr] ;

no	civilised	person	is	ever	seen	here	;
不	文明	人	是	曾经	已见	这里	;

这里从来看不到一个文明人；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ['fɔːrtʃənətli] [kɔːld] [ˌem 'iː]

and	had	not	the	cause	of	civil	and	religious	liberty	fortunately	called	me
和	有	不是	这	原因	的	民用	和	宗教	自由	幸运的是	称为	我

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [saɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

to	the	water	-	side	to	-	day	,
到	这	水	-	边	到	-	天	,

如果不是今天公民自由和宗教自由的事业幸运地召唤我来到水边，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

I	should	have	lost	the	opportunity	of	showing	how	greatly	I	esteem	a	gentleman
我	应该	有	丢失的	这	机会	的	显示	如何	非常	我	尊重	一个	绅士

[huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [əˌmiːliə'reɪʃn] . -

who	has	suffered	so	severely	in	the	cause	of	national	amelioration	.	'
WHO	有	遭受	所以	严重	在	这	原因	的	国家的	改善	.	-

我本该错失表达我对这位为国家福祉而遭受巨大苦难的绅士的崇敬之情的机会。

- [sɜːr] ! - [sed] - ,

'	Sir	!	'	said	Popanilla	,
-	先生	!	-	说	-	,

“先生！”波帕尼拉说道。

- [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] .

'	your	approbation	is	the	only	reward	which	I	ever	shall	desire	for	my	exertions	.
-	你的	赞许	是	这	仅有的	报酬	哪个	我	曾经	将	欲望	为了	我的	努力	.

“您的认可就是我努力工作的唯一回报。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] [kwaɪt] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,

You	will	excuse	me	for	not	quite	keeping	up	with	you	;	but	the	fact	is	,
你	将要	原谅	我	为了	不是	相当	保持	向上	和	你	;	但	这	事实	是	,

请原谅我没能完全跟上你的步伐；但事实是，

[maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər][soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][legz][ɪz] ['greɪtli] [im'piːdid]

my	pockets	are	so	stuffed	with	cash	that	the	action	of	my	legs	is	greatly	impeded
我的	口袋	是	所以	填充	和	现金	那	这	行动	的	我的	腿	是	非常	受阻

. -

:	'
.	-

我的口袋里塞满了现金，以至于我的腿都很难动弹。

- ['kredɪt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ,

'	Credit	me	,	my	friend	,
-	信用	我	,	我的	朋友	,

朋友，请把功劳归于我。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns]

that	you	are	suffering	from	an	inconvenience	which	you	will	not	long	experience
那	你	是	痛苦	从	一个	不便	哪个	你	将要	不是	长的	经验

[ɪn] - .

in	Hubbabub	.
在	-	.

您目前遇到的不便，在 Hubbabub 将不会持续太久。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Nevertheless	,	to	remedy	it	at	present	,
尽管如此	,	到	补救	它	在	展示	,

然而，为了尽快解决这个问题，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pɜːrs] .

I	think	the	best	thing	we	can	do	is	to	buy	a	purse	.
我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	买	一个	钱包	.

我认为我们能做的最好的事情就是买个钱包。

\- [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

' They	accordingly	entered	a	shop	where	such	an	article	might	be	found	,
\- 他们	因此	进入	一个	店铺	在哪里	这样的	一个	文章	可能	是	成立	,

于是，他们走进了一家可能出售这种商品的商店。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

and	taking up	a	small	sack	,	for	Popanilla	was	very	rich	,	his	companion
和	采取 向上	一个	小的	解雇	,	为了	-	曾是	非常	富有的	,	他的	伴侣

[inˈkwaiəd] [ɪts] [praɪs] ,

inquired	its	price	,
询问	它是	价格	,

波帕尼拉非常富有，于是他拿起一个小袋子，他的同伴询问袋子的价格。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌz; wəz] [fɔːr] [kraʊnz] .

which	he	was	informed	was	four	crowns	.
哪个	他	曾是	知情的	曾是	四	皇冠	.

他被告知那是四块金币。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]

No	sooner	had	the	desired	information	been	given	than	the	proprietor	of	the
不	很快	有	这	想要的	信息	到过	给定	比	这	业主	的	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɑːp] [rʌʃt] [ɪn] ,

opposite	shop	rushed	in	,
对面的	店铺	匆忙	在	,

刚把所需信息告诉对方，对面店的老板就冲了进来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [kraʊnz] .

and	offered	him	the	same	article	for	three	crowns	.
和	提供	他	这	相同的	文章	为了	三	皇冠	.

他以三克朗的价格向他提供了同样的商品。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,

The	original	merchant	,	not	at	all	surprised	at	the	intrusion	,
这	原来的	商人	,	不是	在	全部	惊讶	在	这	入侵	,

原先的商家对这种闯入丝毫没有感到惊讶。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] , [ðen] [diˈmɑːndid] [tuː] .

and	not	the	least	apologising	for	his	former	extortion	,	then	demanded	two	.
和	不是	这	至少	道歉	为了	他的	以前的	勒索	,	然后	要求	二	.

而且丝毫没有为他之前的敲诈勒索行为道歉，然后又索要了两个。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] , [hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

His	rival	,	being	more	than	his	match	,	he	courteously	dropped	upon	his	knee	,
他的	竞争对手	,	存在	更多的	比	他的	匹配	,	他	礼貌地	掉落	之上	他的	膝盖	,

他的对手实力远胜于他，于是礼貌地单膝跪地。

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['grætɪsˌgreɪtɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	requested	his	customer	to	accept	the	article	gratis	,	for	his	sake	.
和	请求	他的	顾客	到	接受	这	文章	免费	,	为了	他的	清酒	.

他请求顾客为了他自己免费接受这件商品。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['diːlər] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	generous	dealer	would	infallibly	have	carried	the	day	,
这	慷慨的	经销商	会	绝对正确	有	携带	这	天	,

慷慨的庄家肯定会赢得胜利。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['hʌmbli] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

had	not	his	rival	humbly	supplicated	the	purchaser	not	only	to	receive	his
有	不是	他的	竞争对手	谦卑地	恳求	这	购买者	不是	仅有的	到	收到	他的

['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

article	as	a	gift	,
文章	作为	一个	礼物	,

难道他的竞争对手没有卑躬屈膝地恳求买家不仅将他的物品作为礼物赠送，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ˌɪn'saɪd] .

but	also	the	compliment	of	a	crown	inside	.
但	还	这	赞扬	的	一个	王冠	里面	.

但同时也是皇冠的象征。

- [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃiːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! - [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld]

'	What	a	terrible	cheat	the	first	merchant	must	have	been	!	'	said	the	puzzled
-	什么	一个	糟糕的	欺骗	这	第一的	商人	必须	有	到过	!	-	说	这	困惑

-

Popanilla	,
-	,

“第一个商人一定是个十足的骗子！”困惑的波帕尼拉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

as	they	proceeded	on	their	way	.
作为	他们	继续	在	他们的	方式	.

他们继续前行。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] ! - [sed] [hɪz; ɪz][kɑːm] [kəm'pænjən] ; - [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] , [tʃiːp]

'	By	no	means	!	'	said	his	calm	companion	;	'	the	purse	was	sufficiently	,	cheap
-	经过	不	方法	!	-	说	他的	冷静的	伴侣	;	-	这	钱包	曾是	足够	,	便宜的

['iːv(ə)n][æt; ət] [fɔːr] [kraʊnz] .

even	at	four	crowns	.
甚至	在	四	皇冠	.

“绝不可能！”他那冷静的同伴说道；“即使只值四克朗，这个钱包也足够便宜了。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['t͡ʃiːtəɹi] ; [ðɪs] [ɪz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ! -

This	is	not	Cheatery	;	this	is	Competition	!	'
这	是	不是	作弊	;	这	是	竞赛	!	-

这不是作弊，这是竞争！

- [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ,

'	What	a	wonderful	nation	,	then	,	this	must	be	,
-	什么	一个	精彩的	国家	,	然后	,	这	必须	是	,

“那么，这一定是一个多么美好的国家啊！”

[wer] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][get] [pəːsiz] ['grætɪsˌgreɪtɪs][bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wel] ['loʊdɪd] !

where	you	not	only	get	purses	gratis	but	even	well	loaded	!
在哪里	你	不是	仅有的	得到	钱包	免费	但	甚至	出色地	已加载	!

在这里，你不仅可以免费获得钱包，而且钱包里还装满了东西！

[wʌt] [juːz] , [ðen] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['hevi] [goʊld] ?

What	use	,	then	,	is	all	this	heavy	gold	?
什么	使用	,	然后	,	是	全部	这	重的	金子	?

那么，这些沉重的黄金有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] ; [aɪ] [wɪl] ['empti] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː] [ðɪs] ['ken(ə)l] ,

It	is	a	tremendous	trouble	to	carry	;	I	will	empty	the	bag	into	this	kennel	,
它	是	一个	巨大的	麻烦	到	携带	;	我	将要	空的	这	包	进入	这	狗窝	,

携带起来非常麻烦；我会把袋子里的东西都倒进这个狗窝里。

[fɔːr; fər] ['mʌni] ['ʃʊrli] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wer] , [wen] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [kæʃ]
for money surely can be of no use in a city where , when in want of cash
为了 钱 一定 能 是 的 不 使用 在 一个 城市 在哪里 , 什么时候 在 想 的 现金
,
,
,

在这样一个城市里，当人们需要现金时，金钱当然毫无用处。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [pɜːrs] ! -
you have only to go into a shop and buy a purse ! '
你 有 仅有的 到 去 进入 一个 店铺 和 买 一个 钱包 ! -

你只需要走进商店买个钱包就行了！

- [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; - [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , - [ɪz]
' Your pardon ! ' said his companion ; ' far from this being the case , Vraibleusia is
- 你的 赦免 ! - 说 他的 伴侣 ; - 远的 从 这 存在 这 案件 , - 是
, [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
, without doubt ,
, 没有 怀疑 ,

“恕我直言！”他的同伴说道，“事实并非如此，弗赖布勒西亚无疑是……”

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
the dearest country in the world . '
这 亲爱的 国家 在 这 世界 . -

世界上最亲爱的国家。

- [ɪf] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , - [ɪf] , [ðen] ,
' If , then , ' said the inquisitive Popanilla , with great animation , ' if , then ,
- 如果 , 然后 , - 说 这 好奇 - , 和 伟大的 动画片 , - 如果 , 然后 ,

“那么，”好奇的波帕尼拉兴致勃勃地说，“那么，如果，

[ðɪs] ['kʌntri] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪf] , [haʊ] — -
this country be the dearest in the world ; if , how — '
这 国家 是 这 亲爱的 在 这 世界 ; 如果 , 如何 — -

这个国家可能是世界上最亲爱的；如果，那该如何——

- [maɪ] [gʊd] [frend] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
' My good friend ! ' said his companion ,
- 我的 好的 朋友 ! - 说 他的 伴侣 ,

“我的好朋友！”他的同伴说道。

- [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
' I really am the last person in the world to answer questions .
- 我 真的 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 回答 问题 .

“我真的是世界上最不适合回答问题的人。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ɪk'striːmli] [dɪr] ,
All that I know is , that this country is extremely dear ,
全部 那 我 知道 是 , 那 这 国家 是 极其 亲爱的 ,

我只知道，这个国家对我来说无比珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [tʃiːp] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
and that the only way to get things cheap is to encourage Competition .
和 那 这 仅有的 方式 到 得到 事物 便宜的 是 到 鼓励 竞赛 .

而降低物价的唯一途径就是鼓励竞争。

- [hɪr] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [im'piːdid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]
' Here the progress of his companion was impeded for some time by a
- 这里 这 进步 的 他的 伴侣 曾是 受阻 为了 一些 时间 经过 一个
[greɪt] [kraʊd] ,
great crowd ,
伟大的 人群 ,

“他的同伴在这里被一大群人阻挡了一段时间。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][flai][ɔːf]

which	had	assembled	to	catch	a	glimpse	of	a	man	who	was	to	fly	off
哪个	有	组装	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	男人	WHO	曾是	到	飞	离开

[ə; eɪ] ['stiːpl] ,

a	steeple	,
一个	尖顶	,

他们聚集在一起，是为了看一眼即将从教堂尖顶上飞跃而下的人。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

but	who	had	not	yet	arrived	.
但	WHO	有	不是	然而	到达的	.

但他们尚未到达。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [frend] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv]

A	chimney	-	sweeper	observed	to	a	scientific	friend	that	probably	the	density	of
一个	烟囱	-	清扫器	观察到	到	一个	科学	朋友	那	大概	这	密度	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌvɑːlɪ'teɪʃən] ;

the	atmosphere	might	prevent	the	intended	volitation	;
这	气氛	可能	防止	这	故意的	意志力	;

一位扫烟囱的工人向一位科学家朋友说，大气密度可能会阻止预期的挥动；

[ænd; ənd] - , [huː] , ['hævɪŋ] [riːd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['pæmflɪts] [æz; əz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ,

and	Popanilla	,	who	,	having	read	almost	as	many	pamphlets	as	the	observer	,
和	-	,	WHO	,	拥有	读	几乎	作为	许多	小册子	作为	这	观察员	,

[naʊ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

now	felt	quite	at	home	,
现在	毛毡	相当	在	家	,

波帕尼拉读过的宣传册数量几乎和观察者一样多，现在他感觉如鱼得水了。

[ɪk'siːdɪŋli] [əd'maɪəd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

exceedingly	admired	the	observation	.
非常	钦佩	这	观察	.

非常欣赏这一见解。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] !

'	He	must	be	a	very	superior	man	,	this	gentleman	in	black	!
-	他	必须	是	一个	非常	优越的	男人	,	这	绅士	在	黑色的	!

“这位身穿黑衣的先生一定是一位非常杰出的人！”

- [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

'	said	Popanilla	to	his	companion	.
-	说	-	到	他的	伴侣	.

波帕尼拉对他的同伴说。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] !

'	By	no	means	!
-	经过	不	方法	!

绝不！

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ɪn][sə'saɪəti] .

he	is	of	the	lowest	class	in	society	.
他	是	的	这	最低	班级	在	社会	.

他属于社会最底层。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['edʒukeɪtɪd] ['kʌntri] [ɪn]

But	you	are	probably	not	aware	that	you	are	in	the	most	educated	country	in
但	你	是	大概	不是	意识到的	那	你	是	在	这	最多	受过教育	国家	在

[ðə; ði] [wɜːrld] . -

the	world	.	'
这	世界	.	-

但你可能没有意识到，你身处世界上教育水平最高的国家。

- [dɪ'laɪtf(ə)l] ! - [sed] - .
' **Delightful** **!** ' **said** **Popanilla** **.**
- 愉快 ! - 说 - .

“太棒了！”波帕尼拉说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
The **Captain** **was** **exceedingly** **desirous** **of** **witnessing** **the** **flight** **of** **the** **Vraibleusian**
这 队长 曾是 非常 渴望 的 见证 这 航班 的 这 -
['dedələs] ,
Daedalus **,**
代达罗斯 ,

船长非常渴望亲眼目睹弗赖布勒斯号“代达罗斯”号的飞行。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] [əd'vaɪzd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .
but **his** **friend** **advised** **their** **progress** **.**
但 他的 朋友 建议 他们的 进步 .

但他的朋友建议他们继续前进。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] ; [ænd; ənd] - , ['ænɪmeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [baɪ]
This **,** **however** **,** **was** **not** **easy** **;** **and** **Popanilla** **,** **animated** **for** **the** **moment** **by**
这 , 然而 , 曾是 不是 简单的 ; 和 - , 动画 为了 这 片刻 经过
[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
his **natural** **aristocratic** **disposition** **,**
他的 自然的 贵族 处置 ,

然而，这并非易事；而波帕尼拉，此刻又被他天生的贵族气质所驱使，

[ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
and **emboldened** **by** **his** **superior** **size** **and** **strength** **,**
和 加粗 经过 他的 优越的 尺寸 和 力量 ,

并且，由于他体型和力量上的优势，他更加大胆了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['koʊdʒənt] [ðæn; ðən] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
began **to** **clear** **his** **way** **in** **a** **manner** **which** **was** **more** **cogent** **than** **logical** **.**
开始 到 清除 他的 方式 在 一个 方式 哪个 曾是 更多的 令人信服的 比 逻辑 .

他开始以一种与其说是合乎逻辑不如说是更有说服力的方式扫清障碍。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ɑːrmz] ,
The **chimney** **-** **sweeper** **and** **his** **comrades** **were** **soon** **in** **arms** **,**
这 烟囱 - 清扫器 和 他的 同志们 是 很快 在 武器 ,

扫烟囱的工人和他的同伴们很快就拿起了武器。

[ænd; ənd] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['dʌkt] [baɪ] [ðɪs] [suː'pɪrɪər] [mæn]
and **Popanilla** **would** **certainly** **have** **been** **killed** **or** **ducked** **by** **this** **superior** **man**
和 - 会 当然 有 到过 被杀 或者 躲闪 经过 这 优越的 男人
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and **his** **friends** **,**
和 他的 朋友们 ,

而波帕尼拉肯定会被这个高人一等的男人和他的朋友们杀死或躲开。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪld] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
had **it** **not** **been** **for** **the** **mild** **remonstrance** **of** **his** **conductor** **and** **the**
有 它 不是 到过 为了 这 温和的 抗议 的 他的 导体 和 这
['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .
singular **appearance** **of** **his** **costume** **.**
单数 外貌 的 他的 戏服 .

若非指挥的轻微劝阻和他奇特的服装，恐怕就没那么容易了。

- [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['reskjuːər] ,
' **What** **could** **have** **induced** **you** **to** **be** **so** **imprudent** **?** ' **said** **his** **rescuer** **,**
- 什么 可以 有 诱导 你 到 是 所以 轻率的 ? - 说 他的 救援人员 ,

“是什么让你如此轻率呢？”救他的人问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

when	they	had	escaped	from	the	crowd	.
什么时候	他们	有	逃脱	从	这	人群	.

当他们从人群中逃脱时。

- ['truːli] , - [sed] - ,

'	Truly	,	'	said	Popanilla	,
-	真的	, -		说	-	,

“确实如此，”波帕尼拉说道。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ][ðə; ði] [retʃ] [huː]

'	I	thought	that	in	a	country	where	you	may	bastinado	the	wretch	who
-	我	想法	那	在	一个	国家	在哪里	你	可能	棍刑	这	可怜虫	WHO

[pri'zjuːmz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɑːmz] ,

presumes	to	ask	you	for	alms	,
假定	到	问	你	为了	施舍	,

“我想，在一个你可以用棍棒鞭打胆敢向你乞讨的恶棍的国家里，

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [derd]

there	could	surely	be	no	objection	to	my	knocking	down	the	scoundrel	who	dared
那里	可以	一定	是	不	异议	到	我的	敲门	向下	这	恶棍	WHO	敢于

[tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] . -

to	stand	in	my	way	.	'
到	站立	在	我的	方式	.	-

我毫不犹豫地将胆敢阻挡我道路的恶棍击倒在地。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] .

'	By	no	means	!	'	said	his	friend	,	slightly	elevating	his	eye	-	brows	.
-	经过	不	方法	! -		说	他的	朋友	,	轻微地	提升	他的	眼睛	-	眉毛	.

“绝不可能！”他的朋友说着，微微挑了挑眉。

- [hɪr] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] .

'	Here	all	men	are	equal	.
-	这里	全部	男人	是	平等的	.

在这里，人人平等。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['friːɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

You	are	probably	not	aware	that	you	are	at	present	in	the	freest	country	in	the
你	是	大概	不是	意识到的	那	你	是	在	展示	在	这	自由	国家	在	这

[wɜːrld] . -

world	.	'
世界	.	-

你可能没有意识到，你现在身处世界上最自由的国家。

- [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['friːdəm] ? -

'	I	do	not	exactly	understand	you	;	what	is	this	freedom	?	'
-	我	做	不是	确切地	理解	你	;	什么	是	这	自由	?	-

“我不太明白你的意思；你说的自由究竟是什么？”

- [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

'	My	good	friend	,	I	really	am	the	last	person	in	the	world	to	answer	questions	.
-	我的	好的	朋友	,	我	真的	是	这	最后的	人	在	这	世界	到	回答	问题	.

“我的好朋友，我真的是世界上最不适合回答问题的人。”

['friːdəm] [ɪz] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] , ['lɪbərti] : [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːrənərz] ['nevər]

Freedom	is	,	in	one	word	,	Liberty	:	a	kind	of	thing	which	you	foreigners	never
自由	是	,	在	一	单词	,	自由	:	一个	种类	的	事物	哪个	你	外国人	绝不

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

can	understand	,
能	理解	,

自由，用一个词来概括，就是自由：这是你们这些外国人永远无法理解的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪr] ['θiːəri] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ][mæn] [ˌʌndər'stænd] .

and	which	mere	theory	can	make	no	man	understand	.
和	哪个	仅仅	理论	能	制作	不	男人	理解	.

而这仅仅是理论而已，任何人都无法理解。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

When	you	have	been	in	the	island	a	few	weeks	all	will	be	quite	clear	to	you	.
什么时候	你	有	到过	在	这	岛	一个	很少	周	全部	将要	是	相当	清除	到	你	.

当你在岛上待上几个星期后，一切都会变得很清楚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [duː][æz; əz] ['ʌðər] [duː] , [ænd; ənd] ['nevər] [nɑːk] [men] [daʊn] !

In	the	meantime	,	do	as	others	do	,	and	never	knock	men	down	!
在	这	与此同时	,	做	作为	其他的	做	,	和	绝不	敲	男人	向下	!

与此同时，要像其他人一样行事，永远不要打倒别人！

- ['tʃæptər] ['sɛvən]

'	CHAPTER	7
-	章	7

第七章

- [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] , - [ri'mɑːkt] -

'	Although	we	are	yet	some	way	from	our	hotel	,	'	remarked	Popanilla's
-	虽然	我们	是	然而	一些	方式	从	我们的	酒店	,	-	评论	-

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

“虽然我们离酒店还有一段路要走，”波帕尼拉的指挥说道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ][kæn; kən] [iːz] [juː; jʊ] ,

'	we	have	now	arrived	at	a	part	of	the	city	where	I	can	ease	you	,
-	我们	有	现在	到达的	在	一个	部分	的	这	城市	在哪里	我	能	舒适	你	,

“我们现在到达了城里一个我可以让你放松一下的地方。”

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɜːrðən] ; [let] [ˌjuː 'es] ['entər] [hɪr] !

without	difficulty	,	from	your	troublesome	burthen	;	let	us	enter	here	!
没有	困难	,	从	你的	麻烦的	负担	;	让	我们	进入	这里	!

毫不费力地，摆脱你烦人的负担；让我们进来吧！

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] ,

'	As	he	spoke	,	they	stopped	before	a	splendid	palace	,
-	作为	他	辐	,	他们	停止	前	一个	灿烂	宫殿	,

“他说话间，他们停在了一座宏伟的宫殿前。”

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [θruː] ['veriəs] [hɔːlz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pærəntli] [ɪn'tentli] ['bizid] ,

and	proceeding	through	various	halls	full	of	individuals	apparently	intently	busied	,
和	进行中	通过	各种各样的	大厅	满的	的	个人	显然	专注地	忙碌	,

穿过一个个挤满了人、大家都在全神贯注忙碌的大厅，

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [saɪz] , [bʌt; bət]

the	companions	were	at	last	ushered	into	an	apartment	of	smaller	size	,	but
这	同伴	是	在	最后的	引导	进入	一个	公寓	的	较小的	尺寸	,	但

[ʌv; əv] [mɔːr] ['elɪgənt] ['kærəktər] .

of	more	elegant	character	.
的	更多的	优雅的	特点	.

最后，同伴们被领进了一间面积较小但格调更高的公寓。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

A	personage	of	prepossessing	appearance	was	lolling	on	a	couch	of	an
一个	人士	的	令人着迷	外貌	曾是	懒散	在	一个	长椅	的	一个

[ə'pɪrəns] ['iːkwəli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

appearance	equally	prepossessing	.
外貌	同样地	令人着迷	.

一位相貌出众的人物懒洋洋地躺在一张同样相貌出众的沙发上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pepərz] , [ɪk'skwɪzɪt] [fruːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Before	**him**	**,**	**on**	**a**	**table**	**,**	**were**	**some**	**papers**	**,**	**exquisite**	**fruits**	**,**	**and**	**some**
前	他	,	在	一个	桌子	,	是	一些	文件	,	精美的	水果	,	和	一些

[lɪ'kɜːz] .

liqueurs	**.**
利口酒	.

他面前的桌子上摆着一些纸张、精致的水果和一些利口酒。

- [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kəm'pleɪsəns] .

Popanilla	**was**	**presented**	**,**	**and**	**received**	**with**	**fascinating**	**complaisance**	**.**
-	曾是	呈现	,	和	已收到	和	迷人	顺从	.

Popanilla被呈献，并受到了令人着迷的顺从接待。

[hɪz; ɪz] [frend] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

His	**friend**	**stated**	**the**	**object**	**of**	**their**	**visit**	**,**
他的	朋友	声明	这	目的	的	他们的	访问	,

他的朋友说明了他们此行的目的。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sækfʊl] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

and	**handed**	**the**	**sackful**	**of**	**gold**	**to**	**the**	**gentleman**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
和	递交	这	一袋	的	金子	到	这	绅士	在	这	沙发	.

然后把那袋金子递给了沙发上的那位先生。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts]

The	**gentleman**	**on**	**the**	**sofa**	**ordered**	**a**	**couple**	**of**	**attendants**	**to**	**ascertain**	**its**
这	绅士	在	这	沙发	订购	一个	夫妻	的	服务员	到	探明	它是

['kɑːntents] .

contents	**.**
内容	.

沙发上的那位先生吩咐两名侍者去查看里面的东西。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] [gests] [baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪvli]

While	**this**	**computation**	**was**	**going**	**on**	**he**	**amused**	**his**	**guests**	**by**	**his**	**lively**
尽管	这	计算	曾是	去	在	他	觉得好笑	他的	客人	经过	他的	热闹

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

在进行计算的同时，他与客人们谈笑风生，逗得他们开心不已。

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['iːzi] [sə'vɪlətɪ] .

and	**charmed**	**Popanilla**	**by**	**his**	**polished**	**manners**	**and**	**easy**	**civility**	**.**
和	迷住了	-	经过	他的	抛光	礼仪	和	简单的	礼貌	.

他举止优雅，彬彬有礼，深深吸引了波帕尼拉。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] - , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

He	**offered**	**him**	**,**	**during**	**his**	**stay**	**in**	**Vraibleusia**	**,**	**the**	**use**	**of**	**a**	**couple**	**of**
他	提供	他	,	期间	他的	停留	在	-	,	这	使用	的	一个	夫妻	的

['ekwəpɪdʒ] ,

equipages	**,**
装备	,

在弗赖布勒西亚逗留期间，他曾向他提供过几辆马车。

[ə; eɪ] ['vɪlə] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːprə] - [bɑːks] ; [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][sʌm; səm]

a	**villa**	**,**	**and**	**an**	**opera**	**-**	**box**	**;**	**insisted**	**upon**	**sending**	**to**	**his**	**hotel**	**some**
一个	别墅	,	和	一个	歌剧	-	盒子	;	坚持	之上	发送	到	他的	酒店	一些

[paɪn] - ['æplz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rer] [waɪn] ,

pine	**-**	**apples**	**and**	**some**	**rare**	**wine**	**,**
松树	-	苹果	和	一些	稀有的	葡萄酒	,

一栋别墅，一个歌剧包厢；坚持要送一些菠萝和一些珍稀葡萄酒到他的酒店。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tɪkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

and	gave	him	a	perpetual	ticket	to	his	picture	-	gallery	.
和	给予	他	一个	永久	票	到	他的	图片	-	画廊	.

并授予他一张永久进入其画廊的门票。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðer; ðər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

When	his	attendants	had	concluded	their	calculation	,
什么时候	他的	服务员	有	结束	他们的	计算	,

当他的侍从们完成计算后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] - ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] ; [ænd; ənd] [ðen]

he	ordered	them	to	place	Popanilla's	precious	metal	in	his	treasury	;	and	then
他	订购	他们	到	地方	-	宝贵的	金属	在	他的	财政部	;	和	然后

,

,

,

他命令他们将波帕尼拉的贵金属存放在他的国库里；然后，

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['ʃɛlz] ,

presenting	the	Captain	with	a	small	packet	of	pink	shells	,
呈现	这	队长	和	一个	小的	包	的	粉色的	贝壳	,

向船长赠送一小包粉红色贝壳

[hiː; hi]['kaɪndli] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	kindly	inquired	whether	he	could	be	of	any	further	use	to	him	.
他	亲切地	询问	无论	他	可以	是	的	任何	更远	使用	到	他	.

他客气地询问自己是否还能帮上什么忙。

- [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][goʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Popanilla	was	loth	to	retire	without	his	gold	,	of	the	utility	of	which	,
-	曾是	洛斯	到	退休	没有	他的	金子	,	的	这	公用事业	的	哪个	,

波帕尼拉不愿在没有黄金的情况下退休，因为黄金的用途.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]

in	spite	of	the	convenience	of	competition	,	he	seemed	to	possess	an
在	尽管如此	的	这	方便	的	竞赛	,	他	似乎	到	具有	一个

[ɪn'stɪŋktɪv] [kən'sepʃ(ə)n] ;

instinctive	conception	;
本能	概念	;

尽管竞争很方便，但他似乎拥有一种本能的观念；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [roʊz][ænd; ənd] [wɪð'druː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

but	as	his	friend	rose	and	withdrew	,	he	could	do	nothing	less	than
但	作为	他的	朋友	玫瑰	和	退出	,	他	可以	做	没有什么	较少的	比

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;

accompany	him	;
陪伴	他	;

但当他的朋友起身离开时，他只能陪同他一起走。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [naʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	,	having	now	known	him	nearly	half	a	day	,
为了	,	拥有	现在	已知	他	几乎	一半	一个	天	,

因为，认识他已经将近半天了，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'baʊndɪd] .

his	confidence	in	his	honour	and	integrity	was	naturally	unbounded	.
他的	信心	在	他的	荣誉	和	正直	曾是	自然	无界	.

他对自己荣誉和正直的信心自然是无限的。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? - [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv]
' That was the King , of course ? ' said Popanilla , when they were fairly out of
- 那 曾是 这 国王 , 的 课程 ? - 说 - , 什么时候 他们 是 相当 出去 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

“那当然是国王吧？”波帕尼拉在他们走出宫殿相当远的时候说道。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , ['nɪrli] [sər'praɪzd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ; - [baɪ][noʊ]
' The King ! ' said the unknown , nearly surprised into an exclamation ; ' by no
- 这 国王 ! - 说 这 未知 , 几乎 惊讶 进入 一个 感叹 ; - 经过 不
[miːnz] ! -
means ! '
方法 ! -

“国王！”那陌生人几乎是惊讶地惊呼道，“绝不可能！”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? -
' And what then ? '
- 和 什么 然后 ? -

然后呢?

- [maɪ] [gʊd] [frend] !
' My good friend !
- 我的 好的 朋友 !

'我的好朋友!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['bæŋkərz][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? -
is it possible that you have no bankers in your country ? '
是 它 可能的 那 你 有 不 银行家 在 你的 国家 ? -

你们国家真的没有银行家吗?

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['mɜːˌmeɪdz] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃɛlz]
' Yes , it is very possible ; but we have mermaids , who also give us shells
- 是的 , 它 是 非常 可能的 ; 但 我们 有 美人鱼 , WHO 还 给 我们 贝壳
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪti] .
which are pretty .
哪个 是 漂亮的 .

“是的，这很有可能；但是我们有美人鱼，她们也会给我们漂亮的贝壳。”

[wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['bæŋkərz] ? -
What then are your bankers ? '
什么 然后 是 你的 银行家 ? -

那么，你们的银行家是谁呢?

- ['riːəli] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt]
' Really , my good friend , that is a question which I never remember having been asked
- 真的 , 我的 好的 朋友 , 那 是 一个 问题 哪个 我 绝不 记住 拥有 到过 问
[bɪ'fɔːr] ;
before ;
前 ;

“说真的，我的好朋友，我以前从来没被问过这个问题；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
but a banker is a man who keeps our money for us . '
但 一个 银行家 是 一个 男人 WHO 保持 我们的 钱 为了 我们 . -

但银行家是替我们保管钱财的人。

- [ɑː] ! [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
' **Ah** **!** **and** **he** **is** **bound** **,** **I** **suppose** **,** **to** **return** **your** **money** **,** **when** **you** **choose** **?**
- 啊 ! 和 他 是 边界 , 我 认为 , 到 返回 你的 钱 , 什么时候 你 选择 ?
-
'
-
-

“啊！我想，只要你愿意，他一定会把钱还给你吧？”

- [moʊst] [əˈʃʊrədli] ! -
' **Most** **assuredly** **!** '
- 最多 当然 ! -

“当然！”

- [hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [ɪn][fækt] , [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəmli] ,
' **He** **is** **,** **then** **,** **in** **fact** **,** **your** **servant** **:** **you** **must** **pay** **him** **handsomely** **,**
- 他 是 , 然后 , 在 事实 , 你的 仆人 : 你 必须 支付 他 英俊地 ,

“那么，他实际上是你的仆人：你必须丰厚地付给他报酬。”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [wel] ? -
for **him** **to** **live** **so** **well** **?** '
为了 他 到 居住 所以 出色地 ? -

他竟然能过上这么好的生活?

- [baɪ][noʊ] [miːnz] !
' **By** **no** **means** **!**
- 经过 不 方法 !

绝不!

[wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] . -
we **pay** **him** **nothing** **.** '
我们 支付 他 没有什么 . -

我们一分钱也不付给他。

- [ðæt] [ɪz][droʊl] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] [ðen] ? -
' **That** **is** **droll** **;** **he** **must** **be** **very** **rich** **then** **?** '
- 那 是 滑稽 ; 他 必须 是 非常 富有的 然后 ? -

“真滑稽，那他一定非常有钱吧？”

- [ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .
' **Really** **,** **my** **dear** **friend** **,** **I** **cannot** **say** **.**
- 真的 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 不能 说 .

“真的，我亲爱的朋友，我无法回答。”

[waɪ] , [jes] !
Why **,** **yes** **!**
为什么 , 是的 !

当然!

[aɪ] — [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] ! -
I **—** **I** **suppose** **he** **may** **be** **very** **rich** **!** '
我 — 我 认为 他 可能 是 非常 富有的 ! -

我——我猜他可能非常有钱!

- [tɪz] [ˈsɪŋgjələr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ! -
' **Tis** **singular** **that** **a** **rich** **man** **should** **take** **so** **much** **trouble** **for** **others** **!** '
- 的 单数 那 一个 富有的 男人 应该 拿 所以 很多 麻烦 为了 其他的 ! -

一个富人竟然如此费心帮助别人，真是令人匪夷所思!

- [maɪ] [gʊd] [frend] !
' **My** **good** **friend** **!**
- 我的 好的 朋友 !

'我的好朋友!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . -

of	course	he	lives	by	his	trouble	.	'
的	课程	他	生活	经过	他的	麻烦	.	-

他当然靠自己的麻烦过日子。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[haʊ] , [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] - , - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

How	,	then	,	'	continued	the	inquisitive	Fantaisian	,	'	if	you	do	not	pay	him	for
如何	,	然后	,	-	持续	这	好奇	-	,	-	如果	你	做	不是	支付	他	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

his	services	,
他的	服务	,

那么,"好奇的范泰西安继续说道,"如果你不付钱给他,那该怎么办呢?"

[ænd; ənd][hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðem; ðəm] ; [haʊ] , [aɪ] [preɪ] , [dʌz] [hiː; hi][ə'kwaɪər] [ðiːz] [ɪ'mens]

and	he	yet	lives	by	them	;	how	,	I	pray	,	does	he	acquire	these	immense
和	他	然而	生活	经过	他们	;	如何	,	我	祈祷	,	做	他	获得	这些	巨大

['rɪtʃɪz] ? -

riches	?	'
财富	?	-

但他仍然靠这些钱生活;请问,他究竟是如何获得如此巨额财富的?

- ['riːəli] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [truːθ] ,

'	Really	,	my	good	sir	,	I	am	,	in	truth	,
-	真的	,	我的	好的	先生	,	我	是	,	在	真相	,

"真的,先生,我确实是....."

[ðə; ði] ['veri] [læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bæŋkər] ;

the	very	last	man	in	the	world	to	answer	questions	:	he	is	a	banker	;
这	非常	最后的	男人	在	这	世界	到	回答	问题	:	他	是	一个	银行家	;

世界上最不可能回答问题的人是:他是一名银行家;

['bæŋkərz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

bankers	are	always	rich	;	but	why	they	are	,	or	how	they	are	,
银行家	是	总是	富有的	;	但	为什么	他们	是	,	或者	如何	他们	是	,

银行家总是很富有;但他们为什么富有,或者说他们是如何富有的,

[aɪ] ['riːəli] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

I	really	never	had	time	to	inquire	.
我	真的	绝不	有	时间	到	查询	.

我一直没时间去问。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [greɪt]

But	I	suppose	,	if	the	truth	were	known	,	they	must	have	very	great
但	我	认为	,	如果	这	真相	是	已知	,	他们	必须	有	非常	伟大的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] . -

opportunities	.	'
机会	.	-

但我想,如果真相大白,他们一定会拥有非常大的机会。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , - [sed] - .

I	begin	to	see	,	'	said	Popanilla	.
我	开始	到	看	,	-	说	-	.

"我开始明白了,"波帕尼拉说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' It was really very kind of him , ' continued the Captain ,
- 它 曾是 真的 非常 种类 的 他 , - 持续 这 队长 ,

“他真是太好了，”船长继续说道。

- [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['ʃɛlz] :
' to make me a present of these little pink shells :
- 到 制作 我 一个 展示 的 这些 小的 粉色的 贝壳 :

“请把这些粉红色的小贝壳送给我：”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nekləs] ,
what would I not give to turn them into a necklace ,
什么 会 我 不是 给 到 转动 他们 进入 一个 项链 ,

我多么希望能够把它们做成一条项链！

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [fæn'teɪziː] ! -
and send it to a certain person at Fantaisie ! '
和 发送 它 到 一个 肯定 人 在 幻想 ! -

然后把它发送给Fantaisie!的某个人。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['nekləs] , - [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ɔːlmoʊst]
' It would be a very expensive necklace , ' observed his companion , almost
- 它 会 是 一个 非常 昂贵的 项链 , - 观察到 他的 伴侣 , 几乎
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“那会是一条非常昂贵的项链，”他的同伴几乎是惊讶地说道。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [aɪ] [kən'fes] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ,
' I had no idea , I confess , from your appearance ,
- 我 有 不 主意 , 我 承认 , 从 你的 外貌 ,

“坦白说，从你的外表上我完全没看出来。”

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːstuːm] . -
that in your country they indulged in such expensive tastes in costume . '
那 在 你的 国家 他们 沉溺其中 在 这样的 昂贵的 口味 在 戏服 . -

在你们国家，人们竟然如此热衷于昂贵的服饰。

- [ɪk'spensɪv] ! - [sed] - .
' Expensive ! ' said Popanilla .
- 昂贵的 ! - 说 - .

“真贵！”波帕尼拉说道。

- [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['ʃɛlz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn] [fæn'teɪziː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ]
' We certainly have no such shells as these in Fantaisie ; but we have much
- 我们 当然 有 不 这样的 贝壳 作为 这些 在 幻想 ; 但 我们 有 很多
[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] .
more beautiful ones .
更多的 美丽的 一个 .

“在幻想曲中，我们当然没有像这样的贝壳；但我们有更漂亮的贝壳。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊk] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] ['kɑːmən] .
I should think , from their look , they must be rather common .
我 应该 思考 , 从 他们的 看 , 他们 必须 是 相当 常见的 .

从它们的外形来看，我想它们应该很常见。

- [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['nɪrli] [læft] .
' His conductor for the first time nearly laughed .
- 他的 导体 为了 这 第一的 时间 几乎 笑了 .

他的指挥第一次差点笑出声来。

- [aɪ][fər'gɑ:t] , - [sed] [hi:; hi] ,
' I forgot , ' said he ,
- 我 忘了 , - 说 他 ,

“我忘了,”他说。

- [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ði:z] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [kɔɪn]
' that you could not be aware that these pink shells are the most precious coin
- 那 你 可以 不是 是 意识到的 那 这些 粉色的 贝壳 是 这 最多 宝贵的 硬币
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

你难道不知道这些粉红色的贝壳是这片土地上最珍贵的货币吗?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ['pɑ:rtɪd]
compared with which those bits of gold with which you have recently parted
比较的 和 哪个 那些 比特 的 金子 和 哪个 你 有 最近 分手了
[ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] ;
are nothing ;
是 没有什么 ;

与此相比，你最近分给别人的那些金子算不了什么;

[jʊr; jər] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .
your whole fortune is now in that little packet .
你的 所有的 财富 是 现在 在 那 小的 包 .

你的全部财产现在都在那个小包裹里了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ,
The fact is , ' continued the unknown , making an effort to communicate ,
这 事实 是 , - 持续 这 未知 , 制作 一个 努力 到 交流 ,

“事实是,”那个身份不明的人继续说道，试图与人沟通，“

- [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [pə'zes] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
' although we possess in this country more of the precious metals than all the
- 虽然 我们 具有 在 这 国家 更多的 的 这 宝贵的 金属 比 全部 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tə'geðər] ,
rest of the world together ,
休息 的 这 世界 一起 ,

“虽然我们国家拥有的贵金属比全世界其他所有国家加起来都多，

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['ʌtərli] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
the quantity is nevertheless utterly disproportioned to the magnitude of our
这 数量 是 尽管如此 完全地 不成比例的 到 这 震级 的 我们的
[welθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɒnts] .
wealth and our wants .
财富 和 我们的 想要 .

然而，这个数量与我们的财富和欲望的规模完全不成比例。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] , ['ðerfɔ:r] ,
We have been , therefore ,
我们 有 到过 , 所以 ,

因此，我们一直.....

['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]
under the necessity of resorting to other means of representing the first and
在下面 这 必要性 的 复原 到 其他 方法 的 代表 这 第一的 和
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ;
supplying the second ;
供应 这 第二 ;

在必须采取其他方式来表示第一种方式并补充第二种方式的情况下;

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðiːz]

and	,	taking	advantage	of	our	insular	situation	,	we	have	introduced	these
和	,	采取	优势	的	我们的	岛屿	情况	,	我们	有	介绍	这些

[smɔːl] [pɪŋk] ['ʃɛlz] ,

small	pink	shells	,
小的	粉色的	贝壳	,

我们利用岛屿的地理位置优势，引进了这些粉红色的小贝壳。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [koʊst] .

which	abound	all	round	the	coast	.
哪个	盛产	全部	圆形的	这	海岸	.

沿海地区到处都是这种植物。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Being	much	more	convenient	to	carry	,	they	are	in	general	circulation	,
存在	很多	更多的	方便的	到	携带	,	他们	是	在	一般的	循环	,

由于携带更加方便，它们已广泛流通。

[ænd; ənd][noʊ] [dʒen'tiːl] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['evər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . -

and	no	genteel	person	has	ever	anything	else	in	his	pocket	.	'
和	不	文雅的	人	有	曾经	任何事物	别的	在	他的	口袋	.	-

任何一位有教养的人，口袋里都不会装着其他东西。

- ['wʌndərf(ə)l] !

'	Wonderful	!
-	精彩的	!

'精彩的!

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ]

But	surely	,	then	,	it	is	no	very	difficult	thing	in	this	country	to	accumulate	a
但	一定	,	然后	,	它	是	不	非常	难的	事物	在	这	国家	到	积累	一个

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

但如此看来，在这个国家积累财富肯定不是一件难事。

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][stroʊl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

since	all	that	is	necessary	to	give	you	every	luxury	of	life	is	a	stroll	one	morning
自从	全部	那	是	必要的	到	给	你	每一个	奢华	的	生活	是	一个	漫步	一	早晨

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ? -

of	your	existence	along	the	beach	?	'
的	你的	存在	沿着	这	海滩	?	-

难道你只需要在生命中的某个清晨沿着海滩漫步，就能享受生活中的一切奢华吗?

- [baɪ][noʊ] [miːnz] , [maɪ] [frend] !

'	By	no	means	,	my	friend	!
-	经过	不	方法	,	我的	朋友	!

“绝不可能，我的朋友！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['ræpɪd] .

you	are	really	too	rapid	.
你	是	真的	也	迅速的	.

你速度太快了。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒənəli] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðiːz] ['ʃɛlz] [bʌt; bət]

The	fact	is	,	that	no	one	has	the	power	of	originally	circulating	these	shells	but
这	事实	是	,	那	不	一	有	这	力量	的	起初	循环	这些	贝壳	但

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ;

our	Government	;
我们的	政府	;

事实上，除了我国政府之外，没有人有权最初流通这些炮弹；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [tʃuːz] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
and if any one , by any chance , choose to violate this arrangement ,
和 如果 任何 一 , 经过 任何 机会 , 选择 到 违反 这 安排 ,

如果有人胆敢违反这项安排，

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [wɔːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] ['ɪnstənt]
we make up for depriving him of his solitary walks on the shore by instant
我们 制作 向上 为了 剥夺 他 的 他的 孤 散步 在 这 支撑 经过 立即的
[səb'mɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [siː] . -
submersion in the sea . '
浸没 在 这 海 . -

我们剥夺了他独自在海边散步的权利，就用瞬间将他淹没在海水中来弥补。

- [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
' Then the whole circulation of the country is at the mercy of your
- 然后 这 所有的 循环 的 这 国家 是 在 这 怜悯 的 你的
['gʌvərnmənt] ? - [ri'mɑːkt] - ,
Government ? ' remarked Popanilla ,
政府 ? - 评论 - ,

“那么，全国的流通都受制于你们政府吗？”波帕尼拉说道。

['sʌmənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɪprekt]
summoning to his recollection the contents of one of those shipwrecked
召唤 到 他的 回忆 这 内容 的 一 的 那些 遭遇海难
[brəʊ'ʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eksəd] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
brochures which had exercised so strange an influence on his destiny .
宣传册 哪个 有 锻炼 所以 奇怪的 一个 影响 在 他的 命运 .

他回忆起那些沉船遗留的小册子中的内容，这些小册子曾对他的命运产生了如此奇特的影响。

- [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ? -
' Suppose they do not choose to issue ? '
- 认为 他们 做 不是 选择 到 问题 ? -

“如果他们选择不发行呢？”

- [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] .
' That is always guarded against .
- 那 是 总是 守卫 反对 .

“这种情况始终受到防范。”

[ðə; ði] [mɪr] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [det] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]
The mere quarterly payments of interest upon our national debt will secure an
这 仅仅 季刊 付款 的 兴趣 之上 我们的 国家的 债务 将要 安全的 一个
['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] . -
ample supply . '
充足 供应 . -

仅按季度支付国债利息就能确保充足的供应。

- [det] !
' Debt !
- 债务 !

'债务！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ? -
I thought you were the richest nation in the world ? '
我 想法 你 是 这 最富有的 国家 在 这 世界 ? -

我以为你们是世界上最富有的国家呢?

- [tɪz] [truː] ; [ˌnevərðə'les] ,
' Tis true ; nevertheless ,
- 的 真的 ; 尽管如此 ,

没错；然而，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['goʊldən] ['pɪrəmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ]
if **there** **were** **a** **golden** **pyramid** **with** **a** **base** **as** **big** **as** **the** **whole** **earth**
如果 那里 是 一个 金的 金字塔 和 一个 根据 作为 大的 作为 这 所有的 地球
[ænd; ənd][æn; ən]['eɪpeks] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,
and **an** **apex** **touching** **the** **heavens** **,**
和 一个 顶点 接触 这 天 ,

如果存在一座底座与地球一样大，顶点直达苍穹的金色金字塔，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['met(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['krɛdɪtɝz] . -
it **would** **not** **supply** **us** **with** **sufficient** **metal** **to** **satisfy** **our** **creditors** **.** **'**
它 会 不是 供应 我们 和 充足的 金属 到 满足 我们的 债权人 . -

它无法为我们提供足够的金属来偿还债权人。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pər'plekst] - , - [ɪf] [ðɪs] ['riːəli] [biː; bi] [truː] ,
' **But** **,** **my** **dear** **sir** **,** **'** **exclaimed** **the** **perplexed** **Popanilla** **,** **'** **if** **this** **really** **be** **true** **,**
- 但 , 我的 亲爱的 先生 , - 惊呼 这 困惑 - , - 如果 这 真的 是 真的 ,

“但是，我亲爱的先生，”困惑的波帕尼拉惊呼道，“如果这是真的，

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? -
how **then** **can** **you** **be** **said** **to** **be** **the** **richest** **nation** **in** **the** **world** **?** **'**
如何 然后 能 你 是 说 到 是 这 最富有的 国家 在 这 世界 ? -

那么，你们怎么能说自己是世界上最富有的国家呢?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
' **It** **is** **very** **simple** **.**
- 它 是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [det] [ik'siːdz] [ðə; ði] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The **annual** **interest** **upon** **our** **debt** **exceeds** **the** **whole** **wealth** **of** **the** **rest** **of**
这 年度的 兴趣 之上 我们的 债务 超过 这 所有的 财富 的 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ;
the **world** **;**
这 世界 ;

我们债务的年利息超过了世界其他地区财富的总和；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
therefore **we** **must** **be** **the** **richest** **nation** **in** **the** **world** **.** **'**
所以 我们 必须 是 这 最富有的 国家 在 这 世界 . -

因此，我们必须成为世界上最富有的国家。

- [tɪz] [truː] , - [sed] - ; - [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
' **Tis** **true** **,** **'** **said** **Popanilla** **;** **'** **I** **see** **I** **have** **yet** **much** **to** **learn** **.**
- 的 真的 , - 说 - ; - 我 看 我 有 然而 很多 到 学习 .

“的确如此，”波帕尼拉说，“看来我还有很多东西要学。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [pɪŋk] ['ʃɛlz] ,
But **with** **regard** **to** **these** **pink** **shells** **,**
但 和 看待 到 这些 粉色的 贝壳 ,

但就这些粉红色的贝壳而言，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stændərd][ʌv; əv]['væljuː] ?
how **can** **you** **possibly** **create** **for** **them** **a** **certain** **standard** **of** **value** **?**
如何 能 你 可能 创造 为了 他们 一个 肯定 标准 的 价值 ?

你如何才能为他们创造某种价值标准?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [ðæt] ['fɪksɪz] ['eni] ['væljuː][tuː; tə][ðem; ðəm] . -
It **is** **merely** **agreement** **among** **yourselves** **that** **fixes** **any** **value** **to** **them** **.** **'**
它 是 仅仅 协议 之中 你们自己 那 修复 任何 价值 到 他们 . -

它们的价值仅仅是你们之间的约定而已。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] !
' By no means !
- 经过 不 方法 !

绝不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['ræpɪd] !
you are so rapid !
你 是 所以 迅速的 !

你速度真快!

[iːtʃ] [ʃel] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː][goʊld] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['met(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [ə'gen] [rɪ'maɪnd]
Each shell is immediately convertible into gold ; of which metal , let me again remind
每个 壳 是 立即地 敞篷车 进入 金子 ; 的 哪个 金属 , 让 我 再次 提醒
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

每个贝壳都能立即转化为黄金；关于这种金属，我再次提醒各位，

[wiː; wi] [pə'zes] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
we possess more than any other nation ; but which , indeed ,
我们 具有 更多的 比 任何 其他 国家 ; 但 哪个 , 的确 ,

我们拥有的比任何其他国家都多；但是，事实上，

[wiː; wi]['oʊnli] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dres] [kɔɪn] , ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]
we only keep as a sort of dress coin , chiefly to indulge the prejudices of
我们 仅有的 保持 作为 一个 种类 的 裙子 硬币 , 主要 到 放纵 这 偏见 的
['fɔːrənərz] . -
foreigners . '
外国人 . -

我们保留它只是作为一种装饰性的货币，主要是为了迎合外国人的偏见。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] - ,
' But , ' said the perpetual Popanilla ,
- 但 , - 说 这 永久 - ,

“但是，”永远的波帕尼拉说道，

- [sə'poʊz] ['evri] [mæn] [huː] [held] [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] — -
' suppose every man who held a shell on the same day were to — '
- 认为 每一个 男人 WHO 握住 一个 壳 在 这 相同的 天 是 到 — -

“假设同一天持有炮弹的每个人都——”

- [maɪ] [gʊd] [frend] !
' My good friend !
- 我的 好的 朋友 !

'我的好朋友!

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
I really am the last person in the world to give explanations .
我 真的 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 给 解释 .

我绝对是世界上最没资格解释的人。

[ɪn] - , [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
In Vraibleusia , we have so much to do that we have no time to think ;
在 - , 我们 有 所以 很多 到 做 那 我们 有 不 时间 到 思考 ;

在弗赖布勒西亚，我们有太多事情要做，以至于没有时间思考；

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [neiʃəns] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] .
a habit which only becomes nations who are not employed .
一个 习惯 哪个 仅有的 变成 国家 WHO 是 不是 受雇 .

这种习惯只会在失业率居高不下的民族中才会出现。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [fæst] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃel] ['kwestʃən] ; [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [aɪ] [kən'fes]

You	are	now	fast	approaching	the	Great	Shell	Question	;	a	question	which	,	I	confess
你	是	现在	快速地	接近	这	伟大的	壳	问题	;	一个	问题	哪个	,	我	承认

,

,

,

你现在正迅速接近那个伟大的贝壳问题；我承认，这个问题……

[əˈfekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]

affects	the	interests	of	every	man	in	this	island	more	than	any	other	;	but
影响	这	兴趣	的	每一个	男人	在	这	岛	更多的	比	任何	其他	;	但

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

它对岛上每个人的利益都比其他任何事都影响更大；但是，

[aɪ][mʌst; məst] ['kændɪdli] [oʊn] , ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni]

I	must	candidly	own	,	every	man	in	this	island	is	more	ignorant	than	of	any
我	必须	坦率地说	自己的	,	每一个	男人	在	这	岛	是	更多的	无知	比	的	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我必须坦率地说，这个岛上的每个男人都比其他任何人更无知。

[noʊ][wʌn] , [haʊˈevər] , [kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːrks] [wel] ;

No	one	,	however	,	can	deny	that	the	system	works	well	;
不	一	,	然而	,	能	否定	那	这	系统	作品	出色地	;

然而，谁也不能否认这套系统运行良好；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [goʊ] [rɔːŋ] , [waɪ] ['riːəli] ['mɪstər] . ['sekrəteri] ['periwɪŋkl] [ɪz]

and	if	anything	at	any	time	go	wrong	,	why	really	Mr	.	Secretary	Periwinkle	is
和	如果	任何事物	在	任何	时间	去	错误的	,	为什么	真的	先生	.	秘书	长春花	是

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,

a	wonderful	man	,
一个	精彩的	男人	,

如果任何时候出了什么差错，为什么呢？佩里温克尔部长先生真是个了不起的人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['emɪnənt] [kɒŋ'kɒlədʒist] .

and	our	most	eminent	conchologist	.
和	我们的	最多	杰出	贝壳学家	.

以及我们最杰出的贝壳学家。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

He	,	no	doubt	,	will	set	it	right	;	and	if	,	by	any	chance	,
他	,	不	怀疑	,	将要	放	它	正确的	;	和	如果	,	经过	任何	机会	,

他无疑会纠正这件事；而且，万一，

[θɪŋz] [ɑːr; ər][pæst]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] , [waɪ] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr]

things	are	past	even	his	management	,	why	then	,	I	suppose	,	to	use	our
事物	是	过去的	甚至	他的	管理	,	为什么	然后	,	我	认为	,	到	使用	我们的

['næʃ(ə)nəl]['mɑːtoʊ] ,

national	motto	,
国家的	座右铭	,

事情已经超出了他的掌控范围，那么，我想，为什么还要借用我们的国家格言呢？

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .

something	will	turn	up	.
某物	将要	转动	向上	.

总会有办法的。

- [hɪr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
' Here they arrived at the hotel .
- 这里 他们 到达的 在 这 酒店 .

他们到达了酒店。

['hævɪŋ] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Having made every arrangement for the comfort and convenience of the
拥有 制成 每一个 安排 为了 这 舒适 和 方便 的 这
- ['streɪndʒər] ,
Fantaisian stranger ,
- 陌生人 ,

为这位来自幻想世界的陌生人做好一切舒适便利的安排后，

- [kən'dʌktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['priːviəsli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
Popanilla's conductor took his leave , previously informing him that his name was
- 导体 采取 他的 离开 , 之前 通知 他 那 他的 姓名 曾是
- ;
Skindeep ;
- ;

波帕尼拉的指挥告辞了，临走前还告诉他，他的名字叫斯金迪普；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ðæt] ,
that he was a member of one of the largest families in the island ; that ,
那 他 曾是 一个 成员 的 一 的 这 最大 家庭 在 这 岛 ; 那 ,

他是岛上最大家族之一的成员；

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd]
had he not been engaged to attend a lecture , he would have stayed
有 他 不是 到过 已订婚的 到 出席 一个 演讲 , 他 会 有 入住
[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and dined with him ;
和 用餐 和 他 ;

如果他不是受邀去听讲座，他就会留下来和他一起吃饭；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
but that he would certainly call upon him on the morrow .
但 那 他 会 当然 称呼 之上 他 在 这 明天 .

但他明天一定会去拜访他。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæŋkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;
Compared with his hotel the palace of his banker was a dungeon ;
比较的 和 他的 酒店 这 宫殿 的 他的 银行家 曾是 一个 地牢 ;

与他下榻的酒店相比，他银行家的豪宅简直就是地牢；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnset] [və'lʌptʃuəsnəs] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ɪn
even the sunset voluptuousness of Fantaisie was now remembered without regret in
甚至 这 日落 性感 的 幻想 曾是 现在 记得 没有 后悔 在
[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] [ɑːrt]
the blaze of artificial light and in the artificial gratification of desires which art
这 火焰 的 人造的 光 和 在 这 人造的 满足感 的 欲望 哪个 艺术
[hæd; həd][ə'loʊn] [kri'eɪtɪd] .
had alone created .
有 独自的 创建 .

即使是幻想曲中夕阳下的感官享受，如今也在人造灯光的耀眼光芒和艺术所创造的对欲望的虚假满足中，被人们毫无遗憾地回忆起来。

['æftər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rɪ'pæst] ,
After a magnificent repast ,
后 一个 壮丽 餐饮 ,

享用完丰盛的晚餐后，

[hɪz; ɪz][hoʊst] [pə'laɪtli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] - ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

his	host	politely	inquired	of	Popanilla	whether	he	would	like	to	go	to	the
他的	主持人	礼貌地	询问	的	-	无论	他	会	喜欢	到	去	到	这

['ɑ:prə] ,

Opera	,
歌剧	,

他的主人礼貌地询问波帕尼拉是否愿意去看歌剧。

[ðə; ði] ['kɑ:mədi] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [fə'lɑ:səfər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt]

the	comedy	,	or	a	concert	;	but	the	Fantaisian	philosopher	was	not	yet	quite
这	喜剧	,	或者	一个	音乐会	;	但	这	-	哲学家	曾是	不是	然而	相当

[kə'rʌptɪd] ; [ænd; ənd] ,

corrupted	;	and	,
腐败的	;	和	,

喜剧，或者音乐会；但幻想哲学家尚未完全堕落；而且，

[stɪl] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'kwaɪər]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

still	inspired	with	a	desire	to	acquire	useful	knowledge	,
仍然	灵感	和	一个	欲望	到	获得	有用	知识	,

仍然怀着获取有用知识的渴望，

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd][tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel]

he	begged	his	landlord	to	procure	him	immediately	a	pamphlet	on	the	Shell
他	乞求	他的	房东	到	采购	他	立即地	一个	小册子	在	这	壳

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

他恳求房东立即给他弄一份关于壳牌石油问题的宣传册。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]

While	his	host	was	engaged	in	procuring	this	luxury	a	man	entered	the	room
尽管	他的	主持人	曾是	已订婚的	在	采购	这	奢华	一个	男人	进入	这	房间

[ænd; ənd][toʊld] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ðæt] [deɪ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]

and	told	Popanilla	that	he	had	walked	that	day	two	thousand	five	hundred	paces
和	讲述	-	那	他	有	步行	那	天	二	千	五	百	步幅

,

,
,

当主人忙着准备这件奢侈品时，一个男人走进房间，告诉波帕尼拉，他当天走了两千五百步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tæks] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksaɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌprɑ:mə'neɪd] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [kraʊnz] .

and	that	the	tax	due	to	the	Excise	upon	this	promenade	was	fifty	crowns	.
和	那	这	税	到期的	到	这	消费税	之上	这	长廊	曾是	五十	皇冠	.

这条长廊应向税务局缴纳的税款为五十克朗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] ,

The	Captain	stared	,
这	队长	凝视	,

船长愣住了，

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['eksaɪz] - ['ɑ:fɪsər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['mænz]['peɪsɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

and	remarked	to	the	excise	-	officer	that	he	thought	a	man's	paces	were	a
和	评论	到	这	消费税	-	官	那	他	想法	一个	男人的	步幅	是	一个

[streɪndʒ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][tæks] .

strange	article	to	tax	.
奇怪的	文章	到	税	.

并向税务官员表示，他认为对一个人的步数征税是一个奇怪的问题。

[ðə; ði] ['eksaɪz] - ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] , ['ænsər] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː]

The	excise	-	officer	,	with	great	civility	,	answered	that	no	doubt	at	first	sight	it
这	消费税	-	官	,	和	伟大的	礼貌	,	回答	那	不	怀疑	在	第一的	视线	它

[maɪt] [ə'pɪr] ['ræðər] [streɪndʒ] ,

might	appear	rather	strange	,
可能	出现	相当	奇怪的	,

税务官员彬彬有礼地回答说，毫无疑问，乍一看这确实有点奇怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l] [left] [ʌn'tækst] [ɪn] - ;

but	that	it	was	the	only	article	left	untaxed	in	Vraibleusia	;
但	那	它	曾是	这	仅有的	文章	左边	未征税	在	-	;

但这却是弗赖布勒西亚唯一未征税的商品；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['kwɔrtɚz] ['revənuː] ,

that	there	was	a	slight	deficiency	in	the	last	quarter's	revenue	,
那	那里	曾是	一个	轻微	不足	在	这	最后的	季度	收入	,

上一季度营收略有不足，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ;

and	that	therefore	the	Government	had	no	alternative	;
和	那	所以	这	政府	有	不	选择	;

因此，政府别无选择；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæks] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pres] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

that	it	was	a	tax	which	did	not	press	heavily	upon	the	individual	,
那	它	曾是	一个	税	哪个	做过	不是	按	重度	之上	这	个人	,

这是一种不会给个人带来沉重负担的税收。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] ['hæbɪt] ; [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ,

because	the	Vraibleusians	were	of	a	sedentary	habit	;	that	,	besides	,
因为	这	-	是	的	一个	久坐的	习惯	;	那	,	除了	,

因为弗赖布勒斯人过着定居的生活；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr]

it	was	an	opinion	every	day	more	received	among	the	best	judges	that	the	more
它	曾是	一个	观点	每一个	天	更多的	已收到	之中	这	最好的	法官	那	这	更多的

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tækst] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [wʊd] [pruːv] ;

a	man	was	taxed	the	richer	he	ultimately	would	prove	;
一个	男人	曾是	已征税	这	更富有	他	最终	会	证明	;

当时，越来越多的优秀法官也认同这样一种观点：一个人缴纳的税款越多，他最终就会越富有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [niːd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðiːz]

and	he	concluded	by	saying	that	Popanilla	need	not	make	himself	uneasy	about	these
和	他	结束	经过	说	那	-	需要	不是	制作	他自己	不安	关于	这些

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

他最后总结说，波帕尼拉不必对这些要求感到不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

because	,	if	he	were	ruined	to	-	morrow	,	being	a	foreigner	,
因为	,	如果	他	是	毁坏	到	-	明天	,	存在	一个	外国人	,

因为，如果他明天就破产了，仅仅因为他是外国人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] ; [ˌwer'æz]

he	was	entitled	by	the	law	of	the	land	to	five	thousand	a	-	year	;	whereas
他	曾是	标题	经过	这	法律	的	这	土地	到	五	千	一个	-	年	;	然而

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

根据当时的法律，他有权每年领取五千英镑；然而，他

[ðə; ði] ['eksaɪz] - [mæn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] - , [hæd; həd] [noʊ] [kleɪmz] [wət'evər]

the	excise	-	man	,	being	a	native	-	born	Vraibleusian	,	had	no	claims	whatever
这	消费税	-	男人	,	存在	一个	本国的	-	出生	-	,	有	不	索赔	任何

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

upon	the	Government	;
之上	这	政府	;

税务官是弗赖布勒斯本地人，对政府没有任何权利；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

therefore	he	hoped	his	honour	would	give	him	something	to	drink	.
所以	他	希望	他的	荣誉	会	给	他	某物	到	喝	.

因此，他希望自己的荣誉能让他喝点东西。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [naʊ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['nəʊvəm] [ˈɔːgənɔn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['periwɪŋkl] .

His	host	now	entered	with	the	'	Novum	Organon	'	of	the	great	Periwinkle	.
他的	主持人	现在	进入	和	这	-	新星	欧加农	-	的	这	伟大的	长春花	.

他的主人带着伟大的佩里温克尔的《新工具论》入场了。

[waɪl] - [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] ,

While	Popanilla	devoured	the	lively	pages	of	this	treatise	,
尽管	-	吞噬	这	热闹	页面	的	这	论文	,

波帕尼拉如饥似渴地阅读着这篇生动有趣的论著。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌtəlli] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

he	discovered	that	the	system	which	had	been	so	subtilely	introduced	by	the
他	发现	那	这	系统	哪个	有	到过	所以	微妙地	介绍	经过	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

他发现，政府如此巧妙地引入的这套系统，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] [suːn] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]

and	which	had	so	surprised	him	in	the	morning	,	had	soon	been	adopted
和	哪个	有	所以	惊讶	他	在	这	早晨	,	有	很快	到过	已采用

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ;

in	private	life	;
在	私人的	生活	;

而早上让他感到如此惊讶的事情，很快就在私人生活中被采纳了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [pɪŋk] ['ʃɛlz] ,

and	although	it	was	a	drowning	matter	to	pick	up	pink	shells	,
和	虽然	它	曾是	一个	溺水	事情	到	挑选	向上	粉色的	贝壳	,

虽然捡拾粉红色贝壳是一件极其费力的事情，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

still	there	was	nothing	to	prevent	the	whole	commerce	of	the	country	from
仍然	那里	曾是	没有什么	到	防止	这	所有的	商业	的	这	国家	从

['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['iːkwəli] [ˌkɒŋkə'lɒdʒɪkəl] .

being	carried	on	by	means	of	a	system	equally	conchological	.
存在	携带	在	经过	方法	的	一个	系统	同样地	贝壳学	.

然而，没有任何措施可以阻止整个国家的商业活动通过同样以贝壳交易为特征的体系进行。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]

He	found	that	the	social	action	in	every	part	of	the	island	was
他	成立	那	这	社会的	行动	在	每一个	部分	的	这	岛	曾是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] .

regulated	and	assisted	by	this	process	.
受监管	和	协助	经过	这	过程	.

他发现岛上各个地区的社会活动都受到这一过程的调节和帮助。

['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ; ['mʌs(ə)l] - ['ʃɛlz] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

Oyster	-	shells	were	first	introduced	;	muscle	-	shells	speedily	followed	;	and	,	as
牡蛎	-	贝壳	是	第一的	介绍	;	肌肉	-	贝壳	迅速地	随后	;	和	,	作为

['kɑːmɜːrs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪt] ,

commerce	became	more	complicate	,
商业	成为	更多的	复杂化	,

首先引入的是牡蛎壳；随后很快引入了贻贝壳；随着商业变得越来越复杂，

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][sneɪl] - ['ʃɛlz] .

they	had	even	been	obliged	to	have	recourse	to	snail	-	shells	.
他们	有	甚至	到过	有义务	到	有	追索权	到	蜗牛	-	贝壳	.

他们甚至不得不求助于蜗牛壳。

- [rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ðʌs] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]

Popanilla	retired	to	rest	with	admiration	of	the	people	who	thus	converted	to
-	退休	到	休息	和	钦佩	的	这	人们	WHO	因此	转换	到

[ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [θɪŋz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['juːsləs] .

the	most	useful	purposes	things	apparently	so	useless	.
这	最多	有用	目的	事物	显然	所以	无用	.

波帕尼拉退休休息了，他钦佩那些将看似无用之物转化为最有用用途的人们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [naʊ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

There	was	no	saying	now	what	might	not	be	done	even	with	a	nutshell	.
那里	曾是	不	说	现在	什么	可能	不是	是	完毕	甚至	和	一个	简而言之	.

现在谁也无法预料，即使是一粒种子，也可能无法完成某些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

It	was	evident	that	the	nation	who	contrived	to	be	the	richest	people	in	the
它	曾是	明显	那	这	国家	WHO	人为的	到	是	这	最富有的	人们	在	这

[wɜːrld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [det] [mʌst; məst][biː; bi][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ]

world	while	they	were	over	head	and	ears	in	debt	must	be	fast	approaching
世界	尽管	他们	是	超过	头	和	耳朵	在	债务	必须	是	快速地	接近

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	a	state	of	perfection	.
到	一个	状态	的	完美	.

显而易见，一个国家在负债累累、财政拮据的情况下，仍然设法成为世界上最富有的国家，必定正在迅速接近完美状态。

['faɪnəli] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['aɪdərdaʊn] ,

Finally	,	sinking	to	sleep	in	a	bed	of	eiderdown	,
最后	,	下沉	到	睡觉	在	一个	床	的	羽绒被	,

最后，沉入羽绒被的温暖怀抱，安然入睡。

- [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Popanilla	was	confirmed	in	his	prejudices	against	a	state	of	nature	.
-	曾是	确认的	在	他的	偏见	反对	一个	状态	的	自然	.

波帕尼拉更加坚定了他对自然状态的偏见。

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

- [kɔːld] [ə'pɑːn] - [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['ekwəpɪdʒ] ,

Skindeep	called	upon	Popanilla	on	the	following	morning	in	an	elegant	equipage	,
-	称为	之上	-	在	这	下列的	早晨	在	一个	优雅的	装备	,

第二天早上，Skindeep 乘坐着一身优雅的行头拜访了 Popanilla。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波帕尼拉船长的航行(The Voyage of Captain Popanilla)
第3/6页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	with	great	politeness	proposed	to	attend	him	in	a	drive	about	the	city	.
和	和	伟大的	礼貌	建议的	到	出席	他	在	一个	驾驶	关于	这	城市	.

他非常有礼貌地提出陪他开车游览城市。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

The	island	of	Vraibleusia	is	one	hundred	and	fifty	miles	in	circumference	,
这	岛	的	-	是	一	百	和	五十	英里	在	圆周	,

弗赖布勒西亚岛周长一百五十英里。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

two	-	thirds	of	which	are	covered	by	the	city	of	Hubbabub	.
二	-	三分之一	的	哪个	是	涵盖	经过	这	城市	的	-	.

其中三分之二位于哈巴布市境内。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] , [taʊn] , [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] .

It	contains	no	other	city	,	town	,	or	village	.
它	包含	不	其他	城市	,	镇	,	或者	村庄	.

它不包含其他城市、城镇或村庄。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [kə'nælz] , [ænd; ənd] ['reilrəudz] .

The	rest	of	the	island	consists	of	rivers	,	canals	,	and	railroads	.
这	休息	的	这	岛	由	的	河流	,	运河	,	和	铁路	.

岛上的其余部分由河流、运河和铁路组成。

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [kən'teɪn]

Popanilla	was	surprised	when	he	was	informed	that	Hubbabub	did	not	contain
-	曾是	惊讶	什么时候	他	曾是	知情的	那	-	做过	不是	包含

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ;

more	than	five	millions	of	inhabitants	;
更多的	比	五	百万	的	居民	;

波帕尼拉得知胡巴布的人口不超过五百万时，感到非常惊讶；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:st] [wen] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [leɪ] [θru:] [trækts]

but	his	surprise	was	decreased	when	their	journey	occasionally	lay	through	tracts
但	他的	惊喜	曾是	减少	什么时候	他们的	旅行	偶尔	躺	通过	小册子

[ʌv; əv] [stri:ts] ,

of	streets	,
的	街道	,

但当他们的旅程偶尔要经过大片街道时，他的惊讶之情便有所减轻。

[kən'sɪstɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [kə'peɪʃəs] ['mænʃnz] [ɪn'taɪərli] ['tenəntlɪs] .

consisting	often	of	capacious	mansions	entirely	tenantless	.
由	经常	的	宽敞	豪宅	完全	无租户	.

通常由完全无人居住的宽敞豪宅组成。

[ɑ:n] ['si:kɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ,

On	seeking	an	explanation	of	this	seeming	desolation	,
在	寻求	一个	解释	的	这	似乎	荒凉	,

为了解释这种看似荒凉的景象，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz]

he	was	told	that	the	Hubbabubians	were	possessed	by	a	frenzy	of	always
他	曾是	讲述	那	这	-	是	拥有	经过	一个	狂热	的	总是

['muːvɪŋ] [ɑːn] ,

moving	on	,
移动	在	,

有人告诉他，哈巴布比亚人有一种永不停歇的前进的狂热。

['westwərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [greɪt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli]

westward	;	and	that	consequently	great	quarters	of	the	city	are	perpetually
向西	;	和	那	最后	伟大的	四分之一	的	这	城市	是	永恒地

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

向西；因此，城市的大片区域常年荒无人烟。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kærəvæn]

Even	as	Skindeep	was	speaking	their	passage	was	stopped	by	a	large	caravan
甚至	作为	-	曾是	请讲	他们的	通道	曾是	停止	经过	一个	大的	大篷车

[ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['wægənz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

of	carriages	and	wagons	heavily	laden	with	human	creatures	and	their
的	马车	和	马车	重度	满载	和	人类	生物	和	他们的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃætlz] .

children	and	chattels	.
孩子们	和	动产	.

就在 Skindeep 说话的时候，他们的去路被一大群马车和货车挡住了，这些马车和货车上满载着人类、他们的孩子和他们的财产。

[ɑːn] - [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['muːvmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]

On	Skindeep	inquiring	the	cause	of	this	great	movement	,	he	was	informed	by
在	-	查询	这	原因	的	这	伟大的	移动	,	他	曾是	知情的	经过

[wʌn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

one	on	horseback	,
一	在	马背	,

当斯金迪普询问这场伟大运动的原因时，一位骑马的人告诉他：

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] ,

who	seemed	to	be	the	leader	of	the	horde	,
WHO	似乎	到	是	这	领导者	的	这	部落	,

他似乎是这群人的首领，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [leɪt] ['dwelərz] [ɪn] ['sʌndri] [skwer] [ænd; ənd] [striːts] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɑːr][tuː; tə]

that	they	were	the	late	dwellers	in	sundry	squares	and	streets	situated	far	to
那	他们	是	这	晚的	居民	在	杂项	正方形	和	街道	位于	远的	到

[ðə; ði] [iːst] ;

the	east	;
这	东方	;

他们是居住在遥远东方的各个广场和街道上的老居民；

[ðæt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] [ˌbælə'dɪr] ,

that	their	houses	having	been	ridiculed	by	an	itinerant	balladeer	,
那	他们的	房屋	拥有	到过	嘲笑	经过	一个	流动	吟游诗人	,

他们的房子曾被一个四处游荡的吟游诗人嘲笑过，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər]

the	female	part	of	the	tribe	had	insisted	upon	immediately	quitting	their
这	女性	部分	的	这	部落	有	坚持	之上	立即地	辞职	他们的

[ʌn'fæʃnəbl] ['fɑːðərlænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,

unfashionable	fatherland	;	and	that	now	,
过时的	祖国	;	和	那	现在	,

部落中的女性坚持要立即离开她们那落后的故土；而现在，

['æftər] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] ,
after three days ' journey ,
后 三 天 - 旅行 ,

经过三天的旅程，

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rd] [hu:] [hæd; həd]
they had succeeded in reaching the late settlement of a horde who had
他们 有 成功了 在 到达 这 晚的 沉降 的 一个 部落 WHO 有
['maɪgreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [west] .
migrated to the extreme west .
已迁移 到 这 极端 西方 .

他们成功抵达了向极西迁徙的部落的晚期定居点。

['kwɪtɪŋ] ['ri:dʒənz][soʊ]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [vi'sisitju:dz] ,
Quitting regions so subject to revolutions and vicissitudes ,
辞职 地区 所以 主题 到 革命 和 变迁 ,

离开那些极易发生革命和动荡的地区，

[ðə; ði] ['trævələz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['trænzətɔ:ri][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
the travellers once more emerged into quarters of a less transitory reputation ;
这 旅行者 一次 更多的 出现 进入 四分之一 的 一个 较少的 短暂的 名声 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɑ:rks] ,
and in the magnificent parks ,
和 在 这 壮丽 公园 ,

旅行者们再次来到了一些名声不再那么短暂的地区；在那些壮丽的公园里，

[ðə; ði] [brɔ:d] [stri:ts] , [ðə; ði]['æmp(ə)l] [skwer] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
the broad streets , the ample squares , the palaces , the triumphal arches ,
这 广阔 街道 , 这 充足 正方形 , 这 宫殿 , 这 凯旋的 拱门 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv] [ˌɑ:ksɪ'dentl] - ,
and the theatres of occidental Hubbabub ,
和 这 剧院 的 西方 - ,

西方喧嚣的宽阔街道、宽敞的广场、宫殿、凯旋门和剧院

- [lɔ:st] [ðoʊz] [sæd][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['evər] [en'dʒendəd] [baɪ]
Popanilla lost those sad and mournful feelings which are ever engendered by
- 丢失的 那些 伤心 和 悲哀 情怀 哪个 是 曾经 产生的 经过
['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] ['relɪks][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['greɪtnəs] .
contemplating the gloomy relics of departed greatness .
沉思 这 阴沉 遗物 的 已离开 伟大 .

波帕尼拉不再有那种因沉思逝去伟人的阴郁遗迹而产生的悲伤和哀愁之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əd'maɪər] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was impossible to admire too much the architecture of this part of the
它 曾是 不可能的 到 钦佩 也 很多 这 建筑学 的 这 部分 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

这座城市这一区域的建筑之美，令人叹为观止。

[ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɪm'poʊzɪŋ] .
The elevations were indeed imposing .
这 海拔 是 的确 气势磅礴 .

这些山峰的确气势磅礴。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['mæsi] [i'dʒɪpʃn] [ə'proʊpriətli] ['greɪst] [ðə; ði]['ætɪk] - ['stɔ:riz] ;
In general , the massy Egyptian appropriately graced the attic - stories ;
在 一般的 , 这 大 埃及人 适当 恩赐 这 阁楼 - 故事 ;

总的来说，体量庞大的埃及人恰如其分地为阁楼增添了光彩；

[waɪl] [ðə; ði]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] ['ɑ:rkɪtekʧər] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]
while **the** **finer** **and** **more** **elaborate** **architecture** **of** **Corinth** **was** **placed** **on** **a**
尽管 这 更精细 和 更多的 精心制作的 建筑学 的 科林斯 曾是 放置 在 一个
['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ,
level **with** **the** **eye** **,**
等级 和 这 眼睛 ,

而科林斯那些更精美、更复杂的建筑则被放置在与视线齐平的位置上。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['bju:ti:z] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərd] .
so **that** **its** **beauties** **might** **be** **more** **easily** **discovered** **.**
所以 那 它是 美女 可能 是 更多的 容易地 发现 .

这样，它的美就更容易被人们发现。

['speɪʃəs] [ˌkɔlə'neɪdz] [wɜ:r; wər] ['flæŋkt] [baɪ] ['pɔ:tɪˌkəʊz] , [sə:'maunt] [baɪ] [doʊmz] ;
Spacious **colonnades** **were** **flanked** **by** **porticoes** **,** **surmounted** **by** **domes** **;**
宽敞 柱廊 是 侧翼 经过 门廊 , 克服 经过 穹顶 ;

宽敞的柱廊两侧是门廊，门廊上方是圆顶；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [æt; ət][ɔ:l] ['lɪmɪtɪd] ,
nor **was** **the** **number** **of** **columns** **at** **all** **limited** **,**
也不 曾是 这 数字 的 列 在 全部 有限的 ,

列数也完全没有限制。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [wɪð; wɪθ]['pɔ:tɪˌkəʊz][ʌv; əv] [tu:] [tɪəz] , [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪʧ]
for **you** **occasionally** **met** **with** **porticos** **of** **two** **tiers** **,** **the** **lower** **one** **of** **which**
为了 你 偶尔 遇见 和 门廊 的 二 层级 , 这 降低 一 的 哪个
[kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] ,
consisted **of** **three** **,**
由……组成 的 三 ,

因为你偶尔会遇到两层柱廊，其中下层由三层组成，

[ðə; ði] ['haɪər] [wʌn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['kɑ:ləmz] .
the **higher** **one** **of** **thirty** **columns** **.**
这 更高 一 的 三十 列 .

三十列中最高的那一列。

['pedɪstəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [aɪ'ɑ:nɪk] ['gɑ:θɪk] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʒi:niəsli] [ˌɪntə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] [pə'leɪdiən]
Pedestals **of** **the** **purest** **Ionic** **Gothic** **were** **ingeniously** **intermixed** **with** **Palladian**
基座 的 这 最纯净的 离子 哥特 是 巧妙地 混合 和 帕拉第奥式
['pedɪm(ə)nt] ;
pediments **;**
山墙 ;

最纯粹的爱奥尼亚哥特式基座与帕拉第奥式山墙巧妙地融合在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['spaɪər][ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['hɑ:mənaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]
and **the** **surging** **spire** **exquisitely** **harmonised** **with** **the** **horizontal**
和 这 滔滔 尖塔 精美绝伦 协调 和 这 水平的
['ɑ:rkɪtekʧər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
architecture **of** **the** **ancients** **.**
建筑学 的 这 古代人 .

高耸入云的尖顶与古代建筑的水平线条完美融合，和谐统一。

[bʌt; bət][pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
But **perhaps** **,** **after** **all** **,** **the** **most** **charming** **effect** **was** **produced** **by** **the** **pyramids** **,**
但 也许 , 后 全部 , 这 最多 迷人 影响 曾是 生产 经过 这 金字塔 ,
[sə:'maunt] [baɪ] ['weðər] - [kɑ:ks] .
surmounted **by** **weather** **-** **cocks** **.**
克服 经过 天气 - 公鸡 .

但或许，最终最迷人的效果是由金字塔和金字塔顶端的风向标产生的。

- [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['kæri'ætidiːz] ,
Popanilla was particularly pleased by some chimneys of Caryatides ,
- 曾是 特别 高兴 经过 一些 烟囱 的 女像柱 ,

波帕尼拉对一些女像柱的烟囱特别满意，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and did not for a moment hesitate in assenting to the assertion of
和 做过 不是 为了 一个 片刻 犹豫 在 同意 到 这 断言 的
- [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Skindeep that the Vraibleusians were the most architectural nation in the world .
- 那 这 - 是 这 最多 建筑 国家 在 这 世界 .

他们毫不犹豫地同意了 Skindeep 的说法，即弗雷布勒斯人是世界上最具建筑才能的民族。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [leɪt] ; [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn]
True it was , they had begun late ; their attention as a people having been
真的 它 曾是 , 他们 有 开始 晚的 ; 他们的 注意力 作为 一个 人们 拥有 到过
,
,
,

的确，他们起步较晚；他们作为一个民族的注意力，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ə'træktɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] ;
for a considerable time , attracted to much more important affairs ;
为了 一个 大量 时间 , 吸引 到 很多 更多的 重要的 事务 ;

在相当长的一段时间里，他被更重要的事情所吸引；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['tɑːrdi] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['spiːdi] ['eksələns]
but they had compensated for their tardy attention by their speedy excellence
但 他们 有 补偿 为了 他们的 迟迟 注意力 经过 他们的 迅速 卓越
. *
. *
. *

但他们以高效卓越的表现弥补了迟疑的不足。*

* [siː] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði]
*** See a work which will be shortly published , entitled , ' The**
* 看 一个 工作 哪个 将要 是 不久 已发布 , 标题 , - 这

* 请参阅即将出版的作品，题为《

['dɪfrəns] [dɪ'tektɪd] [bɪ'twiːn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] - ,
difference detected between Architecture and Parchitecture ,
不同之处 检测到 之间 建筑学 和 - ,

检测到 Architecture 和 Parchitecture 之间的差异，

- [baɪ][ˌsænsə'viːnoʊ][ðə; ði] ['sekənd] .
' by Sansovino the Second .
- 经过 桑索维诺 这 第二 .

作者：桑索维诺二世。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] - [led] - [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ,
Before they returned home Skindeep led Popanilla to the top of a tower ,
前 他们 返回 家 - 引领 - 到 这 顶部 的 一个 塔 ,

在他们回家之前，Skindeep带领Popanilla爬上了一座塔顶。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .
from whence they had a complete view of the whole island .
从 何处 他们 有 一个 完全的 看法 的 这 所有的 岛 .

从那里，他们可以俯瞰整个岛屿。

- [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] , [wer] ['flʌrɪʃt] ,

Skindeep	**particularly**	**directed**	**the**	**Captain's**	**attention**	**to**	**one**	**spot**	**,**	**where**	**flourished**	**,**
-	特别	指导	这	船长的	注意力	到	一	点	,	在哪里	繁荣	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	**he**	**said**	**,**
作为	他	说	,

Skindeep 特别引导船长注意一个地方，正如他所说，那里繁花似锦。

[ðə; ði]['oʊnli][kɔːrn] - [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	**only**	**corn**	**-**	**fields**	**in**	**the**	**country**	**,**	**which**	**supplied**	**the**	**whole**	**nation**	**,**
这	仅有的	玉米	-	字段	在	这	国家	,	哪个	供应	这	所有的	国家	,

全国唯一的玉米地，供应着全国的粮食。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	**were**	**the**	**property**	**of**	**one**	**individual**	**.**
和	是	这	财产	的	一	个人	.

并且是某个人的财产。

[soʊ] [ʌn'raɪvld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['oʊnli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

So	**unrivalled**	**was**	**his**	**agricultural**	**science**	**that**	**the**	**vulgar**	**only**	**accounted**	**for**	**his**
所以	无与伦比	曾是	他的	农业	科学	那	这	庸俗	仅有的	已记录	为了	他的

['ædmərəb(ə)l] [prə'duːs] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [fɪ'kʌndəti] !

admirable	**produce**	**by**	**a**	**miraculous**	**fecundity**	**!**
令人钦佩的	生产	经过	一个	神奇	生育力	!

他的农业科学如此卓越，以至于普通人只能用他惊人的生育能力来解释他令人赞叹的丰收！

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['goʊldən]['eikəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] [sɔːrt][ʌv; əv]

The	**proprietor**	**of**	**these**	**hundred**	**golden**	**acres**	**was**	**a**	**rather**	**mysterious**	**sort**	**of**
这	业主	的	这些	百	金的	英亩	曾是	一个	相当	神秘	种类	的

['pɜːrsənɪdʒ] .

personage	**.**
人士	.

这百亩黄金地的主人是一位颇为神秘的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**an**	**aboriginal**	**inhabitant**	**,**	**and**	**,**	**though**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**
他	曾是	一个	土著	居民	,	和	,	尽管	这	仅有的	一	的	这

[ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

aborigines	**in**	**existence**	**,**
土著居民	在	存在	,

他是当地土著居民，而且，虽然他是现存唯一的土著居民，

[hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ,

had	**lived**	**many**	**centuries**	**,**	**and**	**,**
有	居住地	许多	几个世纪	,	和	,

已经活了许多世纪，而且，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv]

to	**the**	**consternation**	**of**	**some**	**of**	**the**	**Vraibleusians**	**and**	**the**	**exultation**	**of**
到	这	惊愕	的	一些	的	这	-	和	这	大喜	的

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

令一些弗雷布勒斯人感到惊恐，而令另一些人感到欣喜若狂，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

exhibited	**no**	**signs**	**of**	**decay**	**.**
展出	不	标志	的	衰变	.

没有出现腐烂迹象。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
This awful being was without a name .
这 可怕 存在 曾是 没有 一个 姓名 .

这个可怕的生物没有名字。

[wen] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [sʌtʃ] [pænə'dʒirikəl]
When spoken of by his admirers he was generally described by such panegyrical
什么时候 说 的 经过 他的 仰慕者 他 曾是 一般来说 描述 经过 这样的 颂
[pə'rɪfrəsɪsiz] [æz; əz] - [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , -
periphrases as ' soul of the country , '
迂回表达 作为 - 灵魂 的 这 国家 , -

他的仰慕者在谈到他时，通常会用诸如“国家之魂”之类的赞美之词来形容他。

- [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , -
' foundation of the State , '
- 基础 的 这 状态 , -

“国家的基础”，

- [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ; - [waɪl] ,
' the only real , and true , and substantial being ; ' while ,
- 这 仅有的 真实的 , 和 真的 , 和 重大的 存在 ; - 尽管 ,

“唯一真实、真诚、实质的存在；”而，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðoʊz] [huː] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
those who presumed to differ from those sentiments were in the habit of
那些 WHO 假定 到 不同 从 那些 情感 是 在 这 习惯 的
['staɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [ded] [weɪt] , -
styling him ' the dead weight , '
造型 他 - 这 死的 重量 , -

那些自以为与这些观点不同的人，习惯称他为“累赘”。

- [ðə; ði]['væmpaɪər] , -
' the vampire , '
- 这 吸血鬼 , -

“吸血鬼，”

- [ðə; ði] [naɪt] - [mer] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['taɪtəlz] ['iːkwəli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
' the night - mare , ' and other titles equally complimentary .
- 这 夜晚 - 母马 , - 和 其他 标题 同样地 免费 .

“噩梦”以及其他同样赞誉有加的称号。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] ['riːəl][ɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
They also maintained that , instead of being either real or substantial , he was ,
他们 还 维持 那 , 反而 的 存在 任何一个 真实的 或者 重大的 , 他 曾是 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

他们还坚持认为，他既不真实也不实质，实际上只是个虚构的人物。

[ðə; ði][moʊst] ['flɪmzi] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['læʃɪŋ]
the most flimsy and fictitious personage in the whole island ; and then , lashing
这 最多 脆弱的 和 虚拟 人士 在 这 所有的 岛 ; 和 然后 , 鞭打
[ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntuː] ['metəfər] ,
themselves up into metaphor ,
他们自己 向上 进入 隐喻 ,

岛上最虚伪、最虚构的人物；然后，他们把自己包装成隐喻，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['miːtiər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['veɪpər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndi] ['bʌb(ə)l] ,

they	would	call	him	a	meteor	,	or	a	vapour	,	or	a	great	windy	bubble	,
他们	会	称呼	他	一个	流星	,	或者	一个	汽	,	或者	一个	伟大的	刮风	气泡	,

他们会称他为流星、蒸汽或巨大的风泡。

[ðæt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɜːrst] .

that	would	some	day	burst	.
那	会	一些	天	爆裂	.

那总有一天会爆裂。

[ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ðə; ði]

The	Aboriginal	insisted	that	it	was	the	common	law	of	the	land	that	the
这	土著	坚持	那	它	曾是	这	常见的	法律	的	这	土地	那	这

['aɪləndərz] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [kɔːrn] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

islanders	should	purchase	their	corn	only	of	him	.
岛民	应该	购买	他们的	玉米	仅有的	的	他	.

这位原住民坚持认为，根据当地的惯例，岛民只能从他那里购买玉米。

[ðeɪ] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [grauld] ; [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

They	grumbled	,	but	he	growled	;	he	swore	that	it	was	the	constitution	of
他们	咕哝	,	但	他	咆哮	;	他	发誓	那	它	曾是	这	宪法	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

他们抱怨，但他咆哮；他发誓说这是国家宪法；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði]

that	there	was	an	uninterrupted	line	of	precedents	to	confirm	the
那	那里	曾是	一个	不间断	线	的	先例	到	确认	这

[kleɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

claim	;	and	that	,
宣称	;	和	那	,

有一系列不间断的先例可以证实这一说法；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

if	they	did	not	approve	of	the	arrangement	,
如果	他们	做过	不是	批准	的	这	安排	,

如果他们不赞成这项安排，

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['setld] , [ɔːr] [pri'zjʊmd]

they	and	their	fathers	should	not	have	elected	to	have	settled	,	or	presumed
他们	和	他们的	父亲们	应该	不是	有	当选	到	有	定居	,	或者	假定

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [spɔːnd] ,

to	have	been	spawned	,
到	有	到过	已生成	,

他们和他们的父辈都不应该选择定居下来，或者自认为已经繁衍后代。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] .

upon	his	island	.
之上	他的	岛	.

在他的岛上。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːn] [ɪts] [mɪr] ['liːg(ə)l] ['merɪts]

Then	,	as	if	he	were	not	desirous	of	resting	his	claim	on	its	mere	legal	merits
然后	,	作为	如果	他	是	不是	渴望	的	休息	他的	宣称	在	它是	仅仅	合法的	优点

,

,
,

然后，仿佛他并不想仅仅依靠法律依据来支撑他的主张，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	would	remind	them	of	the	superiority	of	his	grain	,	and	the
他	会	提醒	他们	的	这	优势	的	他的	粮食	,	和	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skersәti] ,

impossibility	of	a	scarcity	,
不可能	的	一个	缺乏	,

他会提醒他们他的粮食品质优良，绝不会出现短缺。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'læmәti] [æn; ən] ['ɪnsәlər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kәd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]

in	the	event	of	which	calamity	an	insular	people	could	always	find	a	plentiful
在	这	事件	的	哪个	灾害	一个	岛屿	人们	可以	总是	寻找	一个	丰富

[ðoʊ] ['tempәreri] ['riːsɔːrs] [ɪn] [siː] - [wiːd] .

though	temporary	resource	in	sea	-	weed	.
尽管	暂时的	资源	在	海	-	杂草	.

如果发生这种灾难，孤岛居民总能从海藻中找到丰富但短暂的资源。

[hiː; hi] [ðen] ['klɪrli] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ,

He	then	clearly	proved	to	them	that	,
他	然后	清楚地	已证实	到	他们	那	,

然后他清楚地向他们证明了这一点：

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [lɔːz] ,

if	ever	they	had	the	imprudence	to	change	any	of	their	old	laws	,
如果	曾经	他们	有	这	轻率	到	改变	任何	的	他们的	老的	法律	,

如果他们胆敢更改任何旧法律的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] ['nevər] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

they	would	necessarily	never	have	more	than	one	meal	a	day	as	long	as	they
他们	会	一定	绝不	有	更多的	比	一	一顿饭	一个	天	作为	长的	作为	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他们一生中必然一天只能吃一顿饭。

['faɪnәli] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wʌt]

Finally	,	he	recalled	to	their	recollection	that	he	had	made	the	island	what
最后	,	他	召回	到	他们的	回忆	那	他	有	制成	这	岛	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

最后，他唤起了他们的记忆，说这座岛屿是他一手缔造的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['meɪnsteɪ] ,

that	he	was	their	mainstay	,
那	他	曾是	他们的	支柱	,

他是他们的中流砥柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

and	that	his	counsel	and	exertions	had	rendered	them	the	wonder	of
和	那	他的	法律顾问	和	努力	有	渲染	他们	这	想知道	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他的建议和努力使他们成为世界奇迹。

[ðʌs] , [bɪ'twiːn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['flætәri] ,

Thus	,	between	force	,	and	fear	,	and	flattery	,
因此	,	之间	力量	,	和	害怕	,	和	奉承	,

因此，在武力、恐惧和奉承之间，

[ðə; ði] - [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kɔːrn] ['nɪrli] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] ;

the	Vraibleusians	paid	for	their	corn	nearly	its	weight	in	gold	;
这	-	有薪酬的	为了	他们的	玉米	几乎	它是	重量	在	金子	;

弗赖布勒斯人购买玉米所用的黄金几乎与玉米的重量相当；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [pɪŋk] ['ʃɛlz] !

but	what	did	that	signify	to	a	nation	with	so	many	pink	shells	!
但	什么	做过	那	表示	到	一个	国家	和	所以	许多	粉色的	贝壳	!

但这对于一个拥有如此多粉红色贝壳的国家来说意味着什么呢！

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] - ,

The	third	day	after	his	drive	with	his	friend	Skindeep	,
这	第三	天	后	他的	驾驶	和	他的	朋友	-	,

他和朋友 Skindeep 开车后的第三天，

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['bʊkselər] [ɪn] - ,

Popanilla	was	waited	upon	by	the	most	eminent	bookseller	in	Hubbabub	,
-	曾是	等待	之上	经过	这	最多	杰出	书商	在	-	,

波帕尼拉受到了哈巴布镇最杰出的书商的接待。

[huː] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['nærətɪv]

who	begged	to	have	the	honour	of	introducing	to	the	public	a	Narrative
WHO	乞求	到	有	这	荣誉	的	介绍	到	这	民众	一个	叙述

[ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['vɔɪɪdʒ] .

of	Captain	Popanilla's	Voyage	.
的	队长	-	航程	.

他恳求获得向公众介绍波帕尼拉船长航行记述的荣幸。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'ʃʊrd] - [ðæt] [ðə; ði] - ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəsli] [ə'laɪv] [tuː; tə]

This	gentleman	assured	Popanilla	that	the	Vraibleusian	public	were	nervously	alive	to
这	绅士	保证	-	那	这	-	民众	是	紧张地	活	到

['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌvəri] ;

anything	connected	with	discovery	;
任何事物	连接	和	发现	;

这位先生向波帕尼拉保证，弗赖布勒斯的公众对任何与发现有关的事情都高度关注；

[ðæt] [soʊ]['ɑːrd(ə)nt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ðæt]

that	so	ardent	was	their	attachment	to	science	and	natural	philosophy	that
那	所以	热心	曾是	他们的	依恋	到	科学	和	自然的	哲学	那

['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

voyages	and	travels	were	sure	to	be	read	with	eagerness	,
航程	和	旅行	是	当然	到	是	读	和	渴望	,

他们对科学和自然哲学的热爱如此之深，以至于他们一定会热切地阅读相关的航海和旅行见闻。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌlərd] [pleɪts] .

particularly	if	they	had	coloured	plates	.
特别	如果	他们	有	有色	盘子	.

尤其是如果他们有彩色盘子的话。

- [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Popanilla	was	charmed	with	the	proposition	,
-	曾是	迷住了	和	这	主张	,

波帕尼拉对这个提议很感兴趣。

[bʌt; bət] [b'lʌʃɪŋli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [miː'siːnæs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

but	blushingly	informed	the	mercantile	Maecenas	that	he	did	not	know	how	to
但	脸红地	知情的	这	商业	保护者	那	他	做过	不是	知道	如何	到

[raɪt] .

write	.
写	.

但他羞愧地告诉商人梅塞纳斯，他不会写字。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	publisher	told	him	that	this	circumstance	was	not	of	the	slightest
这	出版商	讲述	他	那	这	环境	曾是	不是	的	这	丝毫

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

出版商告诉他，这种情况根本无关紧要；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [soʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

that	he	had	never	for	a	moment	supposed	that	so	sublime	a	savage
那	他	有	绝不	为了	一个	片刻	据称	那	所以	升华	一个	野蛮的

[kʊd; kəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

could	possess	such	a	vulgar	accomplishment	;
可以	具有	这样的	一个	庸俗	成就	;

他从未想过，如此崇高的野蛮人竟会拥有如此庸俗的技艺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['trævlz]

and	that	it	was	by	no	means	difficult	for	a	man	to	publish	his	travels
和	那	它	曾是	经过	不	方法	难的	为了	一个	男人	到	发布	他的	旅行

[wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

without	writing	a	line	of	them	.
没有	写作	一个	线	的	他们	.

而且，一个人不写一个字就能出版他的旅行记绝非难事。

- ['hævɪŋ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

Popanilla	having	consented	to	become	an	author	upon	these	terms	,
-	拥有	同意	到	变得	一个	作者	之上	这些	条款	,

Popanilla同意按照这些条款成为作者，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

the	publisher	asked	him	to	dine	with	him	,	and	introduced	him	to
这	出版商	问	他	到	用餐	和	他	,	和	介绍	他	到

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

an	intelligent	individual	.
一个	聪明的	个人	.

出版商邀请他共进晚餐，并向他介绍了一位聪明人。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ɔːl] - [əd'ventʃəz] .

This	intelligent	individual	listened	attentively	to	all	Popanilla's	adventures	.
这	聪明的	个人	听着	认真地	到	全部	-	冒险	.

这位聪明的年轻人认真聆听了波帕尼拉的所有冒险经历。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] .

The	Captain	concealed	nothing	.
这	队长	暗	没有什么	.

船长没有隐瞒任何事情。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ðɪs] [wɜːrld]

He	began	with	the	eternal	lock	of	hair	,	and	showed	how	wonderfully	this	world
他	开始	和	这	永恒	锁	的	头发	,	和	显示	如何	太棒了	这	世界

[wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] ,

was	constituted	,
曾是	构成	,

他以永恒的头发为切入点，展示了这个世界是如何奇妙地构成的。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['juːsləs] ;

that	even	the	loss	of	a	thing	was	not	useless	;
那	甚至	这	损失	的	一个	事物	曾是	不是	无用	;

即使丢失了某样东西，也并非毫无意义；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [juː'tɪlətɪ][wʌz; wəz] ['prɑːvɪdəns] .

from	which	it	was	clear	that	Utility	was	Providence	.
从	哪个	它	曾是	清除	那	公用事业	曾是	普罗维登斯	.

由此可见，Utility 就是 Providence。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [waɪn] ,

After	drinking	some	capital	wine	,
后	喝	一些	首都	葡萄酒	,

喝了一些名酒之后，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][toʊld] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [fæn'teɪziː]

the	intelligent	individual	told	Popanilla	that	he	was	wrong	in	supposing	Fantaisie
这	聪明的	个人	讲述	-	那	他	曾是	错误的	在	假如	幻想

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] ;

to	be	an	island	;
到	是	一个	岛	;

这位聪明人告诉波帕尼拉，他认为幻想岛是一个岛屿是错误的；

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] ;

that	,	on	the	contrary	,	it	was	a	great	continent	;
那	,	在	这	相反	,	它	曾是	一个	伟大的	大陆	;

相反，它是一个幅员辽阔的大陆；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	this	was	proved	by	the	probable	action	of	the	tides	in	the	part	of	the
那	这	曾是	已证实	经过	这	可能	行动	的	这	潮汐	在	这	部分	的	这

['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ;

island	which	had	not	yet	been	visited	;
岛	哪个	有	不是	然而	到过	到访	;

这一点已通过岛屿上尚未有人涉足的部分可能受到的潮汐作用得到证实；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪdz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n]

that	the	consequence	of	these	tides	would	be	that	,	in	the	course	of	a	season
那	这	结果	的	这些	潮汐	会	是	那	,	在	这	课程	的	一个	季节

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

这些潮汐的后果是，在一两个季节之后，

[fæn'teɪziː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] ['aɪsˌbɜːgz] , [ænd; ənd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

Fantaisie	would	become	a	great	receptacle	for	icebergs	,	and	be	turned	into
幻想	会	变得	一个	伟大的	容器	为了	冰山	,	和	是	转向	进入

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ;

the	North	Pole	;
这	北	极	;

幻想岛将成为冰山的绝佳聚集地，并变成北极；

[ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['siːznz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [ðæt] [ðɪs] [jɪr] ,

that	,	therefore	,	the	seasons	throughout	the	world	would	be	changed	;	that	this	year	,
那	,	所以	,	这	季节	自始至终	这	世界	会	是	已更改	;	那	这	年	,

[ɪn] - ,

in	Vraibleusia	,
在	-	,

因此，世界各地的季节都会发生变化；今年，在弗赖布勒西亚，

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɪntər] [wʊd] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

the	usual	winter	would	be	omitted	,
这	通常	冬天	会	是	省略	,

通常会经历的冬季将被省略。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [wʊd] [ə'gen]

and	that	when	the	present	summer	was	finished	the	dog	-	days	would	again
和	那	什么时候	这	展示	夏天	曾是	完成的	这	狗	-	天	会	再次

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

当今年的夏天结束时，酷暑又将来临。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Popanilla	took	his	leave	highly	delighted	with	this	intelligent	individual	and	with
-	采取	他的	离开	高度	高兴极了	和	这	聪明的	个人	和	和

[ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [waɪn] .

the	bookseller's	wine	.
这	书店	葡萄酒	.

波帕尼拉离开时非常高兴，他对这位聪明的人和书商的葡萄酒都非常满意。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ðə; ði]['printərz] ,

Owing	to	the	competition	which	existed	between	the	publishers	,	the	printers	,
欠款	到	这	竞赛	哪个	存在	之间	这	出版商	,	这	打印机	,

由于出版商和印刷商之间存在竞争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]

and	the	engravers	of	the	city	of	Hubbabub	,	and	the	great	exertions	of
和	这	雕刻师	的	这	城市	的	-	,	和	这	伟大的	努力	的

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	intelligent	individual	,
这	聪明的	个人	,

还有胡巴布城的雕刻家们，以及有识之士的伟大努力，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	Narrative	of	Captain	Popanilla's	Voyage	was	brought	out	in	less	than	a
这	叙述	的	队长	-	航程	曾是	带来	出去	在	较少的	比	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

《波帕尼拉船长航行记》不到一周就出版了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hænd] .

and	was	immediately	in	everybody's	hand	.
和	曾是	立即地	在	每个人的	手	.

并立即传遍了每个人手中。

[ðə; ði] [wɜːrk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['derɪŋ] [ðə; ði]

The	work	contained	a	detailed	account	of	everything	which	took	place	daring	the
这	工作	包含	一个	详细的	帐户	的	一切	哪个	采取	地方	大胆	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] ,

whole	of	the	three	days	,
所有的	的	这	三	天	,

这部作品详细记录了三天内发生的一切事件。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] .

and	formed	a	quarto	volume	.
和	形成	一个	四开本	体积	.

并形成了四开本。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	plates	were	numerous	and	highly	interesting	,
这	盘子	是	很多的	和	高度	有趣的	,

盘子种类繁多，而且都非常有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['metsoʊtɪnt][ʌv; əv]

There	was	a	line	engraving	of	Alligator	Mountain	and	a	mezzotint	of
那里	曾是	一个	线	雕刻	的	鳄鱼	山	和	一个	铜版画	的

['siːwiːd] ['aɪlənd] ;

Seaweed	Island	;
海藻	岛	;

其中有一幅鳄鱼山的线刻版画和一幅海藻岛的铜版画；

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [en] . [iː] . ; [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [en] . ['dʌbljuː] . ;

a	view	of	the	canoe	N	.	E	.	;	a	view	of	the	canoe	N	.	W	.	;
一个	看法	的	这	独木舟	N	.	E	.	;	一个	看法	的	这	独木舟	N	.	W	.	;

从东北方向看独木舟；从西北方向看独木舟；

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [es] . [iː] . ; [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [es] . ['dʌbljuː] .

a	view	of	the	canoe	S	.	E	.	;	a	view	of	the	canoe	S	.	W	.
一个	看法	的	这	独木舟	S	.	E	.	;	一个	看法	的	这	独木舟	S	.	W	.

从东南方向看独木舟；从西南方向看独木舟

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	highly	-	finished	coloured	drawings	of	the	dried	fish	and	the
那里	是	高度	-	完成的	有色	图画	的	这	干燥	鱼	和	这

['bredfruːt] ,

breadfruit	,
面包果	,

有几幅制作精良的彩色图画，描绘的是干鱼和面包果。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tɪntɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊldi] [steɪt] .

and	an	exquisitely	tinted	representation	of	the	latter	in	a	mouldy	state	.
和	一个	精美绝伦	有色	表示	的	这	后者	在	一个	发霉的	状态	.

还有一幅色彩绚丽的画作，描绘了后者发霉后的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃef] - ['dɜːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] .

But	the	chef	-	d'oeuvre	was	the	portrait	of	the	Author	himself	.
但	这	厨师	-	作品	曾是	这	肖像	的	这	作者	他自己	.

但最精彩的作品是作者本人的肖像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

He	was	represented	trampling	on	the	body	of	a	boa	constrictor	of	the	first
他	曾是	代表	践踏	在	这	身体	的	一个	蟒蛇	收缩	的	这	第一的

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

他被描绘成践踏一条上等蟒蛇的尸体。

[ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

in	the	skin	of	which	he	was	dressed	;	at	his	back	were	his	bow
在	这	皮肤	的	哪个	他	曾是	穿着	;	在	他的	后退	是	他的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] ;

and	arrows	;
和	箭头	;

他身披兽皮，背上背着弓箭。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən] [ʌp'ruːtid] [paɪn] - [triː] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [bɪ'twiːn]

his	right	hand	rested	on	an	uprooted	pine	-	tree	;	he	stood	in	a	desert	between
他的	正确的	手	休息	在	一个	连根拔起	松树	-	树	;	他	站立	在	一个	沙漠	之间

[tuː] [vɔl'keinəuz] ;

two	volcanoes	;
二	火山	;

他的右手扶着一棵被连根拔起的松树；他站在两座火山之间的沙漠中；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] ; [ðə; ði] ['dɪstəns] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

at	his	feet	was	a	lake	of	magnitude	;	the	distance	lowered	with	an
在	他的	脚	曾是	一个	湖	的	震级	;	这	距离	降低	和	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [tɔːr'neɪdoʊ] ;

approaching	tornado	;
接近	龙卷风	;

他脚下是一片巨大的湖泊；随着龙卷风逼近，距离越来越近；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌki] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd][bəuθ]

but	a	lucky	flash	of	lightning	revealed	the	range	of	the	Andes	and	both
但	一个	幸运的	闪光	的	闪电	揭晓	这	范围	的	这	安第斯山脉	和	两个都

['oʊʃnz] .

oceans	.
海洋	.

但一道幸运的闪电揭示了安第斯山脉和两大洋的范围。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][moʊst]['dændɪfaɪd][ʌv; əv]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv]

Altogether	he	looked	the	most	dandified	of	savages	,	and	the	most	savage	of
共	他	看起来	这	最多	精致的	的	野蛮人	,	和	这	最多	野蛮的	的

['dændiz] .

dandies	.
花花公子	.

他看起来既像野蛮人中最时髦的花花公子，又像花花公子中最野蛮的野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['lɪθəgræf] ,

It	was	a	sublime	lithograph	,
它	曾是	一个	升华	石版画	,

这是一幅精美的石版画。

[ænd; ənd] [prə'duːst] ['skersli] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] - ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lʌki]

and	produced	scarcely	less	important	effects	upon	Popanilla's	fortune	than	that	lucky
和	生产	几乎	较少的	重要的	效果	之上	-	财富	比	那	幸运的

- [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ;

'	lock	of	hair	;
-	锁	的	头发	;

而这缕幸运的头发对波帕尼拉的命运产生的影响，几乎与它本身一样重要；

- [fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['pʌblɪʃt] [ðæn; ðən] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

'	for	no	sooner	was	the	portrait	published	than	Popanilla	received	a	ticket
-	为了	不	很快	曾是	这	肖像	已发布	比	-	已收到	一个	票

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

for	the	receptions	of	a	lady	of	quality	.
为了	这	接待	的	一个	女士	的	质量	.

画像刚一发表，波帕尼拉就收到了一张参加一位上流社会女士招待会的入场券。

[ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,

On	showing	it	to	Skindeep	,	he	was	told	that	the	honour	was	immense	,
在	显示	它	到	-	,	他	曾是	讲述	那	这	荣誉	曾是	巨大	,

他把这件事告诉Skindeep后，对方告诉他这是莫大的荣誉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

and	therefore	he	must	go	by	all	means	.
和	所以	他	必须	去	经过	全部	方法	.

因此他无论如何都必须去。

- [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

Skindeep	**regretted**	**that**	**he**	**could**	**not**	**accompany**	**him**	**,**	**but**	**he**	**was**	**engaged**
-	后悔	那	他	可以	不是	陪伴	他	,	但	他	曾是	已订婚的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['ʃuːmeɪkɪŋ] ;

to	**a**	**lecture**	**on**	**shoemaking**	**;**
到	一个	演讲	在	制鞋	;

Skindeep很遗憾自己不能陪同他，因为他要去听一个关于制鞋的讲座；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tuː; tə] [mɪs] ,

and	**a**	**lecture**	**was**	**a**	**thing**	**he**	**made**	**it**	**a**	**point**	**never**	**to**	**miss**	**,**
和	一个	演讲	曾是	一个	事物	他	制成	它	一个	观点	绝不	到	错过	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	**,**
因为	,

他从不缺席讲座，因为

[æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['prɑːpərli] [əb'zɜːrvd] ,

as	**he**	**very**	**properly**	**observed**	**,**
作为	他	非常	适当地	观察到	,

正如他非常恰当地指出的那样，

- [baɪ] ['lektʃərz] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	**By**	**lectures**	**you**	**may**	**become**	**extremely**	**well**	**informed**	**without**	**any**	**of**	**the**
-	经过	讲座	你	可能	变得	极其	出色地	知情的	没有	任何	的	这

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

inconveniences	**of**	**study**	**.**
不便之处	的	学习	.

通过听讲座，你可以在没有任何自学不便的情况下获得非常丰富的知识。

[noʊ]['fɪksəti][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [noʊ][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ]['hæbɪts][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [noʊ]

No	**fixity**	**of**	**attention**	**,**	**no**	**continuity**	**of**	**meditation**	**,**	**no**	**habits**	**of**	**reflection**	**,**	**no**
不	固定性	的	注意力	,	不	连续性	的	冥想	,	不	习惯	的	反射	,	不

['æptɪtuːd] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

aptitude	**of**	**combination**	**,**
能力倾向	的	组合	,

注意力不集中，冥想不持之以恒，反思习惯缺失，综合能力不足。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] ['rekwɪzɪt] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [θɪŋz] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hedeɪk] ;

are	**the**	**least**	**requisite**	**;**	**all**	**which**	**things**	**only**	**give**	**you**	**a**	**nervous**	**headache**	**;**
是	这	至少	必需品	;	全部	哪个	事物	仅有的	给	你	一个	紧张的	头痛	;

都是最不必要的；所有这些事情只会让你神经紧张、头痛不已；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [geɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] .

and	**yet**	**you**	**gain**	**all**	**the**	**results**	**of**	**all**	**these**	**processes**	**.**
和	然而	你	获得	全部	这	结果	的	全部	这些	流程	.

然而，你却能获得所有这些过程的所有结果。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['iːzəli] [rɪ'membər] ;

True	**it**	**is**	**that**	**that**	**which**	**is**	**so**	**easily**	**acquired**	**is**	**not**	**always**	**so**	**easily**	**remembered**	**;**
真的	它	是	那	那	哪个	是	所以	容易地	获得	是	不是	总是	所以	容易地	记得	;

的确，容易获得的东西并不总是容易记住；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

but	**what**	**of**	**that**	**?**
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [fər'get] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [waɪ] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lektʃər] . -

Suppose	**you**	**forget**	**any**	**subject**	**,**	**why**	**then**	**you**	**go**	**to**	**another**	**lecture**	**.**	**'**
认为	你	忘记	任何	主题	,	为什么	然后	你	去	到	其他	演讲	.	-

假设你忘记了某个科目，那么你就去听另一节课。

- ['veri] [truː] !
' Very true !
- 非常 真的 !

非常正确!

- [sed] - .
' said Popanilla .
- 说 - .

波帕尼拉说道。

- [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['leɪdi] [spɪritjʊ'el] ;
Popanilla failed not to remember his invitation from Lady Spirituelle ;
- 失败的 不是 到 记住 他的 邀请 从 女士 精神 ;

波帕尼拉竟然忘记了斯皮里图埃尔夫人的邀请;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['aʊər][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [prə'duːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]
and at the proper hour his announcement produced a sensation throughout
和 在 这 恰当的 小时 他的 公告 生产 一个 感觉 自始至终
[hɜːr; hər] ['kraʊdɪd] [sə'luːn] .
her crowded saloons .
她 挤 酒吧 .

到了合适的时间，他的宣布在她拥挤的酒吧里引起了轰动。

[spɪritjʊ'el] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] - [haʊ] [tɔːl][hiː; hi] ['riːəli]
Spirituelle was a most enchanting lady ; she asked Popanilla how tall he really
精神 曾是 一个 最多 妖娆 女士 ; 她 问 - 如何 高的 他 真的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

斯皮里图埃尔是一位非常迷人的女士；她问波帕尼拉他到底有多高，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [fæn'teɪziː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði][men] .
and whether the women in Fantaisie were as handsome as the men .
和 无论 这 女性 在 幻想 是 作为 英俊的 作为 这 男人 .

以及幻想曲中的女性是否和男性一样漂亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Then she said that the Vraibleusians were the most intellectual and the most
然后 她 说 那 这 - 是 这 最多 知识分子 和 这 最多
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
scientific nation in the world ,
科学 国家 在 这 世界 ,

然后她说，弗赖布勒斯人是世界上最有智慧、最科学的民族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and that the society at her house was the most intellectual and the
和 那 这 社会 在 她 房子 曾是 这 最多 知识分子 和 这
[moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn] - .
most scientific in Vraibleusia .
最多 科学 在 - .

而且她家的社团是弗赖布勒西亚最有学问、最科学的社团。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv]
She told him also that she had hoped by this season the world would have
她 讲述 他 还 那 她 有 希望 经过 这 季节 这 世界 会 有
[bɪn] [kəm'pliːtli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][maɪnd] ;
been completely regulated by mind ;
到过 完全地 受监管 经过 头脑 ;

她还告诉他，她原本希望到这个时候，世界已经完全由思想来管理了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv] ['mætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

but	that	the	subversion	of	matter	was	a	more	substantial	business	than	she
但	那	这	颠覆	的	事情	曾是	一个	更多的	重大的	商业	比	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] :

and	the	Committee	of	Management	had	imagined	:
和	这	委员会	的	管理	有	想象	:

但颠覆物质世界这件事远比她和管理委员会想象的要复杂得多：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [maɪnd][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] ,

she	had	no	doubt	,	however	,	that	in	a	short	time	mind	must	carry	the	day	,
她	有	不	怀疑	,	然而	,	那	在	一个	短的	时间	头脑	必须	携带	这	天	,

但她毫不怀疑，在短时间内，头脑必须起到决定性作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mætər] [wʌz; wəz]['mɔ:rt(ə)l][ænd; ənd][maɪnd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ; ['ðerfɔ:r] [maɪnd][hæd; həd][ðə; ði][best]

because	matter	was	mortal	and	mind	eternal	;	therefore	mind	had	the	best
因为	事情	曾是	凡人	和	头脑	永恒	;	所以	头脑	有	这	最好的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

因为物质是会消亡的，而精神是永恒的；因此，精神拥有最大的机会。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ]

she	also	told	him	that	the	passions	were	the	occasion	of	all	the	misery	which
她	还	讲述	他	那	这	激情	是	这	场合	的	全部	这	苦难	哪个

[hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;

had	ever	existed	;
有	曾经	存在	;

她还告诉他，所有的苦难都是由激情引起的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɔ:r] [greɪt] [ʌn'tɪl]

and	that	it	was	impossible	for	mankind	either	to	be	happy	or	great	until
和	那	它	曾是	不可能的	为了	人类	任何一个	到	是	快乐的	或者	伟大的	直到

,

’
’

而且，只有这样，人类才有可能获得幸福或伟大。

[laɪk] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ɔ:l] [soʊl] .

like	herself	and	her	friends	,	they	were	'	all	soul	.
喜欢	她自己	和	她	朋友们	,	他们	是	-	全部	灵魂	.

就像她和她的朋友们一样，她们都是“灵魂人物”。

- - [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

'	Popanilla	was	charmed	with	his	company	.
-	-	曾是	迷住了	和	他的	公司	.

波帕尼拉很喜欢他的陪伴。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɑ:m] , ['smaɪlɪŋ] , ['i:zi] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['stu:pɪd] ,

What	a	difference	between	the	calm	,	smiling	,	easy	,	uninteresting	,	stupid	,
什么	一个	不同之处	之间	这	冷静的	,	微笑	,	简单的	,	无聊	,	愚蠢的	,

平静、微笑、轻松、无趣、愚蠢的人和……之间有着多么大的差别啊！

['sʌnset] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [fæn'teɪzi:] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

sunset	countenances	of	Fantaisie	and	those	around	him	.
日落	面容	的	幻想	和	那些	大约	他	.

夕阳西下，范泰西和他周围的人们的面容。

[ɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] , [ðer; ðər]

All	looked	so	interested	and	so	intelligent	;	their	eyes	were	so	anxious	,	their
全部	看起来	所以	感兴趣的	和	所以	聪明的	;	他们的	眼睛	是	所以	焦虑的	,	他们的

['dʒestʃərz] [soʊ] ['ænɪmeɪtɪd] ,

gestures	so	animated	,
手势	所以	动画	,

他们看起来都兴致勃勃，聪明伶俐；他们的眼神充满好奇，他们的动作生动活泼。

[ðer; ðər] ['mænərz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] .

their	manners	so	earnest	.
他们的	礼仪	所以	认真	.

他们举止真诚。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevər] !

They	must	be	very	clever	!
他们	必须	是	非常	聪明的	!

他们一定非常聪明!

[hiː; hi] [druː] ['nɪrər] .

He	drew	nearer	.
他	画	更近	.

他走近了。

[ɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

If	before	he	were	charmed	,	now	he	was	enchanted	.
如果	前	他	是	迷住了	,	现在	他	曾是	迷人的	.

如果说他之前是被迷住了，那么现在他简直是被迷住了。

[wʌt] [æn; ən][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] !

What	an	universal	acquisition	of	useful	knowledge	!
什么	一个	普遍的	获得	的	有用	知识	!

多么普及的实用知识啊!

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [djuːks][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] [ɪm'baɪbɪŋ][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv][gæs][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Three	or	four	dukes	were	earnestly	imbibing	a	new	theory	of	gas	from	a
三	或者	四	公爵们	是	切实	饮用	一个	新的	理论	的	气体	从	一个

['brɪlɪənt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,

brilliant	little	gentleman	in	black	,
杰出的	小的	绅士	在	黑色的	,

三四个公爵正认真地听一位身穿黑衣、才华横溢的小个子绅士讲述一种新的气体理论。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

who	looked	like	a	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
WHO	看起来	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

他看起来像鬼火。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [pɪn] - ['meɪkɪŋ] ;

The	Prime	Minister	was	anxious	about	pin	-	making	;
这	主要的	部长	曾是	焦虑的	关于	别针	-	制作	;

首相很担心别针的制造问题;

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'skeɪpmənt] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] ;

a	Bishop	equally	interested	in	a	dissertation	on	the	escapements	of	watches	;
一个	主教	同样地	感兴趣的	在	一个	论文	在	这	擒纵机构	的	手表	;

一位主教对一篇关于钟表擒纵机构的论文同样很感兴趣;

[ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [nɑːt] [les] [ɪn'tent] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [spə'sɪfɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns]

a	Field	-	Marshal	not	less	intent	on	a	new	specific	from	the	concentrated	essence
一个	场地	-	元帅	不是	较少的	意图	在	一个	新的	具体的	从	这	集中	本质

[ʌv; əv] ['helɪbɔːr] .

of	hellebore	.
的	嚏根草	.

一位陆军元帅同样致力于从嚏根草的浓缩精华中提取一种新的特定物质。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] - [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

But	what	most	delighted	Popanilla	was	hearing	a	lecture	from	the	most
但	什么	最多	高兴极了	-	曾是	听力	一个	演讲	从	这	最多

['emɪnənt] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv]

eminent	lawyer	and	statesman	in	Vraibleusia	on	his	first	and	favourite	study	of
杰出	律师	和	政治家	在	-	在	他的	第一的	和	最喜欢的	学习	的

[ˌhaɪdrə'stætɪks] .

hydrostatics	.
水力学	.

但最令波帕尼拉高兴的是，他聆听了弗赖布勒西亚最杰出的律师和政治家关于他最初也是最喜欢的流体静力学研究的讲座。

[hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] : [ɔ:l] [fæn'teɪzi:] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

His	associations	quite	overcame	him	:	all	Fantaisie	rushed	upon	his	memory	,
他的	协会	相当	克服	他	:	全部	幻想	匆忙	之上	他的	记忆	,

他的思绪完全被淹没了：所有幻想都涌入他的记忆，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [les] ['fri:kwəntid] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

and	he	was	obliged	to	retire	to	a	less	frequented	part	of	the	room
和	他	曾是	有义务	到	退休	到	一个	较少的	经常光顾	部分	的	这	房间

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] ['fi:lɪŋz] .

to	relieve	his	too	excited	feelings	.
到	缓解	他的	也	兴奋的	情怀	.

他不得不退到房间里人迹罕至的角落，以平复自己过于激动的心情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]

He	was	in	a	few	minutes	addressed	by	the	identical	little	gentleman	who	had
他	曾是	在	一个	很少	分钟	已解决	经过	这	完全相同的	小的	绅士	WHO	有

['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [dju:ks] .

recently	been	speculating	with	the	three	dukes	.
最近	到过	推测	和	这	三	公爵们	.

几分钟后，那位之前与三位公爵进行过讨论的小个子绅士就和他交谈起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [ɪn]

The	little	gentleman	told	him	that	he	had	heard	with	great	pleasure	that	in
这	小的	绅士	讲述	他	那	他	有	听到	和	伟大的	乐趣	那	在

[fæn'teɪzi:] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,

Fantaisie	they	had	no	historians	,
幻想	他们	有	不	历史学家	,

那位矮小的绅士告诉他，他很高兴地听说幻想国没有历史学家。

['poʊəts] , [ɔ:r] ['nɒvəlɪsts] .

poets	,	or	novelists	.
诗人	,	或者	小说家	.

诗人，或者小说家。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə] - [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪg'zɪstɪd] ; [ðæt] ,

He	proved	to	Popanilla	that	no	such	thing	as	experience	existed	;	that	,
他	已证实	到	-	那	不	这样的	事物	作为	经验	存在	;	那	,

他向波帕尼拉证明，经验这种东西根本不存在；也就是说，

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɑ:n] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz]

as	the	world	was	now	to	be	regulated	on	quite	different	principles
作为	这	世界	曾是	现在	到	是	受监管	在	相当	不同的	原则

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ,

from	those	by	which	it	had	hitherto	been	conducted	,
从	那些	经过	哪个	它	有	迄今为止	到过	实施	,

因为世界如今的运行原则与以往截然不同，

['sɪmələr] [ɪ'vents] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [teɪk] [pleɪs] ;

similar	events	to	those	which	had	occurred	could	never	again	take	place	;
相似的	活动	到	那些	哪个	有	发生	可以	绝不	再次	拿	地方	;

类似事件绝不会再次发生；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['ju:sləs] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .

and	therefore	it	was	absolutely	useless	to	know	anything	about	the	past	.
和	所以	它	曾是	绝对地	无用	到	知道	任何事物	关于	这	过去的	.

因此，了解过去的事情完全没有用处。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['lɪtəreri] ['fɪkʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]

With	regard	to	literary	fiction	,	he	explained	that	,	as	it	was	absolutely
和	看待	到	文学	小说	,	他	解释	那	,	作为	它	曾是	绝对地

['nesəseri] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

necessary	,	from	his	nature	,
必要的	,	从	他的	自然	,

关于文学创作，他解释说，这是他天性使然，也是绝对必要的。

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

that	man	should	experience	a	certain	quantity	of	excitement	,
那	男人	应该	经验	一个	肯定	数量	的	激动	,

那个人应该体验到一定程度的兴奋，

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ði:z] [prə'dʌkʃənz] [kri'eɪtɪd] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['ri:dɚz] [frʌm; frəm]

the	false	interest	which	these	productions	created	prevented	their	readers	from
这	错误的	兴趣	哪个	这些	作品	创建	阻止	他们的	读者	从

[əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] ,

obtaining	this	excitement	by	methods	which	,
获得	这	激动	经过	方法	哪个	,

这些作品所制造的虚假兴趣，使得读者无法通过其他方式获得这种兴奋感。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] , [maɪt] ['greɪtli] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] .

by	the	discovery	of	the	useful	,	might	greatly	benefit	society	.
经过	这	发现	的	这	有用	,	可能	非常	益处	社会	.

这项发现的实用价值可能会极大地造福社会。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðen] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] - ,

'	You	are	of	opinion	,	then	,	'	exclaimed	the	delighted	Popanilla	,
-	你	是	的	观点	,	然后	,	-	惊呼	这	高兴极了	-	,

“看来你也有自己的看法啊！”波帕尼拉欣喜地喊道。

- [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ju:sf(ə)l] ? -

'	that	nothing	is	good	which	is	not	useful	?	'
-	那	没有什么	是	好的	哪个	是	不是	有用	?	-

“难道没有用处的东西就不是好的吗？”

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hu:] [dauts] [ðɪs] [greɪt] [fɜ:rst]

'	Is	it	possible	that	an	individual	exists	in	this	world	who	doubts	this	great	first
-	是	它	可能的	那	一个	个人	存在	在	这	世界	WHO	疑虑	这	伟大的	第一的

['prɪnsəp(ə)l] ?

principle	?
原则	?

“难道这个世界上真的存在一个怀疑这一伟大第一原则的人吗？”

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

'	said	the	little	man	,	with	great	animation	.
-	说	这	小的	男人	,	和	伟大的	动画片	.

“小个子男人兴高采烈地说。”

- [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [frend] ! - [sed] - ,

'	Ah	,	my	dear	friend	!	'	said	Popanilla	,
-	啊	,	我的	亲爱的	朋友	!	-	说	-	,

“啊，我亲爱的朋友！”波帕尼拉说道。

- [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ;
' if you only knew what an avowal of this great first principle has cost me ;
- 如果 你 仅有的 知道 什么 一个 承认 的 这 伟大的 第一的 原则 有 成本 我 ;

“如果你知道我为了坚持这一伟大的第一原则付出了多大的代价；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ! -
what I have suffered ; what I have lost ! '
什么 我 有 遭受 ; 什么 我 有 丢失的 ! -

我所遭受的苦难；我所失去的一切！

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
' What have you lost ? ' asked the little gentleman .
- 什么 有 你 丢失的 ? - 问 这 小的 绅士 .

“你丢了什么？”小绅士问道。

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] — -
' In the first place , a lock of hair — '
- 在 这 第一的 地方 , 一个 锁 的 头发 — -

首先，一缕头发——

- [pəj] , ['nɑːnsens] ! -
' Poh , nonsense ! '
- 波 , 废话 ! -

“呸，胡说！”

- [ɑː] ! [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [pəj] !
' Ah ! you may say Poh !
- 啊 ! 你 可能 说 波 !

“啊！你可能会说，噗！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] . -
but it was a particular lock of hair . '
但 它 曾是 一个 特别的 锁 的 头发 . -

但那是一缕特别的头发。

- [maɪ] [frend] , [ðæt] [wɜːrd][ɪz] ['oʊdiəs] .
' My friend , that word is odious .
- 我的 朋友 , 那 单词 是 令人厌恶的 .

我的朋友，这个词令人厌恶。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [pər'tɪkjələr] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
Nothing is particular , everything is general .
没有什么 是 特别的 , 一切 是 一般的 .

万物皆无特殊之处，一切都是普遍的。

[ruːlz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] , ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl] ;
Rules are general , feelings are general , and property should be general ;
规则 是 一般的 , 情怀 是 一般的 , 和 财产 应该 是 一般的 ;
[ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
and , sir , I tell you what ,
和 , 先生 , 我 告诉 你 什么 ,

规则是普遍的，情感是普遍的，财产也应该是普遍的；先生，我告诉你，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
in a very short time it must be so .
在 一个 非常 短的 时间 它 必须 是 所以 .

很快就一定会是这样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪdi] [spɪritjʊ'el] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,
Why should Lady Spirituelle , for instance , receive me at her house ,
为什么 应该 女士 精神 , 为了 实例 , 收到 我 在 她 房子 ,

例如，斯皮里图埃尔夫人为什么要接我到她家去？

['ræðər] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [maɪn] ? -

rather	than	I	receive	her	at	mine	?	'
相当	比	我	收到	她	在	矿	?	-

难道我不应该来我家接待她吗?

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , [ðen] ? - [æskt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - .

'	Why	don't	you	,	then	?	'	asked	the	simple	Popanilla	.
-	为什么	不	你	,	然后	?	-	问	这	简单的	-	.

"那你为什么不呢?"单纯的波帕尼拉问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][wʌn] , [sɜːr] ! - [rɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

'	Because	I	have	not	got	one	,	sir	!	'	roared	the	little	gentleman	.
-	因为	我	有	不是	得到	一	,	先生	!	-	咆哮	这	小的	绅士	.

"因为我没有,先生!"这位小绅士吼道。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['broʊkən] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑːt] - ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	would	certainly	have	broken	away	had	not	Popanilla	begged	him	to
他	会	当然	有	破碎的	离开	有	不是	-	乞求	他	到

['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] .

answer	one	question	.
回答	一	问题	.

如果不是波帕尼拉恳求他回答一个问题,他肯定会挣脱束缚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	Captain	,
这	队长	,

船长

[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['dɔːgmə] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

reiterating	in	the	most	solemn	manner	his	firm	belief	in	the	dogma	that	nothing
重申	在	这	最多	庄严	方式	他的	公司	信仰	在	这	教条	那	没有什么

[wʌz; wəz] [gʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːsf(ə)l] ,

was	good	which	was	not	useful	,
曾是	好的	哪个	曾是	不是	有用	,

他以最庄严的方式重申了他坚信的教条,即凡是无用的东西都不是好的。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [wɪtʃ] [ðɪz] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn]

and	again	detailing	the	persecutions	which	this	conviction	had	brought	upon
和	再次	详细说明	这	迫害	哪个	这	定罪	有	带来	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并再次详细描述了这一定罪给他带来的迫害,

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [geɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]

was	delighted	that	an	opportunity	was	now	afforded	to	gain	from	the	lips
曾是	高兴极了	那	一个	机会	曾是	现在	提供	到	获得	从	这	嘴唇

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fə'lɑːsəfər] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [juː'tɪləti] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

of	a	distinguished	philosopher	a	definition	of	what	utility	really	was	.
的	一个	杰出的	哲学家	一个	定义	的	什么	公用事业	真的	曾是	.

很高兴有机会从一位杰出的哲学家口中得到对"效用"真正含义的定义。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fə'lɑːsəfər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

The	distinguished	philosopher	could	not	refuse	so	trifling	a	favour	.
这	杰出的	哲学家	可以	不是	拒绝	所以	琐事	一个	偏爱	.

这位德高望重的哲学家怎能拒绝如此微不足道的请求呢?

- [juː'tɪləti] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] —

'	Utility	,	'	said	he	,	'	is	—
-	公用事业	,	-	说	他	,	-	是	—

"实用性,"他说,"是——"

- [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bʌz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

'	At	this	critical	moment	there	was	a	universal	buzz	throughout	the	rooms	,
-	在	这	批判的	片刻	那里	曾是	一个	普遍的	嗡嗡声	自始至终	这	房间	,

“在这个关键时刻，整个房间里都弥漫着一阵嗡嗡声。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

and	everybody	looked	so	interested	that	the	philosopher	quite	forgot	to	finish
和	大家	看起来	所以	感兴趣的	那	这	哲学家	相当	忘了	到	结束

[hɪz; ɪz] ['ænsər] .

his	answer	.
他的	回答	.

大家都兴致勃勃地听着，以至于哲学家完全忘记了把答案说完。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

On	inquiring	the	cause	of	this	great	sensation	,
在	查询	这	原因	的	这	伟大的	感觉	,

在询问这种强烈感觉的原因时，

- [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [hæd; həd]

Popanilla	was	informed	that	a	rumour	was	about	that	a	new	element	had
-	曾是	知情的	那	一个	谣言	曾是	关于	那	一个	新的	元素	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

been	discovered	that	afternoon	.
到过	发现	那	下午	.

波帕尼拉得知，当天下午有传言说发现了一种新元素。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['spiːdəli] [broʊk] [ʌp] ,

The	party	speedily	broke	up	,
这	派对	迅速地	打破	向上	,

聚会很快散去了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪ'miːdiətli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [klʌbz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]

the	principal	philosophers	immediately	rushing	to	their	clubs	to	ascertain	the
这	主要的	哲学家	立即地	匆忙	到	他们的	俱乐部	到	探明	这

[truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

truth	of	this	report	.
真相	的	这	报告	.

主要哲学家们立即赶回各自的俱乐部，以查明该报道的真实性。

- [wʌz; wəz] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [æk'nɑɬɪdʒments] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Popanilla	was	unfashionable	enough	to	make	his	acknowledgments	to	his
-	曾是	过时的	足够的	到	制作	他的	致谢	到	他的

['hoʊstəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] .

hostess	before	he	left	her	house	.
女主人	前	他	左边	她	房子	.

波帕尼拉思想很老派，在离开女主人家之前，还特意向她道了谢。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

As	he	gazed	upon	her	ladyship's	brilliant	eyes	and	radiant	complexion	,
作为	他	凝视	之上	她	夫人的	杰出的	眼睛	和	辐射状	肤色	,

当他凝视着夫人明亮的双眸和容光焕发的肌肤时，

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ;

he	felt	convinced	of	the	truth	of	her	theory	of	the	passions	;
他	毛毡	确信	的	这	真相	的	她	理论	的	这	激情	;

他确信她关于情感的理论是正确的；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['vaiəleitid]

he	could	not	refrain	from	pressing	her	hand	in	a	manner	which	violated
他	可以	不是	避免	从	紧迫	她	手	在	一个	方式	哪个	违反

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

他忍不住以一种有失礼仪的方式握住了她的手。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nə'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'loʊn] [ɪk'skjuːs] ; [ðə; ði] ['preʃər]

and	which	a	nativity	in	the	Indian	Ocean	could	alone	excuse	;	the	pressure
和	哪个	一个	耶稣诞生	在	这	印度	海洋	可以	独自的	原谅	;	这	压力

[wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [rɪ'tɜːrnd] .

was	graciously	returned	.
曾是	亲切地	返回	.

而这只有在印度洋地区出生才能解释；压力得到了宽容的回应。

[æz; əz] - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

As	Popanilla	descended	the	staircase	,
作为	-	下降	这	楼梯	,

波帕尼拉走下楼梯时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætn] ['peɪpər] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)l] .

he	discovered	a	little	note	of	pink	satin	paper	entangled	in	his	ruffle	.
他	发现	一个	小的	笔记	的	粉色的	缎	纸	纠缠	在	他的	褶边	.

他在褶边里发现了一张粉红色的缎面纸条。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

He	opened	it	with	curiosity	.
他	打开	它	和	好奇心	.

他好奇地打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɔːl] [soʊl] .

It	was	'	All	soul	.
它	曾是	-	全部	灵魂	.

那是“全灵魂”。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

'	He	did	not	return	to	his	hotel	quite	so	soon	as	he	expected	.
-	他	做过	不是	返回	到	他的	酒店	相当	所以	很快	作为	他	预期的	.

“他并没有像预期的那样很快回到酒店。”

['tʃæptər] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

- ['brekfəstid] ['rɑðər] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Popanilla	breakfasted	rather	late	the	next	morning	,	and	on	looking	over	the
-	早餐	相当	晚的	这	下一个	早晨	,	和	在	寻找	超过	这

['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

evening	papers	,
晚上	文件	,

第二天早上，波帕尼拉吃早餐吃得比较晚，他一边翻阅着晚报，一边说道：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] : —

which	were	just	published	,	his	eyes	lighted	on	the	following	paragraph	:	—
哪个	是	只是	已发布	,	他的	眼睛	照明	在	这	下列的	段落	:	—

他的目光立刻被刚刚发表的以下段落吸引住了：——

- [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˌdɪplə'mætɪk] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [prɪns] - ,

'	Arrived	yesterday	at	the	Hotel	Diplomatique	,	His	Excellency	Prince	Popanilla	,
-	到达的	昨天	在	这	酒店	外交官	,	他的	阁下	王子	-	,

“波帕尼拉亲王阁下昨天抵达外交酒店，

[æm'bæsədər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːli] -

Ambassador	**Extraordinary**	**and**	**Minister**	**Plenipotentiary**	**from**	**the**	**newly**	**-**
大使	非凡的	和	部长	全权代表	从	这	新	-

['rɛkəgˌnaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] .

recognised	**State**	**of**	**Fantaisie**	**.**
已确认	状态	的	幻想	.

来自新近获得承认的幻想国的特命全权大使。

- [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kʊd; kəd] ['iːðər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɔːr] [meɪk] ['eni]

'	**Before**	**his**	**Excellency**	**could**	**either**	**recover**	**from**	**his**	**astonishment**	**or**	**make**	**any**
-	前	他的	阁下	可以	任何一个	恢复	从	他的	惊讶	或者	制作	任何

[in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [maɪt] [θroʊ] ['eni] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ɪts] [kɔːz] ,

inquiries	**which**	**might**	**throw**	**any**	**illustration**	**upon**	**its**	**cause**	**,**
查询	哪个	可能	扔	任何	插图	之上	它是	原因	,

“在阁下还没来得及从震惊中恢复过来，或者进行任何可能揭示其原因的调查之前，

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

a	**loud**	**shout**	**in**	**the**	**street**	**made**	**him**	**naturally**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
一个	大声	喊	在	这	街道	制成	他	自然	看	出去	的	这	窗户	.

街上一声响亮的喊叫声让他自然而然地向窗外望去。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ekwəpɪdʒ] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**observed**	**three**	**or**	**four**	**magnificent**	**equipages**	**drawing**	**up**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**
他	观察到	三	或者	四	壮丽	装备	绘画	向上	在	这	门	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

他看到三四辆豪华车队停在了酒店门口。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] .

and	**followed**	**by**	**a**	**large**	**crowd**	**.**
和	随后	经过	一个	大的	人群	.

随后，一大群人跟随其后。

[iːtʃ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

Each	**carriage**	**was**	**drawn**	**by**	**four**	**horses**	**,**
每个	运输	曾是	绘制	经过	四	马匹	,

每辆马车由四匹马拉着。

[ænd; ənd] [əˈtendid] [baɪ] ['fʊtmən] [soʊ] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [ðæt] ,

and	**attended**	**by**	**footmen**	**so**	**radiant**	**with**	**gold**	**and**	**scarlet**	**that**	**,**
和	参加	经过	侍从	所以	辐射状	和	金子	和	猩红	那	,

侍从们身着金红相间的华服，光彩夺目，

[hæd; həd] - [bɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . [kiːts] ,

had	**Popanilla**	**been**	**the**	**late**	**ingenious**	**Mr**	**.**	**Keates**	**,**
有	-	到过	这	晚的	巧妙	先生	.	基茨	,

如果波帕尼拉就是已故的才华横溢的基茨先生，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fiːbəs] [ænd; ənd]

he	**would**	**have**	**mistaken**	**them**	**for**	**the**	**natural**	**children**	**of**	**Phoebus**	**and**
他	会	有	错误	他们	为了	这	自然的	孩子们	的	福玻斯	和

[ɔː'rɔːrə] .

Aurora	**.**
极光	.

他会把他们误认为是太阳神福玻斯和睡美人奥罗拉的亲生子女。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Ambassador	forgot	the	irregularity	of	the	paragraph	in	the	splendour	of	the
这	大使	忘了	这	不规则	的	这	段落	在	这	辉煌	的	这

['lɪvəri] .

liveries	.
涂装	.

大使沉浸在华丽的制服中，忘记了段落的不规范之处。

[hiː; hi] [felt] [traɪ'ʌmfəntli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [lʊk]

He	felt	triumphantly	conscious	that	the	most	beautiful	rose	in	the	world	must	look
他	毛毡	凯旋而归	有意识的	那	这	最多	美丽的	玫瑰	在	这	世界	必须	看

[ɪk'striːmli] [peɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] ;

extremely	pale	by	the	side	of	scarlet	cloth	;
极其	苍白	经过	这	边	的	猩红	布	;

他得意洋洋地意识到，即使是世界上最美丽的玫瑰，在猩红色的布料面前也显得黯然失色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ɑːrt]['oʊvər] ['neɪtʃər] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	this	new	example	of	the	superiority	of	art	over	nature	reminding	him
和	这	新的	例子	的	这	优势	的	艺术	超过	自然	提醒	他

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [bred] - [fruːt][tuː; tə] [grɪld] ['mʌfɪn] ,

of	the	inferiority	of	bread	-	fruit	to	grilled	muffin	,
的	这	自卑	的	面包	-	水果	到	烤	松饼	,

这个艺术优于自然的新例子让他想起了面包果远不及烤松饼的美味。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

he	resolved	to	return	to	breakfast	.
他	已解决	到	返回	到	早餐	.

他决定回去吃早餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌinjuː'tiləti][ʌv; əv][ðə; ði][best]

But	it	was	his	fate	to	be	reminded	of	the	inutility	of	the	best
但	它	曾是	他的	命运	到	是	提醒	的	这	无用性	的	这	最好的

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

但他的命运注定要让他明白，即使是最好的决心也无济于事。

[fɔːr; fər] [er] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	ere	the	cup	of	coffee	had	touched	his	parched	lips	the	door	of	his
为了	埃雷	这	杯子	的	咖啡	有	感动	他的	干渴	嘴唇	这	门	的	他的

[ruːm] [floʊ] ['oʊpən] ,

room	flow	open	,
房间	流动	打开	,

咖啡还没碰到他干裂的嘴唇，房门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	the	Marquess	of	Moustache	was	announced	.
和	这	侯爵	的	胡子	曾是	宣布	.

于是，胡子侯爵的头衔被宣布了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] ; [ðæt] [ɪz]

His	Lordship	was	a	young	gentleman	with	an	expressive	countenance	;	that	is
他的	领主	曾是	一个	年轻的	绅士	和	一个	富有表现力的	面容	;	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这位阁下是一位面容生动的年轻绅士；也就是说，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [krɑ:pt] [soʊ]

his	face	was	so	covered	with	hair	,	and	the	back	of	his	head	cropped	so
他的	脸	曾是	所以	涵盖	和	头发	,	和	这	后退	的	他的	头	裁剪	所以

[bɔ:ld] ,

bald	,
秃	,

他脸上毛发浓密，后脑勺却剃得光秃秃的。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [mis'teik] .

that	you	generally	addressed	him	in	the	rear	by	mistake	.
那	你	一般来说	已解决	他	在	这	后部	经过	错误	.

你通常是误从后面跟他说话的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['bəuiŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

He	did	not	speak	,	but	continued	bowing	for	a	considerable	time	,
他	做过	不是	说话	,	但	持续	鞠躬	为了	一个	大量	时间	,

他没有说话，只是继续鞠躬了相当长一段时间。

[ɪn] [ðæt] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mænər] [wɪtʃ] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] .

in	that	diplomatic	manner	which	means	so	much	.
在	那	外交	方式	哪个	方法	所以	很多	.

以那种意味深长的外交方式。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [swi:t] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,

By	the	time	he	had	finished	bowing	his	suite	had	gained	the	apartment	,
经过	这	时间	他	有	完成的	鞠躬	他的	套房	有	获得	这	公寓	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

and	his	Private	Secretary	,
和	他的	私人的	秘书	,

等他鞠躬完毕，他的随从已经占据了这间公寓，还有他的私人秘书。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kɑ:mənli] ['eɪb(ə)l] [men] [hu:] ['oʊnli] [wɑ:nt] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

one	of	those	uncommonly	able	men	who	only	want	an	opportunity	,
一	的	那些	不寻常地	有能力的	男人	WHO	仅有的	想	一个	机会	,

他是那种能力非凡，只想要一个机会的人之一。

[si:zd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] - .

seized	the	present	one	of	addressing	Popanilla	.
查获	这	展示	一	的	解决	-	.

抓住了现在这个机会，向波帕尼拉致辞。

['bəuiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [rɪ'spekt] ,

Bowing	to	the	late	Captain	with	studied	respect	,
鞠躬	到	这	晚的	队长	和	研究	尊重	,

向已故船长鞠躬，表达深深的敬意

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ə'pɔɪntɪd]

he	informed	him	that	the	Marquess	Moustache	was	the	nobleman	appointed
他	知情的	他	那	这	侯爵	胡子	曾是	这	贵族	任命

[baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst]

by	the	Government	of	Vraibleusia	to	attend	upon	his	Excellency	during	the	first
经过	这	政府	的	-	到	出席	之上	他的	阁下	期间	这	第一的

[fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

few	weeks	of	his	mission	,
很少	周	的	他的	使命	,

他告诉他，胡子侯爵是弗赖布勒西亚政府任命的贵族，负责在阁下出使的最初几周内侍奉他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [maɪt]

with	the	view	of	affording	him	all	information	upon	those	objects	which	might
和	这	看法	的	负担得起	他	全部	信息	之上	那些	对象	哪个	可能

['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]

naturally	be	expected	to	engage	the	interest	or	attract	the	attention	of	so
自然	是	预期的	到	从事	这	兴趣	或者	吸引	这	注意力	的	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] .

distinguished	a	personage	.
杰出的	一个	人士	.

目的是为了向他提供所有可能引起这位杰出人物兴趣或关注的事物的信息。

[ðə; ði] - [æn'sjẽː] ['mærin] - [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['mɪrəklz]

The	'	ancien	marin	'	and	present	Ambassador	had	been	so	used	to	miracles
这	-	古代	马林	-	和	展示	大使	有	到过	所以	用过的	到	奇迹

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

since	the	loss	of	that	lock	of	hair	,
自从	这	损失	的	那	锁	的	头发	,

自从失去那缕头发后，这位“老水手”兼现任大使就对奇迹习以为常了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

that	he	did	not	think	it	supernatural	,
那	他	做过	不是	思考	它	超自然	,

他认为这不是超自然现象。

['hævɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [bɪn] [ɪn][tɜːrn][ə; eɪ] - ['noʊblmən] , [ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn]

having	during	the	last	few	days	been	in	turn	a	Fantaisian	nobleman	,	a	post	-	captain
拥有	期间	这	最后的	很少	天	到过	在	转动	一个	-	贵族	,	一个	邮政	-	队长

, [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

,	a	fish	,
,	一个	鱼	,

在过去的几天里，他先后扮演过幻想世界的贵族、邮差队长和一条鱼，

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən] ['ɔːθər] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

a	goddess	,	and	,	above	all	,	an	author	,	he	should	now	be	transformed	into
一个	女神	,	和	,	多于	全部	,	一个	作者	,	他	应该	现在	是	转变	进入

[ə; eɪ][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] .

a	plenipotentiary	.
一个	全权代表	.

他既是女神，又是作家，现在应该被改造成全权代表。

['drɪŋkɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Drinking	,	therefore	,	his	cup	of	coffee	,
喝	,	所以	,	他的	杯子	的	咖啡	,

于是，他喝起了那杯咖啡。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs]

he	assumed	an	air	as	if	he	really	were	used	to	have	a	Marquess
他	假定	一个	空气	作为	如果	他	真的	是	用过的	到	有	一个	侯爵

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tendənt] ,

for	an	attendant	,
为了	一个	服务员	,

他摆出一副好像自己真的习惯了有侯爵做侍从的样子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['sɜːrvɪs] .

and	said	that	he	was	at	his	Lordship's	service	.
和	说	那	他	曾是	在	他的	领主的	服务	.

并表示他随时准备为大人效力。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [boʊd] [loʊ] ,

The	Marquess	bowed	low	,
这	侯爵	鞠躬	低的	,

侯爵深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	the	Private	Secretary	remarked	that	the	first	thing	to	be	done	by	his
和	这	私人的	秘书	评论	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	经过	他的

['eksələnsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Excellency	was	to	be	presented	to	the	Government	.
阁下	曾是	到	是	呈现	到	这	政府	.

私人秘书表示，阁下首先要做的事情就是向政府汇报。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪn] - , [səb'skraɪb] [tu:; tə][ɔ:l]

After	that	he	was	to	visit	all	the	manufactories	in	Vraibleusia	,	subscribe	to	all
后	那	他	曾是	到	访问	全部	这	工厂	在	-	,	订阅	到	全部

[ðə; ði] ['tʃæritiz] ,

the	charities	,
这	慈善机构	,

之后，他要走访弗赖布勒西亚的所有工厂，并参与所有慈善活动。

[ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] ,

and	dine	with	all	the	Corporations	,
和	用餐	和	全部	这	公司	,

与所有公司共进晚餐，

[ə'tend] [ə; eɪ] [di'ʒəni] [ə; eɪ][lɑ:] [fʊr'ʃet] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ]

attend	a	dejeuner	a	la	fourchette	at	a	palace	they	were	at	present	building
出席	一个	午餐	一个	拉	四叉	在	一个	宫殿	他们	是	在	展示	建筑

['ʌndər] [ðə; ði] [si:] ,

under	the	sea	,
在下面	这	海	,

去他们当时正在海底建造的宫殿里享用一顿四叉午餐，

[gɪv] [ə; eɪ][goʊld] [pleɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['reɪskɔ:rs] ,

give	a	gold	plate	to	be	run	for	on	the	fashionable	racecourse	,
给	一个	金子	盘子	到	是	跑步	为了	在	这	时髦	赛马场	,

赠送一块金盘，供人们在时尚的赛马场上进行比赛。

[bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['tʃæp(ə)l] , [hʌnt] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,

be	present	at	morning	prayers	at	the	Government	Chapel	,	hunt	once	or	twice	,
是	展示	在	早晨	祈祷	在	这	政府	教堂	,	打猎	一次	或者	两次	,

参加政府教堂的晨祷，狩猎一两次。

[gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔ:r] [tu:] [hɪm'self] , [meɪk] [wʌn] [pʌn] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

give	a	dinner	or	two	himself	,	make	one	pun	,	and	go	to	the	Play	,
给	一个	晚餐	或者	二	他自己	,	制作	一	双关语	,	和	去	到	这	玩	,

自己做一两顿饭，讲个双关语，然后去看戏。

[baɪ] [wɪtʃ] ['veriəs] [mi:nz] , [hi:; hi] [sed] ,

by	which	various	means	,	he	said	,
经过	哪个	各种各样的	方法	,	他	说	,

他说，通过各种方式，

[ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [wʊd] [bi:; bi] [mə'tɪriəli] [ɪn'kri:st]

the	good	understanding	between	the	two	countries	would	be	materially	increased
这	好的	理解	之间	这	二	国家	会	是	重大	增加

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [ɪ'stæblɪʃt] .

and	,	in	a	manner	,	established	.
和	,	在	一个	方式	,	已确立的	.

两国之间的良好相互了解将得到实质性的增进，并在某种程度上得以确立。

[æz; əz][ðə; ði] - [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] ['entərd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði][skaɪ] ,

As	the	Fantaisian	Ambassador	and	his	suite	entered	their	carriages	,	the	sky	,
作为	这	-	大使	和	他的	套房	进入	他们的	马车	,	这	天空	,

当幻想国大使及其随从进入马车时，天空，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] ,

if	it	had	not	been	for	the	smoke	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	抽烟	,

如果不是因为烟雾，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [rent] [baɪ][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

would	certainly	have	been	rent	by	the	acclamations	of	the	mob	.
会	当然	有	到过	租	经过	这	掌声	的	这	暴民	.

肯定会被暴民的欢呼声撕裂。

- - [fɔːr; fər] ['evər] ! - ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

'	Popanilla	for	ever	!	'	sounded	from	all	quarters	,
-	-	为了	曾经	!	-	听起来	从	全部	四分之一	,

“波帕尼拉万岁！”四面八方传来这样的呼喊声。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['verid] [baɪ] - - [ænd; ənd] [fæn'teɪziː] [ə'genst] [ðə; ði]

except	where	the	shout	was	varied	by	'	Vraibleusia	and	Fantaisie	against	the
除了	在哪里	这	喊	曾是	多种多样	经过	-	-	和	幻想	反对	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

唯独“Vraibleusia 和 Fantaisie 对抗世界”的呐喊声有所不同！

- [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

'	which	perhaps	was	even	the	most	popular	sentiment	of	the	two	.
-	哪个	也许	曾是	甚至	这	最多	受欢迎的	情绪	的	这	二	.

这或许是两者中更受欢迎的观点。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	Ambassador	was	quite	agitated	,	and	asked	the	Marquess	what	he	was
这	大使	曾是	相当	激动	,	和	问	这	侯爵	什么	他	曾是

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

大使十分激动，问侯爵该怎么办。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [toʊld][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .

The	Private	Secretary	told	his	Excellency	to	bow	.
这	私人的	秘书	讲述	他的	阁下	到	弓	.

私人秘书吩咐阁下鞠躬。

- [boʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

Popanilla	bowed	with	such	grace	that	in	five	minutes	the	horses	were	taken	out	of
-	鞠躬	和	这样的	优雅	那	在	五	分钟	这	马匹	是	已采取	出去	的

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

his	carriage	,
他的	运输	,

波帕尼拉鞠躬的姿态如此优雅，以至于五分钟之内，马匹就被从马车里牵了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kærɪdʒ] ['drægd] [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pɑːpjələs] .

and	that	carriage	dragged	in	triumph	by	the	enthusiastic	populace	.
和	那	运输	拖拽	在	胜利	经过	这	热情的	民众	.

那辆马车被热情的民众拉着，凯旋而归。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['bəuiŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːsɪŋ] .

He	continued	bowing	,	and	their	enthusiasm	continued	increasing	.
他	持续	鞠躬	,	和	他们的	热情	持续	增加	.

他继续鞠躬，他们的热情也越来越高涨。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hʌŋ]

In	the	meantime	his	Excellency's	portrait	was	sketched	by	an	artist	who	hung
在	这	与此同时	他的	卓越的	肖像	曾是	草图	经过	一个	艺术家	WHO	悬挂

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

upon	his	wheel	,
之上	他的	车轮	,

与此同时，一位艺术家为阁下绘制了一幅肖像，并将其挂在了他的车轮上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['aɪdl]

and	in	less	than	half	an	hour	a	lithographic	likeness	of	the	popular	idol
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	一个	平版印刷	相似	的	这	受欢迎的	偶像

[wʌz; wəz] ['wəːʃɪp] [ɪn] ['evri] [prɪnt] - [ʃɑːp] [ɪn] - .

was	worshipped	in	every	print	-	shop	in	Hubbabub	.
曾是	崇拜	在	每一个	打印	-	店铺	在	-	.

不到半小时，这位流行偶像的石版画肖像就出现在了胡巴布的每家印刷店里。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [kraʊd] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

As	they	drew	nearer	the	Hall	of	Audience	the	crowd	kept	increasing	,
作为	他们	画	更近	这	大厅	的	观众	这	人群	保留	增加	,

随着他们越来越靠近觐见大厅，人群也越来越多。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [siːmd] [pɔːd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

till	at	length	the	whole	city	seemed	poured	forth	to	meet	him	.
直到	在	长度	这	所有的	城市	似乎	倾倒	前进	到	见面	他	.

最后，全城的人似乎都涌出来迎接他。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Although	now	feeling	conscious	that	he	was	the	greatest	man	in	the	island	,
虽然	现在	感觉	有意识的	那	他	曾是	这	最	男人	在	这	岛	,

虽然他现在意识到自己是岛上最伟大的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]

and	therefore	only	thinking	of	himself	,	Popanilla's	attention	was	nevertheless
和	所以	仅有的	思维	的	他自己	,	-	注意力	曾是	尽管如此

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'træktɪd] [baɪ] ,

at	this	moment	attracted	by	,
在	这	片刻	吸引	经过	,

因此，尽管波帕尼拉当时只想着自己，但他的注意力却在此刻被……所吸引。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['fɪgjər] .

a	singular	figure	.
一个	单数	数字	.

一个独特的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn] : [ɪn] ['stætʃər] [ə; eɪ][.pætə'gəunjən] , [ænd; ənd][roʊ'bʌst][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	apparently	a	man	:	in	stature	a	Patagonian	,	and	robust	as	a
他	曾是	显然	一个	男人	:	在	身材	一个	巴塔哥尼亚	,	和	强壮的	作为	一个

[wel] - [fed] ['oʊgər] .

well	-	fed	ogre	.
出色地	-	美联储	食人魔	.

他显然是个男人：身材像巴塔哥尼亚人，体格健壮得像个吃饱喝足的食人魔。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['dʒɑːli] , [bʌt; bət] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ;

His	countenance	was	jolly	,	but	consequential	;
他的	面容	曾是	快乐的	,	但	后果	;

他面色和蔼，但意味深长；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [suːt]

and	his	costume	a	curious	mixture	of	a	hunting	-	dress	and	a	court	suit
和	他的	戏服	一个	好奇的	混合物	的	一个	打猎	-	裙子	和	一个	法庭	套装

.

:

.

他的服装则很奇特，既像猎装又像法庭礼服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

He	was	on	foot	,	and	in	spite	of	the	crowd	,
他	曾是	在	脚	,	和	在	尽管如此	的	这	人群	,

他步行前往，尽管周围人山人海，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [fɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

with	the	aid	of	a	good	whip	and	his	left	fist	made	his	way	with	great
和	这	援助	的	一个	好的	鞭	和	他的	左边	拳头	制成	他的	方式	和	伟大的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他借助一根好鞭子和左拳，轻松地取得了胜利。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsənɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] , - [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]

On	inquiring	who	this	extraordinary	personage	might	be	,	Popanilla	was	informed	that
在	查询	WHO	这	非凡的	人士	可能	是	,	-	曾是	知情的	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] .

it	was	THE	ABORIGINAL	INHABITANT	.
它	曾是	这	土著	居民	.

当波帕尼拉询问这位非凡人物是谁时，他得知他是原住民。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pæst] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [swiːt] , ['iːv(ə)n] [lɔːrd]

As	the	giant	passed	the	Ambassador's	carriages	,	the	whole	suite	,	even	Lord
作为	这	巨大的	通过了	这	大使的	马车	,	这	所有的	套房	,	甚至	主

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [roʊz][ænd; ənd] [bent] [loʊ] ;

Moustache	,	rose	and	bent	low	;
胡子	,	玫瑰	和	弯曲	低的	;

当巨人经过大使的马车时，整个随行人员，甚至包括胡子勋爵，都起身弯下腰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [toʊld] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər]

and	the	Secretary	told	Popanilla	that	there	was	no	person	in	the	island	for
和	这	秘书	讲述	-	那	那里	曾是	不	人	在	这	岛	为了

[huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - [ˌentər'teɪnd] [soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] .

whom	the	Government	of	Vraibleusia	entertained	so	profound	a	respect	.
谁	这	政府	的	-	娱乐	所以	深刻的	一个	尊重	.

国务卿告诉波帕尼拉，岛上没有一个人能像他一样，赢得弗赖布勒西亚政府如此深切的尊重。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

The	crowd	was	now	so	immense	that	even	the	progress	of	the	Aboriginal
这	人群	曾是	现在	所以	巨大	那	甚至	这	进步	的	这	土著

[ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [im'piːdid] .

Inhabitant	was	for	a	moment	impeded	.
居民	曾是	为了	一个	片刻	受阻	.

人群如此之多，以至于连原住民的行进都一度受阻。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][gɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mə'kænɪks] .

The	great	man	got	surrounded	by	a	large	body	of	little	mechanics	.
这	伟大的	男人	得到	包围	经过	一个	大的	身体	的	小的	机械学	.

这位伟人被一大群小技工包围了。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [peɪl] [pər'spaɪr] ['vɪzɪdʒz] [ænd; ənd] [li:n] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ði:z]

The	contrast	between	the	pale	perspiring	visages	and	lean	forms	of	these
这	对比	之间	这	苍白	出汗	面容	和	倾斜	表格	的	这些

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [hæf] - ['dʒenəreɪtɪd] ['kri:tʃərz] ,

emaciated	and	half	-	generated	creatures	,
瘦弱	和	一半	-	生成的	生物	,

这些骨瘦如柴、半成形的生物，面色苍白，汗涔涔，身形消瘦，形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑ:li][fɔ:rm][ænd; ənd] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] , [dʒaɪ'gæntɪk] [lɪmz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [freɪm]

and	the	jolly	form	and	ruddy	countenance	,	gigantic	limbs	and	ample	frame
和	这	快乐的	形式	和	红润	面容	,	巨大	四肢	和	充足	框架

, [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ,

,	of	the	Aboriginal	,
,	的	这	土著	,

还有土著居民那快乐的身形、红润的脸庞、巨大的四肢和宽阔的体格。

[wʌz; wəz][moʊst] ['straɪkɪŋ] ;

was	most	striking	;
曾是	最多	引人注目	;

最引人注目；

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [vju:] [ðə; ði] [gru:p] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt]

nor	could	any	one	view	the	group	for	an	instant	without	feeling	convinced	that
也不	可以	任何	一	看法	这	团体	为了	一个	立即的	没有	感觉	确信	那

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ɪg'zɪstəns] .

the	latter	was	really	a	superior	existence	.
这	后者	曾是	真的	一个	优越的	存在	.

任何人只要看一眼这个群体，都会立刻确信后者确实是一种更优越的存在。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] , [hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][baɪ] ['leɪbər] , [nɑ:t] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['fæmɪn] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

The	mechanics	,	who	were	worn	by	labour	,	not	reduced	by	famine	,	far	from	being
这	机械学	,	WHO	是	磨损	经过	劳动	,	不是	减少	经过	饥荒	,	远的	从	存在

['mɪzrəb(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['ɪmpjədənt] .

miserable	,	were	impudent	.
悲惨的	,	是	厚颜无耻	.

这些技工虽然饱受劳作之苦，却并未因饥荒而衰弱，他们非但没有感到痛苦，反而显得傲慢无礼。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:rn] .

They	began	rating	the	mighty	one	for	the	dearness	of	his	corn	.
他们	开始	等级	这	强大的	一	为了	这	亲爱的	的	他的	玉米	.

他们开始根据这位大人物玉米的价格来给他打分。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [ə'tæks] [wɪð; wɪθ] ['maɪldnəs] .

He	received	their	attacks	with	mildness	.
他	已收到	他们的	攻击	和	温和	.

他以温和的态度应对了他们的攻击。

[hi:; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər] [bred] [wʌz; wəz]

He	reminded	them	that	the	regulation	by	which	they	procured	their	bread	was
他	提醒	他们	那	这	规定	经过	哪个	他们	采购	他们的	面包	曾是

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	aboriginal	law	of	the	island	,
这	土著	法律	的	这	岛	,

他提醒他们，他们获取面包所依据的规定是岛上的原住民法律。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][soʊ] ['greɪtli] ['flʌrɪʃt] .

under	which	they	had	all	so	greatly	flourished	.
在下面	哪个	他们	有	全部	所以	非常	繁荣	.

在这种制度下，他们都取得了巨大的成功。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈtektɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt]

He	explained	to	them	that	it	was	owing	to	this	protecting	principle	that
他	解释	到	他们	那	它	曾是	欠款	到	这	保护	原则	那

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] ,

he	and	his	ancestors	,
他	和	他的	祖先	,

他向他们解释说，正是由于这一保护原则，他和他的祖先才得以幸存。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [hæd; həd][soʊ] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər]

having	nothing	to	do	but	to	hunt	and	shoot	,	had	so	preserved	their
拥有	没有什么	到	做	但	到	打猎	和	射击	,	有	所以	保存完好	他们的

[helθ] [ðæt] ,

health	that	,
健康	那	,

除了打猎之外别无他事，他们的身体因此保持得很好，以至于

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,

unlike	the	rest	of	the	human	race	,
与此不同	这	休息	的	这	人类	种族	,

与其他人种不同，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] .

they	had	not	degenerated	from	the	original	form	and	nature	of	man	.
他们	有	不是	退化的	从	这	原来的	形式	和	自然	的	男人	.

他们并没有偏离人类原本的形态和本质。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ˈkɑːnsɪkwent]

He	showed	that	it	was	owing	to	the	vigour	of	mind	and	body	consequent
他	显示	那	它	曾是	欠款	到	这	活力	的	头脑	和	身体	后果

[əˈpɑːn] [ðɪs] [faɪn] [helθ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

upon	this	fine	health	that	Vraibleusia	had	become	the	wonder	of	the	world	,
之上	这	美好的	健康	那	-	有	变得	这	想知道	的	这	世界	,

他证明，正是由于这种良好的健康状况所带来的精神和身体的活力，弗雷布勒西亚才成为了世界的奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈæktɪvli] [ɪmˈplɔɪd] ;

and	that	they	themselves	were	so	actively	employed	;
和	那	他们	他们自己	是	所以	积极	受雇	;

而且他们自己也积极参与了就业；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	inferred	that	they	surely	could	not	grudge	him	the	income	which	he
和	他	推断	那	他们	一定	可以	不是	怨恨	他	这	收入	哪个	他

[dɪˈraɪvd] ,

derived	,
衍生的	,

他推断，他们肯定不会吝惜他所获得的收入。

[sɪns] [ðæt] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑːfɪts] .

since	that	income	was	,	in	fact	,	the	foundation	of	their	own	profits	.
自从	那	收入	曾是	,	在	事实	,	这	基础	的	他们的	自己的	利润	.

因为那笔收入实际上是他们自身利润的基础。

[hiː; hi] [ðen] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi]

He	then	satisfactorily	demonstrated	to	them	that	if	by	any	circumstances	he
他	然后	令人满意地	已证明	到	他们	那	如果	经过	任何	情况	他

[wɜːr; wər][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,

were	to	cease	to	exist	,
是	到	停止	到	存在	,

然后，他令人满意地向他们证明，即使他因任何原因不复存在，

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

the	whole	island	would	immediately	sink	under	the	sea	.
这	所有的	岛	会	立即地	下沉	在下面	这	海	.

整个岛屿会立即沉入海底。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌbʤekts] ,

Having	thus	condescended	to	hold	a	little	parley	with	his	fellow	-	subjects	,
拥有	因此	居高临下的	到	抓住	一个	小的	谈判	和	他的	同伴	-	主题	,

[ðoʊ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

though	not	follow	-	creatures	,
尽管	不是	跟随	-	生物	,

他纡尊降贵地与他的同胞们（虽然不是他的追随者）进行了一番简短的会谈，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['flɑːgɪŋ] ,

he	gave	them	all	a	good	sound	flogging	,
他	给予	他们	全部	一个	好的	声音	鞭答	,

他狠狠地鞭打了他们一顿。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

and	departed	amidst	the	enthusiastic	cheering	of	those	whom	he	had	so
和	已离开	在……之中	这	热情的	欢呼	的	那些	谁	他	有	所以

['brɪskli] [læʃ] .

briskly	lashed	.
轻快地	鞭打	.

他离开时，那些被他狠狠鞭打过的人们报以热烈的欢呼声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

By	this	time	Popanilla	had	arrived	at	the	Hall	of	Audience	.
经过	这	时间	-	有	到达的	在	这	大厅	的	观众	.

这时，波帕尼拉已经到达了觐见大厅。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [paɪl] .

'	It	was	a	vast	and	venerable	pile	.
-	它	曾是	一个	广阔的	和	可敬	桩	.

“那是一座规模庞大、历史悠久建筑群。”

- [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ænd; ənd] [swiːt] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ˌæklə'meɪʃənz]

'	His	Excellency	and	suite	quitted	their	carriages	amidst	the	renewed	acclamations
-	他的	阁下	和	套房	辞职	他们的	马车	在……之中	这	更新	掌声

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

of	the	mob	.
的	这	暴民	.

在民众再次高声欢呼中，阁下及其随从下了马车。

[prə'siːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd] [kwɒd'ræŋglz] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz]

Proceeding	through	a	number	of	courts	and	quadrangles	,	crowded	with	guards
进行中	通过	一个	数字	的	法院	和	四边形	,	挤	和	守卫

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	officials	,
和	官员	,

穿过数个挤满了警卫和官员的法院和庭院，

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [brɑːnz] [geɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] .

they	stopped	before	a	bronze	gate	of	great	height	.
他们	停止	前	一个	青铜	门	的	伟大的	高度	.

他们停在一座高耸的青铜大门前。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][væst] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] , [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Over	it	was	written	,	in	vast	characters	of	living	flame	,	this	inscription	:
超过	它	曾是	书面	,	在	广阔的	人物	的	活的	火焰	,	这	题词	:

上面用巨大的、如同燃烧的火焰般的文字写着这样一段铭文：

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
THE WISEST AND THE BEST ,
这 最明智的 和 这 最好的 ,

最睿智、最优秀的

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ,
THE RICHEST AND THE MIGHTIEST ,
这 最富有的 和 这 最强大的 ,

最富有、最有权势的人

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
THE GLORY AND THE ADMIRATION ,
这 荣耀 和 这 钦佩 ,

荣耀与赞誉

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
THE DEFENCE AND THE CONSTERNATION .
这 防御 和 这 惊愕 .

防御与惊恐。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
On reading this mysterious inscription his Excellency experienced a sudden and
在 阅读 这 神秘 题词 他的 阁下 经验丰富的 一个 突然 和
['ɔːf(ə)l] ['ʃʌdər] .
awful shudder .
可怕 不寒而栗 .

读到这段神秘的铭文，阁下突然感到一阵可怕的颤栗。

[lɔːrd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['mistəriz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪlvər]
Lord Moustache , however , who was more used to mysteries , taking up a silver
主 胡子 , 然而 , WHO 曾是 更多的 用过的 到 谜团 , 采取 向上 一个 银
['trʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,

然而，更喜欢神秘事物的胡子勋爵拿起了一支银号角。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst] .
which was fixed to the portal by a crimson cord , gave a loud blast .
哪个 曾是 固定的 到 这 门户网站 经过 一个 赤红 绳索 , 给予 一个 大声 爆炸 .

它用一根深红色的绳子固定在传送门上，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [geɪts] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
The gates flew open with the sound of a whirlwind ,
这 大门 飞翔 打开 和 这 声音 的 一个 旋风 ,

大门如旋风般猛然打开。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [æn; ən] [i'limitəbl] [hɔːl] .
and Popanilla found himself in what at first appeared an illimitable hall .
和 - 成立 他自己 在 什么 在 第一的 出现 一个 无限的 大厅 .

波帕尼拉发现自己置身于一个起初看起来无边无际的大厅之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] .
It was crowded , but perfect order was preserved .
它 曾是 挤 , 但 完美的 命令 曾是 保存完好 .

虽然人很多，但秩序井然。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Ambassador	was	conducted	with	great	pomp	to	the	upper	end	of	the
这	大使	曾是	实施	和	伟大的	盛大场面	到	这	上	结尾	的	这

[ə'pɑːrtmənt] , [wer] ,

apartment	,	where	,
公寓	,	在哪里	,

大使在隆重的礼仪下被护送到公寓的楼上，在那里，

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ə'raɪvd] .

after	an	hour's	walk	,	his	Excellency	arrived	.
后	一个	小时	走	,	他的	阁下	到达的	.

步行一小时后，阁下到达了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['stætʃuː][ʌv; əv]

At	the	extremity	of	the	hall	was	a	colossal	and	metallic	Statue	of
在	这	末端	的	这	大厅	曾是	一个	庞大	和	金属	雕像	的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] .

extraordinary	appearance	.
非凡的	外貌	.

大厅尽头矗立着一座外形奇特的巨大金属雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɑːrmd] ['mɑːnərk] .

It	represented	an	armed	monarch	.
它	代表	一个	武装	君主	.

它象征着一位武装的君主。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [kraʊnd]

The	head	and	bust	were	of	gold	,	and	the	curling	hair	was	crowned
这	头	和	摔碎	是	的	金子	,	和	这	冰壶	头发	曾是	加冕

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['daɪədem] ;

with	an	imperial	diadem	;
和	一个	帝国	冠冕	;

头部和半身像由黄金制成，卷曲的头发上戴着一顶皇家冠冕；

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

the	body	and	arms	were	of	silver	,
这	身体	和	武器	是	的	银	,

身体和手臂都是银制的。

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv] [ɪ'næmld] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

worked	in	the	semblance	of	a	complete	suit	of	enamelled	armour	of	the	feudal
工作	在	这	外表	的	一个	完全的	套装	的	珐琅	盔甲	的	这	封建

['eɪdʒɪz] ;

ages	;
年龄	;

做工精良，宛如一套完整的封建时代珐琅盔甲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd] [legz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn] ,

and	the	thighs	and	legs	were	of	iron	,
和	这	大腿	和	腿	是	的	铁	,

大腿和小腿都是铁制的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sæksnz] .

which	the	artist	had	clothed	in	the	bandaged	hose	of	the	old	Saxons	.
哪个	这	艺术家	有	穿着衣服	在	这	包扎	软管	的	这	老的	撒克逊人	.

艺术家用古代撒克逊人的绷带长袜为他穿上了衣服。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

The	figure	bore	the	appearance	of	great	antiquity	,
这	数字	钻孔	这	外貌	的	伟大的	古代	,

这尊雕像看起来年代久远，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] [sɪns] [ɪts][fɜːrst][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

but	had	evidently	been	often	repaired	and	renovated	since	its	first	formation	.
但	有	显然	到过	经常	已修复	和	翻新	自从	它是	第一的	形成	.

但显然自建成以来，它已经多次修缮和翻新。

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɪrəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃnz] , ['iːðər]

The	workmanship	was	clearly	of	different	eras	,	and	the	reparations	,	either
这	做工	曾是	清楚地	的	不同的	时代	,	和	这	赔偿	,	任何一个

[frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

from	ignorance	or	intention	,
从	无知	或者	意图	,

这些工艺品的工艺明显属于不同时代，而这些修复措施，无论是出于无知还是有意为之，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

had	often	been	effected	with	little	deference	to	the	original
有	经常	到过	受影响	和	小的	尊重	到	这	原来的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

很多时候，改动都很少顾及原设计。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [les] ['preʃəs] ,

Part	of	the	shoulders	had	been	supplied	by	the	other	,	though	less	precious	,
部分	的	这	肩膀	有	到过	供应	经过	这	其他	,	尽管	较少的	宝贵的	,

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

肩部的一部分是由另一种金属制成的，虽然这种金属的贵重程度较低。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['ɔrnəmənts] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [bɪn]

and	the	Roman	and	Imperial	ornaments	had	unaccountably	been
和	这	罗马	和	帝国	装饰品	有	无故	到过

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [les] ['klæsɪk] , [ðoʊ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ,

succeeded	by	the	less	classic	,	though	more	picturesque	,
成功了	经过	这	较少的	经典的	,	尽管	更多的	如画	,

而罗马和帝国时期的装饰图案却莫名其妙地被不那么古典但更具观赏性的图案所取代。

[dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrmər] .

decorations	of	Gothic	armour	.
装饰	的	哥特	盔甲	.

哥特式盔甲的装饰。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk][ænd; ənd] ['preʃəs] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd]

a	great	portion	of	the	chivalric	and	precious	material	of	the	body	had
一个	伟大的	部分	的	这	骑士精神	和	宝贵的	材料	的	这	身体	有

[bɪn] [rɪ'muːvd] ,

been	removed	,
到过	已移除	,

身体上大部分象征骑士精神和珍贵品质的物质都被移除了。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] .

and	replaced	by	a	style	and	substance	resembling	those	of	the	lower	limbs	.
和	替换	经过	一个	风格	和	物质	类似	那些	的	这	降低	四肢	.

并被类似于下肢的样式和材质所取代。

[ɪn] [ɪts] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['stætʃuː] ['brændɪʃt] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔːrd] ,

In	its	right	hand	the	Statue	brandished	a	naked	sword	,
在	它是	正确的	手	这	雕像	挥舞	一个	裸	剑	,

雕像右手挥舞着一把裸露的剑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [left] [lent] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli]

and	with	its	left	leant	upon	a	huge	,	though	extremely	rich	and	elaborately
和	和	它是	左边	倾斜	之上	一个	巨大的	,	尽管	极其	富有的	和	精心

[kaːvd] , ['kroʊʒər] .

carved	,	crosier	.
雕刻	,	牧杖	.

它的左手倚靠在一根巨大的、雕刻极其精美华丽的牧杖上。

[ˌaɪ 'tiː] ['træmpld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪvəd] [læns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃeɪn] .

It	trampled	upon	a	shivered	lance	and	a	broken	chain	.
它	践踏	之上	一个	瑟瑟发抖	槊	和	一个	破碎的	链	.

它践踏了一根颤抖的长矛和一条断裂的锁链。

- [jʊr; jər] ['eksələnsi] [pə'siːvz] , - [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , - [ðæt] ['aʊərz]

'	Your	Excellency	perceives	,	'	said	the	Secretary	,	pointing	to	the	Statue	,	'	that	ours
-	你的	阁下	感知	,	-	说	这	秘书	,	指向	到	这	雕像	,	-	那	我们的

[ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] ['gʌvərnmənt] .

is	a	mixed	Government	.
是	一个	混合	政府	.

“阁下认为，”国务卿指着雕像说，“我们是一个混合政府。”

- - [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stætʃuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv]

'	Popanilla	was	informed	that	this	extraordinary	Statue	enjoyed	all	the	faculties	of
-	-	曾是	知情的	那	这	非凡的	雕像	享受	全部	这	学院	的

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] ,

an	intellectual	being	,
一个	知识分子	存在	,

“波帕尼拉得知，这座非凡的雕像拥有所有智力健全的人所具备的能力。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fækltiz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋs] [duː][nɑːt]

with	the	additional	advantage	of	some	faculties	which	intellectual	beings	do	not
和	这	额外的	优势	的	一些	学院	哪个	知识分子	生物	做	不是

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

此外，他们还拥有一些智力超群的人所不具备的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [truːθ] ;

It	possessed	not	only	the	faculty	of	speech	,	but	of	speaking	truth	;
它	拥有	不是	仅有的	这	学院	的	演讲	,	但	的	请讲	真相	;

它不仅具备说话的能力，而且具备说真话的能力；

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['raɪtli] ; [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hæbɪt]

not	only	the	power	of	judgment	,	but	of	judging	rightly	;	not	only	the	habit
不是	仅有的	这	力量	的	判断	,	但	的	评判	没错	;	不是	仅有的	这	习惯

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,

of	listening	,
的	聆听	,

不仅是判断的能力，而且是正确判断的能力；不仅是倾听的习惯，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .

but	of	listening	attentively	.
但	的	聆听	认真地	.

但要认真倾听。

[ɪts] [æn'tɪkwəti] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'kju:t] [ˌænti'kwɛəriənz]

Its	antiquity	was	so	remote	that	the	most	profound	and	acute	antiquarians
它是	古代	曾是	所以	偏僻的	那	这	最多	深刻的	和	急性	古董商

[hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

had	failed	in	tracing	back	its	origin	.
有	失败的	在	追踪	后退	它是	起源	.

它的年代非常久远，即使是最博学、最敏锐的古物学家也未能追溯到它的起源。

[ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] , [haʊ'evər] , [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

The	Aboriginal	Inhabitant	,	however	,	asserted	that	it	was	the	work	of	one	of
这	土著	居民	,	然而	,	断言	那	它	曾是	这	工作	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ;

his	ancestors	;
他的	祖先	;

然而，这位原住民居民却声称这是他的一位祖先的作品；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ɔ:l] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [wʌz; wəz]

and	as	his	assertion	was	confirmed	by	all	traditions	,	the	allegation	was
和	作为	他的	断言	曾是	确认的	经过	全部	传统	,	这	指控	曾是

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

由于他的说法得到了所有传统的证实，因此该指控被采纳了。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] , ['sɜ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ]

Whatever	might	have	been	its	origin	,	certain	it	was	that	it	was	now
任何	可能	有	到过	它是	起源	,	肯定	它	曾是	那	它	曾是	现在

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

immortal	,
不朽	,

无论它的起源是什么，可以肯定的是，它现在已经永生了。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌhu:msoʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli]

for	it	could	never	die	;	and	to	whomsoever	it	might	have	been	originally
为了	它	可以	绝不	死	;	和	到	无论谁	它	可能	有	到过	起初

[ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['paʊər] ,

indebted	for	its	power	,
负债累累	为了	它是	力量	,

因为它永远不会消亡；而无论它最初的力量源自何处，

[nɑ:t] [les] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:m'nɪpətənt] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [du:] [ɔ:l]

not	less	sure	was	it	that	it	was	now	omnipotent	,	for	it	could	do	all
不是	较少的	当然	曾是	它	那	它	曾是	现在	无所不能	,	为了	它	可以	做	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

它同样确信自己现在无所不能，因为它无所不能。

[ðʌs] [ə'ledʒd] [ænd; ənd] [ðʌs] [bi'li:vd] [ðə; ði] - , ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['pi:p(ə)l] !

Thus	alleged	and	thus	believed	the	Vraibleusians	,	marvellous	and	sublime	people	!
因此	据称	和	因此	相信	这	-	,	奇妙	和	升华	人们	!

弗雷布勒斯人如此宣称，也如此相信，他们是奇妙而崇高的民族！

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [mɔ:r'tæləti] , [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz]

who	,	with	all	the	impotence	of	mortality	,	have	created	a	Government	which	is
WHO	,	和	全部	这	阳痿	的	死亡	,	有	创建	一个	政府	哪个	是

[bəuθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətənt] !

both	immortal	and	omnipotent	!
两个都	不朽	和	无所不能	!

他们虽身不由己，却创造了一个永生不灭、无所不能的政府！

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Generally **speaking** **,**
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][held][ɪn] [greɪt] ['revərəns] [ænd; ənd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ]
the **Statue** **was** **held** **in** **great** **reverence** **and** **viewed** **with** **great** **admiration** **by**
这 雕像 曾是 握住 在 伟大的 尊敬 和 已查看 和 伟大的 钦佩 经过
[ðə; ði] [hoʊl] - ['piːp(ə)l] .
the **whole** **Vraibleusian** **people** **.**
这 所有的 - 人们 .

这座雕像受到弗赖布勒斯全人民的极大敬仰和赞赏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['pɝːsənz] , [ɪn'diːd] ,
There **were** **a** **few** **persons** **,** **indeed** **,**
那里 是 一个 很少 人 , 的确 ,

确实有几个人，

[huː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stætʃuː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]
who **asserted** **that** **the** **creation** **of** **such** **a** **Statue** **was** **by** **no** **means** **so** **mighty** **a**
WHO 断言 那 这 创建 的 这样的 一个 雕像 曾是 经过 不 方法 所以 强大的 一个
['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] ;
business **as** **it** **had** **been** **the** **fashion** **to** **suppose** **;**
商业 作为 它 有 到过 这 时尚 到 认为 ;

有人断言，建造这样一座雕像绝非像人们曾经认为的那样是一件多么了不起的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ,
and **that** **it** **was** **more** **than** **probable** **that** **,**
和 那 它 曾是 更多的 比 可能 那 ,

而且极有可能的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
with **the** **advantages** **afforded** **by** **the** **scientific** **discoveries** **of** **modern** **times** **,**
和 这 优势 提供 经过 这 科学 发现 的 现代的 时代 ,

借助现代科学发现带来的优势，

[ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][wʌn] .
they **would** **succeed** **in** **making** **a** **more** **useful** **one** **.**
他们 会 成功 在 制作 一个 更多的 有用 一 .

他们会成功地制造出一个更有用的版本。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stætʃuː][wɜːr; wər]
This **,** **indeed** **,** **they** **offered** **to** **accomplish** **,** **provided** **the** **present** **Statue** **were**
这 , 的确 , 他们 提供 到 完成 , 假如 这 展示 雕像 是
[prɪ'lɪməˌnerelɪ] [dɪ'strɔɪd] ;
preliminarily **destroyed** **;**
初步 损毁 ;

他们确实表示愿意完成这项任务，前提是先将现有的雕像摧毁；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːfər] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ək'septɪd] ,
but **as** **they** **were** **well** **assured** **that** **this** **offer** **would** **never** **be** **accepted** **,**
但 作为 他们 是 出色地 保证 那 这 提供 会 绝不 是 公认 ,

但他们非常确信这个提议永远不会被接受，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌbrægə'doʊʧioʊ] .
it **was** **generally** **treated** **by** **those** **who** **refused** **it** **as** **a** **braggadocio** **.**
它 曾是 一般来说 治疗 经过 那些 WHO 拒绝 它 作为 一个 吹牛 .

那些拒绝接受的人通常将其视为一种吹嘘。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ɔ:lsoʊ] [hu:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

There	were	many	also	who	,	though	they	in	general	greatly	admired	and	respected
那里	是	许多	还	WHO	,	尽管	他们	在	一般的	非常	钦佩	和	受人尊敬

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['stætʃu:] ,

the	present	Statue	,
这	展示	雕像	,

也有许多人，尽管他们总体上非常钦佩和尊重现有的雕像，

[ə'fektɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

affected	to	believe	that	,	though	the	execution	was	wonderful	,
做作的	到	相信	那	,	尽管	这	执行	曾是	精彩的	,

假装相信，尽管演出很精彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [mə'ʃi:nəri] [ɪn'di:d] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

and	the	interior	machinery	indeed	far	beyond	the	powers	of	the	present	age	,
和	这	内部的	机械	的确	远的	超过	这	权力	的	这	展示	年龄	,

而其内部运作机制确实远远超出了当今时代的能力范围。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [pɑ:rts] ['sʌmwʌt] [ru:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər]

nevertheless	the	design	was	in	many	parts	somewhat	rude	,	and	the	figure
尽管如此	这	设计	曾是	在	许多	部分	有些	粗鲁的	,	和	这	数字

[ˌɔ:ltə'geðər] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wel] - [prə'pɔ:rʃənd] .

altogether	far	from	being	well	-	proportioned	.
共	远的	从	存在	出色地	-	比例匀称	.

然而，该设计在很多方面都有些粗糙，而且人物比例也远谈不上匀称。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði] [hed] [tu:] [bɪg] , [sʌm; səm] [tu:] [smɔ:l] ; [sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]

Some	thought	the	head	too	big	,	some	too	small	;	some	that	the	body	was
一些	想法	这	头	也	大的	,	一些	也	小的	;	一些	那	这	身体	曾是

[ˌdɪsprə'pɔ:rʃənətli] ['lɪt(ə)l] ;

disproportionately	little	;
不成比例地	小的	;

有人觉得头太大，有人觉得头太小；有人觉得身体比例失调，太小；

['ʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

others	,	on	the	contrary	,
其他的	,	在	这	相反	,

相反，另一些人则不然。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

that	it	was	so	much	too	large	that	it	had	the	appearance	of	being
那	它	曾是	所以	很多	也	大的	那	它	有	这	外貌	的	存在

['drɔpsikəl] ;

dropsical	;
臃	;

它实在太大了，看起来像是水肿；

['ʌðər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [wɜ:r; wər] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

others	maintained	that	the	legs	were	too	weak	for	the	support	of	the	whole	,
其他的	维持	那	这	腿	是	也	虚弱的	为了	这	支持	的	这	所有的	,

另一些人则认为，这些腿太弱，无法支撑整个身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rendərd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv]

and	that	they	should	be	rendered	more	important	and	prominent	members	of
和	那	他们	应该	是	渲染	更多的	重要的	和	著名的	成员	的

[ðə; ði] ['fɪgjər] ; [waɪl] ,

the	figure	;	while	,
这	数字	;	尽管	,

而且他们应该成为这个形象中更重要、更突出的成员；同时，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['ʌðər] [huː] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['riːəli] [ðiːz] ['membər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ]
there **were** **yet** **others** **who** **cried** **out** **that** **really** **these** **members** **were** **already** **so**
那里 是 然而 其他的 WHO 哭 出去 那 真的 这些 成员 是 已经 所以
[ɪk'strævəgəntli] [hjuːdʒ] ,
extravagantly **huge** **,**
奢侈地 巨大的 ,

还有一些人惊呼，这些成员的体型真的已经非常庞大了。

[soʊ] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌndʒen'tiːl] ,
so **coarse** **,** **and** **so** **ungenteel** **,**
所以 粗 , 和 所以 粗鲁 ,

如此粗俗，如此没教养，

[ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] ['mɑːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .
that **they** **quite** **marred** **the** **general** **effect** **of** **a** **beautiful** **piece** **of** **sculpture** **.**
那 他们 相当 受损 这 一般的 影响 的 一个 美丽的 片 的 雕塑 .

它们严重破坏了一件精美雕塑作品的整体效果。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['metlz]
The **same** **differences** **existed** **about** **the** **comparative** **excellence** **of** **the** **three** **metals**
这 相同的 差异 存在 关于 这 比较 卓越 的 这 三 金属
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [fɔːrmd] .
and **the** **portions** **of** **the** **body** **which** **they** **respectively** **formed** **.**
和 这 部分 的 这 身体 哪个 他们 分别 形成 .

这三种金属的相对优劣以及它们各自构成的身体部位也存在同样的差异。

[sʌm; səm] [əd'maɪəd] [ðə; ði][goʊld] ,
Some **admired** **the** **gold** **,**
一些 钦佩 这 金子 ,

有些人欣赏黄金，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ðə; ði]['stætʃuː] [wʊd] [biː; bi]
and **maintained** **that** **if** **it** **were** **not** **for** **the** **head** **the** **Statue** **would** **be**
和 维持 那 如果 它 是 不是 为了 这 头 这 雕像 会 是
['ʌtərli] ['juːsləs] ;
utterly **useless** **;**
完全地 无用 ;

并坚持认为，如果没有头部，这座雕像将毫无用处；

['ʌðər] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl]
others **preferred** **the** **silver** **,** **and** **would** **assert** **that** **the** **body** **,** **which** **contained** **all**
其他的 首选 这 银 , 和 会 断言 那 这 身体 , 哪个 包含 全部
[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
the **machinery** **,**
这 机械 ,

另一些人则更喜欢银质的，并声称包含所有机械装置的机身，

[mʌst; məst] ['klɪrli] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['pɔːrʃ(ə)n] ;
must **clearly** **be** **the** **most** **precious** **portion** **;**
必须 清楚地 是 这 最多 宝贵的 部分 ;

这显然是最宝贵的部分；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪərn] [legz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [bəuθ]

while	a	third	party	triumphantly	argued	that	the	iron	legs	which	supported	both
尽管	一个	第三	派对	凯旋而归	争论	那	这	铁	腿	哪个	有	两个都

['bɑːdi] [ænd; ənd] [hed] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [pɑːrt] ,

body	and	head	must	surely	be	the	most	valuable	part	,
身体	和	头	必须	一定	是	这	最多	有价值的	部分	,

而第三方则得意洋洋地辩称，支撑身体和头部的铁腿肯定是最有价值的部分。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stætʃuː] [mʌst; məst] [fɔːl] .

since	without	them	the	Statue	must	fall	.
自从	没有	他们	这	雕像	必须	落下	.

因为没有他们，雕像就会倒塌。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɑːrti] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [ˌrepə'reɪʃnz] [goʊld] ['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ;

The	first	party	advised	that	in	all	future	reparations	gold	only	should	be	introduced	;
这	第一的	派对	建议	那	在	全部	未来	赔偿	金子	仅有的	应该	是	介绍	;

甲方建议，今后所有赔偿都应只采用黄金；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌrekə'mendɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ziːl] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['metlz] .

and	the	other	parties	,	of	course	,	recommended	with	equal	zeal	their	own	favourite	metals	.
和	这	其他	各方	,	的	课程	,	受到推崇的	和	平等的	热情	他们的	自己的	最喜欢的	金属	.

当然，其他各方也同样热情地推荐了他们自己喜欢的金属。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	is	observable	,	however	,	that	if	,	under	these	circumstances	,
它	是	可观察的	,	然而	,	那	如果	,	在下面	这些	情况	,

然而，可以观察到的是，在这些情况下，

[ðə; ði] ['aɪərn] [reɪs] ['tʃænst] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [pɔɪnt] ,

the	iron	race	chanced	to	fail	in	carrying	their	point	,
这	铁	种族	偶然	到	失败	在	携带	他们的	观点	,

铁器时代的竞赛最终未能达到预期效果。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [goʊld] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['sɪlvər] .

they	invariably	voted	for	gold	in	preference	to	silver	.
他们	总是	投票	为了	金子	在	偏爱	到	银	.

他们总是投票选择黄金而不是白银。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] , [pər'hæps] ,

But	the	most	contradictory	opinions	,	perhaps	,
但	这	最多	矛盾的	意见	,	也许	,

但或许最矛盾的观点是：

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

were	those	which	were	occasioned	by	the	instruments	with	which	the	Statue	was	armed	and	supported	.
是	那些	哪个	是	引发	经过	这	仪器	和	哪个	这	雕像	曾是	武装	和	有	.

这些事故是由用来武装和支撑雕像的工具引起的。

[sʌm; səm] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændɪʃt] [sɔːrd]

Some	affected	to	be	so	frightened	by	the	mere	sight	of	the	brandished	sword	,	,	,
一些	做作的	到	是	所以	害怕	经过	这	仅仅	视线	的	这	挥舞	剑	,	,	,

有些人装出一副仅仅看到挥舞的剑就吓得魂飞魄散的样子。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [muːvd] ,
although **it** **never** **moved** **,**
虽然 它 绝不 已搬 ,

虽然它从未移动过，

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ][wɪð; wɪθ]
that **they** **pretended** **it** **was** **dangerous** **to** **live** **even** **under** **the** **same** **sky** **with**
那 他们 假装 它 曾是 危险的 到 居住 甚至 在下面 这 相同的 天空 和
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

他们假装即使生活在同一片天空下也是危险的；

[waɪl] ['ʌðər] , ['triːtɪŋ] ['veri] ['laɪtli] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk] ['ɪnstrəmənt] ,
while **others** **,** **treating** **very** **lightly** **the** **terrors** **of** **this** **warlike** **instrument** **,**
尽管 其他的 , 治疗 非常 轻轻 这 恐怖 的 这 好战 乐器 ,

而另一些人则对这种战争工具的恐怖性轻描淡写，

[wʊd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði]
would **observe** **that** **much** **more** **was** **really** **to** **be** **apprehended** **from** **the**
会 观察 那 很多 更多的 曾是 真的 到 是 被捕 从 这
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [piːs] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['kroʊʒər] ;
remarkable **strength** **and** **thickness** **of** **the** **calm** **and** **peace** **-** **inspiring** **crosier** **;**
卓越 力量 和 厚度 的 这 冷静的 和 和平 - 鼓舞人心 牧杖 ;

会发现，从这根令人平静祥和的牧杖的非凡力量和厚实度中，其实蕴含着更多值得我们去领悟的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðɪs] [hjuːdʒ]
and **that** **as** **long** **as** **the** **Government** **was** **supported** **by** **this** **huge**
和 那 作为 长的 作为 这 政府 曾是 有 经过 这 巨大的
['pæstərəl] [stɑːf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
pastoral **staff** **nothing** **could** **prevail** **against** **it** **;**
牧灵 职员 没有什么 可以 占上风 反对 它 ;

只要政府得到这支庞大的牧师队伍的支持，就没有任何东西能够战胜它；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [der] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɪts] [legz] .
that **it** **could** **dare** **all** **things** **,** **and** **even** **stand** **without** **the** **help** **of** **its** **legs** **.**
那 它 可以 敢 全部 事物 , 和 甚至 站立 没有 这 帮助 的 它是 腿 .

它无所不能，甚至可以不用腿站立。

[ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [liːst] [pruːvd] [ðæt] ,
All **these** **various** **opinions** **at** **least** **proved** **that** **,**
全部 这些 各种各样的 意见 在 至少 已证实 那 ,

所有这些不同的观点至少证明了一点：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [mɪ'rækjələs] ['stætʃuː] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
although **the** **present** **might** **not** **be** **the** **most** **miraculous** **Statue** **that** **could** **possibly**
虽然 这 展示 可能 不是 是 这 最多 神奇 雕像 那 可以 可能
[biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] ,
be **created** **,**
是 创建 ,

虽然这座雕像可能不是所能创造出的最神奇的雕像，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə][fɔːrm][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [ɔːl]
it **was** **nevertheless** **quite** **impossible** **ever** **to** **form** **one** **which** **would** **please** **all**
它 曾是 尽管如此 相当 不可能的 曾经 到 形式 一 哪个 会 请 全部
['pɑːrtiz] .
parties **.**
各方 .

然而，要达成一个令各方都满意的协议是完全不可能的。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['stætʃu:][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [twelv] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

The	care	of	this	wonderful	Statue	was	entrusted	to	twelve	'	Managers	,
这	关心	的	这	精彩的	雕像	曾是	受托	到	十二	-	经理	,

这座精美雕像的照管工作委托给了十二位“管理员”，

- [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][wɪnd] - [ʌp][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ɪts] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] ,

'	whose	duty	it	was	to	wind	-	up	and	regulate	its	complicated	machinery	,
-	谁	责任	它	曾是	到	风	-	向上	和	调节	它是	复杂的	机械	,

其职责是启动和调节其复杂的机器，

[ænd; ənd] [hu:] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɪts] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [baɪ][ðer; ðər] ['hedz] .

and	who	answered	for	its	good	management	by	their	heads	.
和	WHO	回答	为了	它是	好的	管理	经过	他们的	头部	.

并由他们的领导负责对公司的良好管理进行汇报。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,

It	was	their	business	to	consult	the	oracle	upon	all	occasions	,
它	曾是	他们的	商业	到	咨询	这	神谕	之上	全部	场合	,

他们的职责是在任何情况下都向神谕求助。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [dɪ'sɪʒənz] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	by	its	decisions	to	administer	and	regulate	all	the	affairs	of	the	State	.
和	经过	它是	决策	到	管理	和	调节	全部	这	事务	的	这	状态	.

并通过其决定管理和规范国家的一切事务。

[ðeɪ] [ə'loʊn][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ɪts] [vɔɪs] ;

They	alone	were	permitted	to	hear	its	voice	;
他们	独自的	是	允许	到	听到	它是	嗓音	;

只有他们才被允许听到它的声音；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stætʃu:] ['nevər] [spoʊk] [ɪn] ['pʌblɪk] [seɪv] [ɑ:n] [rer] [ə'keiʒənz] ,

for	the	Statue	never	spoke	in	public	save	on	rare	occasions	,
为了	这	雕像	绝不	辐	在	民众	节省	在	稀有的	场合	,

除了极少数特殊情况外，这座雕像从未在公开场合说过话。

[ænd; ənd][ɪts] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] ['ri:əli] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mənpleɪs] [ðæt] ,

and	its	sentences	were	then	really	so	extremely	commonplace	that	,
和	它是	句子	是	然后	真的	所以	极其	平凡	那	,

而且当时的句子真的非常普通，以至于

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] ,

had	it	not	been	for	the	deep	wisdom	of	its	general	conduct	,
有	它	不是	到过	为了	这	深的	智慧	的	它是	一般的	执行	,

若非其整体行为展现出深邃的智慧，

[ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [maɪt]

the	Vraibleusians	would	have	been	almost	tempted	to	believe	that	they	really	might
这	-	会	有	到过	几乎	受诱惑	到	相信	那	他们	真的	可能

[ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['membər] .

exist	without	the	services	of	the	capital	member	.
存在	没有	这	服务	的	这	首都	成员	.

弗雷布勒斯人几乎会相信，即使没有首都成员的服务，他们也真的可以存在下去。

[ðə; ði] [twelv] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['stætʃu:][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ;

The	twelve	Managers	surrounded	the	Statue	at	a	respectful	distance	;
这	十二	经理	包围	这	雕像	在	一个	尊重	距离	;

十二位经理与雕像保持着恭敬的距离，围在雕像周围；

[ðer; ðər][poʊsts][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;

their	posts	were	the	most	distinguished	in	the	State	;
他们的	帖子	是	这	最多	杰出的	在	这	状态	;

他们的职位是全州最杰出的；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['du:tiz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] ['nu:mərəs] , [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

and	indeed	the	duties	attached	to	them	were	so	numerous	,	so	difficult	,
和	的确	这	职责	随附的	到	他们	是	所以	很多的	,	所以	难的	,

[ænd; ənd][soʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

and	so	responsible	,
和	所以	负责任的	,

事实上，他们肩负的职责如此之多、如此之重、如此重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]

that	it	required	no	ordinary	abilities	to	fulfil	,	and	demanded	no	ordinary
那	它	必需的	不	普通的	能力	到	实现	,	和	要求	不	普通的

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə] , [ðem; ðəm] .

courage	to	aspire	to	,	them	.
勇气	到	渴望	到	,	他们	.

实现这些目标不需要普通的能力，追求这些目标也不需要普通的勇气。

[ðə; ði] - [æm'bæsədər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

The	Fantaisian	Ambassador	,	having	been	presented	,	took	his	place	on	the	right	hand
这	-	大使	,	拥有	到过	呈现	,	采取	他的	地方	在	这	正确的	手

[ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] ,

of	the	Statue	,
的	这	雕像	,

幻想国大使亮相后，站在了雕像的右侧。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ðen] [kə'menst] .

next	to	the	Aboriginal	Inhabitant	,	and	public	business	then	commenced	.
下一个	到	这	土著	居民	,	和	民众	商业	然后	开始	.

在原住民居民旁边，公共事务随即开始。

[ðer; ðər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [hu:] , ['nɔkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

There	came	forward	a	messenger	,	who	,	knocking	his	nose	three	times	with	great
那里	来了	向前	一个	信使	,	WHO	,	敲门	他的	鼻子	三	时代	和	伟大的

['revərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

reverence	on	the	floor	,
尊敬	在	这	地面	,

这时，一个信使走上前来，他恭敬地用鼻子在地上敲了三下，

[ə; eɪ] [nɑ:k] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ðʌs] [spoʊk] :

a	knock	for	each	metal	of	the	figure	,	thus	spoke	:
一个	敲	为了	每个	金属	的	这	数字	,	因此	辐	:

敲击琴身每一处金属，便发出这样的声音：

- [oʊ] [ðaʊ] ['waɪzɪst][ænd; ənd][best] !

'	O	thou	wisest	and	best	!
-	哦	你	最明智的	和	最好的	!

“哦，你是最睿智、最优秀的人！”

[ðaʊ] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['maɪti:əst] !

thou	richest	and	mightiest	!
你	最富有的	和	最强大的	!

你是最富有、最强大的人！

[ðaʊ] ['glɔ:ri][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

thou	glory	and	admiration	!
你	荣耀	和	钦佩	!

荣耀与赞誉！

[ðen] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] !

then	defence	and	consternation	!
然后	防御	和	惊愕	!

然后是防御和惊愕！

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - ['hedz] [ɔːf] !

the	King	of	the	North	is	cutting	all	his	subjects	'	heads	off	!
这	国王	的	这	北	是	切割	全部	他的	主题	-	头部	离开	!

北方之王正在砍掉他所有臣民的头颅!

- [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

'	This	announcement	produced	a	great	sensation	.
-	这	公告	生产	一个	伟大的	感觉	.

“这一消息引起了巨大轰动。”

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tʊk] [snʌf] ;

The	Marquess	Moustache	took	snuff	;
这	侯爵	胡子	采取	鼻烟	;

胡子侯爵吸了鼻烟;

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

the	Private	Secretary	said	he	had	long	suspected	that	this	would	be	the	case	;
这	私人的	秘书	说	他	有	长的	怀疑	那	这	会	是	这	案件	;

私人秘书表示，他早就怀疑会是这种情况;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	the	Aboriginal	Inhabitant	remarked	to	Popanilla	that	the	corn	in	the	North
和	这	土著	居民	评论	到	-	那	这	玉米	在	这	北

[wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [kɔːrs] [greɪn] .

was	of	an	exceedingly	coarse	grain	.
曾是	的	一个	非常	粗	粮食	.

土著居民告诉波帕尼拉，北方的玉米粒非常粗糙。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðə; ði] [twelv] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hæd; həd]

While	they	were	making	these	observations	the	twelve	Managers	had
尽管	他们	是	制作	这些	观察	这	十二	经理	有

[ə'sembld] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

assembled	in	deep	consultation	around	the	Statue	,
组装	在	深的	咨询	大约	这	雕像	,

在他们进行这些观察的同时，十二位经理聚集在雕像周围进行深入磋商。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

and	in	a	very	few	minutes	the	Oracle	was	prepared	.
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	甲骨文	曾是	准备	.

短短几分钟内，预言机就准备就绪。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm]

The	answer	was	very	simple	,	but	the	exordium
这	回答	曾是	非常	简单的	,	但	这	序言

[wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .

was	sublime	.
曾是	升华	.

答案很简单，但开篇却精彩绝伦。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [ðæt] [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

It	professed	that	the	Vraibleusian	nation	was	the	saviour	and	champion	of
它	声称	那	这	-	国家	曾是	这	救主	和	冠军	的

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

它宣称弗雷布勒斯民族是世界的救星和捍卫者;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['pɑːləsi][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eni]

that	it	was	the	first	principle	of	its	policy	to	maintain	the	cause	of	any
那	它	曾是	这	第一的	原则	的	它是	政策	到	维持	这	原因	的	任何

['piːp(ə)l] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] [men] ;

people	struggling	for	their	rights	as	men	;
人们	挣扎	为了	他们的	权利	作为	男人	;

该组织奉行的第一原则是维护任何为争取人权而斗争的人民的事业；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'vaʊd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd]['peɪtrən][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti]

and	it	avowed	itself	to	be	the	grand	patron	of	civil	and	religious	liberty
和	它	公开承认	本身	到	是	这	盛大	赞助人	的	民用	和	宗教	自由

[ɪn] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

in	all	quarters	of	the	globe	.
在	全部	四分之一	的	这	地球	.

它宣称自己是全球各地公民和宗教自由的伟大捍卫者。

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , ['twenti] -

Forty	-	seven	battalions	of	infantry	and	eighteen	regiments	of	cavalry	,	twenty	-
四十	-	七	营	的	步兵	和	十八	军团	的	骑兵	,	二十	-

[fɔːr] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['sev(ə)nti][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

four	sail	of	the	line	,	seventy	transports	,
四	帆	的	这	线	,	七十	运输	,

47个步兵营和18个骑兵团，24艘战列舰，70艘运输船，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] - , [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	fifteen	bombketches	,	were	then	ordered	to	leave	Vraibleusia	for	the
和	十五	-	,	是	然后	订购	到	离开	-	为了	这

[nɔːrθ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['mɪnɪts] !

North	in	less	than	sixty	minutes	!
北	在	较少的	比	六十	分钟	!

然后，十五辆炸弹车奉命在不到六十分钟的时间内离开弗赖布勒西亚前往北方！

- [wʌt] ['enərdʒi] ! - [sed] - ; - [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

'	What	energy	!	'	said	Popanilla	;	'	what	decision	!
-	什么	活力	!	-	说	-	;	-	什么	决定	!

“好大的精力！”波帕尼拉说；“好果断的决定！”

[wʌt] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ! -

what	rapidity	of	execution	!	'
什么	快速	的	执行	!	-

执行速度真快！

- [eɪ] ! - [sed] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ; - [let][ðem; ðəm] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk]

'	Ay	!	'	said	the	Aboriginal	,	smacking	his	thigh	;	'	let	them	say	what	they	like
-	哎	!	-	说	这	土著	,	拍打	他的	大腿	;	-	让	他们	说	什么	他们	喜欢

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [prə'pɔːʃəns] ,

about	their	proportions	,
关于	他们的	比例	,

“哎！”土著人拍了拍自己的大腿说，“让他们随便评价自己的身材比例吧。”

[ænd; ənd] ['mɪkstʃɚz] , [ænd; ənd] ['metlz] — ['æbstrækt] ['nɑːnsens] !

and	mixtures	,	and	metals	—	abstract	nonsense	!
和	混合物	,	和	金属	—	抽象的	废话	!

还有混合物和金属——抽象的胡说八道！

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɜːrks] [wel] .

No	one	can	deny	that	our	Government	works	well	.
不	一	能	否定	那	我们的	政府	作品	出色地	.

谁都不能否认我们的政府运作良好。

[bʌt; bət] [siː] !
But **see** **!**
但 看 !

但是你看!

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] ! -
here **comes** **another** **messenger** **!** **'**
这里 来 其他 信使 ! -

又来一个信使!

- [oʊ] [ðaʊ] ['waɪzɪst][ænd; ənd][best] !
' **O** **thou** **wisest** **and** **best** **!**
- 哦 你 最明智的 和 最好的 !

“哦，你是最睿智、最优秀的人！”

[ðaʊ] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['maɪtiːəst] !
thou **richest** **and** **mightiest** **!**
你 最富有的 和 最强大的 !

你是最富有、最强大的人!

[ðaʊ] ['glɔːri][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
thou **glory** **and** **admiration** **!**
你 荣耀 和 钦佩 !

荣耀与赞誉!

[ðaʊ] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] !
thou **defence** **and** **consternation** **!**
你 防御 和 惊愕 !

你这防御和惊愕!

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [kʌt] [ðer; ðər] ['kɪŋz] [hed] [ɔːf] ! -
the **people** **of** **the** **South** **have** **cut** **their** **king's** **head** **off** **!** **'**
这 人们 的 这 南 有 切 他们的 国王的 头 离开 ! -

南方人民砍下了他们国王的头颅!

- [wel] !
' **Well** **!**
- 出色地 !

'出色地!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - .
I **suppose** **that** **is** **exactly** **what** **you** **all** **want** **,** **'** **said** **the** **innocent** **Popanilla** **.**
我 认为 那 是 确切地 什么 你 全部 想 , - 说 这 清白的 - .

“我想这正是你们都想要的吧，”天真的波帕尼拉说道。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [lʊkt] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd]
The **Private** **Secretary** **looked** **mysterious** **,** **and** **said** **that** **he** **was** **not** **prepared**
这 私人的 秘书 看起来 神秘 , 和 说 那 他 曾是 不是 准备
[tuː; tə] ['ænsər] ;
to **answer** **;**
到 回答 ;

私人秘书神色神秘，表示他不准备回答;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hi:; hi]

that	his	department	never	having	been	connected	with	this	species	of	business	he
那	他的	部门	绝不	拥有	到过	连接	和	这	物种	的	商业	他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

was	unable	at	the	moment	to	give	his	Excellency	the	requisite	information	.
曾是	无法	在	这	片刻	到	给	他的	阁下	这	必需品	信息	.

由于他的部门从未涉足过此类业务，因此他目前无法向阁下提供所需信息。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ʃʊd; ʃəd]

At	the	same	time	,	he	begged	to	state	that	,	provided	anything	he	said	should
在	这	相同的	时间	,	他	乞求	到	状态	那	,	假如	任何事物	他	说	应该

[nɑ:t] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] ,

not	commit	him	,
不是	犯罪	他	,

与此同时，他恳求发表声明，前提是他所说的任何话都不会让他受到法律制裁。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌhaɪpə'θetɪkli] .

he	had	no	objection	to	answer	the	question	hypothetically	.
他	有	不	异议	到	回答	这	问题	假设	.

他并不反对以假设的方式回答这个问题。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [ɔ:r]['dʒækəbɪnz] ;

The	Aboriginal	Inhabitant	said	that	he	would	have	no	hypotheses	or	Jacobins	;
这	土著	居民	说	那	他	会	有	不	假设	或者	雅各宾派	;

这位原住民居民说，他不会有任何假设或雅各宾派的观点；

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [kɪŋz] - ['hedz] ;

that	he	did	not	approve	of	cutting	off	kings	'	heads	;
那	他	做过	不是	批准	的	切割	离开	国王	-	头部	;

他不赞成砍掉国王的头颅；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [mə'nɑ:rkɪkl] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	that	the	Vraibleusians	were	the	most	monarchical	people	in	the	world	.
和	那	这	-	是	这	最多	君主制	人们	在	这	世界	.

而且弗赖布勒斯人是世界上最崇尚君主制的民族。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['mænɪdʒər] ,

So	saying	,	he	walked	up	,	without	any	ceremony	,	to	the	chief	Manager	,
所以	说	,	他	步行	向上	,	没有	任何	仪式	,	到	这	首席	经理	,

说完，他便径直走到经理面前，没有丝毫客套。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][æn; ən]

and	taking	him	by	the	button	,	conversed	with	him	some	time	in	an
和	采取	他	经过	这	按钮	,	交谈	和	他	一些	时间	在	一个

['ɜ:rnɪst] ['mænər] ,

earnest	manner	,
认真	方式	,

于是我抓住他的按钮，认真地和他交谈了一会儿。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [stɑ:ks] [fɔ:l] [tu:] [pər] [sent] .

which	made	the	stocks	fall	two	per	cent	.
哪个	制成	这	股票	落下	二	每	中心	.

这导致股价下跌了2%。

[ðə; ði]['stætʃu:] ['ɔ:rdərd] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [treɪn]

The	Statue	ordered	three	divisions	of	the	grand	army	and	a	battering	-	train
这	雕像	订购	三	部门	的	这	盛大	军队	和	一个	殴打	-	火车

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

of	the	first	grade	off	to	the	South	without	the	loss	of	a	second	.
的	这	第一的	年级	离开	到	这	南	没有	这	损失	的	一个	第二	.

雕像命令大军的三个师和一列一流的攻城列车向南方进发，并且没有损失第二个师。

[ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

A	palace	and	establishment	were	immediately	directed	to	be	prepared	for
一个	宫殿	和	建立	是	立即地	指导	到	是	准备	为了

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['mɑːnərk] ,

the	family	of	the	murdered	monarch	,
这	家庭	的	这	被谋杀	君主	,

当局立即下令为遇害君主的家人准备宫殿和住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə]

and	the	commander	-	in	-	chief	was	instructed	to	make	every	exertion	to
和	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	指示	到	制作	每一个	用力	到

[brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪm'baːmd] .

bring	home	the	body	of	his	Majesty	embalmed	.
带来	家	这	身体	的	他的	威严	防腐处理	.

总司令奉命尽一切努力将陛下的遗体防腐处理后运回国。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

Such	an	immense	issue	of	pink	shells	was	occasioned	by	this	last	expedition	that
这样的	一个	巨大	问题	的	粉色的	贝壳	曾是	引发	经过	这	最后的	远征	那

[stɑːks] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] ,

stocks	not	only	recovered	themselves	,
股票	不是	仅有的	恢复	他们自己	,

上次探险造成了如此巨大的粉红色贝壳产量，以至于贝壳数量不仅没有恢复，而且数量还大幅增加。

[bʌt; bət] [roʊz] [kən'sɪdərəbli] .

but	rose	considerably	.
但	玫瑰	相当	.

但涨幅相当可观。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [ə'naʊnsmənt] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

The	excitement	occasioned	by	this	last	announcement	evaporated	at	the	sight	of
这	激动	引发	经过	这	最后的	公告	蒸发	在	这	视线	的

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['mesɪndʒər] .

a	third	messenger	.
一个	第三	信使	.

看到第三位信使，之前那条消息带来的兴奋感顿时烟消云散。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['stætʃuː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)l]

He	informed	the	Statue	that	the	Emperor	of	the	East	was	unfortunately	unable
他	知情的	这	雕像	那	这	皇帝	的	这	东方	曾是	很遗憾	无法

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [det] ;

to	pay	the	interest	upon	his	national	debt	;
到	支付	这	兴趣	之上	他的	国家的	债务	;

他告诉雕像，东方皇帝很不幸无力偿还国债利息；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波帕尼拉船长的航行(The Voyage of Captain Popanilla)
第4/6页

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

that	his	treasury	was	quite	empty	and	his	resources	utterly	exhausted	.
那	他的	财政部	曾是	相当	空的	和	他的	资源	完全地	筋疲力尽的	.

他的国库空空如也，资源也已耗尽。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv]

He	requested	the	assistance	of	the	most	wealthy	and	the	most	generous	of
他	请求	这	协助	的	这	最多	富裕	和	这	最多	慷慨的	的

[neiʃəns] ;

nations	;
国家	;

他请求最富有、最慷慨的国家提供援助；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əd'vænsɪz] [hɪz; ɪz] [goʊld] [ænd; ənd]

and	he	offered	them	as	security	for	their	advances	his	gold	and
和	他	提供	他们	作为	安全	为了	他们的	进展	他的	金子	和

['sɪlvər] [maɪnz] , [wɪtʃ] ,

silver	mines	,	which	,
银	矿井	,	哪个	,

他以自己的金银矿作为他们贷款的担保，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔrz] , [hiː; hi] [sed] ,

for	the	breadth	of	their	veins	and	the	richness	of	their	ores	,	he	said	,
为了	这	宽度	的	他们的	静脉	和	这	丰富	的	他们的	矿石	,	他	说	,

[wɜːr; wər] [ʌn'iːkwəld] .

were	unequalled	.
是	无与伦比	.

他说，这些矿脉的宽度和矿石的丰富程度是无与伦比的。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	added	,
他	额外	,

他补充道：

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌn'wəːkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	only	reason	they	were	unworked	was	the	exquisite	flavour	of	the
那	这	仅有的	原因	他们	是	未加工的	曾是	这	精美的	味道	的	这

['wɔːtər] - ['mɛlənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] ,

water	-	melons	in	his	empire	,
水	-	甜瓜	在	他的	帝国	,

他认为，这些西瓜之所以没有被开发利用，唯一的原因是他帝国的西瓜味道极其鲜美。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] , ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [deɪ] [ɪn]

which	was	so	delicious	that	his	subjects	of	all	classes	,	passing	their	whole	day	in
哪个	曾是	所以	可口的	那	他的	主题	的	全部	课程	,	通过	他们的	所有的	天	在

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

devouring	them	,
吞噬	他们	,

这些食物太美味了，以至于他的所有学生，无论阶级，整天都在狼吞虎咽地吃着它们。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] ['niːðər] [baɪ] [fɔːrs] [nɔːr] [pər'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .

could	be	induced	neither	by	force	nor	persuasion	to	do	anything	else	.
可以	是	诱导	两者都不	经过	力量	也不	劝说	到	做	任何事物	别的	.

无论用武力还是劝说，都无法让他去做其他任何事情。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	cause	was	so	reasonable	,	and	the	security	so	satisfactory	,
这	原因	曾是	所以	合理的	,	和	这	安全	所以	令人满意的	,

理由如此合理，安全措施如此令人满意，

[ðæt] [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [felt] [ðəm'selvz] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl]

that	the	Vraibleusian	Government	felt	themselves	authorised	in	shipping	off	immediately	all
那	这	-	政府	毛毡	他们自己	授权	在	船运	离开	立即地	全部

[ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	gold	in	the	island	.
这	金子	在	这	岛	.

弗雷布勒斯政府认为自己有权立即将岛上所有的黄金运走。

[pɪŋk] ['ʃɛlz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [stɑːks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['haɪər] .

Pink	shells	abounded	,	and	stocks	were	still	higher	.
粉色的	贝壳	大量	,	和	股票	是	仍然	更高	.

粉红色贝壳随处可见，而且库存仍然很高。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [maɪnz] [ɪn] - , [aɪ] [bɪ'liːv] ? - [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

'	You	have	no	mines	in	Vraibleusia	,	I	believe	?	'	said	Popanilla	to	the	Aboriginal
-	你	有	不	矿井	在	-	,	我	相信	?	-	说	-	到	这	土著

.

:

.

“我想，弗赖布勒西亚应该没有矿吧？”波帕尼拉问这位土著人。

- [noʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['tæksɪz] . -

but	we	have	taxes	.	'
但	我们	有	税收	.	-

但是我们也要缴税。

- ['veri] [truː] !

'	Very	true	!
-	非常	真的	!

非常正确！

- [sed] - .

'	said	Popanilla	.
-	说	-	.

波帕尼拉说道。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

'	I	understand	that	a	messenger	has	just	arrived	from	the	West	,
-	我	理解	那	一个	信使	有	只是	到达的	从	这	西方	,

“我听说刚刚有一位来自西方的信使抵达。”

- [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] .

'	said	the	Secretary	to	the	Fantaisian	Plenipotentiary	.
-	说	这	秘书	到	这	-	全权代表	.

“范泰斯全权代表的秘书说道。”

- [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntriz] .

'	He	must	bring	interesting	intelligence	from	such	interesting	countries	.
-	他	必须	带来	有趣的	智力	从	这样的	有趣的	国家	.

“他一定能从这些有趣的国家带来有趣的情报。”

[nekst][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ði][moʊst] ['hæpi] , [ðə; ði][moʊst] ['welθi] , [ðə; ði]

Next	to	ourselves	,	they	are	evidently	the	most	happy	,	the	most	wealthy	,	the
下一个	到	我们自己	,	他们	是	显然	这	最多	快乐的	,	这	最多	富裕	,	这

[moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

most	enlightened	,
最多	开明	,

除了我们自己，他们显然是最幸福的、最富有的、最有智慧的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	most	powerful	Governments	in	the	world	.
和	这	最多	强大的	政府	在	这	世界	.

以及世界上最强大的政府。

[ɔːl'ðoʊ] ['faʊndɪd] ['oʊnli][læst] [wiːk] , [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][neiʃəns] .

Although	founded	only	last	week	,	they	already	rank	in	the	first	class	of	nations	.
虽然	创立	仅有的	最后的	星期	,	他们	已经	秩	在	这	第一的	班级	的	国家	.

虽然成立仅一周，但它们已经跻身一流国家之列。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə'pɑːn]

I	will	send	you	a	little	pamphlet	to	-	morrow	,	which	I	have	just	published	upon
我	将要	发送	你	一个	小的	小册子	到	-	明天	,	哪个	我	有	只是	已发布	之上

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this	subject	,
这	主题	,

我明天会寄给你一本关于这个主题的小册子，这是我刚刚出版的。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːmbæt] , [aɪ] [trʌst] [nɑːt] [ˌʌnsək'sesfəli] ,

in	which	you	will	see	that	I	have	combated	,	I	trust	not	unsuccessfully	,
在	哪个	你	将要	看	那	我	有	对抗	,	我	相信	不是	不成功	,

届时您将看到我已奋力抗争，我相信我不会失败。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔːʃəs] ['steɪtsmən] [huː] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ]

the	ridiculous	opinions	of	those	cautious	statesmen	who	insinuate	that	the	stability
这	荒谬的	意见	的	那些	谨慎	政治家	WHO	暗示	那	这	稳定

[ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌvərnmənts] [ɪz]['iːv(ə)n] [jet] ['kwestʃənəb(ə)l] .

of	these	Governments	is	even	yet	questionable	.
的	这些	政府	是	甚至	然而	值得怀疑	.

那些谨慎的政治家们竟然认为这些政府的稳定性仍然值得怀疑，这种观点真是荒谬至极。

- [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [naʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

'	The	messenger	from	the	Republics	of	the	West	now	prostrated	himself	before
-	这	信使	从	这	共和国	的	这	西方	现在	俯卧	他自己	前

[ðə; ði]['stætʃuː] .

the	Statue	.
这	雕像	.

“来自西方共和国的使者此刻匍匐在雕像前。”

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz]

He	informed	it	that	two	parties	had	,	unfortunately	,	broken	out	in	these	countries
他	知情的	它	那	二	各方	有	,	很遗憾	,	破碎的	出去	在	这些	国家

,

;

,

他告知，不幸的是，这些国家已经分裂成两个政党。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðer; ðər] ['spiːdi] [ˌdɪsə'luːʃn] ;

and	threatened	their	speedy	dissolution	;
和	威胁	他们的	迅速	溶解	;

并威胁要迅速解散它们；

[ðæt] [wʌn] ['pɑːrti] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [mæn] ;

that	one	party	maintained	that	all	human	government	originated	in	the	wants	of	man	;
那	一	派对	维持	那	全部	人类	政府	起源于	在	这	想要	的	男人	;

一方认为，人类的一切政府都源于人的需求；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] [mæn] .

while	the	other	party	asserted	that	it	originated	in	the	desires	of	man	.
尽管	这	其他	派对	断言	那	它	起源于	在	这	欲望	的	男人	.

而另一方则声称，它源于人的欲望。

[ðæt] [ðiːz] ['fækʃnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs]

That	these	factions	had	become	so	violent	and	so	universal	that	public	business
那	这些	派系	有	变得	所以	暴力	和	所以	普遍的	那	民众	商业

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [stɑːpt] ,

was	altogether	stopped	,
曾是	共	停止	,

这些派系斗争变得如此激烈和普遍，以至于公共事务完全停滞了。

[treɪd] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [duː] [tuː; tə] - [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

trade	quite	extinct	,	and	the	instalments	due	to	Vraibleusia	not	forthcoming	.
贸易	相当	灭绝	,	和	这	分期付款	到期的	到	-	不是	即将推出	.

贸易已经彻底消失，而欠 Vraibleusia 的款项也无法支付。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [en'triːtid] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [neiʃəns] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'stræktɪd]

he	entreated	the	wisest	and	the	best	of	nations	to	send	to	these	distracted
他	恳求	这	最明智的	和	这	最好的	的	国家	到	发送	到	这些	愣

[lændz] [sʌm; səm] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['pɜːsənɪdʒz] ,

lands	some	discreet	and	trusty	personages	,
土地	一些	慎重	和	可靠	人物	,

他恳请最明智、最优秀的国家派遣一些谨慎可靠的人士前往这些动荡不安的土地。

[wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

well	instructed	in	the	first	principles	of	government	,
出色地	指示	在	这	第一的	原则	的	政府	,

对政府的基本原则有深入的了解，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [drɔː] [ʌp] [kɒnstɪt'juːʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]

in	order	that	they	might	draw	up	constitutions	for	the	ignorant	and	irritated
在	命令	那	他们	可能	画	向上	宪法	为了	这	无知	和	受刺激

['mʌltɪtuːd] .

multitude	.
民众	.

以便他们能够为无知和愤怒的大众制定宪法。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [toʊld] - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ]

The	Private	Secretary	told	Popanilla	that	this	was	no	more	than	he	had	long
这	私人的	秘书	讲述	-	那	这	曾是	不	更多的	比	他	有	长的

[ɪk'spektɪd] ;

expected	;
预期的	;

私人秘书告诉波帕尼拉，这和他早就预料到的情况没什么两样；

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [səb'saɪd] ,

that	all	this	would	subside	,
那	全部	这	会	塌陷	,

这一切都会平息下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	that	he	should	publish	a	postscript	to	his	pamphlet	in	a	few	days	,
和	那	他	应该	发布	一个	后记	到	他的	小册子	在	一个	很少	天	,

他应该在几天后为他的小册子发表一篇后记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	he	begged	to	dedicate	to	him	.
哪个	他	乞求	到	奉献	到	他	.

他恳求将这件物品献给他。

[ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːr] [ˌdɪplə'mætɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʃɪpfəl] [ʌv; əv]['æbstrækt] [fɪ'lɒsəfəz] ,

A	whole	corps	diplomatique	and	another	shipful	of	abstract	philosophers	,
一个	所有的	兵团	外交官	和	其他	满船	的	抽象的	哲学家	,

['prɪnsəpli] ['skɔtʃmən] ,

principally	Scotchmen	,
主要	苏格兰人	,

一整支外交使团和另一艘满载抽象哲学家的船，其中大部分是苏格兰人。

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

were	immediately	ordered	off	to	the	West	;	and	shortly	after	,
是	立即地	订购	离开	到	这	西方	;	和	不久	后	,

他们立即奉命向西进发；不久之后，

[tuː; tə] ['rendər] [ðer; ðər][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

to	render	their	first	principles	still	more	effective	and	their	administrative
到	使成为	他们的	第一的	原则	仍然	更多的	有效的	和	他们的	行政

[ə'reɪndʒmənts] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,

arrangements	still	more	influential	,
安排	仍然	更多的	有影响	,

为了使他们的基本原则更加有效，使他们的行政安排更加有影响力，

[sʌm; səm] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['fɑːloʊd] .

some	brigades	of	infantry	and	a	detachment	of	the	guards	followed	.
一些	旅	的	步兵	和	一个	分离	的	这	守卫	随后	.

随后是一些步兵旅和一支卫队分遣队。

[friː] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ʌn'tɪl] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

Free	constitutions	are	apt	to	be	misunderstood	until	half	of	the	nation	are
自由的	宪法	是	易于	到	是	被误解	直到	一半	的	这	国家	是

['beɪənɪtid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪm'prɪznd] .

bayoneted	and	the	rest	imprisoned	.
刺刀	和	这	休息	被监禁	.

自由的宪法往往容易被误解，直到半数国民被刺刀刺死，其余国民被监禁。

[æz; əz] [ðɪs] ['maɪti] - ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [hæf] - ['aʊər] ,

As	this	mighty	Vraibleusian	nation	had	,	within	the	last	half	-	hour	,
作为	这	强大的	-	国家	有	,	之内	这	最后的	一半	-	小时	,

正如这个强大的弗雷布勒斯民族在过去半小时内所做的那样，

[rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ɔːl]

received	intelligence	from	all	quarters	of	the	globe	,	and	interfered	in	all
已收到	智力	从	全部	四分之一	的	这	地球	,	和	干扰	在	全部

['pɑːsəb(ə)l] [ə'ferz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ,

possible	affairs	,	civil	and	military	,
可能的	事务	,	民用	和	军队	,

从世界各地获取情报，并干预一切可能的事务，包括民事和军事事务。

['æbstrækt] , [əd'mɪnɪstreɪtɪv] , [ˌdɪplə'mætɪk] , [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] , - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

abstract	,	administrative	,	diplomatic	,	and	financial	,	Popanilla	supposed	that
抽象的	,	行政	,	外交	,	和	金融的	,	-	据称	那

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʊd] [naʊ] [breɪk] [ʌp] .

the	assembly	would	now	break	up	.
这	集会	会	现在	休息	向上	.

波帕尼拉认为，从抽象、行政、外交和金融的角度来看，大会现在将会解散。

[sʌm; səm] ['peti] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] .

Some	petty	business	,	however	,	remained	.
一些	小气	商业	,	然而	,	剩余	.

然而，一些琐碎的生意仍然存在。

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['pɑːkɪt]

War	was	declared	against	the	King	of	Sneezeland	,	for	presuming	to	buy	pocket
战争	曾是	声明	反对	这	国王	的	-	,	为了	假设	到	买	口袋

- ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ;

-	handkerchiefs	of	another	nation	;
-	手帕	的	其他	国家	;

因斯尼兹兰国王胆敢购买他国的口袋手帕，便向他宣战；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['pæstilz] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr; fər]

and	the	Emperor	of	Pastilles	was	threatened	with	a	bombardment	for
和	这	皇帝	的	药片	曾是	威胁	和	一个	轰击	为了

['derɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] .

daring	to	sell	his	peppers	to	another	people	.
大胆	到	卖	他的	辣椒	到	其他	人们	.

帕斯蒂利亚皇帝因为胆敢将辣椒卖给其他民族而受到炮击威胁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [triːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] , [ɔːr] ['kænvəst] ,

There	were	also	some	dozen	commercial	treaties	to	be	signed	,	or	canvassed	,
那里	是	还	一些	打	商业的	条约	到	是	签名	,	或者	拉票	,

[ɔːr] ['kænsəld] ;

or	cancelled	;
或者	取消	;

还有十几项商业条约需要签署、商讨或取消；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [sʌm; səm]

and	a	report	having	got	about	that	there	was	a	rumour	that	some
和	一个	报告	拥有	得到	关于	那	那里	曾是	一个	谣言	那	一些

[dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] ,

disturbance	had	broken	out	in	some	parts	unknown	,
干扰	有	破碎的	出去	在	一些	部分	未知	,

有消息传出，某些不知名的地方发生了骚乱。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [wɪð; wɪθ] [siːld] ['ɔːrdərz] , [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði]

a	flying	expedition	was	despatched	,	with	sealed	orders	,	to	circumnavigate	the
一个	飞行	远征	曾是	已派送	,	和	密封	订单	,	到	环球航行	这

[gloʊb] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'ferz] .

globe	and	arrange	affairs	.
地球	和	安排	事务	.

一支飞行探险队奉命带着密封命令环游世界，安排各项事务。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

By	this	time	Popanilla	thoroughly	understood	the	meaning	of	the	mysterious	inscription
经过	这	时间	-	彻底	理解	这	意义	的	这	神秘	题词

.

:

.

这时，波帕尼拉彻底明白了这句神秘铭文的含义。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] , [hu:] , [ɪn]

Just	as	the	assembly	was	about	to	be	dissolved	another	messenger	,	who	,	in
只是	作为	这	集会	曾是	关于	到	是	溶解	其他	信使	,	WHO	,	在

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

his	agitation	,
他的	搅动	,

正当集会即将解散之际，另一位信使，在激动的情绪中，

['i:v(ə)n][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['etɪkət] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

even	forgot	the	accustomed	etiquette	of	salutation	,	rushed	into	the	presence	.
甚至	忘了	这	习惯	礼仪	的	问候	,	匆忙	进入	这	在场	.

甚至忘记了惯常的问候礼仪，径直冲进了对方的面前。

- [oʊ][moʊst] ['maɪti] !

'	O	most	mighty	!
-	哦	最多	强大的	!

“哦，至高无上的神啊！

[sɜ:r] - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] ['aʊər; ɑ:r][læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [seɪld] , [ɪn][ðə; ði]

Sir	Bombastes	Furioso	,	who	commanded	our	last	expedition	,	having	sailed	,	in	the
先生	-	愤怒	,	WHO	命令	我们的	最后的	远征	,	拥有	航行	,	在	这

['hɜ:ri] , [wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] ['ɔ:rdərz] ,

hurry	,	with	wrong	orders	,
匆忙	,	和	错误的	订单	,

上次远征的指挥官是狂妄的“狂怒者”博姆巴斯特爵士，他匆忙出海，却下达了错误的命令。

[hæz; həz] [ə'tækt] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['ælaɪ][baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] !

has	attacked	our	ancient	ally	by	mistake	,	and	utterly	destroyed	him	!
有	遭到攻击	我们的	古老的	盟友	经过	错误	,	和	完全地	损毁	他	!

误伤了我们的古老盟友，并将其彻底摧毁！

- [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst] !

'	Here	was	a	pretty	business	for	the	Best	and	Wisest	!
-	这里	曾是	一个	漂亮的	商业	为了	这	最好的	和	最明智的	!

“对于最优秀、最睿智的人来说，这是一门相当不错的生意！”

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði][moʊst] [ʌndɪplə'mætɪk] ,

At	first	the	Managers	behaved	in	a	manner	the	most	undiplomatic	,
在	第一的	这	经理	表现	在	一个	方式	这	最多	不外交的	,

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['tempər] ;

and	quite	lost	their	temper	;
和	相当	丢失的	他们的	脾气	;

起初，经理们的行为极其不礼貌，甚至大发雷霆；

[ðeɪ] [reɪvd] , [ðeɪ] ['stɔrmd] , [ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [ðəm'selvz] ,

they	raved	,	they	stormed	,	they	contradicted	each	other	,	they	contradicted	themselves	,
他们	赞不绝口	,	他们	暴风雨	,	他们	矛盾	每个	其他	,	他们	矛盾	他们自己	,

他们咆哮，他们怒吼，他们互相矛盾，他们自相矛盾，

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [sɜ:r] - - [hed] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	swore	that	Sir	Bombastes	'	head	should	answer	for	it	.
和	发誓	那	先生	-	-	头	应该	回答	为了	它	.

并发誓要让“炸弹爵士”付出代价。

[ðen] [ðeɪ] [səb'saidid]['ɪntu:] ['sʌlkinəs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Then	they	subsided	into	sulkiness	,	and	at	length	,
然后	他们	平静下来	进入	闷闷不乐	,	和	在	长度	,

然后他们开始闷闷不乐，最后，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [ə'tætʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]

beginning	**to**	**suspect**	**that**	**the**	**fault**	**might**	**ultimately**	**attach**	**only**	**to**	**themselves**	**,**	**they**
开始	到	怀疑	那	这	过错	可能	最终	附	仅有的	到	他们自己	,	他们

[gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

got	**frightened**	**,**
得到	害怕	,

他们开始怀疑最终的过错可能只在于自己，于是感到害怕。

[ænd; ənd] [held] ['friːkwənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['vɪzɪdʒz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

and	**held**	**frequent**	**consultations**	**with**	**pale**	**visages**	**and**	**quivering**	**lips**	**.**
和	握住	频繁	咨询	和	苍白	面容	和	颤抖	嘴唇	.

他们经常面色苍白、嘴唇颤抖地进行会诊。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs]

After	**some**	**time**	**they**	**thought**	**they**	**could**	**do**	**nothing**	**wiser**	**than**	**put**	**a**	**good**	**face**
后	一些	时间	他们	想法	他们	可以	做	没有什么	更明智	比	放	一个	好的	脸

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fer] ;

upon	**the**	**affair**	**;**
之上	这	事务	;

过了一段时间，他们认为除了粉饰太平之外，别无他法；

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

whatever	**might**	**be**	**the**	**result**	**,**	**it**	**was**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**a**	**victory**	**,**
任何	可能	是	这	结果	,	它	曾是	,	在	任何	速度	,	一个	胜利	,

无论结果如何，无论如何，这都是一场胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['veɪnɪst] [ʌv; əv] [neiʃəns] :

and	**a**	**victory**	**would**	**please**	**the**	**vainest**	**of**	**nations**	**:**
和	一个	胜利	会	请	这	最虚荣的	的	国家	:

一场胜利足以取悦最虚荣的国家：

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]

and	**so**	**these**	**blundering**	**and**	**blustering**	**gentlemen**	**determined**	**to**	**adopt**	**the**
和	所以	这些	笨拙	和	虚张声势	先生们	决定	到	采纳	这

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	**,**
征服者	,

于是，这些笨拙又自负的绅士们决定收养这位征服者。

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] , [ðen] [vaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bʊli] ,

whom	**they**	**were**	**at**	**first**	**weak**	**enough**	**to**	**disclaim**	**,**	**then**	**vile**	**enough**	**to**	**bully**	**,**
谁	他们	是	在	第一的	虚弱的	足够的	到	放弃	,	然后	卑鄙的	足够的	到	欺负	,

他们起初软弱到不愿承认，后来却卑鄙到欺凌弱小。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] .

and	**finally**	**forced**	**to**	**reward**	**.**
和	最后	强制	到	报酬	.

最终被迫给予奖励。

[ðə; ði]['stætʃuː] [ə'kɔːrdɪŋli] ['wɪspəd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] , [wɪtʃ]

The	**Statue**	**accordingly**	**whispered**	**a**	**most**	**elaborate**	**panegyric**	**on**	**Furioso**	**,**	**which**
这	雕像	因此	低声说道	一个	最多	精心制作的	颂	在	愤怒	,	哪个

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['duːli] [dɪ'lɪvərd] .

was	**of**	**course**	**duly**	**delivered**	**.**
曾是	的	课程	正式地	发表	.

于是，雕像低声吟诵了一首极其优美的赞歌，歌颂弗瑞奥索，而这首赞歌当然也如期传颂了出去。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [nɔːr][ə; eɪ] [fuːl] ,

The	**Admiral**	**,**	**who**	**was**	**neither**	**a**	**coward**	**nor**	**a**	**fool**	**,**
这	上将	,	WHO	曾是	两者都不	一个	懦夫	也不	一个	傻子	,

这位海军上将既不是懦夫也不是傻瓜，

[wʌz; wəz] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mændər] [ðæt] ['evər]

was	made	ridiculous	by	being	described	as	the	greatest	commander	that	ever
曾是	制成	荒谬的	经过	存在	描述	作为	这	最	指挥官	那	曾经

[ɪg'zɪstɪd] ; [wʌn] [huːm] ['neɪtʃər] ,

existed	;	one	whom	Nature	,
存在	;	一	谁	自然	,

被誉为有史以来最伟大的统帅，简直荒谬至极；一位连自然都无法企及的统帅，

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [friːk] , [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [men] ;

in	a	gracious	freak	,	had	made	to	shame	us	little	men	;
在	一个	亲切	怪物	,	有	制成	到	耻辱	我们	小的	男人	;

一位优雅的怪人，让我们这些小人物感到羞愧；

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] ['noʊə] , [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv] [θə'mistəkliːz] , [ðə; ði]

a	happy	compound	of	the	piety	of	Noah	,	the	patriotism	of	Themistocles	,	the
一个	快乐的	化合物	的	这	虔诚	的	诺亚	,	这	爱国主义	的	地米斯托克利	,	这

[skɪl] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

skill	of	Columbus	,
技能	的	哥伦布	,

诺亚的虔诚、地米斯托克利的爱国主义、哥伦布的技能，三者完美融合，成就了今天的辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['nelsn] ;

and	the	courage	of	Nelson	;
和	这	勇气	的	纳尔逊	;

以及纳尔逊的勇气；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] [staɪld] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] ['vɪktəri] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

and	his	exploit	styled	the	most	glorious	and	unrivalled	victory	that	was	ever
和	他的	开发	风格	这	最多	辉煌	和	无与伦比	胜利	那	曾是	曾经

[ə'tʃiːvd] ,

achieved	,
已达成	,

他的壮举被誉为有史以来最辉煌、无与伦比的胜利。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - !

even	by	the	Vraibleusians	!
甚至	经过	这	-	!

甚至连弗雷布勒斯人也这样认为！

['ɑːnərz] [wɜːr; wər] [dɪ'kriːd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Honours	were	decreed	in	profusion	,	a	general	illumination	ordered	for	the	next
荣誉	是	颁布	在	丰富	,	一个	一般的	照明	订购	为了	这	下一个

['twenti] [naɪts] ,

twenty	nights	,
二十	夜晚	,

授予的荣誉数不胜数，并下令在接下来的二十个夜晚举行全面照明活动。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

and	an	expedition	immediately	despatched	to	attack	the	right	man	.
和	一个	远征	立即地	已派送	到	攻击	这	正确的	男人	.

于是立即派遣远征军去攻击正确的目标。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wɜːr; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æntiruːmˌæntirʊm] , [ɪn] [greɪt]

All	this	time	the	conquerors	were	in	waiting	in	an	anteroom	,	in	great
全部	这	时间	这	征服者	是	在	等待	在	一个	接待室	,	在	伟大的

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

trepidation	,
忐忑不安	,

这段时间里，征服者们一直忐忑不安地待在候场室里。

[ænd; ənd] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [kæ'ʃiəd] [ɔːr] [kʌt] [ɪn] ['kwɔːrtərz] .

and	fully	prepared	to	be	cashiered	or	cut	in	quarters	.
和	完全	准备	到	是	收银员	或者	切	在	四分之一	.

并已做好被收银或被切成四块的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	were	rather	surprised	when	,	bowing	to	the	ground	,
他们	是	相当	惊讶	什么时候	,	鞠躬	到	这	地面	,

他们颇感惊讶，因为他们俯身跪倒在地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [baɪ][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][lɔːds] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]

they	were	saluted	by	some	half	-	dozen	lords	-	in	-	waiting	as	the	heroes	of
他们	是	敬礼	经过	一些	一半	-	打	领主们	-	在	-	等待	作为	这	英雄	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	age	,
这	年龄	,

他们被大约六位侍从领主誉为时代英雄。

[kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feɪməs] [ə'tʃiːvmənts] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

congratulated	upon	their	famous	achievements	,	and	humbly	requested	to	appear	in
恭喜	之上	他们的	著名的	成就	,	和	谦卑地	请求	到	出现	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

the	Presence	.
这	在场	.

祝贺他们取得的辉煌成就，并谦卑地请求觐见。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɔːkt] [ʌp] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , [huː] , ['oʊpənɪŋ] [ɪts]

The	warriors	accordingly	walked	up	in	procession	to	the	Statue	,	who	,	opening	its
这	战士	因此	步行	向上	在	游行	到	这	雕像	,	WHO	,	开幕	它是

['maɪti] [maʊθ] ,

mighty	mouth	,
强大的	嘴	,

于是，武士们列队走向雕像，雕像张开它巨大的嘴巴，

['vɑːmɪtɪd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['rɪbənz] , [stɑːrz] , [ænd; ənd] [krɔsiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]

vomited	forth	a	flood	of	ribbons	,	stars	,	and	crosses	,	which	were	divided
呕吐	前进	一个	洪水	的	丝带	,	明星	,	和	十字架	,	哪个	是	分割

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['væliənt][bænd] .

among	the	valiant	band	.
之中	这	英勇	乐队	.

吐出一大堆丝带、星星和十字架，分发给了英勇的战士们。

[ðɪs] ['ɔːrəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] - [kɔːld] [ðə; ði] - ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

This	oral	discharge	the	Vraibleusians	called	the	'	fountain	of	honour	.
这	口服	释放	这	-	称为	这	-	喷泉	的	荣誉	.

弗雷布勒斯人称这种口头宣誓为“荣誉之泉”。

- ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['maɪti] [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːdi]

'	Scarcely	had	the	mighty	Furioso	and	his	crew	disappeared	than	a	body
-	几乎	有	这	强大的	愤怒	和	他的	全体人员	消失	比	一个	身体

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

of	individuals	arrived	at	the	top	of	the	hall	,
的	个人	到达的	在	这	顶部	的	这	大厅	,

“强大的弗里奥索和他的船员刚消失不久，就有一群人出现在大厅的顶部。”

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [bɪ'gæn] ['reɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	,	placing	themselves	opposite	the	Managers	,	began	rating	them
和	,	放置	他们自己	对面的	这	经理	,	开始	等级	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

for	their	inefficient	administration	of	the	island	,
为了	他们的	效率低下	行政	的	这	岛	,

他们把自己置于管理人员的对立面，开始评价他们管理岛屿的效率低下。

[ænd; ənd] [eks'peiʃieitid] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪt] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ]

and	expatiated	on	the	inconsistency	of	their	late	conduct	to	the	conquering
和	加长	在	这	不一致	的	他们的	晚的	执行	到	这	征服

-

Bombastes	.

-

并详细阐述了他们近期对征服者 Bombastes 的行为的矛盾之处。

[ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ]

The	Managers	defended	themselves	in	a	manner	perfectly	in	character	with
这	经理	辩护	他们自己	在	一个	方式	完美	在	特点	和

[ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] ;

their	recent	behaviour	;
他们的	最近的	行为	;

经理们的辩护方式与他们近期的行为完全一致；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kən'fjuːzd] [ˌeksplə'neɪʃənz]

but	their	opponents	were	not	easily	satisfied	with	their	confused	explanations
但	他们的	对手	是	不是	容易地	使满意	和	他们的	使困惑	解释

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪk'spleɪnd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	their	explained	confusions	,
和	他们的	解释	困惑	,

但是，他们的对手并不轻易满足于他们混乱的解释以及他们解释后的混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [gruː] ['wɔːrmər] .

and	the	speeches	on	both	sides	grew	warmer	.
和	这	演讲	在	两个都	侧面	生长	更温暖	.

双方的讲话都变得更加激烈。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

At	length	the	opposition	proceeded	to	expel	the	administration	from	their
在	长度	这	反对	继续	到	驱逐	这	行政	从	他们的

['pleɪsɪz] [baɪ] [fɔːrs] ,

places	by	force	,
地方	经过	力量	,

最终，反对派采取武力手段将政府官员驱逐出境。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːgər] ['skʌf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [naʊ] [kə'menst] .

and	an	eager	scuffle	between	the	two	parties	now	commenced	.
和	一个	渴望的	扭打	之间	这	二	各方	现在	开始	.

双方随即展开了激烈的扭打。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [kən'tɪnjuːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]

The	general	body	of	spectators	continued	only	to	observe	,	and	did	not
这	一般的	身体	的	观众	持续	仅有的	到	观察	,	和	做过	不是

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .

participate	in	the	fray	.
参加	在	这	磨损	.

大部分观众只是旁观，并没有参与混战。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ðɪs] ['meɪleɪ] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'mjuːzmənt] ;

At	first	,	this	melee	only	excited	amusement	;
在	第一的	,	这	近战	仅有的	兴奋的	娱乐	;

起初，这场混战只引起了人们的娱乐；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [sʌm; səm] ['waɪzli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ['greɪtli]

but	as	it	lengthened	some	wisely	observed	that	public	business	greatly
但	作为	它	加长	一些	明智地	观察到	那	民众	商业	非常

['sʌfərd] [baɪ] [ðiːz] ['praɪvət] ['skwɔbəlz] ;

suffered	by	these	private	squabbles	;
遭受	经过	这些	私人的	争吵	;

但随着争端持续，一些人明智地指出，这些私人争吵严重影响了公共事务；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] [maɪt] [bi:; bi]

and	some	even	ventured	to	imagine	that	the	safety	of	the	Statue	might	be
和	一些	甚至	冒险	到	想象	那	这	安全	的	这	雕像	可能	是

['ɪmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] .

implicated	by	their	continuance	.
牵涉其中	经过	他们的	继续	.

甚至有人大胆设想，继续这样做可能会危及雕像的安全。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [fɪr] [wʌz; wəz]['fju:t(ə)l] .

But	this	last	fear	was	futile	.
但	这	最后的	害怕	曾是	徒劳	.

但最后这种担忧是徒劳的。

- [æskt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪtʃ] ['pɑ:rti][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [sək'si:d] .

Popanilla	asked	the	Private	Secretary	which	party	he	thought	would	ultimately	succeed	.
-	问	这	私人的	秘书	哪个	派对	他	想法	会	最终	成功	.

波帕尼拉问私人秘书，他认为哪个政党最终会取得成功。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ri'teind] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

The	Private	Secretary	said	that	,	if	the	present	Managers	retained	their	places
这	私人的	秘书	说	那	,	如果	这	展示	经理	保留	他们的	地方

,

,

,

私人秘书表示，如果现任经理们继续留任，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

he	thought	that	they	would	not	go	out	;	but	if	,	on	the	other	hand	,
他	想法	那	他们	会	不是	去	出去	;	但	如果	,	在	这	其他	手	,

他认为他们不会出去；但另一方面，如果

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

they	were	expelled	by	the	present	opposition	,	it	was	probable	that	the	present
他们	是	被驱逐	经过	这	展示	反对	,	它	曾是	可能	那	这	展示

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

opposition	would	become	Managers	.
反对	会	变得	经理	.

他们被现在的反对派驱逐，现在的反对派很可能会成为经理。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] ['i:kwəli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ;

The	Aboriginal	thought	both	parties	equally	incompetent	;
这	土著	想法	两个都	各方	同样地	不称职的	;

原住民认为双方都同样无能；

[ænd; ənd][toʊld] - [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['mænɪdʒər][ɪn]

and	told	Popanilla	some	long	stories	about	a	person	who	was	chief	Manager	in
和	讲述	-	一些	长的	故事	关于	一个	人	WHO	曾是	首席	经理	在

[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

然后他给波帕尼拉讲了一些关于他年轻时一位首席经理的长篇故事，

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]

about	five	hundred	years	ago	,	to	whom	he	said	he	was	indebted	for	all	his
关于	五	百	年	前	,	到	谁	他	说	他	曾是	负债累累	为了	全部	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

political	principles	,
政治的	原则	,

大约五百年前，他说他的所有政治原则都归功于他。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] - .

which	did	not	surprise	Popanilla	.
哪个	做过	不是	惊喜	-	.

这并没有让波帕尼拉感到意外。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

At	this	moment	a	noise	was	heard	throughout	the	hall	which	made	his
在	这	片刻	一个	噪音	曾是	听到	自始至终	这	大厅	哪个	制成	他的

['eksələnsi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [hæd; həd] [ə'gen] ['hæpənd] ,

Excellency	believe	that	something	untoward	had	again	happened	,
阁下	相信	那	某物	不愉快的	有	再次	发生	,

这时，大厅里传来一阵响声，阁下认为又发生了什么不祥之事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kɑːŋkərər] [baɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'raɪvd] .

and	that	another	conqueror	by	mistake	had	again	arrived	.
和	那	其他	征服者	经过	错误	有	再次	到达的	.

又一个征服者误打误撞地来到了这里。

[ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

A	most	wonderful	being	galloped	up	to	the	top	of	the	apartment	.
一个	最多	精彩的	存在	疾驰	向上	到	这	顶部	的	这	公寓	.

一个非常奇妙的生物飞奔到公寓楼顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][mæn][ænd; ənd][hæf] [hɔːrs] .

It	was	half	man	and	half	horse	.
它	曾是	一半	男人	和	一半	马	.

它半人半马。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [toʊld] - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['sentɔːr] ['kaɪˌrɑːn] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	Secretary	told	Popanilla	that	this	was	the	famous	Centaur	Chiron	;	that	his
这	秘书	讲述	-	那	这	曾是	这	著名的	半人马	喀戎	;	那	他的

- ,

Horseship	,
-	,

秘书告诉波帕尼拉，这就是著名的半人马喀戎；他的坐骑，

['hævɪŋ] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][loʊ'kæləti][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

having	wearied	of	his	ardent	locality	in	the	constellations	,
拥有	疲惫	的	他的	热心	地点	在	这	星座	,

他厌倦了在星座中那炽热的栖身之地，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ;

had	descended	some	years	back	to	the	island	of	Vraibleusia	;
有	下降	一些	年	后退	到	这	岛	的	-	;

几年前曾下到弗赖布勒西亚岛；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] ,

that	he	had	commanded	the	armies	of	the	nation	in	all	the	great	wars	,
那	他	有	命令	这	军队	的	这	国家	在	全部	这	伟大的	战争	,

他曾指挥国家军队参加所有重大战争，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] ['evri] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

and	had	gained	every	battle	in	which	he	had	ever	been	engaged	.
和	有	获得	每一个	战斗	在	哪个	他	有	曾经	到过	已订婚的	.

他参与过的每一场战斗都取得了胜利。

['kaɪˌrɑːn][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['skɪlfl] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Chiron	was	no	less	skilful	,	he	said	,	in	civil	than	in	military	affairs	;	but	the
喀戎	曾是	不	较少的	熟练	,	他	说	,	在	民用	比	在	军队	事务	;	但	这

- ,

Vraibleusians	,
-	,

他说，喀戎在民事事务上的才能丝毫不逊于军事事务；但是弗赖布勒斯人，

['biːɪŋ] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] ,

being	very	jealous	of	allowing	themselves	to	be	governed	by	their	warriors	,
存在	非常	嫉妒的	的	允许	他们自己	到	是	受统治	经过	他们的	战士	,

他们非常嫉妒自己被武士统治。

[ðə; ði] ['sentɔːr] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] .

the	Centaur	had	lately	been	out	of	employ	.
这	半人马	有	最近	到过	出去	的	采用	.

这位半人马最近一直失业。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]

While	the	Secretary	was	giving	him	this	information	Popanilla	perceived	that	the
尽管	这	秘书	曾是	给予	他	这	信息	-	感知	那	这

[greɪt] ['kaɪˌrɑːn][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

great	Chiron	was	attacking	the	combatants	on	both	sides	.
伟大的	喀戎	曾是	攻击	这	战斗人员	在	两个都	侧面	.

当秘书向他汇报情况时，波帕尼拉察觉到伟大的喀戎正在攻击交战双方的战士。

[ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , ['həːkjuliːz] , [ænd; ənd] [ə'niːəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

The	tutor	of	Achilles	,	Hercules	,	and	Aeneas	,	of	course	,	soon	succeeded	in
这	导师	的	阿喀琉斯	,	赫拉克勒斯	,	和	埃涅阿斯	,	的	课程	,	很快	成功了	在

['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,

kicking	them	all	out	,
踢	他们	全部	出去	,

当然，阿喀琉斯、赫拉克勒斯和埃涅阿斯的老师很快就把他们都赶了出去。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [tʃiːf] [ænd; ənd] [soʊl] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

and	constituted	himself	chief	and	sole	Manager	of	the	Statue	.
和	构成	他自己	首席	和	唯一	经理	的	这	雕像	.

他自封为雕像的唯一管理者。

[sʌm; səm] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɔːtə'krætɪk] [kən'dʌkt] - [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Some	grumbled	at	this	autocratic	conduct	'	upon	principle	,	'	but	they	were
一些	咕哝	在	这	专制	执行	-	之上	原则	,	-	但	他们	是

['tʃiːfli] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'speld] .

chiefly	connections	of	the	expelled	.
主要	连接	的	这	被驱逐	.

有些人“出于原则”对这种专制行为表示不满，但他们主要是被驱逐者的亲属。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['skwɔbəlz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['praɪvət] ['ɛndz] ,

The	great	majority	,	wearied	with	public	squabbles	occasioned	by	private	ends	,
这	伟大的	多数	,	疲惫	和	民众	争吵	引发	经过	私人的	结束	,

绝大多数人厌倦了因私人目的而引发的公开争吵，

[ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

rejoiced	to	see	the	public	interest	entrusted	to	an	individual	who	had	a
欣喜若狂	到	看	这	民众	兴趣	受托	到	一个	个人	WHO	有	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [luːz] .

reputation	to	lose	.
名声	到	失去	.

看到公众利益被托付给一个有名望的人，我感到很欣慰。

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːr] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt]

Intelligence	of	the	appointment	of	the	Centaur	was	speedily	diffused	throughout
智力	的	这	预约	的	这	半人马	曾是	迅速地	扩散	自始至终

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

关于任命半人马的消息迅速传遍了全岛。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	produced	great	and	general	satisfaction	.
和	生产	伟大的	和	一般的	满意	.

并获得了极大的普遍满意度。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] , [ɪn'di:d] , [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər]

There	were	a	few	,	indeed	,	impartial	personages	,	who	had	no	great	taste	for
那里	是	一个	很少	,	的确	,	公正	人物	,	WHO	有	不	伟大的	品尝	为了

['sentɔ:z] [ɪn]['sɪv(ə)l] [kə'pæsitiz] ,

Centaurs	in	civil	capacities	,
半人马	在	民用	容量	,

确实有一些公正无私的人士，他们对半人马担任公职并没有什么好感。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]

from	an	apprehension	that	,	if	he	could	not	succeed	in	persuading	them	by
从	一个	忧虑	那	,	如果	他	可以	不是	成功	在	说服	他们	经过

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

his	eloquence	,
他的	口才	,

他担心，如果他无法凭借雄辩说服他们，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

his	Grace	might	chance	to	use	his	heels	.
他的	优雅	可能	机会	到	使用	他的	高跟鞋	.

他的恩典或许会有机会用他的脚后跟。

['tʃæptər] -

CHAPTER	11
章	-

第十一章

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] - [æm'bæsədər]

On	the	evening	of	his	presentation	day	his	Excellency	the	Fantaisian	Ambassador
在	这	晚上	的	他的	推介会	天	他的	阁下	这	-	大使

[ænd; ənd] [swi:t] ['ɑ:nɜ·d] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	suite	honoured	the	national	theatre	with	their	presence	.
和	套房	荣幸	这	国家的	剧院	和	他们的	在场	.

在就职典礼当晚，范泰西亚大使阁下及其随行人员莅临国家剧院，为国家剧院增添了光彩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] !

Such	a	house	was	never	known	!
这样的	一个	房子	曾是	绝不	已知	!

这样的房子闻所未闻！

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] ['oʊvər] - [floʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,

The	pit	was	miraculously	over	-	flown	before	the	doors	were	opened	,
这	坑	曾是	奇迹般地	超过	-	飞行	前	这	门	是	打开	,

在大门打开之前，人们奇迹般地飞越了坑顶。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][prə'praɪətər][dɪd][nɑ:t][pər'mɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['praɪvət] ['entrəns] .

although	the	proprietor	did	not	permit	a	single	private	entrance	.
虽然	这	业主	做过	不是	允许	一个	单身的	私人的	入口	.

尽管业主不允许任何私人入口。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [twelv] ['pɜ·:sənz] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

The	enthusiasm	was	universal	,	and	only	twelve	persons	were	killed	.
这	热情	曾是	普遍的	,	和	仅有的	十二	人	是	被杀	.

人们热情高涨，最终只有十二人丧生。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [toʊld] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

The	Private	Secretary	told	Popanilla	,	with	an	air	of	great	complacency	,
这	私人的	秘书	讲述	-	,	和	一个	空气	的	伟大的	自满	,

私人秘书带着十足的自满神情告诉波帕尼拉：

[ðæt] [ðə; ði] - ['θiətəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	the	Vraibleusian	theatres	were	the	largest	in	the	world	.
那	这	-	剧院	是	这	最大	在	这	世界	.

弗赖布勒斯剧院是世界上最大的剧院。

- [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Popanilla	had	little	doubt	of	the	truth	of	this	information	,
-	有	小的	怀疑	的	这	真相	的	这	信息	,

波帕尼拉对这条信息的真实性几乎没有丝毫怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][steɪdʒ] .

as	a	long	time	elapsed	before	he	could	even	discover	the	stage	.
作为	一个	长的	时间	过去	前	他	可以	甚至	发现	这	阶段	.

过了很久他才发现舞台。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [glæs] ,

He	observed	that	every	person	in	the	theatre	carried	a	long	black	glass	,
他	观察到	那	每一个	人	在	这	剧院	携带	一个	长的	黑色的	玻璃	,

他注意到剧院里的每个人都拿着一个长长的黑色玻璃杯，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [pər'petʃuəli] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

which	he	kept	perpetually	fixed	to	his	eye	.
哪个	他	保留	永恒地	固定的	到	他的	眼睛	.

他始终将它注视着。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæs] - [haʊs] ,

To	sit	in	a	huge	room	hotter	than	a	glass	-	house	,
到	坐	在	一个	巨大的	房间	更热	比	一个	玻璃	-	房子	,

坐在一个比玻璃房还热的大房间里，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] ['emjuleitɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [fə'kɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hed]

in	a	posture	emulating	the	most	sanctified	Faquir	,	with	a	throbbing	head
在	一个	姿势	模拟	这	最多	圣化	法基尔	,	和	一个	悸动	头

- [eɪk] , [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [bæk] ,

-	ache	,	a	breaking	back	,
-	疼痛	,	一个	打破	后退	,

他摆出一副最神圣的法基尔的姿态，头痛欲裂，背也疼得厉害。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tuːb] [held]['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

and	twisted	legs	,	with	a	heavy	tube	held	over	one	eye	,
和	扭曲	腿	,	和	一个	重的	管子	握住	超过	一	眼睛	,

双腿扭曲，一只眼睛上蒙着一根沉重的管子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [hænd] , [ɪz][ɪn] - [kɔːld] [ə; eɪ]

and	the	other	covered	with	the	unemployed	hand	,	is	in	Vraibleusia	called	a
和	这	其他	涵盖	和	这	失业	手	,	是	在	-	称为	一个

['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] .

public	amusement	.
民众	娱乐	.

而另一只被失业的手覆盖的，在弗赖布勒西亚被称为公共娱乐。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dræmətɪst] [ðæt] - ['evər] [prə'duːst] ; [ænd; ənd]

The	play	was	by	the	most	famous	dramatist	that	Vraibleusia	ever	produced	;	and
这	玩	曾是	经过	这	最多	著名的	剧作家	那	-	曾经	生产	;	和

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

这部剧是弗雷布勒西亚剧院上演过的最著名剧作家的作品；而且，当然，

[wen] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['witnist] [ðə; ði][fɜːrst] [siːnz] ,

when	his	Excellency	witnessed	the	first	scenes	,
什么时候	他的	阁下	目击者	这	第一的	场景	,

当阁下目睹了最初的场景时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌnset] [aɪl] [ʌv; əv]

it	was	easier	to	imagine	that	he	was	once	more	in	his	own	sunset	Isle	of
它	曾是	更轻松	到	想象	那	他	曾是	一次	更多的	在	他的	自己的	日落	小岛	的

[fæn'teɪziː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [steɪt] [ʌv; əv] - :

Fantaisie	than	in	the	railroad	state	of	Vraibleusia	:
幻想	比	在	这	铁路	状态	的	-	:

比起身处铁路之国弗拉伊布卢西亚，人们更容易想象他再次置身于自己梦想中的日落幻想岛：

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz] [wɜːr; wər]

but	,	unfortunately	,	this	evening	the	principal	characters	and	scenes	were
但	,	很遗憾	,	这	晚上	这	主要的	人物	和	场景	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

但遗憾的是，今晚的主要人物和场景都被省略了。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmə] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [sʌm; səm] ['aʊərz] ,

to	make	room	for	a	moving	panorama	,	which	lasted	some	hours	,
到	制作	房间	为了	一个	移动	全景	,	哪个	持续	一些	小时	,

为了给持续数小时的移动全景影像腾出空间，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][moʊst]['riːs(ə)nt] - ['viktəriz] .

of	the	chief	and	most	recent	Vraibleusian	victories	.
的	这	首席	和	最多	最近的	-	胜利	.

弗雷布勒斯取得的主要和最近的胜利。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔːt] [ðer; ðər] ['bætlz] [ɔː(r)] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] .

The	audience	fought	their	battles	o'er	again	with	great	fervour	.
这	观众	战斗	他们的	战斗	超过	再次	和	伟大的	热情	.

观众们再次热情洋溢地进行了一番辩论。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['æktər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'luːtid]

During	the	play	one	of	the	inferior	actors	was	supposed	to	have	saluted
期间	这	玩	一	的	这	下	演员	曾是	据称	到	有	敬礼

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kɔːrəs] - ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θi'ætrɪk(ə)l] ,

a	female	chorus	-	singer	with	an	ardour	which	was	more	than	theatrical	,
一个	女性	合唱	-	歌手	和	一个	热情	哪个	曾是	更多的	比	戏剧	,

演出期间，一位演技欠佳的演员应该以一种远超戏剧表现的热情向一位女合唱演员敬礼。

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['feɪntɪd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	every	lady	in	the	house	immediately	fainted	;	because	,	as	the	eternal
和	每一个	女士	在	这	房子	立即地	昏厥	;	因为	,	作为	这	永恒

['sekrəteri] [toʊld] - ,

Secretary	told	Popanilla	,
秘书	讲述	-	,

屋里的每个女人都立刻晕倒了；因为，正如那位永恒的秘书告诉波帕尼拉的那样，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][moʊst]['mɔːrəl]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	Vraibleusians	are	the	most	modest	and	most	moral	nation	in	the	world	.
这	-	是	这	最多	谦虚的	和	最多	道德	国家	在	这	世界	.

弗雷布勒斯人是世界上最谦逊、最有道德的民族。

[ðə; ði] [meɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [tɜːrmz] ,

The	male	part	of	the	audience	insisted	,	in	indignant	terms	,
这	男性	部分	的	这	观众	坚持	,	在	愤怒	条款	,

男观众们义愤填膺地坚持说：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pər'fɔːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

that	the	offending	performer	should	immediately	be	dismissed	.
那	这	犯罪	演员	应该	立即地	是	解雇	.

应立即解雇违规表演者。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlədʒi]

In	a	few	minutes	he	appeared	upon	the	stage	to	make	a	most	humble	apology
在	一个	很少	分钟	他	出现	之上	这	阶段	到	制作	一个	最多	谦逊的	道歉

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ;

for	an	offence	which	he	was	not	conscious	of	having	committed	;
为了	一个	罪行	哪个	他	曾是	不是	有意识的	的	拥有	坚定的	;

几分钟后，他出现在台上，为自己无意中犯下的罪行表示了最谦卑的道歉；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['mɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst][ʌv; əv][neiʃəns][wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] ,

but	the	most	moral	and	the	most	modest	of	nations	was	implacable	,
但	这	最多	道德	和	这	最多	谦虚的	的	国家	曾是	冷酷无情	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] .

and	the	wretch	was	expelled	.
和	这	可怜虫	曾是	被驱逐	.

但是，即使是最有道德、最谦逊的民族也毫不妥协，将那个恶棍驱逐了出去。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðə; ði]['æktər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Having	a	large	family	dependent	upon	his	exertions	,	the	actor	,	according	to	a
拥有	一个	大的	家庭	依赖	之上	他的	努力	,	这	演员	,	根据	到	一个

['kʌstəm] ['prevələnt] [ɪn] - ,

custom	prevalent	in	Vraibleusia	,
风俗	流行	在	-	,

由于要养活一个大家庭，这位演员按照弗赖布勒西亚地区盛行的习俗，

[went] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɪvər] .

went	immediately	and	drowned	himself	in	the	nearest	river	.
去	立即地	和	溺水	他自己	在	这	最近的	河	.

立即跑去，投河自尽。

[ðen] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [kə'menst] .

Then	the	ballet	commenced	.
然后	这	芭蕾舞	开始	.

然后芭蕾舞表演开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dænsər] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['fɔːrənər] ,

It	was	soon	discovered	that	the	chief	dancer	,	a	celebrated	foreigner	,
它	曾是	很快	发现	那	这	首席	舞蹈家	,	一个	著名	外国人	,

人们很快发现，首席舞者是一位著名的外国人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz]['æbsənt] .

who	had	been	announced	for	this	evening	,	was	absent	.
WHO	有	到过	宣布	为了	这	晚上	,	曾是	缺席的	.

原定于今晚出席的嘉宾缺席了。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd]

The	uproar	was	tremendous	,	and	it	was	whispered	that	the	house	would
这	骚动	曾是	巨大的	,	和	它	曾是	低声说道	那	这	房子	会

[biː; bi] [pʊld] [daʊn] ;

be	pulled	down	;
是	拉	向下	;

现场一片哗然，甚至有人窃窃私语说这房子会被拆掉；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,

because	,	as	Popanilla	was	informed	,
因为	,	作为	-	曾是	知情的	,

因为，正如波帕尼拉所得知的那样，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	Vraibleusians	are	the	most	particular	and	the	freest	people	in	the	world	,
这	-	是	这	最多	特别的	和	这	自由	人们	在	这	世界	,

弗赖布勒斯人是世界上最有个性、最自由的民族。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

and	never	will	permit	themselves	to	be	treated	with	disrespect	.
和	绝不	将要	允许	他们自己	到	是	治疗	和	不尊重	.

他们绝不会允许自己受到不尊重的对待。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃændə'lɪr] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]

The	principal	chandelier	having	been	destroyed	,	the	manager	appeared	,	and
这	主要的	枝形吊灯	拥有	到过	损毁	,	这	经理	出现	,	和

[rɪg'retɪd] [ðæt] [siː'njɔːr] - ,

regretted	that	Signor	Zephyrino	,
后悔	那	签名者	-	,

主吊灯被毁后，经理出现了，并对泽菲里诺先生表示遗憾。

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] , [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

being	engaged	to	dine	with	a	Grandee	of	the	first	class	,	was	unable	to
存在	已订婚的	到	用餐	和	一个	贵族	的	这	第一的	班级	,	曾是	无法	到

[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

fulfil	his	engagement	.
实现	他的	订婚	.

他原本约好与一位头等舱贵宾共进晚餐，但未能履行约定。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mænɪdʒər] [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	house	became	frantic	,	and	the	terrified	manager	sent	immediately	for	the
这	房子	成为	疯狂的	,	和	这	恐惧	经理	发送	立即地	为了	这

[siː'njɔːr] .

Signor	.
签名者	.

屋里顿时一片混乱，惊恐万分的经理立刻派人去请先生。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , ['æftər][ə; eɪ]['prɑːpər] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

The	artist	,	after	a	proper	time	had	elapsed	,
这	艺术家	,	后	一个	恰当的	时间	有	过去	,

经过一段时间后，这位艺术家

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

appeared	with	a	napkin	round	his	neck	and	a	fork	in	his	hand	,
出现	和	一个	餐巾	圆形的	他的	脖子	和	一个	叉	在	他的	手	,

他脖子上搭着餐巾，手里拿着叉子出现了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [sʌm; səm]['moʊmənts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hæd; həd] [səb'saidid] , ['pɪkɪŋ]

with	which	he	stood	some	moments	,	until	the	uproar	had	subsided	,	picking
和	哪个	他	站立	一些	时刻	,	直到	这	骚动	有	平静下来	,	挑选

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

他站在那里，直到骚动平息下来，才停下来剔牙。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

At	length	,	when	silence	was	obtained	,
在	长度	,	什么时候	沉默	曾是	获得	,

最后，当周围一片寂静时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl]

he	told	them	that	he	was	surprised	that	the	most	polished	and	liberal
他	讲述	他们	那	他	曾是	惊讶	那	这	最多	抛光	和	自由主义

['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['nærəʊ] -

nation	in	the	world	should	behave	themselves	in	such	a	brutal	and	narrow	-
国家	在	这	世界	应该	表现	他们自己	在	这样的	一个	野蛮	和	狭窄的	-

['maɪndɪd] ['mænər] .

minded	manner	.
有思想	方式	.

他告诉他们，他很惊讶世界上最文明、最开明的国家竟然会以如此残酷、狭隘的方式行事。

[hiː; hi] ['θretnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪ'miːdiətli] ,

He	threatened	them	that	he	would	throw	up	his	engagement	immediately	,
他	威胁	他们	那	他	会	扔	向上	他的	订婚	立即地	,

他威胁他们说他会立即取消婚约。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ɔːl] ['fɔːrən] [pɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [baː'bɛəriənz] ; [ðen]

and	announce	to	all	foreign	parts	that	they	were	a	horde	of	barbarians	;	then
和	宣布	到	全部	外国的	部分	那	他们	是	一个	部落	的	野蛮人	;	然后

,

,

,

并向所有外国宣布他们是一群蛮族；然后，

[ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn] [raʊnd] [tɜːrmz] , [biː; bi] [rɪ'taɪərd] ,

abusing	them	for	a	few	seconds	in	round	terms	,	be	retired	,
滥用	他们	为了	一个	很少	秒	在	圆形的	条款	,	是	退休	,

粗略地说，虐待他们几秒钟，然后退休。

[ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['tʃiəriŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

amidst	the	cheerings	of	the	whole	house	,	to	finish	his	wine	.
在……之中	这	欢呼声	的	这	所有的	房子	,	到	结束	他的	葡萄酒	.

在全屋的欢呼声中，他喝完了自己的酒。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [roʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

When	the	performances	were	finished	the	audience	rose	and	joined	in	chorus	.
什么时候	这	表演	是	完成的	这	观众	玫瑰	和	加入	在	合唱	.

演出结束后，观众起立，齐声高呼。

[ɑːn] - [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

On	Popanilla	inquiring	the	name	and	nature	of	this	effusion	,
在	-	查询	这	姓名	和	自然	的	这	渗出液	,

波帕尼拉询问这种液体的名称和性质时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] ,

he	was	told	that	it	was	the	national	air	of	the	Isle	of	Fantaisie	,
他	曾是	讲述	那	它	曾是	这	国家的	空气	的	这	小岛	的	幻想	,

有人告诉他，那是幻想岛的国歌。

[sʌŋ] [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

sung	in	compliment	to	himself	.
唱	在	赞扬	到	他自己	.

这首歌是他自夸的。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .

His	Excellency	shrugged	his	shoulders	and	bowed	low	.
他的	阁下	耸了耸肩	他的	肩膀	和	鞠躬	低的	.

阁下耸了耸肩，深深鞠了一躬。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,

The	next	morning	,	attended	by	his	suite	,
这	下一个	早晨	,	参加	经过	他的	套房	,

第二天早上，他的随从人员都到场了。

- ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪn]

Popanilla	visited	the	most	considerable	public	offices	and	manufactories	in
-	到访	这	最多	大量	民众	办公室	和	工厂	在

- .

Hubbabub	.
-	.

波帕尼拉参观了胡巴布最重要的公共机构和工厂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] .

He	was	received	in	all	places	with	the	greatest	distinction	.
他	曾是	已收到	在	全部	地方	和	这	最	区别	.

他所到之处都受到了极高的礼遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['welkəmd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr][ðə; ði]

He	was	invariably	welcomed	either	by	the	chiefs	of	the	department	or	the
他	曾是	总是	欢迎	任何一个	经过	这	酋长们	的	这	部门	或者	这

[prəp'raɪətəz] [ðəm'selvz] ,

proprietors	themselves	,
业主	他们自己	,

他总是受到部门领导或业主们的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

and	a	sumptuous	collation	was	prepared	for	him	in	every	place	.
和	一个	豪华	整理	曾是	准备	为了	他	在	每一个	地方	.

各地都为他准备了丰盛的餐点。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

His	Excellency	evinced	the	liveliest	interest	in	everything	that	was	pointed	out	to
他的	阁下	表现出	这	最活跃的	兴趣	在	一切	那	曾是	尖	出去	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

阁下对别人指出的一切都表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	instantaneously	perceived	that	the	Vraibleusians	exceeded	the	rest	of	the
和	瞬间	感知	那	这	-	超出	这	休息	的	这

[wɜːrld] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ɑːrmz] ,

world	in	manufactures	and	public	works	as	much	as	they	did	in	arms	,
世界	在	制成品	和	民众	作品	作为	很多	作为	他们	做过	在	武器	,

他们立刻意识到，弗赖布勒斯人在制造业和公共工程方面，与他们在武器方面一样，都超越了世界其他地区。

['mɔrəlz] , ['mɑːdəsti] , [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

morals	,	modesty	,	philosophy	,	and	politics	.
德	,	谦逊	,	哲学	,	和	政治	.

道德、谦逊、哲学和政治。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['poʊstskrɪpt] ,

The	Private	Secretary	being	absent	upon	his	postscript	,
这	私人的	秘书	存在	缺席的	之上	他的	后记	,

私人秘书在附言中缺席，

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði]

Popanilla	received	the	most	satisfactory	information	upon	all	subjects	from	the
-	已收到	这	最多	令人满意的	信息	之上	全部	主题	从	这

['mɑːrkwɪs] [hɪm'self] .

Marquess	himself	.
侯爵	他自己	.

波帕尼拉从侯爵本人那里获得了所有事项中最令人满意的信息。

[wen'evər] [hiː; hi] [ə'drest] ['eni] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ə'tendənt] ,

Whenever	he	addressed	any	question	to	his	Lordship	,	his	noble	attendant	,
每当	他	已解决	任何	问题	到	他的	领主	,	他的	高贵	服务员	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'laɪtnəs] ,

with	the	greatest	politeness	,
和	这	最	礼貌	,

每当他向他的侍从——那位尊贵的侍从——提出任何问题时，他总是彬彬有礼。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

begged	him	to	take	some	refreshment	.
乞求	他	到	拿	一些	清爽	.

恳求他吃点东西。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

Popanilla	returned	to	his	hotel	with	a	great	admiration	of	the	manner	in
-	返回	到	他的	酒店	和	一个	伟大的	钦佩	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [rɪ'faɪnd] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

which	refined	philosophy	in	Vraibleusia	was	applied	to	the	common	purposes
哪个	精制	哲学	在	-	曾是	应用	到	这	常见的	目的

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

波帕尼拉回到酒店时，对弗赖布勒西亚将高雅哲学应用于日常生活的方式深感钦佩；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	found	that	he	had	that	morning	acquired	a	general	knowledge	of	the
和	成立	那	他	有	那	早晨	获得	一个	一般的	知识	的	这

[tʃiːf] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

chief	arts	and	sciences	,
首席	艺术	和	科学	,

他发现自己那天早上已经掌握了主要艺术和科学方面的基本知识。

['iːtn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [æz; əz] ['meni] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['ʃeri] .

eaten	some	hundred	sandwiches	,	and	tasted	as	many	bottles	of	sherry	.
吃	一些	百	三明治	,	和	尝过	作为	许多	瓶子	的	雪利酒	.

吃了大约一百个三明治，品尝了同样多瓶雪利酒。

['tʃæptər] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

[ðə; ði][moʊst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði]

The	most	commercial	nation	in	the	world	was	now	busily	preparing	to	diffuse	the
这	最多	商业的	国家	在	这	世界	曾是	现在	忙碌地	准备	到	扩散	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

blessings	of	civilisation	and	competition	throughout	the	native	country	of	their
祝福	的	文明	和	竞赛	自始至终	这	本国的	国家	的	他们的

['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [frend] .

newly	-	acquired	friend	.
新	-	获得	朋友	.

世界上最具商业气息的国家现在正忙着准备将文明和竞争的福祉传播到他们新结识的朋友的祖国。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪks'pɔːtəz] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	greatest	exporters	that	ever	existed	had	never	been	acquainted	with	such	a
这	最	出口商	那	曾经	存在	有	绝不	到过	熟人	和	这样的	一个

['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] .

subject	for	exportation	as	the	Isle	of	Fantaisie	.
主题	为了	出口	作为	这	小岛	的	幻想	.

历史上最伟大的出口商也从未听说过像幻想岛这样的出口商品。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

There	everything	was	wanted	.
那里	一切	曾是	通缉	.

那里应有尽有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

It	was	not	a	partial	demand	which	was	to	be	satisfied	,
它	曾是	不是	一个	部分的	要求	哪个	曾是	到	是	使满意	,

这不是一项需要满足的部分要求。

[nɔːr][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] ;

nor	**a**	**particular**	**deficiency**	**which**	**was**	**to**	**be**	**supplied**	**;**
也不	一个	特别的	不足	哪个	曾是	到	是	供应	;

也不是需要弥补的特定不足；

[bʌt; bət][ə; eɪ][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l]

but	**a**	**vast**	**population**	**was**	**thoroughly**	**to**	**be**	**furnished**	**with**	**every**	**article**
但	一个	广阔的	人口	曾是	彻底	到	是	提供	和	每一个	文章

[wɪtʃ] [ə; eɪ][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər] .

which	**a**	**vast**	**population**	**must**	**require**	**.**
哪个	一个	广阔的	人口	必须	要求	.

但必须为庞大的人口提供他们所需的一切物品。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

From	**the**	**manufacturer**	**of**	**steam**	**-**	**engines**	**to**	**the**	**manufacturer**	**of**	**stockings**	**,**
从	这	制造商	的	蒸汽	-	发动机	到	这	制造商	的	长筒袜	,

[ɔːl][wɜːr; wər][ə'laɪk] [ɪm'plɔɪd] .

all	**were**	**alike**	**employed**	**.**
全部	是	同样	受雇	.

从蒸汽机制造商到长袜制造商，所有人都被雇佣了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] - [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['iːkwəli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðɪs]

There	**was**	**no**	**branch**	**of**	**trade**	**in**	**Vraibleusia**	**which**	**did**	**not**	**equally**	**rejoice**	**at**	**this**
那里	曾是	不	分支	的	贸易	在	-	哪个	做过	不是	同样地	麾	在	这

[nuː] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ,

new	**opening**	**for**	**commercial**	**enterprise**	**,**
新的	开幕	为了	商业的	企业	,

在弗赖布勒西亚，所有贸易部门都对这一新的商业机遇感到同样欣喜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['θiːətər] [fɔːr; fər] - ['ɪndəstri]

and	**which**	**was**	**not**	**equally**	**interested**	**in**	**this**	**new**	**theatre**	**for**	**Vraibleusian**	**industry**
和	哪个	曾是	不是	同样地	感兴趣的	在	这	新的	剧院	为了	-	行业

, - [ɪn'venʃ(ə)n] ,

,	**Vraibleusian**	**invention**	**,**
,	-	发明	,

而对于弗雷布勒斯工业和弗雷布勒斯发明创造的这个新舞台，却没有同样的兴趣。

- [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , - [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Vraibleusian	**activity**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**Vraibleusian**	**competition**	**.**
-	活动	,	和	,	多于	全部	,	-	竞赛	.

弗雷布勒斯式的活动，尤其是弗雷布勒斯式的竞争。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [fliːt]

Day	**and**	**night**	**the**	**whole**	**island**	**was**	**employed**	**in**	**preparing**	**for**	**the**	**great**	**fleet**
天	和	夜晚	这	所有的	岛	曾是	受雇	在	准备	为了	这	伟大的	舰队

[ænd; ənd][ɪn] [hə'zɑː] - .

and	**in**	**huzzaing**	**Popanilla**	**.**
和	在	欢呼	-	.

日夜不停，全岛都在为迎接大舰队做准备，并高呼欢呼波帕尼拉。

[wen] [æt; ət] [bɔːrn] , ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

When	**at**	**borne**	**,**	**every**	**ten**	**minutes**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**balcony**	**,**
什么时候	在	出生	,	每一个	十	分钟	他	曾是	有义务	到	出现	在	这	阳台	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

在伯恩的时候，他每隔十分钟就必须到阳台上露面，然后，

[wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæt][ɪn][hænd] , [ɑː] ! [ðæt] [baʊ; boʊ] !

with	**hand**	**on**	**heart**	**and**	**hat**	**in**	**hand**	**,**	**ah**	**!**	**that**	**bow**	**!**
和	手	在	心	和	帽子	在	手	,	啊	!	那	弓	!

手抚胸口，手拿帽子，啊！那鞠躬！

[ðæt] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] !

that	perpetual	motion	of	popularity	!
那	永久	运动	的	人气	!

人气永不停歇!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [iːz] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi][moʊst][ʌn'pɑːpjələr] .

If	a	man	love	ease	,	let	him	be	most	unpopular	.
如果	一个	男人	爱	舒适	,	让	他	是	最多	不受欢迎的	.

如果一个人喜欢安逸，那就让他最不受欢迎吧。

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][dɪd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs]

The	Managers	did	the	impossible	to	assist	and	advance	the	intercourse
这	经理	做过	这	不可能的	到	协助	和	进步	这	交往

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

between	the	two	nations	.
之间	这	二	国家	.

经理们竭尽全力协助和促进两国之间的交流。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mænər] ,

They	behaved	in	a	liberal	and	enlightened	manner	,
他们	表现	在	一个	自由主义	和	开明	方式	,

他们的行为举止开明自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɜːtʃənts] ['kɑːnsɪkwentli] ['weɪtɪd]

and	a	deputation	of	liberal	and	enlightened	merchants	consequently	waited
和	一个	代表团	的	自由主义	和	开明	商人	最后	等待

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] .

upon	them	with	a	vote	of	thanks	.
之上	他们	和	一个	投票	的	谢谢	.

因此，一群开明的商人代表团前去拜访他们，表达了谢意。

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] [soʊ] ['meni] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] [wʌz; wəz] ['dʌbld] ,

They	issued	so	many	pink	shells	that	the	price	of	the	public	funds	was	doubled	,
他们	发布	所以	许多	粉色的	贝壳	那	这	价格	的	这	民众	资金	曾是	双倍	,

他们发行了如此多的粉色贝壳，以至于公共资金的价格翻了一番。

[ænd; ənd] [ə'ferz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

and	affairs	arranged	so	skilfully	that	money	was	universally	declared	to	be
和	事务	安排	所以	巧妙地	那	钱	曾是	普遍地	声明	到	是

[wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ,

worth	nothing	,
值得	没有什么	,

事情安排得如此巧妙，以至于人们普遍认为金钱一文不值。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

so	that	every	one	in	the	island	,
所以	那	每一个	一	在	这	岛	,

这样，岛上的每个人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] [huːm] [ðə; ði] ['lektʃər] - ['lʌvɪŋ] -

from	the	Premier	down	to	the	Mendicant	whom	the	lecture	-	loving	Skindeep
从	这	总理	向下	到	这	乞丐	谁	这	演讲	-	爱	-

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] ,

threatened	with	the	bastinado	,
威胁	和	这	棍刑	,

从总理到乞丐，那个爱说教的斯金迪普都威胁要用棍刑处死他。

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ventʃər] ,

was	enabled	to	participate	,	in	some	degree	,	in	the	approaching	venture	,
曾是	已启用	到	参加	,	在	一些	程度	,	在	这	接近	风险投资	,

得以在一定程度上参与即将到来的项目，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [soʊ] ['duːbiəs] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːfɪts] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] .

if	we	should	use	so	dubious	a	term	in	speaking	of	profits	so	certain	.
如果	我们	应该	使用	所以	可疑	一个	学期	在	请讲	的	利润	所以	肯定	.

如果我们在谈论如此确定的利润时使用如此可疑的词语。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [kə'nekʃ(ə)n] ,

Compared	with	the	Fantaisian	connection	,
比较的	和	这	-	联系	,

与幻想世界相比，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['riːteɪl] ['bɪznəs]

the	whole	commerce	of	the	world	appeared	to	the	Vraibleusians	a	retail	business
这	所有的	商业	的	这	世界	出现	到	这	-	一个	零售	商业

.

:

.

在弗赖布勒斯人看来，全世界的商业活动都像是零售业。

[ɔːl] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

All	other	customers	were	neglected	or	discarded	,
全部	其他	顾客	是	被忽视的	或者	丢弃	,

其他顾客都被忽略或抛弃了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts]

and	each	individual	seemed	to	concentrate	his	resources	to	supply	the	wants
和	每个	个人	似乎	到	集中	他的	资源	到	供应	这	想要

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [dæns] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

of	a	country	where	they	dance	by	moonlight	,
的	一个	国家	在哪里	他们	舞蹈	经过	月光	,

每个人似乎都集中自己的资源来满足这个在月光下翩翩起舞的国家的各种需求。

[lɪv; laɪv] [ɑːn] [fruːt] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] ['flaʊərz] .

live	on	fruit	,	and	sleep	on	flowers	.
居住	在	水果	,	和	睡觉	在	花朵	.

以水果为生，以花为眠。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fliːt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [seɪl] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmənz]

At	length	the	first	fleet	of	five	hundred	sail	,	laden	with	wonderful	specimens
在	长度	这	第一的	舰队	的	五	百	帆	,	满载	和	精彩的	标本

[ʌv; əv] - ['mekənɪzəm] ,

of	Vraibleusian	mechanism	,
的	-	机制	,

最终，第一批五百艘船扬帆起航，船上满载着精美的弗赖布勒斯机械装置。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [beɪlz] [ʌv; əv] - [ˌmænju'fæktʃərz] ; ['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɔː] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

and	innumerable	bales	of	Vraibleusian	manufactures	;	articles	raw	and	refined	,
和	无数	捆包	的	-	制成品	;	文章	生的	和	精制	,

[gʊdz] [draɪ] [ænd; ənd] [dæmp] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ;

goods	dry	and	damp	,	wholesale	and	retail	;
商品	干燥	和	潮湿	,	批发的	和	零售	;

以及数不清的弗赖布勒斯制造品；原材料和精制品，干货和湿货，批发和零售；

[sɪlks] [ænd; ənd] ['wʊlən] [klɔːðz] ; ['kɑːt(ə)n] , ['kʌtləri] , [ænd; ənd] ['kæmlɪt] ; ['flænəlz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] -

silks	and	woollen	cloths	;	cottons	,	cutlery	,	and	camlets	;	flannels	and	ladies	'
帛	和	羊毛	布料	;	棉花	,	刀具	,	和	骆驼	;	法兰绒	和	女士们	-

['ælbəmz] ; ['ʌndər] ['weskɪts] , [kɪd] [glʌvz] ,

albums	;	under	waistcoats	,	kid	gloves	,
专辑	;	在下面	马甲	,	孩子	手套	,

丝绸和羊毛织物；棉布、餐具和驼绒衫；法兰绒和女士相册；内衣背心、羊皮手套，

[ɪn'greɪvɪŋ] , [koʊts] , [kloʊk] , [ænd; ənd] ['ɒtəmənz] ; [læmps][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ; ['səufəz] ,
engravings , coats , cloaks , and ottomans ; lamps and looking - glasses ; sofas ,
雕刻 , 外套 , 斗篷 , 和 奥斯曼人 ; 灯 和 寻找 - 眼镜 ; 沙发 ,
[raʊnd] [teiblz] , ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] [sent] - ['bɔtlz] ; [fænz][ænd; ənd] ['tɪʃu:] - ['flaʊərz] ;
round tables , equipages , and scent - bottles ; fans and tissue - flowers ;
圆形的 表格 , 装备 , 和 香味 - 瓶子 ; 粉丝 和 组织 - 花朵 ;

版画、外套、斗篷和矮凳；灯具和镜子；沙发、圆桌、马具和香水瓶；扇子和纸花；

['pɔ:rsəlɪn] , ['poʊətri] , ['nɑ:vəlz] , ['nju:ˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['kʊkəri] [bʊks] ; ['bɛrz] - [gri:s] , [blu:] [pɪlz]
porcelain , poetry , novels , newspapers , and cookery books ; bear's - grease , blue pills
瓷 , 诗 , 小说 , 报纸 , 和 烹饪 图书 ; 熊的 - 润滑脂 , 蓝色的 药片
, [ænd; ənd] [bɪ'ʒʊtəri] ; [ɑ:rmz] , [biədz] , ['pu:dlz] ,
, and bijouterie ; arms , beards , poodles ,
, 和 珠宝 ; 武器 , 胡须 , 贵宾犬 ,

瓷器、诗歌、小说、报纸和烹饪书籍；熊油、蓝色药丸和珠宝首饰；武器、胡须、贵宾犬

['peɪdʒɪz] , [mə'stæʃioʊz] , [kɔ:rt] - [gaɪdz] , [ænd; ənd][bɔ:n] - ['bɑ:ns] ; ['mju:zɪk] , ['pɪktʃərz] , ['leɪdiz] - [meɪdz]
pages , mustachios , court - guides , and bon - bons ; music , pictures , ladies ' maids
页面 , 胡子 , 法庭 - 指南 , 和 邦 - 邦斯 ; 音乐 , 图片 , 女士们 - 女佣
, ['skræpˌbʊks] , ['bʌklz] , ['bɑ:ksɪŋ] - [glʌvz] , [gɪ'tɑ:rz] , [ænd; ənd] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] ;
, scrapbooks , buckles , boxing - gloves , guitars , and snuff - boxes ;
, 剪贴簿 , 扣环 , 拳击 - 手套 , 吉他 , 和 鼻烟 - 盒子 ;

页书、胡须、宫廷指南和糖果；音乐、图片、女仆、剪贴簿、皮带扣、拳击手套、吉他和鼻烟盒；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] - ['sɪŋərz] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kə'mi:di:ənz] , [ə; eɪ]
together with a company of opera - singers , a band of comedians , a
一起 和 一个 公司 的 歌剧 - 歌手 , 一个 乐队 的 喜剧演员 , 一个
['pɑ:pjələr] ['pri:tʃər] , [sʌm; səm] [kwæks] ,
popular preacher , some quacks ,
受欢迎的 牧师 , 一些 庸医 ,

与一群歌剧演员、一群喜剧演员、一位颇受欢迎的传教士、一些江湖骗子一起，

['lektʃəəz] , ['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] , ['prɪnsəpli] [sketʃ] - [bʊk] [men] , ['kwɪtɪd] ,
lecturers , artists , and literary gentlemen , principally sketch - book men , quitted ,
讲师 , 艺术家 , 和 文学 先生们 , 主要 草图 - 书 男人 , 辞职 ,
[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] ,
one day , with a favourable wind ,
一 天 , 和 一个 有利 风 ,

讲师、艺术家和文学绅士们，主要是素描本作家，有一天，顺风而行，辞职了。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] - !
and amid the exultation of the inhabitants , the port of Hubbabub !
和 之中 这 大喜 的 这 居民 , 这 港口 的 - !

在居民们的欢呼声中，哈巴布港！

[wen] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [prɪns] - [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [stu:'pendəs]
When his Excellency Prince Popanilla heard of the contents of this stupendous
什么时候 他的 阁下 王子 - 听到 的 这 内容 的 这 惊人的
['kɑ:rgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

当波帕尼拉王子阁下听说这批数量惊人的货物时，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['dʒi:niəs][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]
notwithstanding his implicit confidence in the superior genius and useful knowledge
虽然 他的 隐式 信心 在 这 优越的 天才 和 有用 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Vraibleusians ,
的 这 - ,

尽管他对弗赖布勒斯人的卓越才智和实用知识充满信心，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] ,

he	could	not	refrain	from	expressing	a	doubt	whether	,
他	可以	不是	避免	从	表达	一个	怀疑	无论	,

他忍不住表达了一个疑问：

[ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ˌʌndɪ'veləpt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

in	the	present	undeveloped	state	of	his	native	land	,
在	这	展示	未开发的	状态	的	他的	本国的	土地	,

在他祖国目前未开发的状态下，

['eni] [rɪ'tɜːrn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [æn; ən]

any	returns	could	be	made	proportionate	to	so	curious	and	elaborate	an
任何	返回	可以	是	制成	成比例的	到	所以	好奇的	和	精心制作的	一个

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ;

importation	;
输入	;

任何回报都应与如此奇特而复杂的进口商品成比例；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

but	whenever	he	ventured	to	intimate	his	opinion	to	any	of	the	most
但	每当	他	冒险	到	亲密的	他的	观点	到	任何	的	这	最多

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs]

commercial	nation	in	the	world	he	was	only	listened	to	with	an	incredulous
商业的	国家	在	这	世界	他	曾是	仅有的	听着	到	和	一个	难以置信

[smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

smile	which	seemed	to	pity	his	inexperience	,
微笑	哪个	似乎	到	遗憾	他的	缺乏经验	,

但是，每当他试图向世界上任何一个商业最发达的国家表达自己的观点时，得到的只是带着难以置信的微笑，似乎在怜悯他的经验不足。

[ɔːr][toʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ðæt] [ɪn] [fæn'teɪziː] - [ðer; ðər]

or	told	,	with	an	air	of	profound	self	-	complacency	,	that	in	Fantaisie	'	there
或者	讲述	,	和	一个	空气	的	深刻的	自己	-	自满	,	那	在	幻想	-	那里

[mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] .

must	be	great	resources	.
必须	是	伟大的	资源	.

或者带着一种深深的自满情绪说，幻想曲中“一定蕴藏着丰富的资源”。

- [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪnz] ,

'	In	the	meantime	,	public	companies	were	formed	for	working	the	mines	,
-	在	这	与此同时	,	民众	公司	是	形成	为了	在职的	这	矿井	,

['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪst] [lændz] ,

colonizing	the	waste	lands	,
殖民	这	浪费	土地	,

与此同时，一些公共公司成立，负责开采矿山和开发荒地。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrəl] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [aɪl] ,

and	cutting	the	coral	rocks	of	the	Indian	Isle	,
和	切割	这	珊瑚	岩石	的	这	印度	小岛	,

并切割印度群岛的珊瑚礁岩石，

[ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] - [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [də'rektər] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .

of	all	which	associations	Popanilla	was	chosen	Director	by	acclamation	.
的	全部	哪个	协会	-	曾是	选定	导演	经过	欢呼	.

在所有这些协会中，波帕尼拉被一致推选为董事。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɜːr; wər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
These , however , it must be confessed , were speculations of a somewhat
这些 , 然而 , 它 必须 是 坦白 , 是 猜测 的 一个 有些
['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃər] ;
doubtful nature ;
疑 自然 ;

然而，必须承认，这些推测的性质有些可疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bræntʃ] [bæŋk] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪziː] ['riːəli] [held] [aʊt] ['flætərɪŋ]
but the Branch Bank Society of the Isle of Fantaisie really held out flattering
但 这 分支 银行 社会 的 这 小岛 的 幻想 真的 握住 出去 奉承
['prɑːspekts] .
prospects .
前景 .

但幻想岛分行银行协会确实展现出了令人欣喜的前景。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [seɪld] [ðeɪ] [geɪv] - [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] .
When the fleet had sailed they gave Popanilla a public dinner .
什么时候 这 舰队 有 航行 他们 给予 - 一个 民众 晚餐 .

舰队启航后，他们为波帕尼拉举办了一场公开晚宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
It was attended by all the principal men in the island , and he made a
它 曾是 参加 经过 全部 这 主要的 男人 在 这 岛 , 和 他 制成 一个
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

岛上所有主要人物都出席了会议，他还发表了讲话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfrənt] ['mænər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌnset] [ɔː'reɪʃ(ə)n]
which was received in a rather different manner than was his sunset oration
哪个 曾是 已收到 在 一个 相当 不同的 方式 比 曾是 他的 日落 演讲
[baɪ][ðə; ði] ['mɑːnərk] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] .
by the monarch whom he now represented .
经过 这 君主 谁 他 现在 代表 .

这与他当时所代表的君主对他的落日演说的反应截然不同。

- [ænd; ənd][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃt] ['envɔɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Faintaisie and its accomplished Envoy were at the same time the highest
- 和 它是 完成 使者 是 在 这 相同的 时间 这 最高
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
and the universal fashion .
和 这 普遍的 时尚 .

Faintaisie 及其杰出的使节同时代表了最高尚、最普遍的时尚。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sæŋ] [lɑː] - , [drest] [ðer; ðər] [her] [lɑː] - , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [lɑː]
The ladies sang la Syrene , dressed their hair la Mermede , and themselves la
这 女士们 唱 拉 - , 穿着 他们的 头发 拉 - , 和 他们自己 拉
[ˌfɑ̃ːtæs'tiːk] ; [wɪtʃ] ,
Fantastique ; which ,
太棒了 ; 哪个 ,

女士们唱着《塞壬》的歌，梳着《美人鱼》的发型，打扮成《幻想曲》的模样；

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] ;
by - the - bye , was not new ;
经过 - 这 - 再见 , 曾是 不是 新的 ;

顺便一提，这并不是什么新鲜事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɔːr] ['boʊə] - [kən'strɪktər] [krə'væts][ænd; ənd] [wɔːltst] [lɑː]['mɛr, 'mɜː]

and	the	gentlemen	wore	boa	-	constrictor	cravats	and	waltzed	la	mer
和	这	先生们	穿着	蟒蛇	-	收缩	领带	和	华尔兹	拉	梅尔

[ˌɪn'diːɛn] — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

Indienne	—	a	title	probably	suggested	by	a	remembrance	of	the	dangers	of
印第安人	—	一个	标题	大概	建议	经过	一个	纪念	的	这	危险	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

绅士们戴着蟒蛇领巾，跳着印度之海华尔兹——这个标题可能源于对大海危险的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ,

It	was	soon	discovered	that	,
它	曾是	很快	发现	那	,

人们很快发现，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌnesə'serəli]

without	taking	into	consideration	the	average	annual	advantages	which	would	necessarily
没有	采取	进入	考虑	这	平均的	年度的	优势	哪个	会	一定

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] [kə'nekʃ(ə)n] ,

spring	from	their	new	connection	,
春天	从	他们的	新的	联系	,

暂且不考虑他们建立新联系必然会带来的平均年度收益，

[ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kruː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	profits	which	must	accrue	upon	the	present	expedition	alone	had	already
这	利润	哪个	必须	累积	之上	这	展示	远征	独自的	有	已经

['dʌbld] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

doubled	the	capital	of	the	island	.
双倍	这	首都	的	这	岛	.

仅本次探险所获得的利润就已经使该岛的资本翻了一番。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [hæd; həd] ['iːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Everybody	in	Vraibleusia	had	either	made	a	fortune	,	or	laid	the	foundation
大家	在	-	有	任何一个	制成	一个	财富	,	或者	铺设	这	基础

[ʌv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

在弗赖布勒西亚，每个人要么发了财，要么奠定了发财的基础。

[ðə; ði] ['peniləs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]

The	penniless	had	become	prosperous	,	and	the	principal	merchants	and
这	身无分文	有	变得	繁荣	,	和	这	主要的	商人	和

[ˌmænju'fæktʃərəz] , ['hævɪŋ] ['riəlaizd] [lɑːrdʒ]['kæpɪtəlz] ,

manufacturers	,	having	realised	large	capitals	,
制造商	,	拥有	意识到	大的	首都	,

一贫如洗的人变得富裕起来，主要的商人和制造商也积累了大量资本，

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

retired	from	business	.
退休	从	商业	.

已从商界退休。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]

But	the	colossal	fortunes	were	made	by	the	gentlemen	who	had	assisted	the
但	这	庞大	财富	是	制成	经过	这	先生们	WHO	有	协助	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] [ænd; ənd][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz]

administration	in	raising	the	price	of	the	public	funds	and	in	managing	the	issues
行政	在	提高	这	价格	的	这	民众	资金	和	在	管理	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['ʃɛlz] .

of	the	pink	shells	.
的	这	粉色的	贝壳	.

但是，那些协助政府提高公共资金价格和管理粉色贝壳发行的绅士们，却积累了巨额财富。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [kriˈeɪʃ(ə)n]

The	effect	of	this	immense	increase	of	the	national	wealth	and	of	this	creation
这	影响	的	这	巨大	增加	的	这	国家的	财富	和	的	这	创建

[ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [felt] .

of	new	and	powerful	classes	of	society	was	speedily	felt	.
的	新的	和	强大的	课程	的	社会	曾是	迅速地	毛毡	.

国家财富的急剧增长以及新的、强大的社会阶层的出现，其影响很快就显现出来。

[greɪt] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəl] ,

Great	moves	to	the	westward	were	perpetual	,
伟大的	移动	到	这	向西	是	永久	,

向西扩张的趋势从未停止过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] [skwer] [ænd; ənd] [striːts] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] [ʌp][ɪn]

and	a	variety	of	sumptuous	squares	and	streets	were	immediately	run	up	in
和	一个	种类	的	豪华	正方形	和	街道	是	立即地	跑步	向上	在

[ðæt] ['tʃoʊzn] [lænd] .

that	chosen	land	.
那	选定	土地	.

于是，在那片选定的土地上，很快就兴建起了各种富丽堂皇的广场和街道。

['bʌtləz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [koʊtʃ] - ['meɪkɚz] ['nevər] [slept] ; [kɑːrd] - [ɪn'greɪvər] , ['hævɪŋ]

Butlers	were	at	a	premium	;	coach	-	makers	never	slept	;	card	-	engravers	,	having
管家	是	在	一个	优质的	;	教练	-	制造商	绝不	睡着了	;	卡片	-	雕刻师	,	拥有

[ɪg'zɔːstɪd] ['kɑːpər] , [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [stiːl] ;

exhausted	copper	,	had	recourse	to	steel	;
筋疲力尽的	铜	,	有	追索权	到	钢	;

管家供不应求；马车制造商从不睡觉；卡片雕刻师用光了铜，转而使用钢材；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] ['herəldz] - ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n]

and	the	demand	for	arms	at	the	Heralds	'	College	was	so	great	that	even
和	这	要求	为了	武器	在	这	先驱者	-	大学	曾是	所以	伟大的	那	甚至

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['gɑːrtər][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

the	mystical	genius	of	Garter	was	exhausted	,
这	神秘	天才	的	袜带	曾是	筋疲力尽的	,

纹章院对武器的需求如此之大，以至于连嘉德的神秘天赋也无力回天。

[ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	hostile	meetings	were	commenced	between	the	junior	members	of	some
和	敌对的	会议	是	开始	之间	这	初级	成员	的	一些

['eɪnʃənt] ['fæməliz] ,

ancient	families	,
古老的	家庭	,

一些古老家族的年轻成员之间开始发生敌对冲突。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [krest] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'pɔːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði]

to	whom	the	same	crest	had	been	unwittingly	apportioned	;	but	,	the
到	谁	这	相同的	波峰	有	到过	不知不觉	按比例分配	;	但	,	这

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

seconds	interfering	,
秒	干扰	,

同一枚徽章无意中被分配给了其他人；但是，由于第二顺位继承人的干预，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'leɪʃnz] .

they	discovered	themselves	to	be	relations	.
他们	发现	他们自己	到	是	关系	.

他们发现彼此是亲戚。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,

All	the	eldest	sons	were	immediately	to	get	into	Parliament	,
全部	这	长子	儿子们	是	立即地	到	得到	进入	议会	,

所有长子都要立即进入议会。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [æz; əz] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]

and	all	the	younger	ones	as	quickly	into	the	Guards	;	and	the	simple
和	全部	这	年轻	一个	作为	迅速地	进入	这	卫兵	;	和	这	简单的

- ['envɔɪ] ,

Fantaisian	Envoy	,
-	使者	,

所有年轻人都很快加入了卫队；还有那位普通的幻想国使者，

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌeɪ 'juː] [paɪd] [diː'ju] ['lɛtrə] , [meɪd] [ə; eɪ]

who	had	the	peculiar	felicity	of	taking	everything	au	pied	du	lettre	,	made	a
WHO	有	这	奇特	费利西蒂	的	采取	一切	au	馅饼	杜	信件	,	制成	一个

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

calculation	that	,
计算	那	,

那些凡事都按字面意思理解的人，做出了如下计算：

[ɪf] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['duːli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

if	these	arrangements	were	duly	effected	,
如果	这些	安排	是	正式地	受影响	,

如果这些安排得到妥善执行，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] - [reprɪ'zentətɪv] [wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] -

in	a	short	time	the	Vraibleusian	representatives	would	exceed	the	Vraibleusian
在	一个	短的	时间	这	-	代表	会	超过	这	-

[ˌreprɪ'zentɪd] ;

represented	;
代表	;

不久之后，弗赖布勒斯派的代表人数将超过弗赖布勒斯派的代表人数；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] - [gɑːrdz] [tuː; tə]

and	that	there	would	be	at	least	three	officers	in	the	Vraibleusian	guards	to
和	那	那里	会	是	在	至少	三	警官	在	这	-	守卫	到

['evri] ['praɪvət] .

every	private	.
每一个	私人的	.

而且，弗赖布勒斯卫队中至少会有三名军官与一名士兵的比例。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biədz] [ænd; ənd] [mə'stæʃioʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'baʊnd] , [ðɪs] [greɪt] [rɪ'zʌlt]

Judging	from	the	beards	and	mustachios	which	now	abounded	,	this	great	result
评判	从	这	胡须	和	胡子	哪个	现在	大量	,	这	伟大的	结果

[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

was	near	at	hand	.
曾是	靠近	在	手	.

从随处可见的胡须来看，这个伟大的成果指日可待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snʌb] [noʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiljəˈnɛəz] , [ðiːz]

With	the	snub	nose	which	is	the	characteristic	of	the	millionaires	,	these
和	这	冷落	鼻子	哪个	是	这	特征	的	这	百万富翁	,	这些

[əˈpendidʒiz] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ɪˈfekt] .

appendages	produce	a	pleasing	effect	.
附属物	生产	一个	令人愉悦	影响	.

扁平的鼻子是百万富翁的典型特征，而这些附属器官则能产生令人愉悦的效果。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'saidid] ; [wen] [ðer; ðər] ['maɪti] ['mænʃnz] [wɜːr; wər]

When	the	excitement	had	a	little	subsided	;	when	their	mighty	mansions	were
什么时候	这	激动	有	一个	小的	平静下来	;	什么时候	他们的	强大的	豪宅	是

[mægˈnɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] ;

magnificently	furnished	;
壮丽	提供	;

当兴奋之情稍稍平息；当他们宏伟的宅邸被布置得富丽堂皇；

[wen] [ðer; ðər] [braɪt] ['ekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ferli] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]

when	their	bright	equipages	were	fairly	launched	,	and	the	due	complement	of
什么时候	他们的	明亮的	装备	是	相当	发射	,	和	这	到期的	补充	的

[ðer; ðər] ['lɪvərid] [rɪ'teɪnəz] [pɝˈfɛktəd] ;

their	liveried	retainers	perfected	;
他们的	身着制服的	预付金	完善	;

当他们光鲜亮丽的马车准备就绪，身着制服的侍从也配备齐全时；

[wen] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [welθ]

when	,	in	short	,	they	had	imitated	the	aristocracy	in	every	point	in	which	wealth
什么时候	,	在	短的	,	他们	有	模仿	这	贵族	在	每一个	观点	在	哪个	财富

[kʊd; kəd]['raɪv(ə)l] [blʌd] :

could	rival	blood	:
可以	竞争对手	血	:

简而言之，他们在财富能与血统匹敌的方方面面都模仿了贵族阶层：

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] ['wɑːntɪŋ] ,

then	the	new	people	discovered	with	dismay	that	one	thing	was	yet	wanting	,
然后	这	新的	人们	发现	和	沮丧	那	一	事物	曾是	然而	想要	,

然后，新来的人沮丧地发现，还有一件事还缺少。

[wɪtʃ] ['treʒər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt]

which	treasure	could	not	purchase	,	and	which	the	wit	of	others	could	not
哪个	宝藏	可以	不是	购买	,	和	哪个	这	有	的	其他的	可以	不是

[səˈplaɪ] — ['mænər] .

supply	—	Manner	.
供应	—	方式	.

那是财富买不到的，也是别人的智慧无法提供的——风度。

[ɪn] ['hoʊmli] [freɪz] , [ðə; ði] [ˌmiljəˈnɛəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

In	homely	phrase	,	the	millionaires	did	not	know	how	to	behave	themselves	.
在	家常的	短语	,	这	百万富翁	做过	不是	知道	如何	到	表现	他们自己	.

通俗地说，这些百万富翁不懂得如何举止得体。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [lʊkt]

Accustomed	to	the	counting	-	house	,	the	factory	,	or	the	exchange	,	they	looked
习惯	到	这	计数	-	房子	,	这	工厂	,	或者	这	交换	,	他们	看起来

[kwɪr] [ɪn] [səˈluːn] , [ænd; ənd] [sed] - [sɜːr] !

queer	in	saloons	,	and	said	'	Sir	!
酷儿	在	酒吧	,	和	说	-	先生	!

他们习惯了账房、工厂或交易所，所以在酒吧里显得很奇怪，他们会说“先生！”

- [wen] [ðeɪ] [əˈdrest] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [siːmd] [stɪf] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][hɑːt] .

'	when	they	addressed	you	;	and	seemed	stiff	,	and	hard	,	and	hot	.
-	什么时候	他们	已解决	你	;	和	似乎	僵硬的	,	和	难的	,	和	热的	.

当他们和你说话时；看起来僵硬、冷漠、燥热。

[ðen] [ðə; ði]['sɒlɪsɪz(ə)m] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l][sə'saɪəti] , [oʊ] !

Then	the	solecisms	they	committed	in	more	formal	society	,	oh	!
然后	这	语法错误	他们	坚定的	在	更多的	正式的	社会	,	哦	!

然后，他们在更正式的社交场合中犯下的那些错误，哦！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt'reɪdʒəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] ['dʒɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]

they	were	outrageous	;	and	a	leading	article	in	an	eminent	journal	was
他们	是	令人愤慨	;	和	一个	领导	文章	在	一个	杰出	杂志	曾是

['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

actually	written	upon	the	subject	.
实际上	书面	之上	这	主题	.

这些言论令人愤慨；甚至有著名期刊专门就此撰写了一篇社论。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [raɪt] [ðə; ði] [di:dz] [ðeɪ] [dɪd] ;

I	dare	not	write	the	deeds	they	did	;
我	敢	不是	写	这	契约	他们	做过	;

我不敢写出他们所做的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tu:; tə]

but	it	was	whispered	that	when	they	drank	wine	they	filled	their	glasses	to
但	它	曾是	低声说道	那	什么时候	他们	喝	葡萄酒	他们	已填	他们的	眼镜	到

[ðə; ði] ['veri] [brɪm] .

the	very	brim	.
这	非常	帽檐	.

但有传言说，他们喝酒时总是把杯子倒得满满的。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [klæs] ,

All	this	delighted	the	old	class	,
全部	这	高兴极了	这	老的	班级	,

这一切都让老一辈人感到高兴。

[hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['enviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [emjələs] [ʌv; əv]

who	were	as	envious	of	their	riches	as	the	new	people	were	emulous	of
WHO	是	作为	羡慕	的	他们的	财富	作为	这	新的	人们	是	模仿	的

[ðer; ðər] [staɪl] .

their	style	.
他们的	风格	.

他们嫉妒他们的财富，而新来的人则效仿他们的生活方式。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪk'sept] - ['pɜ:sənz] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl]

In	any	other	country	except	Vraibleusia	persons	so	situated	would	have	consoled
在	任何	其他	国家	除了	-	人	所以	位于	会	有	安慰

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər] [pɑ:'sterəti]

themselves	for	their	disagreeable	position	by	a	consciousness	that	their	posterity
他们自己	为了	他们的	令人不快的	位置	经过	一个	意识	那	他们的	后人

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [di'fiʃənsiz] ;

would	not	be	annoyed	by	the	same	deficiencies	;
会	不是	是	恼怒	经过	这	相同的	缺陷	;

除了弗赖布勒西亚之外，在其他任何国家，身处这种境地的人都会因为意识到他们的后代不会受到同样的缺陷困扰而感到安慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] - ['pi:p(ə)l] [ri'zembld] [noʊ] ['ʌðər] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] .

but	the	wonderful	Vraibleusian	people	resembled	no	other	,	even	in	their	failings	.
但	这	精彩的	-	人们	类似	不	其他	,	甚至	在	他们的	缺点	.

但奇妙的弗赖布勒斯人与其他民族截然不同，即使在他们的缺点方面也是如此。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [diːmd] [ðə; ði]

They	determined	to	acquire	in	a	day	that	which	had	hitherto	been	deemed	the
他们	决定	到	获得	在	一个	天	那	哪个	有	迄今为止	到过	被认为	这

['grædʒuəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['tiːdiəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

gradual	consequence	of	tedious	education	.
逐渐地	结果	的	乏味	教育	.

他们决心在一天之内获得以往被认为是枯燥教育逐步积累的结果。

[ə; eɪ] - [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ; [ðə; ði]

A	-	Society	for	the	Diffusion	of	Fashionable	Knowledge	-	was	announced	;	the
一个	-	社会	为了	这	扩散	的	时髦	知识	-	曾是	宣布	;	这

[ˌmiljə'nɛəz] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [mɪ'stɪriəs] ,

Millionaires	looked	triumphantly	mysterious	,
百万富翁	看起来	凯旋而归	神秘	,

“时尚知识传播协会”宣布成立；百万富翁们看起来既得意又神秘。

[ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ['kwɪzd] .

the	aristocrats	quizzed	.
这	贵族	提问	.

贵族们接受了质问。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] ['ɪntɪmətid] [baɪ] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ;

The	object	of	the	society	is	intimated	by	its	title	;
这	目的	的	这	社会	是	暗示	经过	它是	标题	;

该社团的宗旨从其名称中即可看出；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪnstɪˌtuːtərz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz]

and	the	method	by	which	its	institutors	proposed	to	attain	this	object	was
和	这	方法	经过	哪个	它是	机构	建议的	到	达到	这	目的	曾是

[ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] ,

the	periodical	publication	of	pamphlets	,
这	期刊	发布	的	小册子	,

而其创立者们提出的实现这一目标的方法是定期出版小册子。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kə'mɪti] .

under	the	superintendence	of	a	competent	committee	.
在下面	这	督察	的	一个	胜任的	委员会	.

在主管委员会的监督下。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['triːtɪs] [ə'pɪrd] : [ɪts] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

The	first	treatise	appeared	:	its	subject	was	NONCHALANCE	.
这	第一的	论文	出现	:	它是	主题	曾是	漫不经心	.

第一篇论文出现了，主题是“冷漠”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌktɪd] [ɪts] ['stjʊdnts] ['evər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [men] ,

It	instructed	its	students	ever	to	appear	inattentive	in	the	society	of	men	,
它	指示	它是	学生	曾经	到	出现	注意力不集中	在	这	社会	的	男人	,

它教导学生在男性社交场合要始终表现得漫不经心。

[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [wen] [ðeɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

and	heartless	when	they	conversed	with	women	.
和	狠心	什么时候	他们	交谈	和	女性	.

他们在与女性交谈时冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɪti] ;

It	taught	them	not	to	understand	a	man	if	he	were	witty	;
它	教授	他们	不是	到	理解	一个	男人	如果	他	是	机智	;

它教导他们不要去理解一个风趣幽默的人；

[tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] ;

to	misunderstand	him	if	he	were	eloquent	;
到	误解	他	如果	他	是	雄辩	;

如果他能言善辩，就不要误解他；

[tuː; tə] [jɔːn] [ɔːr] [ster] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

to	yawn	or	stare	if	he	chanced	to	elevate	his	voice	,
到	打哈欠	或者	盯	如果	他	偶然	到	提升	他的	嗓音	,

如果他碰巧提高了音量，就会打哈欠或盯着看。

[ɔːr] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [pləˈsɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kɑːm] [baɪ] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

or	presumed	to	ruffle	the	placidity	of	the	social	calm	by	addressing	his	fellow	-
或者	假定	到	褶边	这	平静	的	这	社会的	冷静的	经过	解决	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ʌnˈpɑːrtɪd] .

creatures	with	teeth	unparted	.
生物	和	牙齿	未分离的	.

或者，他竟敢龇牙咧嘴地与同伴们说话，妄图扰乱社会的平静。

['eksələns] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [dɪ'spærɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] :

Excellence	was	never	to	be	recognised	,	but	only	disparaged	with	a	look	:
卓越	曾是	绝不	到	是	已确认	,	但	仅有的	贬低	和	一个	看	:

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,

an	opinion	or	a	sentiment	,
一个	观点	或者	一个	情绪	,

卓越从来不会被认可，只会遭到轻蔑的眼神、意见或情绪的否定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	the	nonchalant	was	lost	for	ever	.
和	这	漫不经心	曾是	丢失的	为了	曾经	.

而那种漫不经心的性格，从此一去不复返了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmp] ['sʌnbiːm] ,

For	these	,	he	was	to	substitute	a	smile	like	a	damp	sunbeam	,
为了	这些	,	他	曾是	到	代替	一个	微笑	喜欢	一个	潮湿	阳光	,

为此，他要用如湿润阳光般灿烂的笑容来代替。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl]

a	moderate	curl	of	the	upper	lip	,	and	the	all	-	speaking	and	perpetual
一个	缓和	卷曲	的	这	上	唇	,	和	这	全部	-	请讲	和	永久

[ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

shrug	of	the	shoulders	.
耸肩	的	这	肩膀	.

上唇微微翘起，肩膀不停地耸动，仿佛在诉说着什么。

[baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]

By	a	skilful	management	of	these	qualities	it	was	shown	to	be	easy	to
经过	一个	熟练	管理	的	这些	品质	它	曾是	所示	到	是	简单的	到

['ruːɪn] [əˈnʌðɝz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] .

ruin	another's	reputation	and	ensure	your	own	without	ever	opening	your	mouth	.
废墟	另一个的	名声	和	确保	你的	自己的	没有	曾经	开幕	你的	嘴	.

通过巧妙地运用这些特质，人们发现，即使不开口说话，也能轻易地毁掉别人的名誉，并确保自己的名誉。

[tuː; tə] ['wʊmən] , [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] ['trɪtɪs] [sed] [mʌtʃ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] : - ['lɪstləsnəs] , ['lɪstləsnəs] ,

To	woman	,	this	exquisite	treatise	said	much	in	few	words	:	'	Listlessness	,	listlessness	,
到	女士	,	这	精美的	论文	说	很多	在	很少	字	:	-	倦怠	,	倦怠	,

['lɪstləsnəs] ,

listlessness	,
倦怠	,

对女性而言，这篇精辟的论述寥寥数语却道出了许多道理："倦怠，倦怠，倦怠，

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

'	was	the	edict	by	which	the	most	beautiful	works	of	nature	were	to	be
-	曾是	这	法令	经过	哪个	这	最多	美丽的	作品	的	自然	是	到	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

regulated	,
受监管	,

这是规范自然界最美丽作品的法令。

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli]['truːli] ['tʃɑːrmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ænd; ənd] [fiːl] [ðəm'selvz] .

who	are	only	truly	charming	when	they	make	us	feel	and	feel	themselves	.
WHO	是	仅有的	真的	迷人	什么时候	他们	制作	我们	感觉	和	感觉	他们自己	.

只有当他们让我们感受到他们的情感，并让我们感受到他们自身的情感时，他们才真正具有魅力。

- ['lɪstləsnəs] , ['lɪstləsnəs] , ['lɪstləsnəs] ; - [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪstləs] ,

'	Listlessness	,	listlessness	,	listlessness	;	'	for	when	you	choose	not	to	be	listless	,
-	倦怠	,	倦怠	,	倦怠	;	-	为了	什么时候	你	选择	不是	到	是	蔫	,

“倦怠，倦怠，倦怠；”当你选择不倦怠时，

[ðə; ði]['kɑːntræst][ɪz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːt] .

the	contrast	is	so	striking	that	the	triumph	must	be	complete	.
这	对比	是	所以	引人注目	那	这	胜利	必须	是	完全的	.

这种对比如此鲜明，胜利必定是彻底的。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'mɪt] .

The	treatise	said	much	more	,	which	I	shall	omit	.
这	论文	说	很多	更多的	,	哪个	我	将	忽略	.

该论文的内容远不止这些，我将省略。

[ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	forgot	,	however	,
它	忘了	,	然而	,

但它忘记了。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

to	remark	that	this	vaunted	nonchalance	may	be	the	offspring	of	the	most
到	评论	那	这	吹嘘	漫不经心	可能	是	这	后代	的	这	最多

[kən'temptəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv] ['pæʃnz] :

contemptible	and	the	most	odious	of	passions	:
可鄙	和	这	最多	令人厌恶的	的	激情	:

值得注意的是，这种自诩的漠不关心，或许正是源于最卑鄙、最令人憎恶的情感：

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'ɪntrəstɪd] [wen]

and	that	while	it	may	be	exceedingly	refined	to	appear	uninterested	when
和	那	尽管	它	可能	是	非常	精制	到	出现	不感兴趣	什么时候

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ,

others	are	interested	,
其他的	是	感兴趣的	,

而且，当别人感兴趣时，装作不感兴趣或许是一种非常高雅的姿态；

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eksələns] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dʒiːniəs] [wɪ'ðaʊt]

to	witness	excellence	without	emotion	,	and	to	listen	to	genius	without
到	证人	卓越	没有	情感	,	和	到	听	到	天才	没有

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

animation	,
动画片	,

见证卓越而不带情感，聆听天才而不带表情，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [meɪ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['envi] [æz; əz][ɪn'spaɪərd][baɪ]

the	heart	of	the	Insensible	may	as	often	be	inflamed	by	Envy	as	inspired	by
这	心	的	这	麻木不仁	可能	作为	经常	是	发炎的	经过	嫉妒	作为	灵感	经过

['fæʃ(ə)n] .

Fashion	.
时尚	.

麻木不仁之人的内心，往往既会被时尚所吸引，也会被嫉妒所点燃。

[dɪsə'teɪʃnz] - [ɑːn] ['liːvɪŋ] [kɑːrdz] , -

Dissertations	'	On	leaving	cards	,	'
学位论文	-	在	离开	牌	,	-

论文《论离别卡片》

- [ɑːn] ['kʌtɪŋ] ['ɪntɪmət] [frendz] , -
' On cutting intimate friends , '
- 在 切割 亲密的 朋友们 , -

“关于断绝亲密朋友关系，”

- [ɑːn][krə'væts] , -
' On cravats , '
- 在 领带 , -

“关于领巾，”

- [ɑːn] ['dɪnər] ['kɔːrsɪz] , -
' On dinner courses , '
- 在 晚餐 课程 , -

“关于晚餐的菜肴，”

- [ɑːn] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] . -
' On poor relations . '
- 在 贫穷的 关系 . -

“论贫困关系。”

- [ɑːn] [bɔːz] , -
' On bores , '
- 在 钻孔 , -

“关于钻孔，”

- [ɑːn]['laɪənz] , - [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
' On lions , ' were announced as speedily to appear .
- 在 狮子 , - 是 宣布 作为 迅速地 到 出现 .

据宣布，“狮子”即将出现。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [prə'duːst] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekts] .
In the meantime , the Essay on Nonchalance produced the best effects .
在 这 与此同时 , 这 散文 在 漫不经心 生产 这 最好的 效果 .

与此同时，《论漫不经心》一文取得了最佳效果。

[ə; eɪ][siː aɪ] - [də'vænt] ['stɑːkbroʊkər] [kʌt] [ə; eɪ] [duːk] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɪts]
A ci - devant stockbroker cut a Duke dead at his club the day after its
一个 ci - 前 股票经纪人 切 一个 公爵 死的 在 他的 俱乐部 这 天 后 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
publication ;
发布 ;

一名 ci-devant 股票经纪人在公爵的俱乐部里，在他去世的第二天，就将他杀死了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [jɔːnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ,
and his daughter yawned while his Grace's eldest son , the Marquess ,
和 他的 女儿 打哈欠 尽管 他的 格蕾丝 长子 儿子 , 这 侯爵 ,

他的女儿打了个哈欠，而他夫人的长子，侯爵，

[meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - [ˌdiː 'aɪ]['tɑːnti][pɑːlpiːti] .
made her an offer as she was singing ' Di tanti palpiti .
制成 她 一个 提供 作为 她 曾是 歌唱 - 迪 坦蒂 帕尔皮蒂 .

当她唱着《Di tanti palpiti》时，我向她提出了一个条件。

- [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
' The aristocrats got a little frightened ,
- 这 贵族 得到 一个 小的 害怕 ,

贵族们有点害怕了，

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['emɪnənt] [hɑːp] - ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	when	an	eminent	hop	-	merchant	and	his	lady	had	asked	a	dozen
和	什么时候	一个	杰出	跳	-	商人	和	他的	女士	有	问	一个	打

['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Countesses	to	dinner	,
伯爵夫人	到	晚餐	,

一位著名的啤酒花商人和他的夫人邀请了十二位伯爵夫人共进晚餐，

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][oʊld] [klæs] [left] [ɔːf]

and	forgot	to	be	at	home	to	receive	them	,	the	old	class	left	off
和	忘了	到	是	在	家	到	收到	他们	,	这	老的	班级	左边	离开

['kwɪzɪŋ] .

quizzing	.
测验	.

由于忘记在家接收，老班停止了测验。

[ðə; ði] ['pæmflɪts] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] ['ɪsjuːɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l] [əd'vænst]

The	pamphlets	,	however	,	continued	issuing	forth	,	and	the	new	people	advanced
这	小册子	,	然而	,	持续	发行	前进	,	和	这	新的	人们	先进的

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

at	a	rate	which	was	awful	.
在	一个	速度	哪个	曾是	可怕	.

然而，这些小册子继续流传，新人群以惊人的速度发展壮大。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [sʌm; səm][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	actually	began	to	originate	some	ideas	of	their	own	,
他们	实际上	开始	到	起源	一些	想法	的	他们的	自己的	,

他们实际上开始萌生一些自己的想法，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [oʊld] -

and	there	was	a	whisper	among	the	leaders	of	voting	the	aristocrats	old	-
和	那里	曾是	一个	耳语	之中	这	领导人	的	表决	这	贵族	老的	-

['fæʃnd] .

fashioned	.
造型	.

领导人之间私下议论纷纷，要以老派的方式投票给贵族。

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [sə'saɪəti] [naʊ] [kɔːzd] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

The	Diffusion	Society	now	caused	these	exalted	personages	great	anxiety	and
这	扩散	社会	现在	导致	这些	崇高	人物	伟大的	焦虑	和

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

传播协会的成立，给这些显赫人物带来了极大的焦虑和不安。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] ['kwɑːlətɪ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

They	argued	that	Fashion	was	a	relative	quality	;	that	it	was	quite	impossible	,
他们	争论	那	时尚	曾是	一个	相对的	质量	;	那	它	曾是	相当	不可能的	,

他们认为时尚是一种相对的品质；而且完全不可能，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi]

and	not	to	be	expected	,	that	all	people	were	to	aspire	to	be
和	不是	到	是	预期的	,	那	全部	人们	是	到	渴望	到	是

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

fashionable	;
时髦	;

不应该期望所有人都追求时尚；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

that	it	was	not	in	the	nature	of	things	,	and	that	,	if	it	were	,
那	它	曾是	不是	在	这	自然	的	事物	,	和	那	,	如果	它	是	,

这并非事物的本性，而且，即便如此，

[sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] ; [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] ['ɪmɪtəɪtəz] [əd'vænst] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

society	could	not	exist	;	that	the	more	their	imitators	advanced	the	more	they	should
社会	可以	不是	存在	;	那	这	更多的	他们的	模仿者	先进的	这	更多的	他们	应该

['bæf(ə)l][ðer; ðər] [ˌɪmi'teiʃənz] ;

baffle	their	imitations	;
挡板	他们的	仿制品	;

社会不可能存在；模仿者进步得越快，他们就越应该挫败模仿者；

[ðæt] [ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['eɪb(ə)l] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	a	first	and	fashion	able	class	was	a	necessary	consequence	of	the
那	一个	第一的	和	时尚	有能力的	班级	曾是	一个	必要的	结果	的	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][mæn] ;

organisation	of	man	;
组织	的	男人	;

一个一流的、时尚的精英阶层是人类组织化的必然结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [wʊd] [fɔːr; fər] ['evər] [biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	that	a	line	of	demarcation	would	for	ever	be	drawn	between	them
和	那	一个	线	的	划界	会	为了	曾经	是	绘制	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndərz] .

and	the	other	islanders	.
和	这	其他	岛民	.

他们与其他岛民之间将永远划上一条分界线。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtid] [ðer; ðər]

The	warmth	and	eagerness	with	which	they	maintained	and	promulgated	their
这	温暖	和	渴望	和	哪个	他们	维持	和	颁布	他们的

[ə'pɪnjənz] [maɪt] [hæv; həv] ['temptɪd] ,

opinions	might	have	tempted	,
意见	可能	有	受诱惑	,

他们以如此热情和积极的态度坚持和传播自己的观点，这或许会诱使.....

[haʊ'evər] , [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] ['siːkrətli] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm]

however	,	an	impartial	person	to	suspect	that	they	secretly	entertained	some
然而	,	一个	公正	人	到	怀疑	那	他们	偷偷	娱乐	一些

[dauts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] .

doubts	of	their	truth	and	soundness	.
疑虑	的	他们的	真相	和	健全性	.

然而，公正的人会怀疑他们私下里对自己的说法的真实性和可靠性抱有一些怀疑。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['kwɑːləti]

On	the	other	hand	,	the	other	party	maintained	that	Fashion	was	a	positive	quality
在	这	其他	手	,	这	其他	派对	维持	那	时尚	曾是	一个	积极的	质量

;

;
;

另一方面，对方则认为时尚是一种积极的品质；

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

that	the	moment	a	person	obtained	a	certain	degree	of	refinement	he	or	she
那	这	片刻	一个	人	获得	一个	肯定	程度	的	精炼	他	或者	她

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

当一个人达到一定程度的修养之后，他或她就变成了.....

[ɪn][fækt][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klæs] [wɜ:r; wər]

in	fact	and	essentially	,	fashionable	;	that	the	views	of	the	old	class	were
在	事实	和	本质上	,	时髦	;	那	这	浏览	的	这	老的	班级	是

['ʌn,filə'sɔfikəl] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl] ,

unphilosophical	and	illiberal	,
非哲学性的	和	非自由主义	,

事实上，从本质上讲，这是一种时髦的观点；旧阶级的观点是缺乏哲学思考且不自由的。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ; [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] ['i:kwəl] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	unworthy	of	an	enlightened	age	;	that	men	were	equal	,	and	that
和	不配	的	一个	开明	年龄	;	那	男人	是	平等的	,	和	那

['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

everything	is	open	to	everybody	;
一切	是	打开	到	大家	;

并且与开明时代不符；认为人人平等，一切事物对所有人开放；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

and	that	when	we	take	into	consideration	the	nature	of	man	,	the	origin	of
和	那	什么时候	我们	拿	进入	考虑	这	自然	的	男人	,	这	起源	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

当我们考虑到人的本性、社会的起源时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	a	few	other	things	,
和	一个	很少	其他	事物	,

以及其他一些事情，

[ænd; ənd]['du:li] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['kɑ:nstənt][,ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'greʃn] [tɔ:rdz] [pər'fekʃ(ə)n]

and	duly	consider	the	constant	inclination	and	progression	towards	perfection
和	正式地	考虑	这	持续的	倾角	和	进展	向	完美

[wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [ɪ'vɪns] ,

which	mankind	evince	,
哪个	人类	表明	,

并充分考虑人类所表现出的不断追求完美的倾向和进步，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

there	was	no	reason	why	,	in	the	course	of	time	,
那里	曾是	不	原因	为什么	,	在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，没有任何理由.....

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] - [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

the	whole	nation	should	not	go	to	Almack's	on	the	same	night	.
这	所有的	国家	应该	不是	去	到	-	在	这	相同的	夜晚	.

全国人民不应该在同一晚都去阿尔马克餐厅。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - ,

At	this	moment	of	doubt	and	dispute	the	Government	of	Vraibleusia	,
在	这	片刻	的	怀疑	和	争议	这	政府	的	-	,

在这一充满疑虑和争议的时刻，弗赖布勒西亚政府

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [,lɪbə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪzdəm] [fɔ:r; fər]

with	that	spirit	of	conciliation	and	liberality	and	that	perfect	wisdom	for
和	那	精神	的	和解	和	自由主义	和	那	完美的	智慧	为了

[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['selɪbreɪtɪd] ,

which	it	had	been	long	celebrated	,
哪个	它	有	到过	长的	著名	,

秉持着那种和解与宽容的精神，以及它长期以来为人称道的完美智慧，

['kerɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [klæs] , [huːz] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] [nuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

caring	very	little	for	the	old	class	,	whose	interest	,	it	well	knew	,	was	to
关怀	非常	小的	为了	这	老的	班级	,	谁	兴趣	,	它	出色地	知道	,	曾是	到

[sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

support	it	,
支持	它	,

它对旧阶级漠不关心，因为它很清楚，旧阶级的利益在于支持它。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪs] ,

and	being	exceedingly	desirous	of	engaging	the	affections	of	the	new	race	,
和	存在	非常	渴望	的	引人入胜	这	情感	的	这	新的	种族	,

[dɪ'klerd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ;

declared	in	their	favour	;
声明	在	他们的	偏爱	;

并且非常渴望赢得新种族的喜爱，于是宣布支持他们；

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [sə'blaɪm] [skeɪl] [ʌv; əv] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n]

and	acting	upon	that	sublime	scale	of	measures	for	which	this	great	nation
和	表演	之上	那	升华	规模	的	措施	为了	哪个	这	伟大的	国家

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['feɪməs] ,

has	always	been	so	famous	,
有	总是	到过	所以	著名的	,

并采取了这个伟大国家一贯闻名遐迩的卓越措施，

[ðə; ði]['stætʃuː] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] ,

the	Statue	issued	an	edict	that	a	new	literature	should	be	invented	,
这	雕像	发布	一个	法令	那	一个	新的	文学	应该	是	发明	,

该法令颁布了一项命令，要求创造一种新的文学形式。

[ɪn][ˈɔːrdər][æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	order	at	once	to	complete	the	education	of	the	Millionaires	and	the
在	命令	在	一次	到	完全的	这	教育	的	这	百万富翁	和	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['oʊvər][ðə; ði] ['klæsɪk] [skuːl] [ʌv; əv] ['mænərz] .

triumph	of	the	Romantic	over	the	Classic	School	of	Manners	.
胜利	的	这	浪漫的	超过	这	经典的	学校	的	礼仪	.

为了立即完成对百万富翁的教育，以及浪漫主义对古典礼仪学派的胜利。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	most	eminent	writers	were	,	as	usual	,	in	the	pay	of	the	Government	,
这	最多	杰出	作家	是	,	作为	通常	,	在	这	支付	的	这	政府	,

[ænd; ənd] ['bɜːrlɪŋtən] ,

and	BURLINGTON	,
和	伯灵顿	,

最杰出的作家们，像往常一样，都受雇于政府，而伯灵顿，

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] [poʊst][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ]

A	TALE	OF	FASHIONABLE	LIFE	in	three	volumes	post	octavo	,	was	sent	forth
一个	故事	的	时髦	生活	在	三	卷	邮政	八开本	,	曾是	发送	前进

.

:
.

《时尚生活的故事》三卷本后八开本，已出版发行。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪmələr] [wɜːrks] , ['berɪŋ] ['taɪtəlz] ['iːkwəli] [juː'foʊniəs] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] , [wɜːr; wər]

Two	or	three	similar	works	,	bearing	titles	equally	euphonious	and	aristocratic	,	were
二	或者	三	相似的	作品	,	轴承	标题	同样地	悦耳的	和	贵族	,	是

['pʌblɪʃt] ['deɪli] ;

published	daily	;
已发布	日常的	;

每天都会出版两到三部标题同样悦耳动听、高贵典雅的类似作品；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ðə; ði]

and	so	exquisite	was	the	style	of	these	productions	,	so	naturally	artificial	the
和	所以	精美的	曾是	这	风格	的	这些	作品	,	所以	自然	人造的	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːts] ,

construction	of	their	plots	,
建造	的	他们的	图表	,

这些作品的风格如此精妙，情节的构建却如此自然而然地显得人为。

[ænd; ənd][soʊ]['ædmərəbli] [ɪn'ventɪv] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] ,

and	so	admirably	inventive	the	conception	of	their	characters	,
和	所以	令人钦佩地	富有创造力的	这	概念	的	他们的	人物	,

他们对人物的构思也极富创意。

[ðæt] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['æbstrækt] ['mætər] [ænd; ənd]['ærɪd]

that	many	who	had	been	repulsed	by	the	somewhat	abstract	matter	and	arid
那	许多	WHO	有	到过	反感	经过	这	有些	抽象的	事情	和	干旱

[staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtiziz] ,

style	of	the	treatises	,
风格	的	这	论文	,

许多人曾因这些论著内容略显抽象和文风枯燥而感到反感，

[siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

seduced	by	the	interest	of	a	story	,	and	by	the	dazzling	delicacies	of	a
被诱惑	经过	这	兴趣	的	一个	故事	,	和	经过	这	耀眼的	美味佳肴	的	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [staɪl] ,

charming	style	,
迷人	风格	,

被故事的趣味性和迷人文风的精妙之处所吸引，

['riːəli] [naʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;

really	now	picked	up	a	considerable	quantity	of	very	useful	knowledge	;
真的	现在	挑选	向上	一个	大量	数量	的	非常	有用	知识	;

现在确实积累了相当多的非常有用的知识；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][ɪ'mædʒɪneri]

so	that	when	the	delighted	students	had	eaten	some	fifty	or	sixty	imaginary
所以	那	什么时候	这	高兴极了	学生	有	吃	一些	五十	或者	六十	假想

['dinəz] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dinners	in	my	lord's	dining	-	room	,
晚餐	在	我的	领主的	用餐	-	房间	,

于是，当那些兴高采烈的学生们在我主人的餐厅里享用了大约五六十顿想象中的晚餐之后，

[ænd; ənd] [wɜːrl] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][ɪ'mædʒɪneri] [wɔːltsiz] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ,

and	whirled	some	fifty	or	sixty	imaginary	waltzes	in	my	lady's	dancing	-	room	,
和	旋转	一些	五十	或者	六十	假想	华尔兹	在	我的	女士的	跳舞	-	房间	,

于是我在夫人的舞厅里想象着跳了五六十支华尔兹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [bruːt] [left] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmiljəˈnɛəz] .

there	was	scarcely	a	brute	left	among	the	whole	Millionaires	.
那里	曾是	几乎	一个	蛮力	左边	之中	这	所有的	百万富翁	.

在所有百万富翁中，几乎没有一个是粗野之徒。

[bʌt; bət] [wʌt] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l] ,

But	what	produced	the	most	beneficial	effects	on	the	new	people	,
但	什么	生产	这	最多	有利	效果	在	这	新的	人们	,

但对新人们产生最有益影响的是什么呢?

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [klæs] , [wɜːr; wər]

and	excited	the	greatest	indignation	and	despair	among	the	old	class	,	were
和	兴奋的	这	最	愤慨	和	绝望	之中	这	老的	班级	,	是

[sʌm; səm] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

some	volumes	which	the	Government	,
一些	卷	哪个	这	政府	,

政府出版的一些书籍，激起了旧阶级极大的愤慨和绝望。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] [məkiːəvəlɪzəm] , [braibd] [sʌm; səm] ['niːdi] ['saɪənz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] ,

with	shocking	Machiavelism	,	bribed	some	needy	scions	of	nobility	to	scribble	,
和	令人震惊	马基雅维利主义	,	受贿	一些	贫困	接穗	的	贵族	到	涂	,

他以令人震惊的权谋手段，贿赂了一些贫困潦倒的贵族子弟去胡乱涂鸦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['sɜːrt(ə)n] ['siːkrɪts] ['veɪnli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['seɪkrɪd][ænd; ənd]

and	which	revealed	certain	secrets	vainly	believed	to	be	quite	sacred	and
和	哪个	揭晓	肯定	秘密	徒劳地	相信	到	是	相当	神圣	和

[ɪn'vaɪələb(ə)l] .

inviolable	.
不可侵犯的	.

并揭露了一些人们徒劳地认为非常神圣和不可侵犯的秘密。

['tʃæptər] -

CHAPTER 13

章 -

第十三章

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

Shortly	after	the	sailing	of	the	great	fleet	the	Private	Secretary	engaged	in	a
不久	后	这	帆船	的	这	伟大的	舰队	这	私人的	秘书	已订婚的	在	一个

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

speculation	which	was	rather	more	successful	than	any	one	contained	in	his
推测	哪个	曾是	相当	更多的	成功的	比	任何	一	包含	在	他的

['pæmflət] [ɑːn] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'pʌblɪk] .

pamphlet	on	'	The	Present	State	of	the	Western	Republics	.
小册子	在	-	这	展示	状态	的	这	西	共和国	.

大舰队启航后不久，私人秘书便进行了一项投机活动，其成功程度远超他在《西方共和国现状》小册子中所记载的任何投机活动。

- [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kiː] ,

'	One	morning	,	as	he	and	Popanilla	were	walking	on	a	quay	,
-	一	早晨	,	作为	他	和	-	是	步行	在	一个	码头	,

一天早晨，他和波帕尼拉在码头上散步时，

[ænd; ənd] [di'libəritɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːti] [bɪ'twiːn]

and	deliberating	on	the	clauses	of	the	projected	commercial	treaty	between
和	深思熟虑	在	这	条款	的	这	预计	商业的	条约	之间

- [ænd; ənd] [fæn'teɪziː] ,

Vraibleusia	and	Fantaisie	,
-	和	幻想	,

并审议了弗雷布勒西亚和幻想国之间拟议的商业条约的条款，

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

the	Secretary	suddenly	stopped	,
这	秘书	突然	停止	,

秘书突然停了下来，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [goʊst] [ɔːr] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

as	if	he	had	seen	his	father's	ghost	or	lost	the	thread	of	his	argument	,
作为	如果	他	有	已见	他的	父亲的	鬼	或者丢失的		这	线	的	他的	争论	,

仿佛他看到了父亲的鬼魂，或者失去了原本的思路。

[ænd; ənd] [æskt] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'prest] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['weðər] [hiː; hi]

and	asked	Popanilla	,	with	an	air	of	suppressed	agitation	,	whether	he
和	问	-	,	和	一个	空气	的	被抑制	搅动	,	无论	他

[əb'zɜːrvd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

observed	anything	in	the	distance	.
观察到	任何事物	在	这	距离	.

他压抑着激动的神情问波帕尼拉，是否看到远处有什么动静。

- , [huː] , [laɪk] [ɔːl]['sævidʒiz] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] - ['saɪtɪd] , [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði]

Popanilla	,	who	,	like	all	savages	,	was	long	-	sighted	,	applying	to	his	eye	the
-	,	WHO	,	喜欢	全部	野蛮人	,	曾是	长的	-	目击者	,	申请	到	他的	眼睛	这

[glæs] [wɪtʃ] ,

glass	which	,
玻璃	哪个	,

波帕尼拉，像所有野蛮人一样，是个远视眼，他把眼镜戴在眼睛上，

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

in	conformity	to	the	custom	of	the	country	,	he	always	wore	round	his	neck	,
在	一致性	到	这	风俗	的	这	国家	,	他	总是	穿着	圆形的	他的	脖子	,

按照当地的习俗，他总是把项链戴在脖子上。

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

confessed	that	he	saw	nothing	.
坦白	那	他	锯	没有什么	.

他坦白说自己什么也没看见。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ʌn'fɪkst] [hɪz; ɪz] [glæs] [nɔːr] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [sɪns] [hiː; hi]

The	Secretary	,	who	had	never	unfixed	his	glass	nor	moved	a	step	since	he
这	秘书	,	WHO	有	绝不	未修复	他的	玻璃	也不	已搬	一个	步	自从	他

[æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

asked	the	question	,
问	这	问题	,

自从提出问题以来，这位秘书既没有抬起酒杯，也没有移动过一步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

at	length	,	by	pointing	with	his	finger	,
在	长度	,	经过	指向	和	他的	手指	,

最后，他用手指着说：

[ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrpəs]

attracted	Popanilla's	attention	to	what	his	Excellency	conceived	to	be	a	porpoise
吸引	-	注意力	到	什么	他的	阁下	构思	到	是	一个	海豚

['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

bobbing	up	and	down	in	the	waves	.
上下摆动	向上	和	向下	在	这	波浪	.

波帕尼拉注意到，在他看来，那是一只在波浪中上下起伏的海豚。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] .

The	Secretary	,	however	,	was	not	of	the	same	opinion	as	the	Ambassador	.
这	秘书	,	然而	,	曾是	不是	的	这	相同的	观点	作为	这	大使	.

然而，国务卿的意见与大使不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [ðɪs]

He	was	not	very	communicative	,	indeed	,	as	to	his	own	opinion	upon	this
他	曾是	不是	非常	沟通	,	的确	,	作为	到	他的	自己的	观点	之上	这

[greɪv] ['sʌbdʒekt] ,

grave	subject	,
严重	主题	,

事实上，对于这个严肃问题，他并不太愿意透露自己的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɑːrðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd] [went] [daʊn] ; [ænd; ənd]

but	he	talked	of	making	farther	observations	when	the	tide	went	down	;	and
但	他	谈话	的	制作	更远	观察	什么时候	这	潮	去	向下	;	和

[wʌz; wəz][soʊ] ['lɪstləs] ,

was	so	listless	,
曾是	所以	蔫	,

但他却说要等潮水退去后再进行进一步的观察；他显得如此无精打采，

[æb'stræktɪd] , [ænd; ənd]['æbsənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn]

abstracted	,	and	absent	,	during	the	rest	of	their	conversation	,	that	it	soon
摘要	,	和	缺席的	,	期间	这	休息	的	他们的	对话	,	那	它	很快

['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spiːdəli] ['pɑːrtɪd] .

ceased	,	and	they	speedily	parted	.
停止	,	和	他们	迅速地	分手了	.

在接下来的谈话中，他心不在焉，神情恍惚，以至于谈话很快停止，两人也迅速分开了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wen] - [riːd] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] , [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['regjələrli]

The	next	day	,	when	Popanilla	read	the	morning	papers	,	a	feat	which	he	regularly
这	下一个	天	,	什么时候	-	读	这	早晨	文件	,	一个	特技	哪个	他	经常

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

第二天，波帕尼拉像往常一样阅读晨报。

[fɔːr; fər] ['spelɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli]

for	spelling	the	newspaper	was	quite	delicious	to	one	who	had	so	recently
为了	拼写	这	报纸	曾是	相当	可口的	到	一	WHO	有	所以	最近

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

learned	to	read	,
学习	到	读	,

对于一个刚刚学会阅读的人来说，报纸上的拼写简直太有趣了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['aɪlənd] ,

he	found	that	they	spoke	of	nothing	but	of	the	discovery	of	a	new	island	,
他	成立	那	他们	辐	的	没有什么	但	的	这	发现	的	一个	新的	岛	,

他发现他们谈论的全是发现新岛屿的事情。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ]

information	of	which	had	been	received	by	the	Government	only	the	preceding
信息	的	哪个	有	到过	已收到	经过	这	政府	仅有的	这	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

政府也是在前一天晚上才收到相关信息的。

[ðə; ðɪ] - [æm'bæsədər] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] ,

The	Fantaisian	Ambassador	turned	quite	pale	,
这	-	大使	转向	相当	苍白	,

幻想国大使脸色变得十分苍白，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðə; ðɪ]

and	for	the	first	time	in	his	life	experienced	the	passion	of	jealousy	,	the
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	经验丰富的	这	热情	的	妒忌	,	这

[griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] ,

green	-	eyed	monster	,
绿色的	-	眼睛	怪物	,

他生平第一次体验到了嫉妒的滋味，那种绿眼怪兽般的感觉。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [griːn] - [hɔːrnz] .

so	called	from	only	being	experienced	by	green	-	horns	.
所以	称为	从	仅有的	存在	经验丰富的	经过	绿色的	-	角	.

之所以如此称呼，是因为只有新手才会经历。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [steɪt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Already	**the**	**prominent**	**state**	**he**	**represented**	**seemed**	**to**	**retire**	**to**	**the**	**background**	**.**
已经	这	著名的	状态	他	代表	似乎	到	退休	到	这	背景	.

他所代表的那个显赫国家似乎已经退居幕后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [kə'prɪʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**the**	**Vraibleusians**	**were**	**the**	**most**	**capricious**	**as**	**well**	**as**
他	做过	不是	怀疑	那	这	-	是	这	最多	任性	作为	出色地	作为

[ðə; ði][moʊst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**most**	**commercial**	**nation**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	最多	商业的	国家	在	这	世界	.

他毫不怀疑弗赖布勒斯人是世界上最反复无常、也是最商业化的民族。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['oʊvər] .

His	**reign**	**was**	**evidently**	**over**	**.**
他的	在位	曾是	显然	超过	.

他的统治显然已经结束了。

[ðə; ði] [nuː] ['aɪlənd] [wʊd] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [prɪns] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːpjələr] .

The	**new**	**island**	**would**	**send**	**forth**	**a**	**Prince**	**still**	**more**	**popular**	**.**
这	新的	岛	会	发送	前进	一个	王子	仍然	更多的	受欢迎的	.

新岛屿将会诞生一位更受欢迎的王子。

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [wʊd] [biː; bi] ['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð'drɔːn] .

His	**allowance**	**of**	**pink**	**shells**	**would**	**be**	**gradually**	**reduced**	**,**	**and**	**finally**	**withdrawn**	**.**
他的	津贴	的	粉色的	贝壳	会	是	逐步地	减少	,	和	最后	撤回	.

他获准购买的粉红色贝壳数量将逐渐减少，最终被完全取消。

[hɪz; ɪz] [dauts] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fæn'teɪziː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'veɪv] .

His	**doubts**	**,**	**also**	**,**	**as**	**to**	**the**	**success**	**of**	**the**	**recent**	**expedition**	**to**	**Fantaisie**	**began**	**to**	**revive**	**.**
他的	疑虑	,	还	,	作为	到	这	成功	的	这	最近的	远征	到	幻想	开始	到	复活	.

他对最近一次前往幻想国的探险是否成功也开始心生疑虑。

[hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

His	**rising**	**reminiscences**	**of**	**his**	**native**	**land**	**,**	**which**	**,**	**with**	**the**	**joint**	**assistance**	**of**	**popularity**	**and**	**philosophy**	**,**
他的	上升	回忆录	的	他的	本国的	土地	,	哪个	,	和	这	联合的	协助	的	人气	和	哲学	,

他对故乡日益增长的怀念，在民众的拥护和哲学思想的共同推动下，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['staɪflɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['ɔːkwərd] .

he	**had**	**hitherto**	**succeeded**	**in**	**stifling**	**,**	**were**	**indeed**	**awkward**	**.**
他	有	迄今为止	成功了	在	令人窒息	,	是	的确	尴尬的	.

他之前成功压制的，确实很尴尬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['puːdl] .

He	**could**	**not**	**conceive**	**his**	**mistress**	**with**	**a**	**page**	**and**	**a**	**poodle**	**.**
他	可以	不是	构想	他的	情妇	和	一个	页	和	一个	贵宾犬	.

他无法想象自己的女主人身边有一个侍童和一只贵宾犬。

[hiː; hi] [fɪrd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ə'sɔːrtɪd] .

He	**feared**	**much**	**that**	**the**	**cargo**	**was**	**not**	**well**	**assorted**	**.**
他	害怕	很多	那	这	货物	曾是	不是	出色地	各种各样的	.

他非常担心货物分类不合理。

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

Popanilla	**determined**	**to**	**inquire**	**after**	**his**	**canoe**	**.**
-	决定	到	查询	后	他的	独木舟	.

波帕尼拉决定打听一下他的独木舟。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

His	courage	,	however	,	was	greatly	reassured	when	,	on	reading	the	second	edition	,
他的	勇气	,	然而	,	曾是	非常	放心	什么时候	,	在	阅读	这	第二	版	,

然而，当他读到第二版时，他的勇气得到了极大的鼓舞。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [ðoʊ] [moʊst] ['elɪdʒəbli]

he	learned	that	the	new	island	was	not	of	considerable	size	,	though	most	eligibly
他	学习	那	这	新的	岛	曾是	不是	的	大量	尺寸	,	尽管	最多	资格

['sɪtʃueɪt] ;

situate	;
位于	;

他了解到，虽然地理位置优越，但新发现的岛屿面积并不大；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	,	moreover	,	that	it	was	perfectly	void	of	inhabitants	.
和	,	而且	,	那	它	曾是	完美	空白	的	居民	.

而且，那里完全没有居民。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

When	the	third	edition	was	published	he	found	,	to	his	surprise	,
什么时候	这	第三	版	曾是	已发布	他	成立	,	到	他的	惊喜	,

第三版出版时，他惊讶地发现：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] .

that	the	Private	Secretary	was	the	discoverer	of	this	opposition	island	.
那	这	私人的	秘书	曾是	这	发现者	的	这	反对	岛	.

私人秘书是这个反对派岛屿的发现者。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['greɪtli] .

This	puzzled	the	Plenipotentiary	greatly	.
这	困惑	这	全权代表	非常	.

这令全权代表十分困惑。

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He	read	on	;	he	found	that	this	acquisition	,
他	读	在	;	他	成立	那	这	获得	,

他继续阅读，发现这项收购

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] - [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] [baɪ] [ɔːl] [ɪts] ['dʒɜːnəlz] ,

['æktʃuəli] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] .

upon	which	all	Vraibleusia	was	congratulated	in	such	glowing	terms	by	all	its	journals	,
之上	哪个	全部	-	曾是	恭喜	在	这样的	发光	条款	经过	全部	它是	期刊	,

actually	produced	nothing	.
实际上	生产	没有什么	.

所有期刊都对 Vraibleusia 给予了如此热烈的祝贺，但实际上它什么也没产出来。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ; [ə'nʌðər] ['pærəgræf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

His	Excellency	began	to	breathe	;	another	paragraph	,	and	he	found	that	the
他的	阁下	开始	到	呼吸	;	其他	段落	,	和	他	成立	那	这

['raɪv(ə)l] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [rɑːk] !

rival	island	was	,	a	rock	!
竞争对手	岛	曾是	,	一个	岩石	!

阁下开始喘口气；又读了一段，他发现那个竞争对手的岛屿竟然是一块岩石！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['pɔːrpəs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

He	remembered	the	porpoise	of	yesterday	.
他	记得	这	海豚	的	昨天	.

他想起了昨天的那只海豚。

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

The	island	certainly	could	not	be	very	large	,	even	at	low	water	.
这	岛	当然	可以	不是	是	非常	大的	,	甚至	在	低的	水	.

即使在退潮时，这个岛屿也肯定不会很大。

- [wʌns] [mɔːr] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] : [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [disˈkʌvərə] [ðæt] [kʊd; kəd] ['evər]

Popanilla **once** **more** **felt** **like** **a** **Prince** **:** **he** **defied** **all** **the** **discoverers** **that** **could** **ever**

- 一次 更多的 毛毡 喜欢 一个 王子 : 他 违抗 全部 这 发现者 那 可以 曾经

[ɪgˈzɪst] .

exist **.**

存在 .

波帕尼拉再次觉得自己像个王子：他无视了所有可能存在的发现者。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]

He **thought** **of** **the** **great** **resources** **of** **the** **great** **country** **he** **represented** **with**

他 想法 的 这 伟大的 资源 的 这 伟大的 国家 他 代表 和

[praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

proud **satisfaction** **.**

自豪的 满意 .

他为自己所代表的伟大国家的巨大资源感到无比自豪和满足。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ,

He **waited** **with** **easy** **,**

他 等待 和 简单的 ,

他轻松地等待着，

['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs]

confidence **the** **return** **of** **the** **fleet** **which** **had** **carried** **out** **the** **most** **judicious**

信心 这 返回 的 这 舰队 哪个 有 携带 出去 这 最多 明智的

[əˈsɔːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['mɑːrkɪt]

assortment **with** **which** **he** **had** **ever** **been** **acquainted** **to** **the** **readiest** **market**

品种 和 哪个 他 有 曾经 到过 熟人 到 这 准备就绪 市场

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] .

of **which** **he** **had** **any** **knowledge** **.**

的 哪个 他 有 任何 知识 .

他相信，经过他所见过的最明智的货物分类，舰队能够顺利返回，并到达他所知的最繁忙的市场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] [lʊk] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈreʒ] .

He **had** **no** **doubt** **his** **mistress** **would** **look** **most** **charmingly** **in** **a** **barege** **.**

他 有 不 怀疑 他的 情妇 会 看 最多 迷人地 在 一个 驳船 .

他毫不怀疑他的情妇穿上篷车会显得格外迷人。

- [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] .

Popanilla **determined** **to** **present** **his** **canoe** **to** **the** **National** **Museum** **.**

- 决定 到 展示 他的 独木舟 到 这 国家的 博物馆 .

波帕尼拉决心将他的独木舟捐赠给国家博物馆。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ['derɪŋ]

Although **his** **Excellency** **had** **been** **in** **the** **highest** **state** **of** **astonishment** **daring**

虽然 他的 阁下 有 到过 在 这 最高 状态 的 惊讶 大胆

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,

his **whole** **mission** **to** **Vraibleusia** **,**

他的 所有的 使命 到 - ,

尽管阁下在前往弗赖布勒西亚的整个任务中都处于极度震惊的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

it **must** **be** **confessed** **,** **now** **that** **he** **understood** **his** **companion's** **question** **of**

它 必须 是 坦白 , 现在 那 他 理解 他的 同伴的 问题 的

['jestərdeɪ] , [hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [stɛərd] .

yesterday **,** **he** **particularly** **stared** **.**

昨天 , 他 特别 凝视 .

必须承认，现在他明白了同伴昨天提出的问题，他格外专注地盯着看。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'kri:st] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [gə'zet] -

His	wonder	was	not	decreased	in	the	evening	,	when	the	'	Government	Gazette	'
他的	想知道	曾是	不是	减少	在	这	晚上	,	什么时候	这	-	政府	公报	-

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

到了晚上，当《政府公报》出版时，他的惊奇之情丝毫未减。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['aɪlənd][baɪ]

It	contained	an	order	for	the	immediate	fortification	of	the	new	island	by
它	包含	一个	命令	为了	这	即时	筑城	的	这	新的	岛	经过

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

the	most	skilful	engineers	,
这	最多	熟练	工程师	,

其中包含一项命令，要求立即由最熟练的工程师对新岛屿进行防御工事加固。

[wɪ'ðaʊt] ['estimәts] .

without	estimates	.
没有	估算	.

没有估算。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [im'bɑ:kt] .

A	strong	garrison	was	instantly	embarked	.
一个	强的	驻军	曾是	即刻	启航	.

一支强大的驻军立即启程。

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['stɔ:ˌki:pəz] , [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l]

A	Governor	,	and	a	Deputy	-	Governor	,	and	Storekeepers	,	more	plentiful
一个	州长	,	和	一个	副	-	州长	,	和	店主	,	更多的	丰富

[ðæn; ðən] ['stɔrz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

than	stores	,	were	to	accompany	them	.
比	商店	,	是	到	陪伴	他们	.

一位总督、一位副总督，以及比商店还多的店主，将随行。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [went] [aʊt] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

The	Private	Secretary	went	out	as	President	of	Council	.
这	私人的	秘书	去	出去	作为	总统	的	理事会	.

私人秘书以理事会主席的身份离开了。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] , ['tʃænsəri] ,

A	Bishop	was	promised	;	and	a	complete	Court	of	Judicature	,	Chancery	,
一个	主教	曾是	承诺	;	和	一个	完全的	法庭	的	司法	,	法院	,

['kɪŋz] [bentʃ] , ['kɑ:mən] [pli:z] ,

King's	Bench	,	Common	Pleas	,
国王学院	长椅	,	常见的	请	,

承诺设立一位主教；并建立一套完整的司法机构，包括大法官法庭、国王法庭和普通诉讼法庭。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃekər] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ðə; ði][nekst] [wi:k] .

and	Exchequer	,	were	to	be	off	the	next	week	.
和	国库	,	是	到	是	离开	这	下一个	星期	.

财政部下周将休会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] ,

It	is	only	due	to	the	characters	of	courtiers	,
它	是	仅有的	到期的	到	这	人物	的	朝臣	,

这完全是由于朝臣们的性格所致。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['peitrənz] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
who are so often reproached with ingratitude to their patrons , to record
WHO 是 所以 经常 受责备 和 忘恩负义 到 他们的 顾客 , 到 记录
[ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
that the Private Secretary ,
那 这 私人的 秘书 ,

他们经常被指责对恩主忘恩负义，在此记录一下私人秘书的情况：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['mænər] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] ,
in the most delicate manner , placed at the disposal of his former employer ,
在 这 最多 精美的 方式 , 放置 在 这 处理 的 他的 以前的 雇主 ,
[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
the Marquess Moustache ,
这 侯爵 胡子 ,

以最委婉的方式，交由他的前雇主，胡子侯爵处置。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
the important office of Agent for the Indemnity Claims of the original
这 重要的 办公室 的 代理人 为了 这 赔款 索赔 的 这 原来的
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ;
Inhabitants of the Island ;
居民 的 这 岛 ;

岛屿原住民赔偿请求代理人这一重要职位；

[ðə; ði][poʊst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ə'tendəns]
the post being a sinecure , the income being considerable , and local attendance
这 邮政 存在 一个 闲职 , 这 收入 存在 大量 , 和 当地的 出席
['biːɪŋ] [ʌn'nesəseri] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ,
being unnecessary , the noble Lord ,
存在 不必要 , 这 高贵 主 ,

由于该职位是闲职，收入可观，而且无需到当地任职，这位尊贵的领主

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['iːkwəli] ['delɪkət] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] .
in a manner equally delicate , appointed himself .
在 一个 方式 同样地 精美的 , 任命 他自己 .

他以同样巧妙的方式，自封为人。

- [ə'pɑːn] [wʌt] ['sɪstəm] , - [wʌn] [deɪ] [in'kwaiəd] [ðæt] [ʌn'wɪrid] [pə'lɪtɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði] -
' Upon what system , ' one day inquired that unwearied political student , the Fantaisian
- 之上 什么 系统 , - 一 天 询问 那 不知疲倦 政治的 学生 , 这 -
[æm'bæsədər] ,
Ambassador ,
大使 ,

“依据什么制度？”有一天，那位不知疲倦的政治学学生，幻想国大使问道。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] - ,
of his old friend Skindeep ,
的 他的 老的 朋友 - ,

他的老朋友 Skindeep，

- [dʌz] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]
' does your Government surround a small rock in the middle of the sea with
- 做 你的 政府 环绕 一个 小的 岩石 在 这 中间 的 这 海 和
[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,
fortifications ,
防御工事 ,

你们政府会用防御工事把海中央的一块小岩石围起来吗？

[ænd; ənd][kræm][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [klɑːks] , ['soʊldʒərz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd] [priːsts] ? -
and cram it full of clerks , soldiers , lawyers , and priests ? '
和 塞满 它 满的 的 职员 , 士兵 , 律师 , 和 神父 ? -

然后往里面塞满职员、士兵、律师和牧师？

- [waɪ] , ['riːəli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ænsər]
' Why , really , your Excellency , I am the last man in the world to answer
- 为什么 , 真的 , 你的 阁下 , 我 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 回答
['kwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

“说真的，阁下，我是世界上最不适合回答问题的人；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['sɪstəm] !
but I believe we call it THE COLONIAL SYSTEM !
但 我 相信 我们 称呼 它 这 殖民 系统 !

但我认为我们应该称之为殖民体系！

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]
' Before the President , and Governor , and Deputy - Governor , and
- 前 这 总统 , 和 州长 , 和 副 - 州长 , 和
['stɔːˌkiːpəz] [hæd; həd] [im'bɑːkt] , [ðə; ði] - ['dʒɝːnəlz] ,
Storekeepers had embarked , the Vraibleusian journals ,
店主 有 启航 , 这 - 期刊 ,

“在总统、州长、副州长和仓库管理员启程之前，弗赖布勒斯期刊……”

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]
who thought that the public had been satiated with congratulations on the
WHO 想法 那 这 民众 有 到过 饱足 和 恭喜! 在 这
[kə'loʊniəl] ['sɪstəm] ,
Colonial System ,
殖民 系统 ,

他们认为公众已经对殖民体系的赞扬感到厌倦了，

[dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːləni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] .
detected that the present colony was a job .
检测到 那 这 展示 殖民地 曾是 一个 工作 .

检测到当前殖民地是一份工作。

[ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [soʊ] [ɪm'presɪv] , [ðæt]
Their reasoning was so convincing , and their denunciations so impressive , that
他们的 推理 曾是 所以 令人信服的 , 和 他们的 谴责 所以 感人的 , 那
[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,
the Managers got frightened ,
这 经理 得到 害怕 ,

他们的论证如此令人信服，他们的谴责如此令人印象深刻，以至于经理们都感到害怕了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] - ['stɔːˌkiːpəz] .
and cut off one of the Deputy - Storekeepers .
和 切 离开 一 的 这 副 - 店主 .

并砍倒了其中一名副仓库管理员。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [naʊ] [gɑːt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .
The President of Council now got more frightened than the Managers .
这 总统 的 理事会 现在 得到 更多的 害怕 比 这 经理 .

现在，理事会主席比经理们还要害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['raɪtɪŋ]
He was one of those men who think that the world can be saved by writing
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 思考 那 这 世界 能 是 已保存 经过 写作
[ə; eɪ] ['pæmflət] .
a pamphlet .
一个 小册子 .

他属于那种认为写一本小册子就能拯救世界的人。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni] .

A	pamphlet	accordingly	appeared	upon	the	subject	of	the	new	colony	.
一个	小册子	因此	出现	之上	这	主题	的	这	新的	殖民地	.

于是，一本关于新殖民地的小册子出版了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [di´beitəbl] [lænd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['evər]

The	writer	showed	that	the	debateable	land	was	the	most	valuable	acquisition	ever
这	作家	显示	那	这	有争议的	土地	曾是	这	最多	有价值的	获得	曾经

[ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ;

attained	by	a	nation	famous	for	their	acquisitions	;
已达到	经过	一个	国家	著名的	为了	他们的	收购	;

作者指出，这块有争议的土地是这个以掠夺闻名的国家所获得的最有价值的财产；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	there	was	a	spring	of	water	in	the	middle	of	the	rock	of	a
那	那里	曾是	一个	春天	的	水	在	这	中间	的	这	岩石	的	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['freʃnəs] ,

remarkable	freshness	,
卓越	新鲜	,

岩石中央有一股清澈无比的泉水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [draɪ] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['wɪntər]

and	which	was	never	dry	except	during	the	summer	and	the	earlier	winter
和	哪个	曾是	绝不	干燥	除了	期间	这	夏天	和	这	早些时候	冬天

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

除了夏季和初冬的几个月外，这里从未干涸过；

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['aʊtwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] ['ɪnfɪnət] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [freʃ]

that	all	our	outward	-	bound	ships	would	experience	infinite	benefit	from	this	fresh
那	全部	我们的	向外	-	边界	船舶	会	经验	无限	益处	从	这	新鲜的

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

所有出海的船只都将从这些淡水中受益匪浅；

[ðæt] [ðə; ði] ['skɜ:rvi] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ;

that	the	scurvy	would	therefore	disappear	from	the	service	;
那	这	坏血病	会	所以	消失	从	这	服务	;

因此，坏血病将从军队中消失；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['viktəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʊd] [geɪn] [ɪn]['fju:tʃər] ['wɔrz] [wʊd]

and	that	the	naval	victories	which	the	Vraibleusians	would	gain	in	future	wars	would
和	那	这	海军	胜利	哪个	这	-	会	获得	在	未来	战争	会

['kɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑ:ləni] .

consequently	be	occasioned	by	the	present	colony	.
最后	是	引发	经过	这	展示	殖民地	.

因此，弗赖布勒斯人在未来的战争中取得的海战胜利，都将是由于目前的殖民地所致。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] [ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['prez(ə)nt]

No	one	could	mistake	the	felicitous	reasoning	of	the	author	of	'	The	Present
不	一	可以	错误	这	幸福的	推理	的	这	作者	的	-	这	展示

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'pʌblɪk] !

State	of	the	Western	Republics	!
状态	的	这	西	共和国	!

《西方共和国现状》一书作者的精妙推理，任何人都不可能误解！

- [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [fel] [ɪl] .

'	About	this	time	Popanilla	fell	ill	.
-	关于	这	时间	-	跌倒	患病的	.

大约就在这个时候，波帕尼拉病倒了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['sædli]

He	lost	his	appetite	and	his	spirits	,	and	his	digestion	was	sadly
他	丢失的	他的	食欲	和	他的	烈酒	,	和	他的	消化	曾是	令人遗憾的是

[dɪs'ɔːrdərd] .

disordered	.
混乱	.

他食欲不振，精神萎靡，消化功能也严重紊乱。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪs'pepʃə] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

His	friends	endeavoured	to	console	him	by	telling	him	that	dyspepsia	was	the
他的	朋友们	努力	到	安慰	他	经过	讲述	他	那	消化不良	曾是	这

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] - ;

national	disease	of	Vraibleusia	;
国家的	疾病	的	-	;

他的朋友们试图安慰他，告诉他消化不良是弗赖布勒西亚的国病；

[ðæt] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ; [ðæt] ['evri]

that	its	connection	with	civil	and	religious	liberty	was	indissoluble	;	that	every
那	它是	联系	和	民用	和	宗教	自由	曾是	不解	;	那	每一个

[mæn] , ['wʊmən] ,

man	,	woman	,
男人	,	女士	,

它与公民自由和宗教自由密不可分；每个人，无论男女，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'bʌv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	child	above	fifteen	in	the	island	was	a	martyr	to	it	;
和	孩子	多于	十五	在	这	岛	曾是	一个	烈士	到	它	;

岛上15岁以上的孩子都成了它的殉道者；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ræpɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] ,

that	it	was	occasioned	by	their	rapid	mode	of	despatching	their	meals	,
那	它	曾是	引发	经过	他们的	迅速的	模式	的	派遣	他们的	餐	,

这是由于他们快速送餐造成的。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

which	again	was	occasioned	by	the	little	time	which	the	most	active	nation	in	the
哪个	再次	曾是	引发	经过	这	小的	时间	哪个	这	最多	积极的	国家	在	这

[wɜːrld] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['iːtɪŋ] .

world	could	afford	to	bestow	upon	such	a	losing	business	as	eating	.
世界	可以	买得起	到	赐给	之上	这样的	一个	输	商业	作为	吃	.

这同样是因为世界上最活跃的国家几乎没有时间投入到吃饭这种无利可图的事情上。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ;

All	this	was	no	consolation	to	a	man	who	had	lost	his	appetite	;
全部	这	曾是	不	安慰	到	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	食欲	;

对于一个失去食欲的人来说，这一切都无法带来任何安慰；

[ænd; ənd] [soʊ] - [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

and	so	Popanilla	sent	for	a	gentleman	who	,	he	was	told	,
和	所以	-	发送	为了	一个	绅士	WHO	,	他	曾是	讲述	,

于是波帕尼拉派人去请了一位先生，他被告知，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

was	the	most	eminent	physician	in	the	island	.
曾是	这	最多	杰出	医生	在	这	岛	.

他是岛上最杰出的医生。

[ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

The	most	eminent	physician	,	when	he	arrived	,
这	最多	杰出	医生	, 什么时候		他	到达的	,

这位最杰出的医生到达时，

[wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə]

would	not	listen	to	a	single	syllable	that	his	patient	wished	to	address	to
会	不是	听	到	一个	单身的	音节	那	他的	病人	希望	到	地址	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他根本不听病人跟他说的任何一个字。

[hiː; hi][toʊld] - [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz] - [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪvər] ;

He	told	Popanilla	that	his	disorder	was	'	decidedly	liver	;
他	讲述	-	那	他的	紊乱	曾是	-	绝对地	肝	;

他告诉波帕尼拉，他的疾病"肯定是肝脏疾病；

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

'	that	it	was	occasioned	by	his	eating	his	meat	before	his	bread	instead	of
-	那	它	曾是	引发	经过	他的	吃	他的	肉	前	他的	面包	反而	的

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

原因是他先吃肉再吃面包，而不是先吃肉再吃面包。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	drinking	at	the	end	of	the	first	course	instead	of	the	beginning	of
和	喝	在	这	结尾	的	这	第一的	课程	反而	的	这	开始	的

[ðə; ði] ['sekənd] ;

the	second	;
这	第二	;

并且在第一道菜结束时而不是第二道菜开始时喝酒；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] ['ruːɪnəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen]

that	he	had	only	to	correct	these	ruinous	habits	,	and	that	he	would	then
那	他	有	仅有的	到	正确的	这些	毁灭性的	习惯	,	和	那	他	会	然后

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

regain	his	tone	.
恢复	他的	语气	.

他只需要改正这些坏习惯，就能恢复他的音色。

- [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .

Popanilla	observed	the	instructions	of	the	eminent	physician	to	the	very	letter	.
-	观察到	这	指示	的	这	杰出	医生	到	这	非常	信	.

波帕尼拉一丝不苟地遵守了这位著名医生的指示。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [miːt] ,

He	invariably	eat	his	bread	before	his	meat	,
他	总是	吃	他的	面包	前	他的	肉	,

他总是先吃面包再吃肉。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

and	watched	the	placing	of	the	first	dish	of	the	second	course	upon	the	table
和	观看	这	放置	的	这	第一的	盘子	的	这	第二	课程	之上	这	桌子

[er] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪkwɪd] .

ere	he	ventured	to	refresh	himself	with	any	liquid	.
埃雷	他	冒险	到	刷新	他自己	和	任何	液体	.

他目送着第二道菜的第一道菜被端上桌，才敢喝点饮料解渴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] .

At	the	end	of	a	week	he	was	infinitely	worse	.
在	这	结尾	的	一个	星期	他	曾是	无限地	更糟	.

一周后，他的情况变得更糟了。

[hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

He	now	called	in	a	gentleman	who	was	recommended	to	him	as	the	most
他	现在	称为	在	一个	绅士	WHO	曾是	受到推崇的	到	他	作为	这	最多

['selɪbreɪtɪd] [præk'tɪʃənər] [ɪn][ɔːl] - .

celebrated	practitioner	in	all	Vraibleusia	.
著名	实践者	在	全部	-	.

他随后请来了一位先生，这位先生被推荐为整个弗赖布勒西亚最著名的医生。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [præk'tɪʃənər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ðæt]

The	most	celebrated	practitioner	listened	with	great	attention	to	every	particular	that
这	最多	著名	实践者	听着	和	伟大的	注意力	到	每一个	特别的	那

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][tuː; tə] [steɪt] ,

his	patient	had	to	state	,
他的	病人	有	到	状态	,

这位最负盛名的医生非常认真地倾听了病人所说的每一个细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波帕尼拉船长的航行(The Voyage of Captain Popanilla)
第5/6页

[bʌt; bət] ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .

but	never	condescended	to	open	his	own	mouth	.
但	绝不	居高临下的	到	打开	他的	自己的	嘴	.

但他从未屈尊开口说话。

- [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Popanilla	was	delighted	,	and	revenged	himself	for	the	irritability	of	the
-	曾是	高兴极了	,	和	复仇	他自己	为了	这	易怒	的	这

['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

eminent	physician	.
杰出	医生	.

波帕尼拉非常高兴，并对这位著名医生的暴躁脾气进行了报复。

['æftər] [tuː] [mɔːr] ['vɪzɪts] , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [præk'tɪʃənər] [toʊld] - [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər]

After	two	more	visits	,	the	most	celebrated	practitioner	told	Popanilla	that	his	disorder
后	二	更多的	访问	,	这	最多	著名	实践者	讲述	-	那	他的	紊乱

[wʌz; wəz] - [ʌn'kwestʃənəbli] ['nɜːrvəs] ;

was	'	unquestionably	nervous	;
曾是	-	毫无疑问	紧张的	;

又去了两次之后，这位最著名的医生告诉波帕尼拉，他的病症"毫无疑问是神经性疾病"。

- [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;

'	that	he	had	over	-	excited	himself	by	talking	too	much	;
-	那	他	有	超过	-	兴奋的	他自己	经过	说	也	很多	;

"他因为说得太多而过于兴奋了；

[ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər][hiː; hi][mʌst; məst] [kaʊnt] [faɪv] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] , ['nevər] [æsk] ['eni]

that	in	future	he	must	count	five	between	each	word	he	uttered	,	never	ask	any
那	在	未来	他	必须	数数	五	之间	每个	单词	他	说出	,	绝不	问	任何

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

以后他每说一个字都要数到五，不许问任何问题。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [sə'saɪəti] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	avoid	society	;	that	is	,
和	避免	社会	;	那	是	,

并远离社交；也就是说，

['nevər] [steɪ] [æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː]

never	stay	at	an	evening	party	on	any	consideration	later	than	twenty	-	two
绝不	停留	在	一个	晚上	派对	在	任何	考虑	之后	比	二十	-	二

['mɪnɪts] [pæst] [tuː] ,

minutes	past	two	,
分钟	过去的	二	,

无论出于任何原因，都不要在晚宴上待到两点二十二分之后。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['eni] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [daɪn] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]

and	never	be	induced	by	any	persuasion	to	dine	out	more	than	once	on	the
和	绝不	是	诱导	经过	任何	劝说	到	用餐	出去	更多的	比	一次	在	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

永远不要因为任何劝说而在同一天外出就餐超过一次。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [præk'tɪʃənər] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz]

The	most	celebrated	practitioner	added	that	he	had	only	to	observe	these
这	最多	著名	实践者	额外	那	他	有	仅有的	到	观察	这些

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

这位最著名的从业者补充说，他只需要遵守这些规定即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

and	that	he	would	speedily	recover	his	energy	.
和	那	他	会	迅速地	恢复	他的	活力	.

他会很快恢复精力。

- ['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [ænd; ənd] - ['nevər] [nuː]

Popanilla	never	asked	a	question	for	a	whole	week	,	and	Skindeep	never	knew
-	绝不	问	一个	问题	为了	一个	所有的	星期	,	和	-	绝不	知道

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

him	more	delightful	.
他	更多的	愉快	.

波帕尼拉整整一周都没问过一个问题，而斯金迪普也从未见过他如此令人愉快。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['kaʊntɪd] [faɪv] , [bʌt; bət][ten] , [bɪ'twiːn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] ;

He	not	only	counted	five	,	but	ten	,	between	every	word	he	uttered	;
他	不是	仅有的	计数	五	,	但	十	,	之间	每一个	单词	他	说出	;

他不仅每说一个字就数五，而是数十；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] ,

and	determining	that	his	cure	should	not	be	delayed	,
和	确定	那	他的	治愈	应该	不是	是	延迟	,

并决定不耽误他的治疗，

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [kaʊntɪŋ] .

whenever	he	had	nobody	to	speak	to	he	continued	counting	.
每当	他	有	无人	到	说话	到	他	持续	计数	.

每当他找不到人说话时，他就会继续数数。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] ['sɑːlətəri][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] ['fiːvər] .

In	a	few	days	this	solitary	computation	brought	on	a	slow	fever	.
在	一个	很少	天	这	孤	计算	带来	在	一个	慢的	发烧	.

几天后，这种独自进行的计算导致他开始慢慢发烧。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

He	now	determined	to	have	a	consultation	between	the	most	eminent	physician
他	现在	决定	到	有	一个	咨询	之间	这	最多	杰出	医生

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [præk'tɪʃənər] .

and	the	most	celebrated	practitioner	.
和	这	最多	著名	实践者	.

他决定让最杰出的医生和最著名的医生进行会诊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] .

It	was	delightful	to	witness	the	meeting	of	these	great	men	.
它	曾是	愉快	到	证人	这	会议	的	这些	伟大的	男人	.

能够亲眼见证这些伟人的会面，真是令人欣喜。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [dɪmd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .

Not	a	shade	of	jealousy	dimmed	the	sunshine	of	their	countenances	.
不是	一个	阴影	的	妒忌	调暗	这	阳光	的	他们的	面容	.

他们脸上没有一丝嫉妒的痕迹，依然阳光灿烂。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] - [dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz] ['niːðər] - ['lɪvər] , - [nɔːr] -

After	a	consultation	,	they	agreed	that	Popanilla's	disorder	was	neither	'	liver	,	'	nor	'
后	一个	咨询	,	他们	同意	那	-	紊乱	曾是	两者都不	-	肝	,	-	也不	-

['nɜːrvəs] , - [bʌt; bət] - [maɪnd] :

nervous	,	'	but	'	mind	:
紧张的	,	-	但	-	头脑	:

经过会诊，他们一致认为波帕尼拉的疾病既不是“肝脏疾病”，也不是“神经疾病”，而是“精神疾病”：

- [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

'	that	he	had	done	too	much	;	that	he	had	overworked	his	brain	;
-	那	他	有	完毕	也	很多	;	那	他	有	过度劳累	他的	脑	;

“他做得太多了；他过度用脑了；”

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [mɔːr] ['eksərsaɪz] ; [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [briːð] [mɔːr] [er] ; [ðæt] [hiː; hi]

that	he	must	take	more	exercise	;	that	he	must	breathe	more	air	;	that	he
那	他	必须	拿	更多的	锻炼	;	那	他	必须	呼吸	更多的	空气	;	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;

must	have	relaxation	;
必须	有	松弛	;

他必须多运动；他必须多呼吸空气；他必须放松身心；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

that	he	must	have	a	change	of	scene	.
那	他	必须	有	一个	改变	的	场景	.

他需要换个环境。

- [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [sent] [fɔːrθ]

'	Where	shall	I	go	?	'	was	the	first	question	which	Popanilla	had	sent	forth
-	在哪里	将	我	去	?	-	曾是	这	第一的	问题	哪个	-	有	发送	前进

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

for	a	fortnight	,
为了	一个	两星期	,

“我该去哪里？”这是波帕尼拉两周以来发出的第一个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] - .

and	it	was	addressed	to	Skindeep	.
和	它	曾是	已解决	到	-	.

收件人是 Skindeep。

- ['riːəli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ;

'	Really	,	your	Excellency	,	I	am	the	last	man	in	the	world	to	answer	questions	;
-	真的	,	你的	阁下	,	我	是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	回答	问题	;

“说真的，阁下，我是世界上最不适合回答问题的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['friːkwəntid] [baɪ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ]

but	the	place	which	is	generally	frequented	by	us	when	we	are	suffering
但	这	地方	哪个	是	一般来说	经常光顾	经过	我们	什么时候	我们	是	痛苦

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['blʌndəˌlænd] . -

from	your	complaint	is	Blunderland	.	'
从	你的	抱怨	是	布伦德兰	.	-

但是，当我们患上你们这种疾病时，我们通常光顾的地方是布伦德兰。

- [wel] , [ðen] , [tuː; tə] ['blʌndəˌlænd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

'	Well	,	then	,	to	Blunderland	let	us	go	!
-	出色地	,	然后	,	到	布伦德兰	让	我们	去	!

“那么，就让我们去布伦德兰吧！”

- ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] - ['ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Shortly	before	Popanilla's	illness	he	had	been	elected	a	member	of	the
-	不久	前	-	疾病	他	有	到过	当选	一个	成员	的	这

- [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,

Vraibleusian	Horticultural	Society	,
-	园艺	社会	,

在波帕尼拉生病前不久，他当选为弗赖布勒斯园艺协会的成员。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

and	one	evening	he	had	endeavoured	to	amuse	himself	by	reading	the
和	一	晚上	他	有	努力	到	娱乐	他自己	经过	阅读	这

['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] [ɑːn] [fruːt] .

following	CHAPTER	ON	FRUIT	.
下列的	章	在	水果	.

一天晚上，他试图通过阅读以下关于水果的章节来消磨时间。

['tʃæptər] -

CHAPTER	14
章	-

第十四章

[ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [fruːt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][mæn][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]

That	a	taste	for	fruit	is	inherent	in	man	is	an	opinion	which	is	sanctioned	by	the
那	一个	品尝	为了	水果	是	固有	在	男人	是	一个	观点	哪个	是	已制裁	经过	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

conduct	of	man	in	all	ages	and	in	all	countries	.
执行	的	男人	在	全部	年龄	和	在	全部	国家	.

认为人类天生就喜欢吃水果的观点，得到了各个时代、各个国家人类行为的佐证。

[waɪl] [sʌm; səm][neiʃəns][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [ɔːr] [pə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ]

While	some	nations	have	considered	it	profanation	or	pollution	to	nourish
尽管	一些	国家	有	经过考虑的	它	亵渎	或者	污染	到	滋养

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ɔːr] ['sɑːləs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

themselves	with	flesh	or	solace	themselves	with	fish	,
他们自己	和	肉	或者	慰藉	他们自己	和	鱼	,

虽然有些国家认为食用肉类或以鱼类为食是一种亵渎神灵或污染环境的行为，

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪn][tɜːrn] [bɪn] [kən'sɪdərd]

while	almost	every	member	of	the	animal	creation	has	in	turn	been	considered
尽管	几乎	每一个	成员	的	这	动物	创建	有	在	转动	到过	经过考虑的

['iːðər] ['seɪkrɪd][ɔːr] [ˌʌn'kliːn] ,

either	sacred	or	unclean	,
任何一个	神圣	或者	不洁	,

虽然几乎所有动物都曾被认为是神圣的或不洁的，

[mæn'kaɪnd] , [ɪn][ɔːl] [klaimz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] ,

mankind	,	in	all	climes	and	in	all	countries	,	the	Hindoo	and	the	Hebrew	,
人类	,	在	全部	气候	和	在	全部	国家	,	这	印度教	和	这	希伯来语	,

人类，无论在何种气候和何种国家，无论是印度教徒还是希伯来人，

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [frænk] , [hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm]

the	Egyptian	and	the	Greek	,	the	Roman	and	the	Frank	,	have	,	in	some
这	埃及人	和	这	希腊语	,	这	罗马	和	这	坦率	,	有	,	在	一些

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

埃及人和希腊人、罗马人和法兰克人，在某种程度上，

[meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] ['boʊstfl] [kleɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

made	good	their	boastful	claim	to	reason	,
制成	好的	他们的	自夸	宣称	到	原因	,

他们用实际行动证明了自己所谓的理性，

[baɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnʌrɪʃt]

by	universally	feeding	upon	those	delightful	productions	of	Nature	which	are	nourished
经过	普遍地	喂养	之上	那些	愉快	作品	的	自然	哪个	是	营养

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

with	the	dews	of	heaven	,
和	这	露水	的	天堂	,

通过普遍食用大自然那些由天上的露水滋养的美味物产，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ɪts] [breθ] .

and	which	live	for	ever	in	its	breath	.
和	哪个	居住	为了	曾经	在	它是	气息	.

它们在它的呼吸中永生。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈfreʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði]

And	,	indeed	,	when	we	consider	how	exceedingly	refreshing	at	all	times	is	the
和	,	的确	,	什么时候	我们	考虑	如何	非常	令人耳目一新	在	全部	时代	是	这

['fleɪvər] [ʌv; əv] [fruːt] ;

flavour	of	fruit	;
味道	的	水果	;

的确，当我们想到水果的味道在任何时候都多么令人神清气爽时；

[haʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪz]['mænz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

how	very	natural	,	and	,	in	a	manner	,	born	in	him	,	is	man's	inclination	for
如何	非常	自然的	,	和	,	在	一个	方式	,	出生	在	他	,	是	男人的	倾角	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

人类对它的倾向是多么自然，某种程度上说，是与生俱来的；

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kən'duːsɪv] ,

how	little	it	is	calculated	to	pall	upon	his	senses	;	and	how	conducive	,
如何	小的	它	是	计算	到	灵柩	之上	他的	感官	;	和	如何	有利的	,

它几乎不会对他的感官造成任何不适；而且，它非常有利于.....

[wen] [nɑːt] ['iːtn] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

when	not	eaten	to	excess	,	it	is	to	his	health	,	as	well	as	to	his
什么时候	不是	吃	到	过量的	,	它	是	到	他的	健康	,	作为	出色地	作为	到	他的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

适量食用既有益于健康，又能带来快乐；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

we	must	not	be	surprised	that	a	conviction	of	its	excellence	should	have
我们	必须	不是	是	惊讶	那	一个	定罪	的	它是	卓越	应该	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['sʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [men][hæv; həv]['nevər] [ˌdisə'griːd] .

been	one	of	those	few	subjects	on	which	men	have	never	disagreed	.
到过	一	的	那些	很少	主题	在	哪个	男人	有	绝不	不同意	.

对于它的卓越品质，我们不应感到惊讶，因为这是极少数人们从未有过分歧的话题之一。

[ðæt] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['feɪvərd] [ɪn][ðer; ðər] [fruːt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][fækt][soʊ]

That	some	countries	are	more	favoured	in	their	fruit	than	others	is	a	fact	so
那	一些	国家	是	更多的	受青睐	在	他们的	水果	比	其他的	是	一个	事实	所以

[noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ɪts] ['noʊtɪs][ɪz] [ʌn'nesəseri] ;

notorious	that	its	notice	is	unnecessary	;
臭名昭著	那	它是	注意	是	不必要	;

有些国家在水果方面比其他国家更受青睐，这是一个众所周知的事实，无需赘述；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

but	we	are	not	therefore	to	suppose	that	their	appetite	for	it	is	more
但	我们	是	不是	所以	到	认为	那	他们的	食欲	为了	它	是	更多的

[kiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][fɔːr; fər][ðer; ðər][fruːt] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [les] ['dʒiːniəl]

keen	than	the	appetite	of	other	nations	for	their	fruit	who	live	in	less	genial
敏锐的	比	这	食欲	的	其他	国家	为了	他们的	水果	WHO	居住	在	较少的	和蔼可亲

[klaimz] .

climes	.
气候	.

但我们不能因此认为他们对水果的渴望比生活在气候不太适宜地区的其他国家的人们对水果的渴望更强烈。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [neiʃəns][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən]['iːkwəl] [lʌv]

if	we	were	not	led	to	believe	that	all	nations	are	inspired	by	an	equal	love
如果	我们	是	不是	引领	到	相信	那	全部	国家	是	灵感	经过	一个	平等的	爱

[fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] ,

for	this	production	,
为了	这	生产	,

如果我们没有被引导相信所有国家都同样热爱这部作品，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] [huː] [ɑːr; ər] [liːst]

it	might	occasionally	be	suspected	that	some	of	those	nations	who	are	least
它	可能	偶尔	是	怀疑	那	一些	的	那些	国家	WHO	是	至少

['skɪlfl] [æz; əz] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] [groʊθ] [ðæn; ðən]

skilful	as	horticulturists	evince	a	greater	passion	for	their	inferior	growths	than
熟练	作为	园艺家	表明	一个	更大的	热情	为了	他们的	下	增长	比

[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɔɪsɚ] [prə'duːs] .

more	fortunate	people	for	their	choicer	produce	.
更多的	幸运	人们	为了	他们的	选择者	生产	.

有时人们可能会怀疑，一些园艺技术最差的国家，对品质较差的农产品表现出的热情，比那些更幸运的人们对品质优良的农产品表现出的热情还要高。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][bæd][fruːt] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɑːn]

The	effects	of	bad	fruit	,	however	,	upon	the	constitution	,	and	consequently	upon
这	效果	的	坏的	水果	,	然而	,	之上	这	宪法	,	和	最后	之上

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

the	national	character	,
这	国家的	特点	,

然而，不良果实对宪法以及由此对民族性格的影响，

[ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [ðæt] ['evri] ['lɪbərəl][mæn][mʌst; məst] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] ['piːp(ə)l] , ['iːðər] [frʌm; frəm]

are	so	injurious	that	every	liberal	man	must	regret	that	any	people	,	either	from
是	所以	有害的	那	每一个	自由主义	男人	必须	后悔	那	任何	人们	,	任何一个	从

['ɪgnərəns] [ɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

ignorance	or	obligation	,
无知	或者	义务	,

如此有害，以至于每一位自由主义者都会感到遗憾，任何民族，无论是出于无知还是出于义务，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ]['feɪt(ə)l] ,

should	be	forced	to	have	recourse	to	anything	so	fatal	,
应该	是	强制	到	有	追索权	到	任何事物	所以	致命的	,

应该被迫采取如此致命的手段，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	must	feel	that	it	is	the	duty	of	everyone	who	professes	to	be	a
和	必须	感觉	那	它	是	这	责任	的	每个人	WHO	声称	到	是	一个

[fɪ'lænθrəpɪst] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] [fruːt] [θruː'aʊt] [ɔːl]

philanthropist	to	propagate	and	encourage	a	taste	for	good	fruit	throughout	all
慈善家	到	传播	和	鼓励	一个	品尝	为了	好的	水果	自始至终	全部

['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

countries	of	the	globe	.
国家	的	这	地球	.

并且必须认为，每个自称慈善家的人都有责任在全球各国传播和鼓励对优质水果的喜爱。

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

A	vast	number	of	centuries	before	Popanilla	had	the	fortune	to	lose	his
一个	广阔的	数字	的	几个世纪	前	-	有	这	财富	到	失去	他的

['mɪstrəsɪz] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

mistress's	lock	of	hair	,
情妇的	锁	的	头发	,

在波帕尼拉有幸丢失情妇的一缕头发之前无数个世纪，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [æm'bæsədər] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

and	consequently	to	become	an	ambassador	to	Vraibleusia	,	the	inhabitants
和	最后	到	变得	一个	大使	到	-	,	这	居民

[ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

of	that	island	,
的	那	岛	,

因此，他成为了驻弗赖布勒西亚岛（Vraibleusia）的大使，该岛的居民是……

[ðen] ['skersli] [mɔːr] ['sivilaizd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [nuː] ['ælaɪz][ʌv; əv] [fæn'teɪziː] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

then	scarcely	more	civilised	than	their	new	allies	of	Fantaisie	were	at	present	,
然后	几乎	更多的	文明	比	他们的	新的	盟国	的	幻想	是	在	展示	,

那时他们的文明程度也并不比他们现在的新盟友幻想国高多少。

['sʌfərd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'neɪt]

suffered	very	considerably	from	the	trash	which	they	devoured	,	from	that	innate
遭受	非常	相当	从	这	垃圾	哪个	他们	吞噬	,	从	那	先天

[teɪst] [fɔːr; fər] [fruːt] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] .

taste	for	fruit	already	noticed	.
品尝	为了	水果	已经	注意到	.

他们因为吞食垃圾而遭受了相当大的痛苦，而且他们天生就喜欢吃水果，这一点已经很明显了。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æntɪkwərɪ] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] - [pə'zest] [sʌm; səm]

although	there	are	antiquaries	who	pretend	that	the	Vraibleusians	possessed	some
虽然	那里	是	古董商	WHO	假装	那	这	-	拥有	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld] [plʌmz] [ænd; ənd] ['æplz] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

of	the	species	of	wild	plums	and	apples	even	at	that	early	period	,
的	这	物种	的	荒野	李子	和	苹果	甚至	在	那	早期的	时期	,

尽管有些古董商声称弗赖布勒斯人在那个早期就拥有某些野生李子和苹果品种，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪn'kwaɪrərz][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər]

the	majority	of	inquirers	are	disposed	to	believe	that	their	desserts	were
这	多数	的	询问者	是	处置	到	相信	那	他们的	甜点	是

['soʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] ['beriz] ,

solely	confined	to	the	wildest	berries	,
仅	受限	到	这	最狂野的	浆果	,

大多数询问者倾向于认为，他们的甜点仅限于最野生的浆果。

[hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] .

horse	-	chestnuts	,	and	acorns	.
马	-	栗子	,	和	橡子	.

七叶树果实和橡子。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] [ðiːz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

A	tradition	runs	,	that	while	they	were	committing	these	abominations	a	ship	,
一个	传统	跑步	,	那	尽管	他们	是	提交	这些	可憎之物	一个	船	,

传说，当他们犯下这些可憎罪行时，有一艘船.....

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

one	of	the	first	ships	that	had	ever	touched	at	the	island	,
一	的	这	第一的	船舶	那	有	曾经	感动	在	这	岛	,

最早停靠该岛的船只之一

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pɔːrt] [ʌv; əv] - , [ðen] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['ʃɪplɛs] [beɪ] .

arrived	at	the	present	port	of	Hubbabub	,	then	a	spacious	and	shipless	bay	.
到达的	在	这	展示	港口	的	-	,	然后	一个	宽敞	和	无船	湾	.

抵达了现在的哈巴布港，当时这里还是一个宽阔而没有船只的海湾。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

The	master	of	the	vessel	,
这	掌握	的	这	血管	,

船长，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['hæpənd] [lɔːŋ]

on	being	brought	before	the	King	(	for	the	story	I	am	recording	happened	long
在	存在	带来	前	这	国王	(	为了	这	故事	我	是	记录	发生	长的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['stætʃuː]) ,

before	the	construction	of	the	miraculous	Statue	)	,
前	这	建造	的	这	神奇	雕像	)	,

被带到国王面前时（因为我所记录的故事发生在神像建造之前很久），

[prɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪrəmɪdl] ['sʌbstəns]

presented	,	with	his	right	hand	,	to	his	Majesty	,	a	small	pyramidal	substance
呈现	,	和	他的	正确的	手	,	到	他的	威严	,	一个	小的	金字塔形	物质

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hjuː] ,

of	a	golden	hue	,
的	一个	金的	色调	,

他用右手向陛下呈上了一个金色的小型金字塔形物体。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [liːvz] .

which	seemed	to	spring	out	of	green	and	purple	leaves	.
哪个	似乎	到	春天	出去	的	绿色的	和	紫色的	树叶	.

它们仿佛是从绿色和紫色的叶子中生长出来的。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['serəmoʊni] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv]

His	Majesty	did	not	exactly	understand	the	intention	of	this	ceremony	;	but	of
他的	威严	做过	不是	确切地	理解	这	意图	的	这	仪式	;	但	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

陛下并不完全理解这场仪式的用意；但当然，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [kən'struːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] .

like	a	true	legitimate	,	construed	it	into	a	symbol	of	homage	.
喜欢	一个	真的	合法的	,	解释	它	进入	一个	象征	的	尊敬	.

就像真正的合法者一样，将其视为一种致敬的象征。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['sʌbstəns] [nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

No	sooner	had	the	King	brought	the	unknown	substance	near	to	his	eyes	,
不	很快	有	这	国王	带来	这	未知	物质	靠近	到	他的	眼睛	,

国王刚把那不明物质凑近眼睛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

with	the	intention	of	scrutinising	its	nature	,
和	这	意图	的	仔细审查	它是	自然	,

为了仔细审视其性质，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [baɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

than	the	fragrance	was	so	delightful	that	by	mistake	he	applied	it	to	his
比	这	香味	曾是	所以	愉快	那	经过	错误	他	应用	它	到	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

那香味实在太迷人了，以至于他不小心把它涂到了嘴上。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['oʊnli] [tʊk] [wʌn] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

The	King	,	only	took	one	mouthful	,	and	then	,	with	a	cry	of	rapture	,
这	国王	,	仅有的	采取	一	一口气	,	和	然后	,	和	一个	哭	的	狂喜	,

国王只吃了一口，然后就发出了一声欣喜若狂的叫喊，

['ɪnstəntli] ['hændɪd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

instantly	handed	the	delicacy	to	his	favourite	,	who	,	to	the	great	mortification
即刻	递交	这	美味	到	他的	最喜欢的	,	WHO	,	到	这	伟大的	屈辱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

of	the	Secretary	of	State	,
的	这	秘书	的	状态	,

他立即将这道美味佳肴递给了他最宠爱的人，这令国务卿极为尴尬。

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

finished	it	.
完成的	它	.

完成了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] ,

The	stranger	,	however	,
这	陌生人	,	然而	,

然而，这位陌生人

[ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɔːtiːəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ]

immediately	supplied	the	surrounding	courtiers	from	a	basket	which	was	slung
立即地	供应	这	周围	朝臣	从	一个	篮子	哪个	曾是	吊着

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ;

on	his	left	arm	;
在	他的	左边	手臂	;

他立即从左臂上挎着的篮子里取出食物，分发给周围的侍臣；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz]

and	no	sooner	had	they	all	tasted	his	gift	than	they	fell	upon	their	knees
和	不	很快	有	他们	全部	尝过	他的	礼物	比	他们	跌倒	之上	他们的	膝盖

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

to	worship	him	,
到	崇拜	他	,

他们刚尝到他赐予的美味，就都跪倒在地膜拜他。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] .

vowing	that	the	distributor	of	such	delight	must	be	more	than	man	.
发誓	那	这	分销商	的	这样的	喜	必须	是	更多的	比	男人	.

我坚信，带来如此喜悦的人必定非人不可。

[ɪf] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv]

If	this	avowal	be	considered	absurd	and	extraordinary	in	this	present	age	of
如果	这	承认	是	经过考虑的	荒诞	和	非凡的	在	这	展示	年龄	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

如果这种说法在当今哲学时代被认为是荒谬和离奇的，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [meɪk] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

we	must	not	forget	to	make	due	allowance	for	the	palates	of	individuals
我们	必须	不是	忘记	到	制作	到期的	津贴	为了	这	味蕾	的	个人

[huː] ,

who	,
WHO	,

我们绝不能忘记充分考虑那些人的口味，

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] ['mɪrli] [tuː; tə] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] , ['sʌd(ə)nli] ,

having	been	so	long	accustomed	merely	to	horse	-	chestnuts	and	acorns	,	suddenly	,
拥有	到过	所以	长的	习惯	仅仅	到	马	-	栗子	和	橡子	,	突然	,

由于长期以来只吃七叶树果实和橡子，突然间，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['teɪstɪd] [paɪn] - ['æp(ə)l] .

for	the	first	time	in	their	lives	,	tasted	Pine	-	apple	.
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,	尝过	松树	-	苹果	.

他们生平第一次尝到了菠萝的味道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [hjuː'mɪləti] , [dɪs'kleɪmd] [ðer; ðər] ['prɔfəd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]

The	stranger	,	with	an	air	of	great	humility	,	disclaimed	their	proffered	adoration
这	陌生人	,	和	一个	空气	的	伟大的	谦逊	,	已声明	他们的	提供的	崇拜

, [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ,

,	and	told	them	that	,
,	和	讲述	他们	那	,

陌生人带着极大的谦卑，婉拒了他们表达的敬意，并告诉他们：

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

far	from	being	superior	to	common	mortals	,	he	was	,	on	the	contrary	,
远的	从	存在	优越的	到	常见的	凡人	,	他	曾是	,	在	这	相反	,

他非但没有比普通人优越，反而更胜一筹。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl]

one	of	the	lowliest	of	the	human	race	;	in	fact	,	he	did	not	wish	to	conceal
一	的	这	最低级	的	这	人类	种族	;	在	事实	,	他	做过	不是	希望	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他是人类中最卑贱的人之一；事实上，他并不想隐瞒这一点；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] -

in	spite	of	his	vessel	and	his	attendants	,	he	was	merely	a	market	-
在	尽管如此	的	他的	血管	和	他的	服务员	,	他	曾是	仅仅	一个	市场	-

['gɑːrdnər] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] .

gardener	on	a	great	scale	.
园丁	在	一个	伟大的	规模	.

尽管他拥有船只和随从，但他只不过是一个规模较大的菜农而已。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

This	beautiful	fruit	he	had	recently	discovered	in	the	East	,
这	美丽的	水果	他	有	最近	发现	在	这	东方	,

这种美丽的水果是他最近在东方发现的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] ['ænjuəli] ['trævld] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

to	which	quarter	of	the	world	he	annually	travelled	in	order	to	obtain	a
到	哪个	四分之一	的	这	世界	他	每年	旅行	在	命令	到	获得	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['hemɪsfɪr] ,

sufficient	quantity	to	supply	the	great	Western	hemisphere	,
充足的	数量	到	供应	这	伟大的	西	半球	,

他每年都会前往世界的哪个区域，以获取足够的数量来供应整个西半球?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

of	which	he	himself	was	a	native	.
的	哪个	他	他自己	曾是	一个	本国的	.

他本人就是当地人。

['æksɪdənt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

Accident	had	driven	him	,	with	one	of	his	ships	,	into	the	Island	of
事故	有	驱动	他	,	和	一	的	他的	船舶	,	进入	这	岛	的

- ; [ænd; ənd] ,

Vraibleusia	;	and	,
-	;	和	,

一场意外将他和他的其中一艘船带到了弗赖布勒西亚岛；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] ,

as	the	islanders	appeared	to	be	pleased	with	his	cargo	,
作为	这	岛民	出现	到	是	高兴	和	他的	货物	,

岛民们似乎对他的货物很满意。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

he	said	that	he	should	have	great	pleasure	in	supplying	them	at	present
他	说	那	他	应该	有	伟大的	乐趣	在	供应	他们	在	展示

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	receiving	their	orders	for	the	future	.
和	接收	他们的	订单	为了	这	未来	.

他说，他非常乐意目前为他们供货，并期待收到他们未来的订单。

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

The	proposition	was	greeted	with	enthusiasm	,
这	主张	曾是	问候	和	热情	,

该提议受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətlɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	King	immediately	entered	into	a	contract	with	the	market	-	gardener	on	his
这	国王	立即地	进入	进入	一个	合同	和	这	市场	-	园丁	在	他的

[oʊn] [tɜːrmz] .

own	terms	.
自己的	条款	.

国王立即按照自己的条件与菜农签订了合同。

[ðə; ði] [seɪl] , [ɔːr] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [fruːts] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [haɪ] -

The	sale	,	or	cultivation	,	or	even	the	eating	of	all	other	fruits	was	declared	high	-
这	销售	,	或者	栽培	,	或者	甚至	这	吃	的	全部	其他	水果	曾是	声明	高的	-

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

出售、种植甚至食用其他所有水果都被视为叛国罪。

[ænd; ənd] [paɪn] - ['æp(ə)l] , [fɔːr; fər] ['weɪtɪ] ['riːz(ə)nz] ['duːlɪ] [rɪ'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

and	pine	-	apple	,	for	weighty	reasons	duly	recited	in	the	royal	proclamation	,
和	松树	-	苹果	,	为了	重	原因	正式地	背诵	在	这	皇家	公告	,

而菠萝，则出于皇家公告中详述的重大原因，

[ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

announced	as	the	established	fruit	of	the	realm	.
宣布	作为	这	已确立的	水果	的	这	领域	.

被宣布为王国的既定成果。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌsti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cargo	,	under	the	superintendence	of	some	of	the	most	trusty	of	the
这	货物	,	在下面	这	督察	的	一些	的	这	最多	可靠	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

货物由几名最值得信赖的船员负责监管。

[wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

was	unshipped	for	the	immediate	supply	of	the	island	;	and	the	merchant
曾是	未发货	为了	这	即时	供应	的	这	岛	;	和	这	商人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['pɑːrtɪd] ,

and	his	customers	parted	,
和	他的	顾客	分手了	,

货物卸下，立即运往岛上供应；商人和他的顾客们就此分别。

['mjuːtʃuəli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] ['prɑfɪtid] .

mutually	delighted	and	mutually	profited	.
相互	高兴极了	和	相互	获利	.

双方都感到高兴，双方都从中受益。

[taɪm] [fluː] [ɑːn] .

Time	flew	on	.
时间	飞翔	在	.

时光飞逝。

[ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [prə'gresɪv] , [æz; əz][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ;

The	civilisation	of	Vraibleusia	was	progressive	,	as	civilisation	always	is	;
这	文明	的	-	曾是	进步	,	作为	文明	总是	是	;

弗赖布勒西亚文明是进步的，正如文明总是如此一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [paɪn] - ['æplz] ['evər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] , [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [paɪn]

and	the	taste	for	pine	-	apples	ever	on	the	increase	,	as	the	taste	for	pine
和	这	品尝	为了	松树	-	苹果	曾经	在	这	增加	,	作为	这	品尝	为了	松树

- ['æplz] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

-	apples	ever	should	be	.
-	苹果	曾经	应该	是	.

人们对菠萝的喜爱与日俱增，而人们对菠萝的喜爱也理应如此。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['regjələr] [ænd; ənd] ['eksələnt] , [ðə; ði]['praɪsɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	supply	was	regular	and	excellent	,	the	prices	reasonable	,	and	the
这	供应	曾是	常规的	和	出色的	,	这	价格	合理的	,	和	这

['treɪdzmən] ['sɪv(ə)l] .

tradesmen	civil	.
商人	民用	.

供应充足且质量优良，价格合理，商贩们也很有礼貌。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	,	of	course	,	had	not	failed	to	advance	in	fair	proportion	with	the
他们	,	的	课程	,	有	不是	失败的	到	进步	在	公平的	部分	和	这

['næʃ(ə)nəl] [prɑː'sperəti] .

national	prosperity	.
国家的	繁荣	.

当然，他们的发展也与国家繁荣成正比。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

Their	numbers	had	much	increased	as	well	as	their	customers	.
他们的	数字	有	很多	增加	作为	出色地	作为	他们的	顾客	.

他们的员工人数和客户数量都大幅增长。

[freʃ] ['eɪdʒənts] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] ['kɑːrgoʊ] .

Fresh	agents	arrived	with	every	fresh	cargo	.
新鲜的	代理人	到达的	和	每一个	新鲜的	货物	.

每批新货物都伴随着新的代理商一同到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

They	had	long	quitted	the	stalls	with	which	they	had	been	contented	on	their
他们	有	长的	辞职	这	摊位	和	哪个	他们	有	到过	满足	在	他们的

[fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

first	settlement	in	the	island	,
第一的	沉降	在	这	岛	,

他们早已放弃了在岛上最初定居时赖以生存的摊位。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dæpər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [niːt] ['depəʊz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	now	were	the	dapper	owners	of	neat	depots	in	all	parts	of	the	kingdom
和	现在	是	这	衣着考究	所有者	的	整洁的	仓库	在	全部	部分	的	这	王国

[wer] ['depəʊz][kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌstəmərz] .

where	depots	could	find	customers	.
在哪里	仓库	可以	寻找	顾客	.

如今，他们成了王国各地整洁仓库的衣冠楚楚的老板，这些仓库遍布王国各地，能够找到顾客。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ə'ferz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

A	few	more	centuries	,	and	affairs	began	to	change	.
一个	很少	更多的	几个世纪	,	和	事务	开始	到	改变	.

又过了几个世纪，情况开始发生变化。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

All	that	I	have	related	as	matter	of	fact	,
全部	那	我	有	有关的	作为	事情	的	事实	,

我如实所述的一切，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] ['betər] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

and	which	certainly	is	not	better	authenticated	than	many	other	things	that
和	哪个	当然	是	不是	更好的	已验证	比	许多	其他	事物	那

['hæpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

happened	two	or	three	thousand	years	ago	,
发生	二	或者	三	千	年	前	,

而且，这件事的真实性肯定不如两三千年前发生的许多其他事情。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,

which	,	however	,	the	most	sceptical	will	not	presume	to	maintain	did	not	take	place	,
哪个	,	然而	,	这	最多	怀疑论者	将要	不是	怙	到	维持	做过	不是	拿	地方	,

然而，即使是最持怀疑态度的人也不会妄自断言这件事没有发生过。

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['feɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['diːlɜ-z] [ɪn] [paɪn] -

was	treated	as	the	most	idle	and	ridiculous	fable	by	the	dealers	in	pine	-
曾是	治疗	作为	这	最多	闲置的	和	荒谬的	寓言	经过	这	经销商	在	松树	-

['æplz] [ðəm'selvz] .

apples	themselves	.
苹果	他们自己	.

就连菠萝商贩们也认为这是最无聊、最荒谬的寓言故事。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	said	that	they	knew	nothing	about	a	market	-	gardener	;	that	they	were	,
他们	说	那	他们	知道	没有什么	关于	一个	市场	-	园丁	;	那	他们	是	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

and	had	always	been	,
和	有	总是	到过	,

他们说他们对菜农一无所知；他们过去是，现在也一直是，

[ðə; ði]['sʌbʤekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	subjects	of	the	greatest	Prince	in	the	world	,
这	主题	的	这	最	王子	在	这	世界	,

世界上最伟大君主的子民们

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl] ['ʌðər] [kraʊnd] ['hedz] ['ræŋkt] ['mɪrli] [æz; əz]['sʌbʤekts][dɪd][wɪð; wɪθ]

compared	with	whom	all	other	crowned	heads	ranked	merely	as	subjects	did	with
比较的	和	谁	全部	其他	加冕	头部	排名	仅仅	作为	主题	做过	和

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['sɔvrinz] .

their	immediate	sovereigns	.
他们的	即时	君主	.

与他相比，其他所有君主都如同臣民对待自己的君主一样。

[ðɪs] [prɪns] , [ðeɪ] [sed] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	Prince	,	they	said	,	lived	in	the	most	delicious	region	in	the	world	,
这	王子	,	他们	说	,	居住地	在	这	最多	可口的	地区	在	这	世界	,

他们说，这位王子居住在世界上最美味的地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [wɪʧ] [ðeɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

and	the	fruit	which	they	imported	could	only	be	procured	from	his	private
和	这	水果	哪个	他们	进口	可以	仅有的	是	采购	从	他的	私人的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

他们进口的水果只能来自他的私人花园。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

where	it	sprang	from	one	of	the	trees	that	had	bloomed	in	the	gardens
在哪里	它	弹簧	从	一	的	这	树木	那	有	盛开	在	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .

of	the	Hesperides	.
的	这	赫斯珀里得斯	.

它源自赫斯珀里得斯花园里盛开的一棵树。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

The	Vraibleusians	were	at	first	a	little	surprised	at	this	information	,
这	-	是	在	第一的	一个	小的	惊讶	在	这	信息	,

弗雷布勒斯人起初对这个消息感到有些惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl]

but	the	old	tradition	of	the	market	-	gardener	was	certainly	an	improbable
但	这	老的	传统	的	这	市场	-	园丁	曾是	当然	一个	不太可能

[wʌn] ;

one	;
一	;

但菜农的古老传统肯定是不可能发生的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'suːmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

and	the	excellence	of	the	fruit	and	the	importance	assumed	by	those	who
和	这	卓越	的	这	水果	和	这	重要性	假定	经过	那些	WHO

[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [diːmd] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

supplied	it	were	deemed	exceedingly	good	evidence	of	the	truth	of	the	present
供应	它	是	被认为	非常	好的	证据	的	这	真相	的	这	展示

['stɔːri] .

story	.
故事	.

水果的优良品质以及供应水果者的重要性，被认为是证明这个故事真实性的极好证据。

[wen] [ðə; ði] ['diːlɜ-z] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [nuː] [teɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

When	the	dealers	had	repeated	their	new	tale	for	a	certain	number	of	years
什么时候	这	经销商	有	重复	他们的	新的	故事	为了	一个	肯定	数字	的	年

,

,
,

当商贩们连续多年重复讲述他们的新故事后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [sə'spektɪd]

there	was	not	an	individual	in	the	island	who	in	the	slightest	degree	suspected
那里	曾是	不是	一个	个人	在	这	岛	WHO	在	这	丝毫	程度	怀疑

[ɪts] [və'ræsəti] .

its	veracity	.
它是	真实性	.

岛上没有一个人对这件事的真实性有丝毫怀疑。

[wʌn] [mɔːr] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðæt] ['eni] [səs'piʃənz] [hæd; həd]

One	more	century	,	and	no	person	had	ever	heard	that	any	suspicions	had
一	更多的	世纪	,	和	不	人	有	曾经	听到	那	任何	怀疑	有

['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

ever	existed	.
曾经	存在	.

又过了一个世纪，却再也没有人听说过曾经存在过任何怀疑。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][noʊ]

The	immediate	agents	of	the	Prince	of	the	World	could	,	of	course	,	be	no
这	即时	代理人	的	这	王子	的	这	世界	可以	,	的	课程	,	是	不

['kɑːmən] ['pɜːsənɪdʒz] ;

common	personages	;
常见的	人物	;

世界之王的直接代理人当然不可能是普通人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

and	the	servants	of	the	gardener	,
和	这	仆人	的	这	园丁	,

还有园丁的仆人们，

[huː] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['miːkli] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['revərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	some	centuries	before	had	meekly	disclaimed	the	proffered	reverence	of	his
WHO	一些	几个世纪	前	有	温顺地	已声明	这	提供的	尊敬	的	他的

[dɪ'laɪtɪd] ['kʌstəmərz] ,

delighted	customers	,
高兴极了	顾客	,

几个世纪前，他曾温顺地拒绝了顾客们对他的崇敬之情。

[naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kɑːnstənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] ['iːtər] [ʌv; əv] [paɪn] - ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

now	insisted	upon	constant	adoration	from	every	eater	of	pine	-	apples	in	the	island
现在	坚持	之上	持续的	崇拜	从	每一个	食客	的	松树	-	苹果	在	这	岛

.

:

.

现在，它要求岛上所有吃菠萝的人都对它顶礼膜拜。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːlɚz] ,

In	spite	,	however	,	of	the	arrogance	of	the	dealers	,
在	尽管如此	,	然而	,	的	这	傲慢	的	这	经销商	,

然而，尽管这些经销商傲慢自大，

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

of	their	refusal	to	be	responsible	to	the	laws	of	the	country	in	which	they
的	他们的	拒绝	到	是	负责任的	到	这	法律	的	这	国家	在	哪个	他们

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他们拒绝遵守他们居住国的法律，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['presɪdəns] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] , [wʌz; wəz] [kleɪmd] ['iːv(ə)n]

and	of	the	universal	precedence	which	,	on	all	occasions	,	was	claimed	even
和	的	这	普遍的	优先权	哪个	,	在	全部	场合	,	曾是	声称	甚至

[baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [bɔɪz] ,

by	the	shop	-	boys	,
经过	这	店铺	-	男孩们	,

以及那种在任何情况下，甚至连店员都声称拥有的普遍优先权，

[soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər] [paɪn] -

so	decided	was	the	taste	which	the	Vraibleusians	had	acquired	for	pine	-
所以	决定	曾是	这	品尝	哪个	这	-	有	获得	为了	松树	-

['æplz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ,

apples	that	there	is	little	doubt	that	,
苹果	那	那里	是	小的	怀疑	那	,

弗赖布勒斯人对菠萝的喜爱如此之深，以至于毫无疑问，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['diːlɚz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

had	the	dealers	in	this	delicious	fruit	been	contented	with	the	respect	and
有	这	经销商	在	这	可口的	水果	到过	满足	和	这	尊重	和

['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

influence	and	profit	which	were	the	consequences	of	their	vocation	,
影响	和	利润	哪个	是	这	结果	的	他们的	职业	,

如果这些销售美味水果的商贩们仅仅满足于他们职业所带来的尊重、影响力和利润，

[ðə; ði] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðer; ðər]

the	Vraibleusians	would	never	have	presumed	to	have	grumbled	at	their
这	-	会	绝不	有	假定	到	有	咕哝	在	他们的

['ærəgəns] [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

arrogance	or	to	have	questioned	their	privileges	.
傲慢	或者	到	有	被质问	他们的	特权	.

弗雷布勒斯人绝不会妄自抱怨他们的傲慢，也不会质疑他们的特权。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] , ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər]

But	the	agents	,	wearied	of	the	limited	sphere	to	which	their	exertions	were
但	这	代理人	,	疲惫	的	这	有限的	领域	到	哪个	他们的	努力	是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

但是，这些特工厌倦了他们努力范围的局限性，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] ['evri] [nuː] [kleɪm][ænd; ənd] ['priːtens] [ɑːn][ðer; ðər]

and	encouraged	by	the	success	which	every	new	claim	and	pretence	on	their
和	鼓励	经过	这	成功	哪个	每一个	新的	宣称	和	虚伪	在	他们的

[pɑːrt] [ɪn'veriəbli] [ɪk'spɪriənst] ,

part	invariably	experienced	,
部分	总是	经验丰富的	,

他们因每次新的主张和借口都能获得成功而受到鼓舞。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['ʌðər] [ə'ferz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fruːt] ,

began	to	evince	an	inclination	to	interfere	in	other	affairs	besides	those	of	fruit	,
开始	到	表明	一个	倾角	到	干扰	在	其他	事务	除了	那些	的	水果	,

开始表现出干预水果以外其他事务的倾向，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ] [les] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən]

and	even	expressed	their	willingness	to	undertake	no	less	an	office	than
和	甚至	表达	他们的	意愿	到	承担	不	较少的	一个	办公室	比

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

the	management	of	the	Statue	.
这	管理	的	这	雕像	.

他们甚至表示愿意承担管理雕像这一重要职务。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] ['soʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [kən'flɪkts] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

A	century	or	two	were	solely	occupied	by	conflicts	occasioned	by	the	unreasonable
一个	世纪	或者	二	是	仅	占领	经过	冲突	引发	经过	这	不合理

[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːlɜ-z] [ɪn] [paɪn] - ['æplz] .

ambition	of	these	dealers	in	pine	-	apples	.
志向	的	这些	经销商	在	松树	-	苹果	.

一两个世纪的时间里，菠萝贩子们因不合理的野心而引发的冲突充斥着整个社会。

[sʌtʃ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [men] [ə'pærəntli] [soʊ] [ˌʌnkə'nektɪd]

Such	great	political	effects	could	be	produced	by	men	apparently	so	unconnected
这样的	伟大的	政治的	效果	可以	是	生产	经过	男人	显然	所以	未连接

[wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][æz; əz] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] !

with	politics	as	market	-	gardeners	!
和	政治	作为	市场	-	园丁	!

如此巨大的政治影响竟然是由看似与政治毫无关联的菜农产生的!

['evər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks] ,

Ever	supported	by	the	lower	ranks	,
曾经	有	经过	这	降低	排名	,

一直得到下层人员的支持

[huːm] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] , [ðeɪ]

whom	they	supplied	with	fruit	of	the	most	exquisite	flavour	without	charge	,	they
谁	他们	供应	和	水果	的	这	最多	精美的	味道	没有	收费	,	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们免费向这些人提供味道最鲜美的水果，他们是.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'poʊnənts] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ædvərˌseriz]

for	a	long	time	,	often	the	successful	opponents	,	always	the	formidable	adversaries
为了	一个	长的	时间	,	经常	这	成功的	对手	,	总是	这	强大	对手

, [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

,	of	the	Vraibleusian	aristocracy	,
,	的	这	-	贵族	,

长期以来，他们常常是弗赖布勒斯贵族的成功对手，始终是强大的敌人。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	were	the	objects	of	their	envy	and	the	victims	of	their
WHO	是	这	对象	的	他们的	嫉妒	和	这	受害者	的	他们的

[rə'peiʃəsnis] .

rapaciousness	.
贪婪	.

他们是他们嫉妒的对象，也是他们贪婪的受害者。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][læst] , [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efərt] , ['traɪʌmft] .

The	Government	at	last	,	by	a	vigorous	effort	,	triumphed	.
这	政府	在	最后的	,	经过	一个	蓬勃	努力	,	胜利	.

政府最终经过不懈努力取得了胜利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	the	wishes	of	the	majority	of	the	nation	,
在	尽管如此	的	这	愿望	的	这	多数	的	这	国家	,

尽管全国大多数民众都希望如此，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlɜ-z] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [ɪk'speld] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	whole	of	the	dealers	were	one	day	expelled	the	island	,
这	所有的	的	这	经销商	是	一	天	被驱逐	这	岛	,

有一天，所有商人都被驱逐出了岛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	Managers	of	the	Statue	immediately	took	possession	of	their
和	这	经理	的	这	雕像	立即地	采取	拥有	的	他们的

[is'tæbliʃmənts] .

establishments	.
机构	.

雕像管理人员立即接管了他们的场所。

[baɪ] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [fruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['lɪbərəli] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

By	distributing	the	stock	of	fruit	which	was	on	hand	liberally	,	the	Government	,
经过	分发	这	库存	的	水果	哪个	曾是	在	手	慷慨地	,	这	政府	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

政府通过慷慨分发手头现有的水果，在短时间内.....

['rekənsaild][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] ;

reconciled	the	people	to	the	chance	;
和解	这	人们	到	这	机会	;

使人们接受了这种可能性；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['wɛəhausiz] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [les] ['fɜːrnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪli] [ri'maindid]

but	as	their	warehouses	became	daily	less	furnished	they	were	daily	reminded
但	作为	他们的	仓库	成为	日常的	较少的	提供	他们	是	日常的	提醒

[ðæt] ,

that	,
那	,

但随着仓库里的物品日益减少，他们每天都会想起这一点：

[ən'les] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'dɑːptɪd] ,

unless	some	system	were	soon	adopted	,
除非	一些	系统	是	很快	已采用	,

除非尽快采用某种制度，

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

the	Islanders	must	be	deprived	of	a	luxury	to	which	they	had	been	so
这	岛民	必须	是	被剥夺的	的	一个	奢华	到	哪个	他们	有	到过	所以

[lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd] ,

long	accustomed	that	its	indulgence	had	,
长的	习惯	那	它是	放纵	有	,

岛民们必须被剥夺他们长期以来习以为常的奢侈品，以至于沉溺其中已经成了奢望。

[ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] .

in	fact	,	become	a	second	nature	.
在	事实	,	变得	一个	第二	自然	.

事实上，要成为一种本能反应。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns]

No	one	of	the	managers	had	the	hardihood	to	propose	a	recurrence
不	一	的	这	经理	有	这	坚韧	到	提出	一个	复发

[tuː; tə] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] .

to	horse	-	chestnuts	.
到	马	-	栗子	.

没有一位经理有胆量提议重新种植马栗树。

[praɪd] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'laɪk] [fər'bædˌfər'beɪd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [pər'veɪər] .

Pride	and	fear	alike	forbade	a	return	to	their	old	purveyor	.
自豪	和	害怕	同样	禁止	一个	返回	到	他们的	老的	供应商	.

骄傲和恐惧都阻止了他们回到以前的供应商那里。

['ʌðər] [fruːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -

Other	fruits	there	were	which	,	in	spite	of	the	contract	with	the	market	-
其他	水果	那里	是	哪个	,	在	尽管如此	的	这	合同	和	这	市场	-

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

还有其他一些水果，尽管与菜农签订了合同，但

[hæd; həd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [bɪn] ['siːkrətli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

had	at	various	times	been	secretly	introduced	into	the	island	;	but	they	had
有	在	各种各样的	时代	到过	偷偷	介绍	进入	这	岛	;	但	他们	有

['nevər] ['greɪtli] ['flʌrɪʃt] ,

never	greatly	flourished	,
绝不	非常	繁荣	,

它们曾多次被秘密引入该岛；但它们从未真正繁荣发展过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

and	the	Statue	was	loth	to	recommend	to	the	notice	of	his	subjects
和	这	雕像	曾是	洛斯	到	推荐	到	这	注意	的	他的	主题

[prə'dʌkʃənz] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] ,

productions	an	indulgence	in	which	,
作品	一个	放纵	在	哪个	,

而雕像不愿向其臣民推荐某种放纵手段，即：

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - [ɪk'speld] ['eɪdʒənts] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

through	the	instigation	of	the	recently	-	expelled	agents	,	it	had	so	often
通过	这	煽动	的	这	最近	-	被驱逐	代理人	,	它	有	所以	经常

[di'naunst] [æz; əz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] ,

denounced	as	detrimental	to	the	health	,
谴责	作为	有害的	到	这	健康	,

在最近被驱逐的特工的唆使下，该组织曾多次谴责这种行为有害健康。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənts] .

and	had	so	often	discouraged	by	the	severest	punishments	.
和	有	所以	经常	灰心	经过	这	最严重	惩罚	.

他们常常因最严厉的惩罚而气馁。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kraɪsɪs] , [wen] ['i:v(ə)n] [ɪk'spi:di:ənts] [si:md] [ɪg'zɔ:stɪd]

At	this	difficult	and	delicate	crisis	,	when	even	expedients	seemed	exhausted
在	这	难的	和	精美的	危机	,	什么时候	甚至	权宜之计	似乎	筋疲力尽的

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] [wɜ:r; wər][æt; ət] [fɔ:lt] ,

and	statesmen	were	at	fault	,
和	政治家	是	在	过错	,

在这场艰难而微妙的危机中，当所有权宜之计似乎都已用尽，政治家们也犯了错误时，

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] .

the	genius	of	an	individual	offered	a	substitute	.
这	天才	的	一个	个人	提供	一个	代替	.

某个天才人物提供了一种替代方案。

[æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] ['sʌkərz] .

An	inventive	mind	discovered	the	power	of	propagating	suckers	.
一个	富有创造力的	头脑	发现	这	力量	的	传播	傻瓜	.

一位富有创造力的人发现了吸盘繁殖的力量。

[ðə; ði] [ɪk'speld] ['di:lɜ-z] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] , [ɔ:r][hæd; həd] [kən'si:ld]

The	expelled	dealers	had	either	been	ignorant	of	this	power	,	or	had	concealed
这	被驱逐	经销商	有	任何一个	到过	无知	的	这	力量	,	或者	有	暗

[ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

their	knowledge	of	it	.
他们的	知识	的	它	.

被驱逐的经销商要么对此权力一无所知，要么隐瞒了他们对此权力的知情。

[ðeɪ] ['evər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][paɪn] - ['æplz] [tu:; tə] [groʊ] [ɪk'sept] [ɪn]

They	ever	maintained	that	it	was	impossible	for	pine	-	apples	to	grow	except	in
他们	曾经	维持	那	它	曾是	不可能的	为了	松树	-	苹果	到	生长	除了	在

[wʌn][spɑ:t] ,

one	spot	,
一	点	,

他们一直坚称菠萝只能在一个地方生长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	whole	earth	must	be	supplied	from	the	gardens	of	the
和	那	这	所有的	地球	必须	是	供应	从	这	花园	的	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

palace	of	the	Prince	of	the	World	.
宫殿	的	这	王子	的	这	世界	.

整个地球都必须由世界之王宫殿的花园供应。

[naʊ] , [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk]['fænsi] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [paɪn] -

Now	,	the	Vraibleusians	were	flattered	with	the	patriotic	fancy	of	eating	pine	-
现在	,	这	-	是	受宠若惊	和	这	爱国	想要	的	吃	松树	-

['æplz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [groʊθ] ;

apples	of	a	home	-	growth	;
苹果	的	一个	家	-	生长	;

现在，弗赖布勒斯人出于爱国情怀，想要吃自家种的菠萝；

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	blessed	fortune	of	that	nation	,
和	这	蒙福	财富	的	那	国家	,

以及那个国家的福气，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fru:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] , [wʌz; wəz]

which	did	not	depend	for	their	supply	of	fruit	upon	a	foreign	country	,	was
哪个	做过	不是	依赖	为了	他们的	供应	的	水果	之上	一个	外国的	国家	,	曾是

['i:gərli] [eks'peiʃieitid][ɑ:n] .

eagerly	expatiated	on	.
急切地	加长	在	.

那些不依赖外国水果供应的国家，其水果供应情况得到了热烈的阐述。

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [kə'priːs] ,

Secure	**from**	**extortion**	**and**	**independent**	**of**	**caprice**	**,**
安全的	从	勒索	和	独立的	的	任性	,

免受勒索，不受任何人为因素影响

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ;

the	**Vraibleusians**	**were**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**insulted**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**foreigners**	**;**
这	-	是	不	更长	到	是	受辱	经过	这	在场	的	外国人	;

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

弗赖布勒斯人不再因外国人的出现而感到侮辱；

[waɪl] [ðeɪ] ['vaiəleitid][ðer; ðər] [lɔːz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [rɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ] - , [wen] ['ɪndʒərd]

while	**they**	**violated**	**their**	**laws**	**with**	**impunity**	**,**	**referred**	**the**	**Vraibleusians**	**,**	**when**	**injured**
尽管	他们	违反	他们的	法律	和	免责	,	指	这	-	,	什么时候	受伤

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

and	**complaining**	**,**
和	抱怨	,

尽管他们肆无忌惮地违反法律，但当弗赖布勒斯人受伤并投诉时，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mæstər] .

to	**a**	**foreign**	**master**	**.**
到	一个	外国的	掌握	.

拜一位外国师傅为师。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [sens] ,

No	**doubt**	**this**	**appeal**	**to**	**the**	**patriotism**	**,**	**and**	**the**	**common**	**sense**	**,**
不	怀疑	这	上诉	到	这	爱国主义	,	和	这	常见的	感觉	,

毫无疑问，这种诉诸爱国主义和常识的做法，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ]

and	**the**	**vanity**	**of**	**the**	**nation**	**would**	**have**	**been**	**successful**	**had**	**not**	**the**
和	这	虚荣	的	这	国家	会	有	到过	成功的	有	不是	这

[prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌkərz] [bɪn] [bəuθ] [ɪn'fɪriər] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['fleɪvər] .

produce	**of**	**the**	**suckers**	**been**	**both**	**inferior**	**in**	**size**	**and**	**deficient**	**in**	**flavour**	**.**
生产	的	这	傻瓜	到过	两个都	下	在	尺寸	和	不足	在	味道	.

如果这些吸蜜鸟的果实个头不大、味道不鲜，那么这个国家的虚荣心就得逞了。

[ðə; ðɪ] - ['teɪstɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	**Vraibleusians**	**tasted**	**and**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
这	-	尝过	和	摇晃	他们的	头部	.

弗雷布勒斯人尝了一口，摇了摇头。

[ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt]

The	**supply**	**,**	**too**	**,**	**was**	**as**	**imperfect**	**as**	**the**	**article**	**;**	**for**	**the**	**Government**
这	供应	,	也	,	曾是	作为	不完善	作为	这	文章	;	为了	这	政府

['gɑːdnəz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['sɑːri] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] ,

gardeners	**were**	**but**	**sorry**	**horticulturists**	**,**
园丁	是	但	对不起	园艺家	,

供应也和商品本身一样不尽如人意；因为政府园丁只不过是水平一般的园艺师而已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['evər] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]

and	**were**	**ever**	**making**	**experiments**	**and**
和	是	曾经	制作	实验	和

[ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

alterations	**in**	**their**	**modes**	**of**	**culture**	**.**
变化	在	他们的	模式	的	文化	.

他们不断地在文化模式上进行试验和变革。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [skers] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;

The	article	was	scarce	,	though	the	law	had	decreed	it	universal	;
这	文章	曾是	稀少	,	尽管	这	法律	有	颁布	它	普遍的	;

尽管法律规定该物品应普遍拥有，但实际上却十分稀少；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [fruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd]

and	the	Vraibleusians	were	obliged	to	feed	upon	fruit	which	they	considered
和	这	-	是	有义务	到	喂养	之上	水果	哪个	他们	经过考虑的

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

at	the	same	time	both	poor	and	expensive	.
在	这	相同的	时间	两个都	贫穷的	和	昂贵的	.

弗赖布勒斯人被迫食用他们认为既贫瘠又昂贵的水果。

[ðeɪ] [prəu'testid][æz; əz] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [æz; əz][ɪts] [ˌprɑːml'geɪtər] [hæd; həd]

They	protested	as	strongly	against	the	present	system	as	its	promulgators	had
他们	抗议	作为	强烈	反对	这	展示	系统	作为	它是	宣传者	有

[prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn] ,

protested	against	the	former	one	,
抗议	反对	这	以前的	一	,

他们对现行制度的抗议力度，与现行制度的倡导者们当年对旧制度的抗议力度一样强烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] -

and	they	revenged	themselves	for	their	grievances	by	breaking	the	shop	-
和	他们	复仇	他们自己	为了	他们的	不满	经过	打破	这	店铺	-

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

他们砸碎商店橱窗，以此报复自己的冤屈。

[æz; əz] ['eni] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

As	any	result	was	preferable	,	in	the	view	of	the	Statue	,
作为	任何	结果	曾是	优选	,	在	这	看法	的	这	雕像	,

根据该法令，任何结果都是可取的。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [fruːt] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] ,

to	the	re	-	introduction	of	foreign	fruit	and	foreign	agents	,
到	这	关于	-	介绍	的	外国的	水果	和	外国的	代理人	,

重新引进外国水果和外国代理商，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [æn; ən]

and	as	the	Managers	considered	it	highly	important	that	an
和	作为	这	经理	经过考虑的	它	高度	重要的	那	一个

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][soʊ]

indissoluble	connection	should	in	future	exist	between	the	Government	and	so
不解	联系	应该	在	未来	存在	之间	这	政府	和	所以

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] ,

influential	and	profitable	a	branch	of	trade	,
有影响	和	有利可图	一个	分支	的	贸易	,

管理层认为，政府与如此有影响力且利润丰厚的贸易部门之间在未来保持牢不可破的联系至关重要。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [tuː; tə][ɪn'fjuːz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

they	determined	to	adopt	the	most	vigorous	measures	to	infuse	a	taste	for
他们	决定	到	采纳	这	最多	蓬勃	措施	到	注入	一个	品尝	为了

['sʌkərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑːpjələs] .

suckers	in	the	discontented	populace	.
傻瓜	在	这	不满	民众	.

他们决心采取最强有力的措施，让不满的民众爱上棒棒糖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] ['biːɪŋ] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] ,

But	the	eating	of	fruit	being	clearly	a	matter	of	taste	,
但	这	吃	的	水果	存在	清楚地	一个	事情	的	品尝	,

但吃水果显然是个人口味的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ]

it	is	evidently	a	habit	which	should	rather	be	encouraged	by	a	plentiful	supply
它	是	显然	一个	习惯	哪个	应该	相当	是	鼓励	经过	一个	丰富	供应

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'duːs] [ðæn; ðən] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

of	exquisite	produce	than	enforced	by	the	introduction	of	burning	and
的	精美的	生产	比	强制执行	经过	这	介绍	的	燃烧	和

['beɪənɪts] .

bayonets	.
刺刀	.

显然，这种习惯应该通过提供大量优质产品来鼓励，而不是通过焚烧和刺刀来强制执行。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

The	consequences	of	the	strong	measures	of	the	Government	were	universal
这	结果	的	这	强的	措施	的	这	政府	是	普遍的

[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'beljən] .

discontent	and	partial	rebellion	.
不满	和	部分的	叛乱	.

政府采取强硬措施的后果是普遍的不满和部分地区的叛乱。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] , ['fuːlɪʃli] [əs'kraibɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] ,

The	Islanders	,	foolishly	ascribing	the	miseries	which	they	endured	,
这	岛民	,	愚蠢地	归因	这	苦难	哪个	他们	忍受	,

岛民们愚蠢地将他们所遭受的苦难归咎于……

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [fruːt]

not	so	much	to	the	folly	of	the	Government	as	to	the	particular	fruit
不是	所以	很多	到	这	蠢事	的	这	政府	作为	到	这	特别的	水果

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

through	which	the	dissensions	had	originated	,
通过	哪个	这	分歧	有	起源于	,

与其说是政府的愚蠢，不如说是引发纷争的具体原因。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][paɪn] - ['æplz] [ˌɔːltə'geðər] ,

began	to	entertain	a	disgust	for	pine	-	apples	altogether	,
开始	到	招待	一个	厌恶	为了	松树	-	苹果	共	,

开始对菠萝完全产生厌恶感。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]

and	to	sicken	at	the	very	mention	of	that	production	which	had	once
和	到	令人作呕	在	这	非常	提到	的	那	生产	哪个	有	一次

[ɔ'keɪʒənd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

occasioned	them	so	much	pleasure	,
引发	他们	所以	很多	乐趣	,

一提到那部曾经带给他们如此多快乐的作品，他们就感到恶心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [kə'mɑːndid] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	which	had	once	commanded	such	decided	admiration	.
和	哪个	有	一次	命令	这样的	决定	钦佩	.

并且曾经赢得过如此坚定的赞赏。

[ðeɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [fruːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [paɪn] -

They	universally	agreed	that	there	were	many	other	fruits	in	the	world	besides	Pine	-
他们	普遍地	同意	那	那里	是	许多	其他	水果	在	这	世界	除了	松树	-

['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] .

apple	which	had	been	too	long	neglected	.
苹果	哪个	有	到过	也	长的	被忽视的	.

他们一致认为，除了菠萝之外，世界上还有许多其他水果长期以来都被忽视了。

[wʌn] [daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['melən] ; [ə'nʌðər] ['pʌmpkɪn] ,

One	dilated	on	the	rich	flavour	of	Melon	;	another	panegyrised	Pumpkin	,
一	扩张	在	这	富有的	味道	的	瓜	;	其他	颂扬	南瓜	,

一篇着重描写了甜瓜的浓郁风味；另一篇则赞颂了南瓜。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ] ['kwɑːntəti] [fɔːr; fər] ['eni] [slaɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [gaʊt] ;

and	offered	to	make	up	by	quantity	for	any	slight	deficiency	in	gout	;
和	提供	到	制作	向上	经过	数量	为了	任何	轻微	不足	在	痛风	;

并承诺通过增加剂量来弥补痛风的任何轻微不足；

['tʃeriːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ædvəkeɪts] ; ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .

Cherries	were	not	without	their	advocates	;	Strawberries	were	not	forgotten	.
樱桃	是	不是	没有	他们的	倡导者	;	草莓	是	不是	被遗忘的	.

樱桃并非没有拥护者；草莓也没有被遗忘。

[wʌn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪg] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [fruːt] [ʌv; əv]

One	maintained	that	the	Fig	had	been	pointed	out	for	the	established	fruit	of
一	维持	那	这	如图	有	到过	尖	出去	为了	这	已确立的	水果	的

[ɔːl] ['kʌntriz] ;

all	countries	;
全部	国家	;

有人认为无花果是所有国家公认的水果；

[waɪl] [ə'nʌðər] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [aɪ] ,

while	another	asked	,	with	a	reeling	eye	,
尽管	其他	问	,	和	一个	卷轴	眼睛	,

而另一个人则眼神迷离地问道：

['weðər] [ðeɪ] [niːd] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] [wen] [ə; eɪ] [gɑːd] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd]

whether	they	need	go	far	to	seek	when	a	God	had	condescended	to	preside
无论	他们	需要	去	远的	到	寻找	什么时候	一个	上帝	有	居高临下的	到	主持

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [greɪp] !

over	the	Grape	!
超过	这	葡萄	!

他们是否需要远行去寻找，因为上帝已经纡尊降贵地掌管了葡萄！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃiz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ɪts] ['vəʊtəriːz] .

In	short	,	there	was	not	a	fruit	which	flourishes	that	did	not	find	its	votaries	.
在	短的	,	那里	曾是	不是	一个	水果	哪个	繁花	那	做过	不是	寻找	它是	选民	.

总之，没有一种生长旺盛的水果没有它的拥趸。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'nʌðər] ['fɔːrən] ['prɑːdʌkt] , [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri]

Strange	to	say	,	another	foreign	product	,	imported	from	a	neighbouring	country
奇怪的	到	说	,	其他	外国的	产品	,	进口	从	一个	邻接	国家

['feɪməs] [fɔːr; fər] [ɪts] ['bærənnəs] ,

famous	for	its	barrenness	,
著名的	为了	它是	不育	,

说来奇怪，这又是另一种外国产品，是从以贫瘠著称的邻国进口的。

['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [moʊst] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fruːt] ['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] -

counted	the	most	;	and	the	fruit	faction	which	chiefly	frightened	the	Vraibleusian
计数	这	最多	;	和	这	水果	派	哪个	主要	害怕	这	-

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æsɪd] [set] ,

Government	was	an	acid	set	,
政府	曾是	一个	酸	放	,

最为重要；而最令弗雷布勒斯政府感到恐惧的水果派系则是一个酸集团。

[huː] [kræmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kræb] - ['æplz] .

who	crammed	themselves	with	Crab	-	apples	.
WHO	拥挤	他们自己	和	螃蟹	-	苹果	.

他们狼吞虎咽地吃着野苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [fɜːrst] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

It	was	this	party	which	first	seriously	and	practically	conceived	the	idea	of
它	曾是	这	派对	哪个	第一的	严重地	和	几乎	构思	这	主意	的

['ʌtərli] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [paɪn] - ['æplz] .

utterly	abolishing	the	ancient	custom	of	eating	pine	-	apples	.
完全地	废除	这	古老的	风俗	的	吃	松树	-	苹果	.

正是这个政党，首先认真地、实际地构想了彻底废除吃菠萝这一古老习俗的想法。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [prə'fest] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][noʊ] ['ʌðər] [fruːt] [seɪv] [kræbz] ,

While	they	themselves	professed	to	devour	no	other	fruit	save	crabs	,
尽管	他们	他们自己	声称	到	吞食	不	其他	水果	节省	螃蟹	,

虽然他们自称除了螃蟹以外不吃其他水果，

[ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [priːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fruːt] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

they	at	the	same	time	preached	the	doctrine	of	an	universal	fruit	toleration	,
他们	在	这	相同的	时间	布道	这	教义	的	一个	普遍的	水果	容忍	,

他们同时宣扬普遍容忍水果的教义，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	they	showed	would	be	the	necessary	and	natural	consequence	of	the
哪个	他们	显示	会	是	这	必要的	和	自然的	结果	的	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mə'nɑːpəli] .

destruction	of	the	old	monopoly	.
破坏	的	这	老的	垄断	.

他们证明，这将是旧垄断瓦解的必然和自然结果。

['influənst] [baɪ] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

Influenced	by	these	representations	,
影响	经过	这些	表现形式	,

受这些表述的影响，

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊpənli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] [men] [ɪn][ðer; ðər]['oʊpən]

the	great	body	of	the	people	openly	joined	the	Crab	-	apple	men	in	their	open
这	伟大的	身体	的	这	人们	公然	加入	这	螃蟹	-	苹果	男人	在	他们的	打开

[ə'tæks] .

attacks	.
攻击	.

绝大多数民众公开加入野苹果人的行列，参与他们的公开进攻。

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [huː] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [paɪnz] ,

The	minority	,	who	still	retained	a	taste	for	pines	,
这	少数民族	,	WHO	仍然	保留	一个	品尝	为了	松树	,

少数人仍然喜欢松树的味道。

[dɪd][nɑːt] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [ðoʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌg(ə)l] .

did	not	yield	without	an	arduous	though	ineffectual	struggle	.
做过	不是	屈服	没有	一个	艰巨	尽管	无效	斗争	.

经过艰苦卓绝但收效甚微的斗争，他们最终没有屈服。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['raiəts] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['broʊkən]

During	the	riots	occasioned	by	this	rebellion	the	Hall	of	Audience	was	broken
期间	这	骚乱	引发	经过	这	叛乱	这	大厅	的	观众	曾是	破碎的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

在这场叛乱引发的骚乱中，觐见大厅被强行打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['stætʃu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n]

and	the	miraculous	Statue	,	which	was	reputed	to	have	a	great	passion
和	这	神奇	雕像	,	哪个	曾是	知名	到	有	一个	伟大的	热情

[fɔ:r; fər][paɪn] - ['æplz] ,

for	pine	-	apples	,
为了	松树	-	苹果	,

还有那尊据说酷爱菠萝的神奇雕像。

[dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dashed	to	the	ground	.
虚线	到	这	地面	.

猛地倒在地上。

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [sleɪn][ɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] .

The	Managers	were	either	slain	or	disappeared	.
这	经理	是	任何一个	被杀	或者	消失	.

经理们要么被杀害，要么失踪。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:di] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [fru:t]

The	whole	affairs	of	the	kingdom	were	conducted	by	a	body	called	'	the	Fruit
这	所有的	事务	的	这	王国	是	实施	经过	一个	身体	称为	-	这	水果

[kə'mɪti] ;

Committee	;
委员会	;

王国的所有事务都由一个名为"水果委员会"的机构处理；

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

'	and	thus	a	total	revolution	of	the	Government	of	Vraibleusia	was
-	和	因此	一个	全部的	革命	的	这	政府	的	-	曾是

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [paɪn] - ['æplz] .

occasioned	by	the	prohibition	of	foreign	pine	-	apples	.
引发	经过	这	禁令	的	外国的	松树	-	苹果	.

因此，禁止进口外国菠萝引发了弗赖布勒西亚政府的彻底革命。

[wʌt] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [fri:] - [treɪd] !

What	an	argument	in	favour	of	free	-	trade	!
什么	一个	争论	在	偏爱	的	自由的	-	贸易	!

这是支持自由贸易的绝佳论据!

['evri] [fru:t] ,

Every	fruit	,
每一个	水果	,

每一种水果，

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

except	that	one	which	had	so	recently	been	supported	by	the	influence	of
除了	那	一	哪个	有	所以	最近	到过	有	经过	这	影响	的

[ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

authority	and	the	terrors	of	law	,
权威	和	这	恐怖	的	法律	,

除了那个不久前还受到权威影响和法律威慑的组织之外，

[maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - .

might	now	be	seen	and	devoured	in	the	streets	of	Hubbabub	.
可能	现在	是	已见	和	吞噬	在	这	街道	的	-	.

现在，它可能会在哈巴布的街头被人看到并吞噬。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [men] [wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [hoʊl]

In	one	corner	men	were	sucking	oranges	,	as	if	they	had	lived	their	whole
在	一	角落	男人	是	吸吮	橙子	,	作为	如果	他们	有	居住地	他们的	所有的

[laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [sɔːlt] :

lives	on	salt	:
生活	在	盐	:

角落里，几个男人正吮吸着橘子，仿佛他们一辈子都只吃盐似的：

[ɪn] [ə'nʌðər] , ['stʌfɪŋ] ['pʌmpkɪn] , [laɪk] ['kænəbəlz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] [tʃaɪld] .

in	another	,	stuffing	pumpkin	,	like	cannibals	at	their	first	child	.
在	其他	,	馅	南瓜	,	喜欢	食人族	在	他们的	第一的	孩子	.

在另一个场景中，人们把南瓜塞满馅料，就像食人族对待他们的第一个孩子一样。

[hɪr] [wʌn] [tʊk] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ,

Here	one	took	in	at	a	mouthful	a	bunch	of	grapes	,
这里	一	采取	在	在	一个	一口气	一个	束	的	葡萄	,

这时，有人一口吞下了一大串葡萄。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prest] [ə; eɪ] [gʊd] [kwɔːrt] .

from	which	might	have	been	pressed	a	good	quart	.
从	哪个	可能	有	到过	按下	一个	好的	夸脱	.

从中可能压榨出了一夸脱。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] ['mʌlˌberiːz] .

Another	was	lying	on	the	ground	from	a	surfeit	of	mulberries	.
其他	曾是	说谎	在	这	地面	从	一个	过量	的	桑葚	.

另一只则因为吃了太多桑葚而躺在地上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪk'ses] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdər] .

The	effect	of	this	irrational	excess	will	be	conceived	by	the	judicious	reader	.
这	影响	的	这	非理性	过量的	将要	是	构思	经过	这	明智的	读者	.

这种非理性过度行为的后果，明智的读者自然会明白。

[kæl'kʌtə] [ɪt'self] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [hæf] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] .

Calcutta	itself	never	suffered	from	a	cholera	morbus	half	so	fearful	.
加尔各答	本身	绝不	遭受	从	一个	霍乱	疾病	一半	所以	可怕	.

加尔各答从未遭受过如此严重的霍乱疫情。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .

Thousands	were	dying	.
数千	是	垂死	.

成千上万人死亡。

[wɜːr; wər] [aɪ] [θjuː'sididiːz] [ɔːr] [bəu'kaːtʃiəu] , [aɪ] [wʊd] [raɪt] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪg] .

Were	I	Thucydides	or	Boccaccio	,	I	would	write	pages	on	this	plague	.
是	我	修昔底德	或者	薄伽丘	,	我	会	写	页面	在	这	瘟疫	.

如果我是修昔底德或薄伽丘，我会写很多篇幅来描述这场瘟疫。

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪt'self] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ɪts] [goʊst] ,

The	commonwealth	itself	must	soon	have	yielded	its	ghost	,
这	联邦	本身	必须	很快	有	产生	它是	鬼	,

联邦本身想必很快就消亡了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɔːrdər] [hæd; həd] ['siːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd]

for	all	order	had	ceased	throughout	the	island	ever	since	they	had	deserted
为了	全部	命令	有	停止	自始至终	这	岛	曾经	自从	他们	有	荒凉的

[paɪn] - ['æplz] .

pine	-	apples	.
松树	-	苹果	.

自从他们抛弃了菠萝之后，整个岛屿就失去了秩序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gʌvərnmənt] : ['ænərki] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

There	was	no	Government	:	anarchy	alone	was	perfect	.
那里	曾是	不	政府	:	无政府状态	独自的	曾是	完美的	.

没有政府：无政府状态才是完美的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [kə'mɪti] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,

Of	the	Fruit	Committee	,	many	of	the	members	were	dead	or	dying	,
的	这	水果	委员会	,	许多	的	这	成员	是	死的	或者	垂死	,

水果委员会的许多成员已经去世或濒临死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['rɔbiŋ] ['ɔːtʃədz] .

and	the	rest	were	robbing	orchards	.
和	这	休息	是	抢劫	果园	.

其余的人则在抢劫果园。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][dis,ɔːgənai-'zeiʃən, -ni'z-][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ] [staʊt] ['soʊldʒər] , [wʌn][ʌv; əv]

At	this	moment	of	disorganisation	and	dismay	a	stout	soldier	,	one	of
在	这	片刻	的	混乱	和	沮丧	一个	肥硕	士兵	,	一	的

[ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l]['fækʃ(ə)n] ,

the	crab	-	apple	faction	,
这	螃蟹	-	苹果	派	,

在这混乱和沮丧的时刻，一名身材魁梧的士兵，属于野苹果派，

[huː] [hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

who	had	possessed	sufficient	command	over	himself	,	in	spite	of	the	seeming
WHO	有	拥有	充足的	命令	超过	他自己	,	在	尽管如此	的	这	似乎

[və'ræsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

voracity	of	his	appetite	,
贪婪	的	他的	食欲	,

尽管他食欲旺盛，但他却能很好地控制自己。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'ses] ,

not	to	indulge	to	a	dangerous	excess	,
不是	到	放纵	到	一个	危险的	过量的	,

不要过度放纵，以免造成危险。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['groʊpɪŋ]

made	his	way	one	morning	into	the	old	Hall	of	Audience	,	and	there	,	groping
制成	他的	方式	一	早晨	进入	这	老的	大厅	的	观众	,	和	那里	,	摸索

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

一天早晨，他走进了旧时的觐见大厅，在那里摸索着……

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ; [wɪtʃ] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlt]

succeeded	in	finding	the	golden	head	of	the	Statue	;	which	placing	on	the	hilt
成功了	在	寻找	这	金的	头	的	这	雕像	;	哪个	放置	在	这	剑柄

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

of	his	sword	,
的	他的	剑	,

他成功找到了雕像的金色头像，并将其放在剑柄上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ,

the	point	of	which	he	had	stuck	in	the	pedestal	,
这	观点	的	哪个	他	有	卡住	在	这	座	,

他把那一点插在了基座上，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [kənˈvəːsɪŋ]

he	announced	to	the	city	that	he	had	discovered	the	secret	of	conversing
他	宣布	到	这	城市	那	他	有	发现	这	秘密	的	对话

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] ,

with	this	wonderful	piece	of	mechanism	,
和	这	精彩的	片	的	机制	,

他向全城宣布，他已经发现了与这件神奇的机械装置对话的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	in	future	he	would	take	care	of	the	health	and	fortune	of	the
和	那	在	未来	他	会	拿	关心	的	这	健康	和	财富	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

并且他未来会照顾好国家的健康和繁荣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - [piːs] [ʃʊd; ʃəd]

There	were	some	who	thought	it	rather	strange	that	the	head	-	piece	should
那里	是	一些	WHO	想法	它	相当	奇怪的	那	这	头	-	片	应该

[pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [ɪts][oʊld] [ˈfʌŋkʃnz] ,

possess	the	power	of	resuming	its	old	functions	,
具有	这	力量	的	恢复	它是	老的	函数	,

有些人觉得头饰能够恢复原有功能这件事相当奇怪。

[ɔːlˈðoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

although	deprived	of	the	aid	of	the	body	which	contained	the	greater	portion	of
虽然	被剥夺的	的	这	援助	的	这	身体	哪个	包含	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

the	machinery	.
这	机械	.

尽管失去了容纳大部分机械的躯体的帮助。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [wel] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

As	it	was	evidently	well	supported	by	the	sword	,
作为	它	曾是	显然	出色地	有	经过	这	剑	,

显然，它得到了剑的良好支撑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts] [legz] .

they	were	not	surprised	that	it	should	stand	without	the	use	of	its	legs	.
他们	是	不是	惊讶	那	它	应该	站立	没有	这	使用	的	它是	腿	.

他们并不惊讶它无需腿就能站立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ]

But	the	stout	soldier	was	the	only	one	in	the	island	who	enjoyed	the	blessing
但	这	肥硕	士兵	曾是	这	仅有的	一	在	这	岛	WHO	享受	这	祝福

[ʌv; əv] [helθ] .

of	health	.
的	健康	.

但岛上只有这位身强力壮的士兵拥有健康的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ; [ðeɪ] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['kerləs]

He	was	fresh	,	vigorous	,	and	vigilant	;	they	,	exhausted	,	weak	,	and	careless
他	曾是	新鲜的	,	蓬勃	,	和	警惕的	;	他们	,	筋疲力尽的	,	虚弱的	,	和	粗心

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] [kjʊr] .

of	everything	except	cure	.
的	一切	除了	治愈	.

他精神抖擞、活力充沛、警觉性高；而他们却疲惫不堪、虚弱无力，除了治病之外，对一切都漠不关心。

[hiː; hi] [suːn] [tʊk] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	soon	took	measures	for	the	prevention	of	future	mischief	and	for	the
他	很快	采取	措施	为了	这	预防	的	未来	恶作剧	和	为了	这

[kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

cure	of	the	present	;
治愈	的	这	展示	;

他很快采取措施，防止未来发生灾难，并解决当前的问题；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['aɪləndərz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] , ['ʌðər]

and	when	his	fellow	-	islanders	had	recovered	,	some	were	grateful	,	others
和	什么时候	他的	同伴	-	岛民	有	恢复	,	一些	是	感激的	,	其他的

['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'biːdiənt] .

fearful	,	and	all	obedient	.
可怕	,	和	全部	听话	.

当他的岛民们恢复过来后，有些人心存感激，有些人心怀恐惧，但所有人都服从了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] ['soʊldʒər] [lɪvd] , [noʊ] [dɪ'sɛnʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fruːt] ['evər]

So	long	as	the	stout	soldier	lived	,	no	dissensions	on	the	subject	of	fruit	ever
所以	长的	作为	这	肥硕	士兵	居住地	,	不	分歧	在	这	主题	的	水果	曾经

[broʊk] [aʊt] .

broke	out	.
打破	出去	.

只要这位壮硕的士兵还活着，就不会有人因为水果而争吵。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Although	he	himself	never	interfered	in	the	sale	of	the	article	,
虽然	他	他自己	绝不	干扰	在	这	销售	的	这	文章	,

虽然他本人从未干预过该商品的销售，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'nʌðər] [mə'nɑːpəli] , [stɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

and	never	attempted	to	create	another	monopoly	,	still	,	by	his	influence	and
和	绝不	尝试过	到	创造	其他	垄断	,	仍然	,	经过	他的	影响	和

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

他从未试图建立另一个垄断地位，然而，凭借他的影响力和权威，

[hiː; hi] [pri'ventid] ['eni] [ɪk'ses] ['biːɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [fruːt] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

he	prevented	any	excess	being	occasioned	by	the	Fruit	toleration	which	was	enjoyed	.
他	阻止	任何	过量的	存在	引发	经过	这	水果	容忍	哪个	曾是	享受	.

他防止了因人们享受水果带来的乐趣而造成的任何过剩。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [leɪt]

the	Vraibleusians	themselves	had	suffered	so	severely	from	their	late
这	-	他们自己	有	遭受	所以	严重	从	他们的	晚的

[ˌɪndɪ'skreʃənz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

indiscretions	that	such	excesses	were	not	likely	again	to	occur	.
轻率行为	那	这样的	过剩	是	不是	可能	再次	到	发生	.

弗雷布勒斯人自己也因他们之前的轻率行为而遭受了严重的损失，因此不太可能再次发生此类过激行为。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

People	began	to	discover	that	it	was	not	quite	so	easy	a	thing	as	they
人们	开始	到	发现	那	它	曾是	不是	相当	所以	简单的	一个	事物	作为	他们

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fruːtərər] ;

had	imagined	for	every	man	to	be	his	own	Fruiterer	;
有	想象	为了	每一个	男人	到	是	他的	自己的	水果商	;

人们开始发现，让每个人都成为自己的水果商并不是他们想象中那么容易的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːrdnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][krɑːft] [wɪtʃ] , [laɪk] ['ʌðər] , [rɪ'kwaɪərd] [greɪt] ['stʌdi] , [lɔːŋ]

and	that	gardening	was	a	craft	which	,	like	others	,	required	great	study	,	long
和	那	园艺	曾是	一个	工艺	哪个	,	喜欢	其他的	,	必需的	伟大的	学习	,	长的

['præktɪs] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] .

practice	,	and	early	experience	.
实践	,	和	早期的	经验	.

园艺是一门技艺，和其他技艺一样，需要大量的学习、长期的练习和早期的经验。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [kwæk] ['treɪdərz] .

Unable	to	supply	themselves	,	the	majority	became	the	victims	of	quack	traders	.
无法	到	供应	他们自己	,	这	多数	成为	这	受害者	的	嘎嘎	交易员	.

由于无法自给自足，大多数人沦为江湖骗子的受害者。

[ðeɪ] ['sɪkənd] [ʌv; əv]['spʌndʒi]['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd]['fɑːksi] [perz] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [plʌmz] ,

They	sickened	of	spongy	apricots	,	and	foxy	pears	,	and	withered	plums	,
他们	恶心	的	海绵状的	杏子	,	和	狐狸	梨	,	和	干枯	李子	,

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ['æplz] , [ænd; ənd] ['teɪstləs] ['beriz] .

and	blighted	apples	,	and	tasteless	berries	.
和	秕	苹果	,	和	无味	浆果	.

他们厌倦了口感发硬的杏子、味道发苦的梨子、干瘪的李子、坏掉的苹果和没味道的浆果。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [fer] ['betər] [ɪf] [ɪts] [reɪs] [ʌv; əv] ['fruːtərər]

They	at	length	suspected	that	a	nation	might	fare	better	if	its	race	of	fruiterers
他们	在	长度	怀疑	那	一个	国家	可能	票价	更好的	如果它是		种族	的	水果商

[wɜːr; wər]['əuvə,siːŋ][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

were	overseen	and	supported	by	the	State	,
是	监督	和	有	经过	这	状态	,

他们最终怀疑，如果一个国家的水果种植者群体受到国家的监督和支持，那么这个国家可能会发展得更好。

[ɪf] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [sɪ'kjʊrd] .

if	their	skill	and	their	market	were	alike	secured	.
如果	他们的	技能	和	他们的	市场	是	同样	安全	.

如果他们的技术和市场都能得到保障的话。

[ɔːl'ðoʊ] , [noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] ,

Although	,	no	longer	being	tempted	to	suffer	from	a	surfeit	,
虽然	,	不	更长	存在	受诱惑	到	遭受	从	一个	过量	,

虽然不再受过量饮食的诱惑，

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'kʌvərd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

the	health	of	the	Islanders	had	consequently	recovered	,	this	was	,	after	all	,
这	健康	的	这	岛民	有	最后	恢复	,	这	曾是	,	后	全部	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['negətɪv] ['blesɪŋ] ,

but	a	negative	blessing	,
但	一个	消极的	祝福	,

因此，岛民们的健康状况得以恢复，这终究是一件好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sædli] [mɪst] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wʌns][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	they	sadly	missed	a	luxury	once	so	reasonable	and	so	refreshing	.
和	他们	令人遗憾的是	错过	一个	奢华	一次	所以	合理的	和	所以	令人耳目一新	.

他们遗憾地错过了曾经如此合理又如此令人耳目一新的奢侈品。

[ðeɪ] [said] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [reɪs] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtər] .

They	sighed	for	an	established	fruit	and	a	protected	race	of	cultivators	.
他们	叹了口气	为了	一个	已确立的	水果	和	一个	受保护	种族	的	耕耘者	.

他们叹息着，渴望一种成熟的水果和一群受保护的种植者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][soʊ][swɔːrn][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['eni] ['gʌvərnmənt] [fruːt] ,

But	the	stout	soldier	was	so	sworn	an	enemy	to	any	Government	Fruit	,
但	这	肥硕	士兵	曾是	所以	宣誓	一个	敌人	到	任何	政府	水果	,

但是这位身材魁梧的士兵与任何政府水果都结下了不解之缘。

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'saɪdɪd][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	so	decided	an	admirer	of	the	least	delightful	,	that	the	people	,
和	所以	决定	一个	仰慕者	的	这	至少	愉快	,	那	这	人们	,

于是，一个最不讨人喜欢的人——也就是人们——决定了，

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][kæt][kræb] - ['æplz] , ['oʊnli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

having	no	desire	of	being	forced	to	cat	crab	-	apples	,	only	longed	for	more
拥有	不	欲望	的	存在	强制	到	猫	螃蟹	-	苹果	,	仅有的	渴望	为了	更多的

[dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ɪn] ['saɪləns] .

delicious	food	in	silence	.
可口的	食物	在	沉默	.

它不想被迫去采摘野苹果，只想默默地渴望更多美味的食物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [staʊt] ['soʊldʒər][daɪd] ,

At	length	the	stout	soldier	died	,
在	长度	这	肥硕	士兵	死亡	,

最终，这位壮硕的士兵去世了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

and	on	the	night	of	his	death	the	sword	which	had	so	long	supported
和	在	这	夜晚	的	他的	死亡	这	剑	哪个	有	所以	长的	有

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['gʌvərnmənt] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] .

the	pretended	Government	snapped	in	twain	.
这	假装	政府	啪啪	在	马克·吐温	.

在他去世的那晚，支撑着这个虚假政府多年的利剑断成了两截。

[noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

No	arrangement	existed	for	carrying	on	the	administration	of	affairs	.
不	安排	存在	为了	携带	在	这	行政	的	事务	.

没有制定任何管理事务的安排。

[ðə; ði]['mæstər] - [maɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	master	-	mind	was	gone	,
这	掌握	-	头脑	曾是	已消失	,

幕后主使已经消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [hed] [tuː; tə]['eni]

without	having	imported	the	secret	of	conversing	with	the	golden	head	to	any
没有	拥有	进口	这	秘密	的	对话	和	这	金的	头	到	任何

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

没有将与金头对话的秘诀传授给任何继任者。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [kraʊdz] .

The	people	assembled	in	agitated	crowds	.
这	人们	组装	在	激动	人群	.

人们情绪激动地聚集在一起。

[iːtʃ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] .

Each	knew	his	neighbour's	thoughts	without	their	being	declared	.
每个	知道	他的	邻居	想法	没有	他们的	存在	声明	.

即使邻居不说出口，他们也能知道对方的想法。

[ɔːl] [smækt] [ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][paɪn] - ['æplz] [rent][ðə; ði][skaɪz] .

All	smacked	their	lips	,	and	a	cry	for	pine	-	apples	rent	the	skies	.
全部	猛击	他们的	嘴唇	,	和	一个	哭	为了	松树	-	苹果	租	这	天空	.

众人咂了咂嘴，喊着要菠萝的声音响彻云霄。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn]

At	this	moment	the	Aboriginal	Inhabitant	appeared	,	and	announced	that	in
在	这	片刻	这	土著	居民	出现	,	和	宣布	那	在

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ,

examining	the	old	Hall	of	Audience	,
检查	这	老的	大厅	的	观众	,

这时，一位土著居民出现了，并宣布，在检查了旧觐见厅后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [lɔkt] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

which	had	been	long	locked	up	,	he	had	discovered	in	a	corner	,
哪个	有	到过	长的	已锁定	向上	,	他	有	发现	在	一个	角落	,

他在角落里发现了一件被锁了很久的东西。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hed] ,

where	they	had	been	flung	by	the	stout	soldier	when	he	stole	away	the	head	,
在哪里	他们	有	到过	扔	经过	这	肥硕	士兵	什么时候	他	偷窃	离开	这	头	,

它们被那个壮汉士兵扔到那里，当时他正偷走头颅。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'ɪndʒərd] ,

the	remaining	portions	of	the	Statue	;	that	they	were	quite	uninjured	,
这	其余的	部分	的	这	雕像	;	那	他们	是	相当	未受伤	,

雕像的其余部分完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	that	on	fixing	the	head	once	more	upon	them	,	and	winding	up	the
和	那	在	定影	这	头	一次	更多的	之上	他们	,	和	绕线	向上	这

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

然后，再次将头部固定在它们上面，并结束工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestər] ,

he	was	delighted	to	find	that	this	great	work	of	his	ancestor	,
他	曾是	高兴极了	到	寻找	那	这	伟大的	工作	的	他的	祖先	,

他欣喜地发现，他祖先的这部伟大作品.....

['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][soʊ] ['flʌrɪʃt] , [rɪ'zjuːmd] [ɔːl] [ɪts] ['eɪnʃənt]

under	whose	superintendence	the	nation	had	so	flourished	,	resumed	all	its	ancient
在下面	谁	督察	这	国家	有	所以	繁荣	,	恢复	全部它是		古老的

['fʌŋkʃnz] .

functions	.
函数	.

在他的领导下，国家曾繁荣昌盛，如今又恢复了所有古老的职能。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

The	people	were	in	a	state	of	mind	for	a	miracle	,
这	人们	是	在	一个	状态	的	头脑	为了	一个	奇迹	,

人们当时都渴望奇迹发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	they	hailed	the	joyful	wonder	with	shouts	of	triumph	.
和	他们	赞誉	这	快乐	想知道	和	喊叫	的	胜利	.

他们欢呼雀跃，庆祝这令人欣喜的奇迹。

[ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] .

The	State	was	placed	under	the	provisional	care	of	the	Aboriginal	.
这	状态	曾是	放置	在下面	这	临时	关心	的	这	土著	.

该州暂时由原住民照管。

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

All	arrangements	for	its	superintendence	were	left	to	his	discretion	,
全部	安排	为了	它是	督察	是	左边	到	他的	审慎	,

所有监管安排均由他全权负责。

[ænd; ənd][ɪts] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	its	advice	was	instantly	to	be	taken	upon	that	subject	which	at	present
和	它是	建议	曾是	即刻	到	是	已采取	之上	那	主题	哪个	在	展示

[wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .

was	nearest	the	people's	hearts	.
曾是	最近的	这	人们的	心	.

它的建议应立即针对目前最受人民关注的话题予以采纳。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] .

But	that	subject	was	encompassed	with	difficulties	.
但	那	主题	曾是	包括	和	困难	.

但这个话题本身就充满了难题。

[paɪn] - ['æplz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'gen] [prəʊ'kjʊəd][baɪ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

Pine	-	apples	could	only	be	again	procured	by	an	application	to	the	Prince	of
松树	-	苹果	可以	仅有的	是	再次	采购	经过	一个	应用	到	这	王子	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	World	,
这	世界	,

只有向世界之王提出申请，才能再次获得菠萝。

[huːz] [kə'nekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd]

whose	connection	they	had	rejected	,	and	by	an	introduction	into	the	island
谁	联系	他们	有	拒绝	,	和	经过	一个	介绍	进入	这	岛

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] ,

of	those	foreign	agents	,
的	那些	外国的	代理人	,

他们否认与这些人有联系，并通过将这些外国代理人引入岛上，

[huː] , [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

who	,	now	convinced	that	the	Vraibleusians	could	not	exist	without	their	presence	,
WHO	,	现在	确信	那	这	-	可以	不是	存在	没有	他们的	在场	,

他们现在确信，如果没有他们的存在，弗雷布勒斯人就不可能存在。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] [ðæn; ðən]['evər] .

would	be	more	arrogant	and	ambitious	and	turbulent	than	ever	.
会	是	更多的	傲慢的	和	雄心勃勃	和	湍流	比	曾经	.

会比以往任何时候都更加傲慢、野心勃勃、动荡不安。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][saɪn]

the	Aboriginal	feared	that	the	management	of	the	Statue	would	be	the	sine
这	土著	害怕	那	这	管理	的	这	雕像	会	是	这	正弦

[kweɪˌkwɑː][nɑːn][ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

qua	non	of	negotiation	with	the	Prince	.
qua	非	的	谈判	和	这	王子	.

土著居民担心雕像的管理将成为与王子谈判的必要条件。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ,

If	this	were	granted	,
如果	这	是	的确	,

如果这项请求获得批准，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] - [mʌst; məst][ɪn]['fjuːtʃər]['oʊnli][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [steɪt]

it	was	clear	that	Vraibleusia	must	in	future	only	rank	as	a	dependent	state
它	曾是	清除	那	-	必须	在	未来	仅有的	秩	作为	一个	依赖	状态

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] ,

of	a	foreign	power	,
的	一个	外国的	力量	,

很明显，弗赖布勒西亚未来只能沦为外国列强的附属国。

[sɪns] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

since	the	direction	of	the	whole	island	would	actually	be	at	the	will	of
自从	这	方向	的	这	所有的	岛	会	实际上	是	在	这	将要	的

[ðə; ði] [sə'plaɪər] [ʌv; əv] [paɪn] - ['æplz] .

the	supplier	of	pine	-	apples	.
这	供应商	的	松树	-	苹果	.

因为整个岛屿的发展方向实际上将由菠萝供应商决定。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [teɪst] [fɔːr; fər] [fruːt] !

this	mysterious	taste	for	fruit	!
这	神秘	品尝	为了	水果	!

这种神秘的水果口味!

[ɪn]['pɑːlətɪks][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] ['ɪnfɪnət] [ɪm'bærəsmənt] .

In	politics	it	has	often	occasioned	infinite	embarrassment	.
在	政治	它	有	经常	引发	无限	尴尬	.

在政治领域，它常常造成无尽的尴尬。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

At	this	critical	moment	the	Aboriginal	received	information	that	,
在	这	批判的	片刻	这	土著	已收到	信息	那	,

在这个关键时刻，原住民收到了以下信息：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [paɪn] - ['æplz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [ə'bɑːlɪʃt] ,

although	the	eating	of	pine	-	apples	had	been	utterly	abolished	,
虽然	这	吃	的	松树	-	苹果	有	到过	完全地	废除	,

尽管食用菠萝的习俗已被彻底禁止，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt]

and	although	it	was	generally	supposed	that	a	specimen	of	this	fruit
和	虽然	它	曾是	一般来说	据称	那	一个	标本	的	这	水果

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

had	long	ceased	to	exist	in	the	country	,
有	长的	停止	到	存在	在	这	国家	,

尽管人们普遍认为这种水果在该国早已绝迹，

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] ,

nevertheless	a	body	of	persons	,
尽管如此	一个	身体	的	人	,

然而，一群人，

['tʃiːfli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['gɑːdnəz] [huː] [hæd; həd]

chiefly	consisting	of	the	descendants	of	the	Government	gardeners	who	had
主要	由	的	这	后代	的	这	政府	园丁	WHO	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] ,

succeeded	the	foreign	agents	,
成功了	这	外国的	代理人	,

主要由接替外国代理人的政府园丁的后代组成，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪ] - ['emɪnənt] [fruːt] ,

and	who	had	never	lost	their	taste	for	this	pre	-	eminent	fruit	,
和	WHO	有	绝不	丢失的	他们的	品尝	为了	这	预	-	杰出	水果	,

他们从未失去对这种顶级水果的喜爱，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːkrətli] ['reɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praɪvət] ['iːtɪŋ] ,

had	long	been	in	the	habit	of	secretly	raising	,	for	their	private	eating	,
有	长的	到过	在	这	习惯	的	偷偷	提高	,	为了	他们的	私人的	吃	,

他们长期以来一直有秘密饲养供自己私下食用的习惯，

[paɪn] - ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌkərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'saɪtɪd]

pine	-	apples	from	the	produce	of	those	suckers	which	had	originally	excited
松树	-	苹果	从	这	生产	的	那些	傻瓜	哪个	有	起初	兴奋的

[sʌtʃ] ['oʊdiəm][ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [sʌtʃ] [mɪs'fɔːtʃənz] .

such	odium	and	occasioned	such	misfortunes	.
这样的	钠	和	引发	这样的	不幸	.

那些曾经引起如此憎恶、造成如此不幸的吸芽结出的菠萝。

[lɔːŋ] ['præktɪs] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['stʌdi] ,

Long	practice	,	they	said	,	and	infinite	study	,
长的	实践	,	他们	说	,	和	无限	学习	,

他们说，要勤加练习，不断学习。

[hæd; həd][soʊ] [pɝ'fɛktəd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [paɪn]

had	so	perfected	them	in	this	art	that	they	now	succeeded	in	producing	pine
有	所以	完善	他们	在	这	艺术	那	他们	现在	成功了	在	生产	松树

- ['æplz] [wɪtʃ] ,

-	apples	which	,
-	苹果	哪个	,

他们在这项技艺上已经炉火纯青，现在他们成功地生产出了菠萝，

[bəuθ][fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd] ['fleɪvər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊstɪd] [prə'duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

both	for	size	and	flavour	,	were	not	inferior	to	the	boasted	produce	of	a
两个都	为了	尺寸	和	味道	,	是	不是	下	到	这	吹嘘	生产	的	一个

['fɔːrən] [klaɪm] .

foreign	clime	.
外国的	气候	.

无论从个头还是味道来看，都不逊色于国外引以为傲的农产品。

[ðer; ðər] ['spesɪmənz] ['verɪfaɪd] [ðer; ðər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

Their	specimens	verified	their	assertion	,	and	the	whole	nation	were	invited	to
他们的	标本	已验证	他们的	断言	,	和	这	所有的	国家	是	受邀	到

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['traɪəl] .

an	instant	trial	.
一个	立即的	审判	.

他们的样本证实了他们的说法，全国人民都被邀请参加一次即刻审判。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['eni] [mæn][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [triːt] [soʊ]

The	long	interval	which	had	elapsed	since	any	man	had	enjoyed	a	treat	so
这	长的	间隔	哪个	有	过去	自从	任何	男人	有	享受	一个	对待	所以

[ə'griːəb(ə)l] [lent] ,

agreeable	lent	,
同意	借出的	,

距离上次有人享受到如此令人愉悦的款待已经过去了很长时间，

[pər'hæps] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fleɪvər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['eksələnt] ;

perhaps	,	an	additional	flavour	to	that	which	was	really	excellent	;
也许	,	一个	额外的	味道	到	那	哪个	曾是	真的	出色的	;

或许，这为原本就非常美味的食物增添了另一种风味；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	so	enraptured	and	enthusiastic	were	the	great	majority	of	the	people
和	所以	眉飞色舞	和	热情的	是	这	伟大的	多数	的	这	人们

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpəgeɪtər] [ʌv; əv] ['sʌkərz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

that	the	propagators	of	suckers	would	have	had	no	difficulty	,
那	这	繁殖者	的	傻瓜	会	有	有	不	困难	,

绝大多数人都如此陶醉和热情，以至于散布谎言的人很容易就能得逞。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

had	they	pushed	the	point	,
有	他们	推动	这	观点	,

如果他们坚持己见的话，

[ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][æz; əz] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər]

in	procuring	as	favourable	and	exclusive	a	contract	as	the	market	-	gardener
在	采购	作为	有利	和	独家的	一个	合同	作为	这	市场	-	园丁

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

of	ancient	days	.
的	古老的	天	.

争取获得像古代菜农一样有利且独家的合同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz][wɜːr; wər] ['waɪzli] ['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz]

But	the	Aboriginal	and	his	advisers	were	wisely	mindful	that	the	passions
但	这	土著	和	他的	顾问	是	明智地	正念	那	这	激情

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;

of	a	people	are	not	arguments	for	legislation	;
的	一个	人们	是	不是	论点	为了	立法	;

但这位土著人和他的顾问们明智地意识到，一个民族的激情不能成为立法的理由；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd][səb'saidid][ænd; ənd]

and	they	felt	conscious	that	when	the	first	enthusiasm	had	subsided	and
和	他们	毛毡	有意识的	那	什么时候	这	第一的	热情	有	平静下来	和

[wen] [ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] ,

when	their	appetites	were	somewhat	satisfied	,
什么时候	他们的	食欲	是	有些	使满意	,

他们意识到，当最初的热情消退，当他们的食欲得到一定程度的满足后，

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] ['ʌðər] [fruːts] [wʊd]

the	discontented	voices	of	many	who	had	been	long	used	to	other	fruits	would
这	不满	声音	的	许多	WHO	有	到过	长的	用过的	到	其他	水果	会

[biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

be	recognised	even	amidst	the	shouts	of	the	majority	.
是	已确认	甚至	在……之中	这	喊叫	的	这	多数	.

即使在大多数人的叫喊声中，也能听出许多长期习惯于其他水果的人的不满之声。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['greɪtli] ['kwɑːlɪfaɪd][ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

They	therefore	greatly	qualified	the	contract	between	the	nation	and	the	present
他们	所以	非常	合格的	这	合同	之间	这	国家	和	这	展示

['fruːtərər] .

fruiterers	.
水果商	.

因此，它们极大地限定了国家与现有水果商之间的合同。

[æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fruːt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

An	universal	Toleration	of	Fruit	was	allowed	;	but	no	man	was	to	take
一个	普遍的	容忍	的	水果	曾是	允许	;	但	不	男人	曾是	到	拿

['ɑːfɪs] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ,

office	under	Government	,
办公室	在下面	政府	,

水果的消费被普遍容忍；但任何人不得在政府任职。

[ɔːr] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

or	enter	the	services	,	or	in	any	way	become	connected	with	the	Court	,
或者	进入	这	服务	,	或者	在	任何	方式	变得	连接	和	这	法庭	,

或加入法院系统，或以任何方式与法院建立联系，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['depəʊz] .

who	was	not	supplied	from	the	Government	depots	.
WHO	曾是	不是	供应	从	这	政府	仓库	.

这些物资并非来自政府仓库。

[sɪns] [ðɪs] ['hæpi] [ˌrestə'reɪʃn] [paɪn] - ['æp(ə)l][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Since	this	happy	restoration	Pine	-	apple	has	remained	the	established	fruit	of	the
自从	这	快乐的	恢复	松树	-	苹果	有	剩余	这	已确立的	水果	的	这

['aɪlənd] [ʌv; əv] - ;

Island	of	Vraibleusia	;
岛	的	-	;

自那次令人欣喜的复兴之后，菠萝一直是弗赖布勒西亚岛上的主要水果；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

and	,	it	must	be	confessed	,
和	,	它	必须	是	坦白	,

而且，必须承认，

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['wʌndərfəli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	been	found	wonderfully	conducive	to	the	health	and	happiness	of	the
有	到过	成立	太棒了	有利的	到	这	健康	和	幸福	的	这

['aɪləndərz] .

Islanders	.
岛民	.

经证实，这对岛民的健康和幸福非常有益。

[sʌm; səm] [sek'tɛriənz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ɑːbstɪnət] , [ɔːr] ['teɪstləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['pʌmpkɪn] , [ɔːr]

Some	sectarians	still	remain	obstinate	,	or	tasteless	enough	to	prefer	pumpkin	,	or
一些	宗派主义者	仍然	保持	顽固	,	或者	无味	足够的	到	更喜欢	南瓜	,	或者

[gɔːrdʒ] [ðə; ði][moʊst]['æsɪd] ['æplz] ,

gorge	the	most	acid	apples	,
峡谷	这	最多	酸	苹果	,

有些教派成员仍然固执己见，或者品味低下，偏爱南瓜，或者狼吞虎咽地吃最酸的苹果。

[ɔːr] [tʃuː] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [perz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [slaɪt] [maɪ'nɔːrəti] , [wɪtʃ] [wɪl] ['grædʒuəli]

or	chew	the	commonest	pears	;	but	they	form	a	slight	minority	,	which	will	gradually
或者	嚼	这	最常见的	梨	;	但	他们	形式	一个	轻微	少数民族	,	哪个	将要	逐步地

[ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'pɪr] .

altogether	disappear	.
共	消失	.

或者咀嚼最常见的梨；但它们只占少数，而且会逐渐完全消失。

[ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [paɪn] - ['æp(ə)l] [prɪ'tend] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

The	votaries	of	Pine	-	apple	pretend	to	observe	the	characteristic	effect	which	such
这	选民	的	松树	-	苹果	假装	到	观察	这	特征	影响	哪个	这样的

[fuːd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fidər] .

food	produces	upon	the	feeders	.
食物	产	之上	这	喂食器	.

菠萝的信徒们假装观察到这种食物对食用者产生的独特效果。

[ðeɪ] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz]['stuːpɪd] , ['saʊər] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] .

They	denounce	them	as	stupid	,	sour	,	and	vulgar	.
他们	声讨	他们	作为	愚蠢的	,	酸的	,	和	庸俗	.

他们谴责他们愚蠢、刻薄、粗俗。

[bʌt; bət] [waɪl] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnəˈnɪməti][ʌv; əv]

But	while	,	notwithstanding	an	universal	toleration	,	such	an	unanimity	of
但	尽管	,	虽然	一个	普遍的	容忍	,	这样的	一个	一致	的

[teɪst] [əˈpærəntli] [prɪˈveɪlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

taste	apparently	prevails	throughout	the	island	,
品尝	显然	占上风	自始至终	这	岛	,

但是，尽管普遍存在容忍现象，这种口味上的一致性似乎在整个岛上盛行，

[æz; əz] [ɪf] [fruːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪˈkjuːliər]['naɪsəti] [ðæt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən]

as	if	Fruit	were	a	subject	of	such	peculiar	nicety	that	difference	of	opinion
作为	如果	水果	是	一个	主题	的	这样的	奇特	友善	那	不同之处	的	观点

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [raɪz] [əˈmʌŋ] [men] ,

must	necessarily	rise	among	men	,
必须	一定	上升	之中	男人	,

仿佛水果是一件极其微妙的事情，以至于人们之间必然会产生意见分歧。

[greɪt] [fruːt] ['fækʃnz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [prɪˈveɪl] [ɪn] - ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ,

great	Fruit	factions	even	now	prevail	in	Vraibleusia	;	and	,	what	is	more	extraordinary	,
伟大的	水果	派系	甚至	现在	占上风	在	-	;	和	,	什么	是	更多的	非凡的	,

即使在弗赖布勒西亚，强大的水果派系至今仍然占据主导地位；而且，更令人惊讶的是，

[prɪˈveɪl] ['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][paɪn] - ['æplz] [ðəmˈselvz] .

prevail	even	among	the	admirers	of	pine	-	apples	themselves	.
占上风	甚至	之中	这	仰慕者	的	松树	-	苹果	他们自己	.

即使在菠萝的爱好者中，这种观点也依然盛行。

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][sekt] [wɪtʃ] [prəˈfesiz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [nɑːt]

the	most	important	is	a	sect	which	professes	to	discover	a	natural	deficiency	not
这	最多	重要的	是	一个	教派	哪个	声称	到	发现	一个	自然的	不足	不是

['oʊnli][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [fruːts] ,

only	in	all	other	fruits	,
仅有的	在	全部	其他	水果	,

其中最重要的是一个声称发现了所有其他水果都存在的天然缺陷的教派，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][paɪn] - ['æplz] .

but	even	in	the	finest	pine	-	apples	.
但	甚至	在	这	最好的	松树	-	苹果	.

即使是最好的菠萝也一样。

[fruːt] , [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [jiːldz] [ˌaɪ 'tiː]

Fruit	,	they	maintain	,	should	never	be	eaten	in	the	state	in	which	Nature	yields	it
水果	,	他们	维持	,	应该	绝不	是	吃	在	这	状态	在	哪个	自然	产量	它

[tuː; tə][mæn] ;

to	man	;
到	男人	;

他们认为，水果绝不应该以自然赋予人类的状态食用；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ɪn] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [les] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ]

and	they	consequently	are	indefatigable	in	prevailing	upon	the	less	discriminating
和	他们	最后	是	不懈	在	盛行	之上	这	较少的	歧视性的

[pɑːrt][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər][paɪn] - ['æplz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] ,

part	of	mankind	to	heighten	the	flavour	of	their	pine	-	apples	with	ginger	,
部分	的	人类	到	增高	这	味道	的	他们的	松树	-	苹果	和	姜	,

因此，他们不遗余力地劝说那些不太挑剔的人们在菠萝里加入生姜来提升味道。

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] .

or	even	with	pepper	.
或者	甚至	和	胡椒	.

或者加点胡椒粉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðiːz] ['stimjuləns][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Although	they	profess	to	adopt	these	stimulants	from	the	great	admiration	which
虽然	他们	宣称	到	采纳	这些	兴奋剂	从	这	伟大的	钦佩	哪个

[ðeɪ] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] ['fleɪvər] ,

they	entertain	for	a	high	flavour	,
他们	招待	为了	一个	高的	味道	,

虽然他们声称自己服用这些兴奋剂是出于对极致美味的无比崇敬，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] ,

there	are	,	nevertheless	,
那里	是	,	尽管如此	,

然而，确实存在.....

[sʌm; səm] [les] ['ɑːrd(ə)nt]['piːp(ə)l] [huː] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] ['ræðər] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm]

some	less	ardent	people	who	suspect	that	they	rather	have	recourse	to	them
一些	较少的	热心	人们	WHO	怀疑	那	他们	相当	有	追索权	到	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃən] .

from	the	weakness	of	their	digestion	.
从	这	弱点	的	他们的	消化	.

有些不太热衷的人怀疑，他们之所以求助于这些药物，是因为他们的消化系统不好。

['tʃæptər] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [prɪns] - ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

As	his	Excellency	Prince	Popanilla	really	could	not	think	of	being	annoyed	by	the
作为	他的	阁下	王子	-	真的	可以	不是	思考	的	存在	恼怒	经过	这

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['blʌndəˌlænd] ,

attentions	of	the	mob	during	his	visit	to	Blunderland	,
注意	的	这	暴民	期间	他的	访问	到	布伦德兰	,

波帕尼拉王子阁下实在无暇顾及暴民们在他访问布伦德兰期间的殷勤。

[hiː; hi] ['trævld] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [fæn'teɪziː] ,

he	travelled	quite	in	a	quiet	way	,	under	the	name	of	the	Chevalier	de	Fantaisie	,
他	旅行	相当	在	一个	安静的	方式	,	在下面	这	姓名	的	这	骑士	德	幻想	,

他以“幻想骑士”之名，低调地四处旅行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ] - [ænd; ənd] [tuː] [ə'tendənts] .

and	was	accompanied	only	by	Skindeep	and	two	attendants	.
和	曾是	伴随	仅有的	经过	-	和	二	服务员	.

当时只有 Skindeep 和两名侍者陪同。

[æz; əz] ['blʌndəˌlænd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

As	Blunderland	was	one	of	the	islands	of	the	Vraibleusian	Archipelago	,
作为	布伦德兰	曾是	一	的	这	岛屿	的	这	-	群岛	,

由于布伦德兰是弗雷布勒斯群岛中的一个岛屿，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

they	arrived	there	after	the	sail	of	a	few	hours	.
他们	到达的	那里	后	这	帆	的	一个	很少	小时	.

航行几个小时后，他们到达了那里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ri'maindid] [ʌv; əv]

The	country	was	so	beautiful	that	the	Chevalier	was	almost	reminded	of
这	国家	曾是	所以	美丽的	那	这	骑士	曾是	几乎	提醒	的

[fæn'teɪziː] .

Fantaisie	.
幻想	.

这个国家太美了，骑士几乎想起了幻想曲。

[griːn] [medəuz] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [triːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd]

Green	meadows	and	flourishing	trees	made	him	remember	the	railroads	and
绿色的	草地	和	芊芊	树木	制成	他	记住	这	铁路	和

[kə'nælz][ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

canals	of	Vraibleusia	without	regret	,
运河	的	-	没有	后悔	,

绿色的草地和茂盛的树木让他毫无遗憾地回忆起弗赖布勒西亚的铁路和运河。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

or	with	disgust	,	which	is	much	the	same	.
或者	和	厌恶	,	哪个	是	很多	这	相同的	.

或者带着厌恶的情绪，这其实是一样的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æn'dʒelɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men][ðə; ði]

The	women	were	angelic	,	which	is	the	highest	praise	;	and	the	men	the
这	女性	是	天使般的	,	哪个	是	这	最高	称赞	;	和	这	男人	这

[moʊst] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

most	light	-	hearted	,
最多	光	-	心地	,

这些女人们宛如天使，这是最高的赞誉；而男人们则性格最为轻松愉快。

['meri] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs]

merry	,	obliging	,	entertaining	fellows	that	he	had	met	with	in	the	whole	course
欢乐	,	乐于助人	,	娱乐	伙伴们	那	他	有	遇见	和	在	这	所有的	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他一生中遇到的所有快乐、乐于助人、风趣幽默的人。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

Oh	!	it	was	delicious	.
哦	!	它	曾是	可口的	.

哦！太好吃了。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['dæʃɪŋ] [draɪv] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn]

After	an	hour's	dashing	drive	,	he	arrived	at	a	city	which	,	had	he	not	seen
后	一个	小时	帅气	驾驶	,	他	到达的	在	一个	城市	哪个	,	有	他	不是	已见

- ,

Hubbabub	,
-	,

经过一个小时的疾驰，他到达了这座城市。如果不是遇到了哈巴布，他本以为这座城市会是什么样子。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

he	should	have	imagined	was	one	of	the	most	considerable	in	the	world	;
他	应该	有	想象	曾是	一	的	这	最多	大量	在	这	世界	;

他本以为这是世界上最重要的事件之一；

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] .

but	compared	with	the	Vraibleusian	capital	it	was	a	street	.
但	比较的	和	这	-	首都	它	曾是	一个	街道	.

但与弗赖布勒斯的首都相比，它只是一条街道。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Shortly	**after**	**his**	**arrival**	**,**	**according**	**to**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**place**	**,**
不久	后	他的	到达	,	根据	到	这	风俗	的	这	地方	,

他抵达后不久，便按照当地的习俗，

- [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət] ['dɪnər] .

Popanilla	**joined**	**the**	**public**	**table**	**of**	**his**	**hotel**	**at**	**dinner**	**.**
-	加入	这	民众	桌子	的	他的	酒店	在	晚餐	.

波帕尼拉在酒店餐厅的公共餐桌上用餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] ,

He	**was**	**rather**	**surprised**	**that**	**,**
他	曾是	相当	惊讶	那	,

他对此感到颇为惊讶，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ['biːɪŋ] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

instead	**of**	**knives**	**and**	**forks**	**being**	**laid**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**the**	**guests**	**,**
反而	的	刀具	和	叉子	存在	铺设	为了	这	方便	的	这	客人	,

而不是为了方便客人而摆放刀叉，

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] [baɪ] ['dægəz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] .

the	**plates**	**were**	**flanked**	**by**	**daggers**	**and**	**pistols**	**.**
这	盘子	是	侧翼	经过	匕首	和	手枪	.

盘子两侧摆放着匕首和手枪。

[æz; əz] - [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - ,

As	**Popanilla**	**now**	**made**	**a**	**point**	**of**	**never**	**asking**	**a**	**question**	**of**	**Skindeep**	**,**
作为	-	现在	制成	一个	观点	的	绝不	问	一个	问题	的	-	,

Popanilla 现在刻意不再向 Skindeep 提出任何问题，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['neɪbər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**addressed**	**himself**	**for**	**information**	**to**	**his**	**other**	**neighbour**	**,**	**one**	**of**	**the**
他	已解决	他自己	为了	信息	到	他的	其他	邻居	,	一	的	这

['sɪvɪləst] , [moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

civilest	**,**	**most**	**hospitable**	**,**
最文明的	,	最多	好客	,

他向另一位邻居打听消息，这位邻居是出了名的有礼貌、好客。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [roʊgz] [ðæt] ['evər] [set][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .

and	**joyous**	**rogues**	**that**	**ever**	**set**	**a**	**table**	**in**	**a**	**roar**	**.**
和	欢乐	流氓	那	曾经	放	一个	桌子	在	一个	吼	.

还有那些总是喧闹着摆放餐桌的快乐无赖。

[ɑːn] - [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] ['ɪnstrʊmənts] , [hɪz; ɪz]

On	**Popanilla**	**inquiring**	**the**	**reason**	**of**	**their**	**using**	**these**	**singular**	**instruments**	**,**	**his**
在	-	查询	这	原因	的	他们的	使用	这些	单数	仪器	,	他的

['neɪbər] ,

neighbour	**,**
邻居	,

当波帕尼拉询问他们使用这些特殊乐器的原因时，他的邻居说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] ['evər]

with	**an**	**air**	**of**	**great**	**astonishment**	**,**	**confessed**	**his**	**ignorance**	**of**	**any**	**people**	**ever**
和	一个	空气	的	伟大的	惊讶	,	坦白	他的	无知	的	任何	人们	曾经

['juːzɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ;

using	**any**	**other**	**;**
使用	任何	其他	;

他一脸惊讶地承认，他不知道还有其他民族使用过其他语言；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] .

and	**in**	**his**	**turn**	**asked**	**how**	**they**	**could**	**possibly**	**eat**	**their**	**dinner**	**without**	**.**
和	在	他的	转动	问	如何	他们	可以	可能	吃	他们的	晚餐	没有	.

他反过来问他们，没有这些，他们怎么可能吃得下晚饭。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [wel] [bred] ['evər][tuː; tə] [pər'suː]

The	Chevalier	was	puzzled	,	but	he	was	now	too	well	bred	ever	to	pursue
这	骑士	曾是	困惑	,	但	他	曾是	现在	也	出色地	繁殖	曾经	到	追求

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

an	inquiry	.
一个	询问	.

骑士感到困惑，但他出身高贵，绝不会去追问此事。

- , ['biːɪŋ] ['θɜːrsti] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

Popanilla	,	being	thirsty	,	helped	himself	to	a	goblet	of	water	,	which	was	at
-	,	存在	渴	,	帮助	他自己	到	一个	高脚杯	的	水	,	哪个	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

波帕尼拉感到口渴，便拿起手边的一杯水喝了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] ['teɪstɪd] .

It	was	the	most	delightful	water	that	he	ever	tasted	.
它	曾是	这	最多	愉快	水	那	他	曾经	尝过	.

这是他喝过的最美味的水。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	minutes	he	found	that	he	was	a	little	dizzy	,	and	,
在	一个	很少	分钟	他	成立	那	他	曾是	一个	小的	晕眩的	,	和	,

几分钟后，他感到有点头晕，而且，

[səˈpoʊzɪŋ] [ðɪs] ['migrɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

supposing	this	megrim	to	be	occasioned	by	the	heat	of	the	room	,
假如	这	忧郁	到	是	引发	经过	这	热	的	这	房间	,

假设这种头痛是由房间过热引起的，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

he	took	another	draught	of	water	to	recover	himself	.
他	采取	其他	草稿	的	水	到	恢复	他自己	.

他又喝了一口水来恢复体力。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk][ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði]

As	his	neighbour	was	telling	him	an	excellent	joke	a	man	entered	the
作为	他的	邻居	曾是	讲述	他	一个	出色的	开玩笑	一个	男人	进入	这

[ruːm] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['dʒoʊkər] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

room	and	shot	the	joker	through	the	head	.
房间	和	射击	这	小丑	通过	这	头	.

当他的邻居正在给他讲一个精彩的笑话时，一个男人走进房间，朝讲笑话的人的头部开了一枪。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [gest] [ɪ'miːdiətli] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒd] [ðə; ði]

The	opposite	guest	immediately	charged	his	pistol	with	effect	,	and	revenged	the
这	对面的	客人	立即地	带电	他的	手枪	和	影响	,	和	复仇	这

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

对方客人立即上膛，成功击毙了对方，报了仇。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] , [wel] [ɑːrmd] , [naʊ] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ['kɑːnflɪkt] [ɪ'miːdiətli]

A	party	of	men	,	well	armed	,	now	rushed	in	,	and	a	brisk	conflict	immediately
一个	派对	的	男人	,	出色地	武装	,	现在	匆忙	在	,	和	一个	轻快	冲突	立即地

[in'sjuːd] .

ensued	.
随后	.

一群全副武装的人冲了进来，一场激烈的冲突随即爆发。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪzi] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Popanilla	**,**	**who**	**was**	**very**	**dizzy**	**,**	**was**	**fortunately**	**pushed**	**under**	**the**	**table**	**.**
-	,	WHO	曾是	非常	晕眩的	,	曾是	幸运的是	推动	在下面	这	桌子	.

波帕尼拉当时头晕目眩，幸好被人推到了桌子底下。

[wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] .

When	**the**	**firing**	**and**	**slashing**	**had**	**ceased**	**,**	**he**	**ventured**	**to**	**crawl**	**out**	**.**
什么时候	这	射击	和	砍杀	有	停止	,	他	冒险	到	爬行	出去	.

当枪林弹雨和刀光剑影停止后，他冒险爬了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɔːf] ,

He	**found**	**that**	**the**	**assailants**	**had**	**been**	**beaten**	**off**	**,**
他	成立	那	这	袭击者	有	到过	被打败	离开	,

他发现袭击者已被击退。

[ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] , [huː] [leɪ] ['laɪfləs] [ə'baʊt]

though	**unfortunately**	**with**	**the**	**total**	**loss**	**of**	**all**	**the**	**guests**	**,**	**who**	**lay**	**lifeless**	**about**
尽管	很遗憾	和	这	全部的	损失	的	全部	这	客人	,	WHO	躺	无生命	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

但不幸的是，所有客人全部遇难，他们毫无生气地躺在房间里。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] - , [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [hæd; həd][lɔːst]

Even	**the**	**prudent**	**Skindeep**	**,**	**who**	**had**	**sought**	**refuge**	**in**	**a**	**closet**	**,**	**had**	**lost**
甚至	这	谨慎	-	,	WHO	有	寻求	避难所	在	一个	壁橱	,	有	丢失的

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	**nose**	**,**
他的	鼻子	,

就连谨慎的斯金迪普，躲在壁橱里，也失去了鼻子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]

which	**was**	**a**	**pity**	**;**	**because**	**,**	**although**	**this**	**gentleman**	**had**	**never**	**been**	**in**
哪个	曾是	一个	遗憾	;	因为	,	虽然	这	绅士	有	绝不	到过	在

['blʌndəˌlænd] [bɪ'fɔːr] ,

Blunderland	**before**	**,**
布伦德兰	前	,

这真是可惜；因为，尽管这位先生以前从未到过布伦德兰，

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**had**	**passed**	**his**	**whole**	**life**	**in**	**maintaining**	**that**	**the**	**accounts**	**of**	**the**
他	有	通过了	他的	所有的	生活	在	保持	那	这	账户	的	这

[dis'təːbənsiz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

disturbances	**in**	**that**	**country**	**were**	**greatly**	**exaggerated**	**.**
干扰	在	那	国家	是	非常	夸张的	.

他毕生致力于证明，有关该国动乱的报道被大大夸大了。

- [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtəz] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'tentɪv] , [swept]

Popanilla	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**the**	**waiters**	**,**	**who**	**were**	**remarkably**	**attentive**	**,**	**swept**
-	响铃	这	钟	,	和	这	服务员	,	WHO	是	非常	细心	,	扫荡

[ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] ,

away	**the**	**dead**	**bodies**	**,**
离开	这	死的	身体	,

波帕尼拉摇响了铃铛，侍者们非常细心周到，迅速将尸体扫走。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [pə'teɪtoʊ][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	**brought**	**him**	**a**	**roasted**	**potato**	**for**	**supper**	**.**
和	带来	他	一个	烤	土豆	为了	晚餐	.

然后给他带了一个烤土豆当晚餐。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [suː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

The	Chevalier	soon	retired	to	rest	.
这	骑士	很快	退休	到	休息	.

骑士很快便退下休息了。

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] , [ə; eɪ] ['kʌtləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪk]

He	found	at	the	side	of	his	bed	a	blunderbuss	,	a	cutlass	,	and	a	pike
他	成立	在	这	边	的	他的	床	一个	铳	,	一个	弯刀	,	和	一个	梭鱼

;

;

;

他在床边发现了一支短管火枪、一把弯刀和一根长矛；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	he	was	directed	to	secure	the	door	of	his	chamber	with	a	great
和	他	曾是	指导	到	安全的	这	门	的	他的	房间	和	一个	伟大的

[tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsi] ['aɪərn][bɑːr] .

chain	and	a	massy	iron	bar	.
链	和	一个	大	铁	酒吧	.

他奉命用一条粗大的铁链和一根厚重的铁棍锁好自己的房门。

['fiːlɪŋ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][si'kjuəritis] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Feeling	great	confidence	in	his	securities	,	although	he	was	quite	ignorant	of	the
感觉	伟大的	信心	在	他的	证券	,	虽然	他	曾是	相当	无知	的	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

cause	of	alarm	,
原因	的	警报	,

尽管他对引发恐慌的原因一无所知，但他对自己拥有的资产却充满信心。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	very	much	exhausted	with	the	bustle	of	the	day	,
和	非常	很多	筋疲力尽的	和	这	忙碌	的	这	天	,

一天的忙碌让人筋疲力尽。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['saʊndər] [sliːp] [ðæn; ðən][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

he	enjoyed	sounder	sleep	than	had	refreshed	him	for	many	weeks	.
他	享受	探鱼器	睡觉	比	有	焕然一新	他	为了	许多	周	.

他睡得比过去几周任何时候都更香甜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	awakened	in	the	middle	of	the	night	by	a	loud	knocking	at	his
他	曾是	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	一个	大声	敲门	在	他的

[dɔːr] .

door	.
门	.

半夜，他被一阵急促的敲门声惊醒。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] , [bʌt; bət] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	immediately	seized	his	blunderbuss	,	but	,	recognising	the	voice	of	his	own
他	立即地	查获	他的	铳	,	但	,	识别	这	嗓音	的	他的	自己的

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

valet	,
代客泊车	,

他立刻抓起他的短管火枪，但认出那是他自己的贴身男仆的声音，

[hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪk] .

he	only	took	his	pike	.
他	仅有的	采取	他的	梭鱼	.

他只带了长矛。

[hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌʌn'bɑ:] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

His	valet	told	him	to	unbar	without	loss	of	time	,
他的	代客泊车	讲述	他	到	解除限制	没有	损失	的	时间	,

他的贴身男仆告诉他立即开门。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n]['faɪər] .

for	the	house	had	been	set	on	fire	.
为了	这	房子	有	到过	放	在	火	.

因为房子被人纵火了。

- [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

Popanilla	immediately	made	his	escape	,	but	found	himself	surrounded	by	the
-	立即地	制成	他的	逃脱	,	但	成立	他自己	包围	经过	这

[ɪn'sendi:ˌeri:z] .

incendiaries	.
燃烧剂	.

波帕尼拉立即逃脱，却发现自己被燃烧弹包围了。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:f]

He	gave	himself	up	for	lost	,	when	a	sudden	charge	of	cavalry	brought	him	off
他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	什么时候	一个	突然	收费	的	骑兵	带来	他	离开

[ɪn] ['traɪʌmf] .

in	triumph	.
在	胜利	.

他以为必败无疑，却被骑兵的突然冲锋救出，凯旋而归。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] [laɪt] - [hɔ:rs] .

He	was	convinced	of	the	utility	of	light	-	horse	.
他	曾是	确信	的	这	公用事业	的	光	-	马	.

他深信轻骑兵的实用性。

[ðə; ði] ['mɪlətərɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st]

The	military	had	arrived	with	such	despatch	that	the	fire	was	the	least
这	军队	有	到达的	和	这样的	调度	那	这	火	曾是	这	至少

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['weikənd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] .

effective	that	had	wakened	the	house	for	the	whole	week	.
有效的	那	有	醒来	这	房子	为了	这	所有的	星期	.

军队抵达的速度如此之快，以至于这场火灾反而是整整一周以来惊醒这栋房子的最轻微的事件。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] - [ə'gen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

It	was	soon	extinguished	,	and	Popanilla	again	retired	to	his	bedroom	,
它	曾是	很快	熄灭	,	和	-	再次	退休	到	他的	卧室	,

火很快就灭了，波帕尼拉又回到了自己的卧室。

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

not	forgetting	his	bar	and	his	chain	.
不是	遗忘	他的	酒吧	和	他的	链	.

别忘了他的酒吧和项链。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] ,

In	the	morning	Popanilla	was	roused	by	his	landlord	,
在	这	早晨	-	曾是	唤醒	经过	他的	房东	,

早上，波帕尼拉被房东叫醒了。

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

who	told	him	that	a	large	party	was	about	to	partake	of	the	pleasures	of
WHO	讲述	他	那	一个	大的	派对	曾是	关于	到	参加	的	这	快乐	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

有人告诉他，一大群人即将享受追逐的乐趣。

[ænd; ənd][moʊst] [pə'laɪtli] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	most	politely	inquired	whether	he	would	like	to	join	them	.
和	最多	礼貌地	询问	无论	他	会	喜欢	到	加入	他们	.

他们非常礼貌地询问他是否愿意加入他们。

- [ə'sentid] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

Popanilla	assented	,	and	after	having	eaten	an	excellent	breakfast	,	and	received
-	同意	,	和	后	拥有	吃	一个	出色的	早餐	,	和	已收到

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv] - [wuːnd] ,

a	favourable	bulletin	of	Skindeep's	wound	,
一个	有利	公告	的	-	伤口	,

波帕尼拉同意了，在享用了一顿丰盛的早餐后，并收到了有关斯金迪普伤势的好消息，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

he	mounted	his	horse	.
他	安装	他的	马	.

他翻身上马。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] .

The	party	was	numerous	and	well	armed	.
这	派对	曾是	很多的	和	出色地	武装	.

对方人数众多，而且装备精良。

- [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [wʌt] [spɔːrt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] .

Popanilla	inquired	of	a	huntsman	what	sport	they	generally	followed	in	Blunderland	.
-	询问	的	一个	猎人	什么	运动	他们	一般来说	随后	在	布伦德兰	.

波帕尼拉向一位猎人询问他们在布伦德兰通常进行什么运动。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] ,

According	to	the	custom	of	this	country	,	where	they	never	give	a	direct	answer	,
根据	到	这	风俗	的	这	国家	,	在哪里	他们	绝不	给	一个	直接的	回答	,

按照这个国家的习俗，他们从不直接回答问题。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [spɔːrt][bʌt; bət][wʌn]

the	huntsman	said	that	he	did	not	know	that	there	was	any	other	sport	but	one
这	猎人	说	那	他	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何	其他	运动	但	一

.

:

.

猎人说他不知道除了这项运动之外还有其他运动。

- [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Popanilla	thought	him	a	brute	,	and	dug	his	spurs	into	his	horse	.
-	想法	他	一个	蛮力	,	和	挖	他的	马刺	进入	他的	马	.

波帕尼拉认为他是个野蛮人，便用马刺狠狠地踢了他的马。

[ðeɪ] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

They	went	off	at	a	fine	rate	,	and	the	exercise	was	most	exhilarating	.
他们	去	离开	在	一个	美好的	速度	,	和	这	锻炼	曾是	最多	令人振奋	.

他们以极快的速度出发了，而且这次锻炼非常令人兴奋。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] ,

In	a	short	time	,	as	they	were	cantering	along	a	defile	,
在	一个	短的	时间	,	作为	他们	是	慢跑	沿着	一个	亵渎	,

不久之后，当他们沿着一条峡谷小跑时，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] ['ræðər] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ;

they	received	a	sharp	fire	from	each	side	,	which	rather	reduced	their	numbers	;
他们	已收到	一个	锋利的	火	从	每个	边	,	哪个	相当	减少	他们的	数字	;

他们遭到双方猛烈火力攻击，人数锐减；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'vendʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] [wen] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [pleɪn] , [wer]

but	they	revenged	themselves	for	this	loss	when	they	regained	the	plain	,	where
但	他们	复仇	他们自己	为了	这	损失	什么时候	他们	恢复	这	清楚的	,	在哪里

[ðeɪ] [bɜːrnt] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] ,

they	burnt	two	villages	,
他们	烧焦的	二	村庄	,

但当他们重新夺回平原时，便对这次损失进行了报复，烧毁了两个村庄。

[sluː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bægd] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

slew	two	or	three	hundred	head	of	women	,	and	bagged	children	without	number	.
一万	二	或者	三	百	头	的	女性	,	和	袋装	孩子们	没有	数字	.

屠杀了二三百名妇女，掳走了无数儿童。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːθ]

On	their	return	home	to	dinner	they	chased	a	small	body	of	men	over	a	heath
在	他们的	返回	家	到	晚餐	他们	追逐	一个	小的	身体	的	男人	超过	一个	希思

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ,

for	nearly	two	hours	,
为了	几乎	二	小时	,

他们回家吃晚饭时，在一片荒地上追逐一小队人跑了将近两个小时。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [gʊd] [spɔːrt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

which	afforded	good	sport	;	but	they	did	not	succeed	in	running	them	down	,
哪个	提供	好的	运动	;	但	他们	做过	不是	成功	在	跑步	他们	向下	,

这给他们带来了不少乐趣；但他们最终没能追上他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [tʃeɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .

as	they	themselves	were	in	turn	chased	by	another	party	.
作为	他们	他们自己	是	在	转动	追逐	经过	其他	派对	.

因为他们自己又被另一方追赶。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntrəst] ,

Altogether	,	the	day	was	not	deficient	in	interest	,
共	,	这	天	曾是	不是	不足	在	兴趣	,

总的来说，这一天充满了乐趣。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] [ɪm'pruːvd] .

and	Popanilla	found	in	the	evening	his	powers	of	digestion	improved	.
和	-	成立	在	这	晚上	他的	权力	的	消化	改进	.

到了晚上，波帕尼拉发现自己的消化能力有所改善。

['æftər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , - ['pɜːrfɪktli]

After	passing	his	days	in	this	manner	for	about	a	fortnight	,	Popanilla	perfectly
后	通过	他的	天	在	这	方式	为了	关于	一个	两星期	,	-	完美

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'pepʃə] ;

recovered	from	his	dyspepsia	;
恢复	从	他的	消化不良	;

波帕尼拉就这样过了大约两周时间，消化不良的症状就完全消失了；

[ænd; ənd] - [wuːnd] ['hævɪŋ] [naʊ] [hiːld] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	Skindeep's	wound	having	now	healed	,	he	retired	with	regret	from	this
和	-	伤口	拥有	现在	已治愈	,	他	退休	和	后悔	从	这

['helθi] ['klaɪmət] .

healthy	climate	.
健康	气候	.

Skindeep 的伤口已经痊愈，他遗憾地离开了这片健康的环境。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][seɪl]

He	took	advantage	of	the	leisure	moment	which	was	afforded	during	the	sail
他	采取	优势	的	这	闲暇	片刻	哪个	曾是	提供	期间	这	帆

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] .

to	inquire	the	reason	of	the	disturbed	state	of	this	interesting	country	.
到	查询	这	原因	的	这	不安	状态	的	这	有趣的	国家	.

他利用航行中的空闲时间，打听这个有趣的国家动荡不安的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	told	that	it	was	in	consequence	of	the	majority	of	the
他	曾是	讲述	那	它	曾是	在	结果	的	这	多数	的	这

[ɪnˈhæbɪtənts] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [paɪn] - [ˈæplz] .

inhabitants	persisting	in	importing	their	own	pine	-	apples	.
居民	持续	在	输入	他们的	自己的	松树	-	苹果	.

他被告知，这是由于大多数居民坚持进口菠萝所致。

['tʃæptər] -

CHAPTER	16
章	-

第十六章

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] [fænˈteɪziː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði]

On	his	return	to	Hubbabub	,	the	Chevalier	de	Fantaisie	found	the	city	in	the
在	他的	返回	到	-	,	这	骑士	德	幻想	成立	这	城市	在	这

['gretɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

greatest	confusion	.
最	困惑	.

当幻想骑士回到胡巴布时，发现这座城市一片混乱。

[ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [wɜːr; wər] [ˈmɑːrʃəld] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fiːld] -

The	military	were	marshalled	in	all	directions	;	the	streets	were	lined	with	field	-
这	军队	是	集结	在	全部	方向	;	这	街道	是	衬里	和	场地	-

['piːsɪz] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] ;

pieces	;	no	one	was	abroad	;
件	;	不	一	曾是	国外	;

军队在四面八方集结；街道两旁布满了野战炮；没有人外出；

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

all	the	shops	were	shut	.
全部	这	商店	是	关闭	.

所有商店都关门了。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , - ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

Although	not	a	single	vehicle	was	visible	,	Popanilla's	progress	was	slow	,
虽然	不是	一个	单身的	车辆	曾是	可见的	,	-	进步	曾是	慢的	,

虽然周围没有一辆车，但波帕尼拉的行进速度却很慢。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪ] .

from	the	quantity	of	shells	of	all	kinds	which	choked	up	the	public	way	.
从	这	数量	的	贝壳	的	全部	种类	哪个	窒息	向上	这	民众	方式	.

各种各样的贝壳堆积如山，堵塞了公共道路。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

When	he	arrived	at	his	hotel	he	found	that	all	the	windows	were	broken	.
什么时候	他	到达的	在	他的	酒店	他	成立	那	全部	这	视窗	是	破碎的	.

他到达酒店时发现所有的窗户都破了。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .

He	entered	,	and	his	landlord	immediately	presented	him	with	his	bill	.
他	进入	,	和	他的	房东	立即地	呈现	他	和	他的	账单	.

他走了进去，房东立刻把账单递给了他。

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] ,

As	the	landlord	was	pressing	,
作为	这	房东	曾是	紧迫	,

房东催促道，

[ænd; ənd][æz; əz] - [wɪʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

and	as	Popanilla	wished	for	an	opportunity	of	showing	his	confidence	in
和	作为	-	希望	为了	一个	机会	的	显示	他的	信心	在

- ['frendʃɪp] ,

Skindeep's	friendship	,
-	友谊	,

而波帕尼拉也希望有机会表达他对斯金迪普友谊的信任，

[hi:; hi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

he	requested	him	to	pay	the	amount	.
他	请求	他	到	支付	这	数量	.

他要求他支付这笔款项。

- [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkər] ,

Skindeep	sent	a	messenger	immediately	to	his	banker	,
-	发送	一个	信使	立即地	到	他的	银行家	,

Skindeep立即派人去见他的银行家，

['di:mɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədər] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

deeming	an	ambassador	almost	as	good	security	as	a	nation	,
认为	一个	大使	几乎	作为	好的	安全	作为	一个	国家	,

认为大使几乎和国家一样能保障安全，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] .

which	we	all	know	to	be	the	very	best	.
哪个	我们	全部	知道	到	是	这	非常	最好的	.

我们都知道，它是最好的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][sə'vɪləti] .

This	little	arrangement	being	concluded	,	the	landlord	resumed	his	usual	civility	.
这	小的	安排	存在	结束	,	这	房东	恢复	他的	通常	礼貌	.

这项小小的安排完成后，房东恢复了往常的礼貌态度。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	informed	the	travellers	that	the	whole	island	was	in	a	state	of	the
他	知情的	这	旅行者	那	这	所有的	岛	曾是	在	一个	状态	的	这

['gretɪst] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

greatest	commotion	,
最	骚动	,

他告诉旅客们，整个岛屿一片混乱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [pri'veild] .

and	that	martial	law	universally	prevailed	.
和	那	武术	法律	普遍地	最终获胜	.

于是，戒严令在各地普遍实施。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

He	said	that	this	disturbance	was	occasioned	by	the	return	of	the	expedition
他	说	那	这	干扰	曾是	引发	经过	这	返回	的	这	远征

['destɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fæn'teɪzi:] .

destined	to	the	Isle	of	Fantaisie	.
注定	到	这	小岛	的	幻想	.

他说，这次骚乱是由前往幻想岛的探险队返回引起的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ðæt] [ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈgɪni] [tuː; tə]

It	appeared	,	from	his	account	,	that	after	sailing	about	from	New	Guinea	to
它	出现	,	从	他的	帐户	,	那	后	帆船	关于	从	新的	几内亚	到

[nuː] [ˈhɑːlənd] ,

New	Holland	,
新的	荷兰	,

根据他的描述，他似乎在从新几内亚航行到新荷兰之后，

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [nuː] [ˈkʌstəmərz] ,

the	expedition	had	been	utterly	unable	not	only	to	reach	their	new	customers	,
这	远征	有	到过	完全地	无法	不是	仅有的	到	抵达	他们的	新的	顾客	,

这次探险不仅完全无法联系到他们的新客户，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][loʊˈkæləti] .

but	even	to	obtain	the	slightest	intelligence	of	their	locality	.
但	甚至	到	获得	这	丝毫	智力	的	他们的	地点	.

但哪怕只是为了获取他们所在地的最细微的信息。

[noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [fæn'teɪziː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] .

No	such	place	as	Fantaisie	was	known	at	Ceylon	.
不	这样的	地方	作为	幻想	曾是	已知	在	锡兰	.

锡兰时期并没有“幻想曲”这个地方。

[sʊˈmɑːtrə] [geɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

Sumatra	gave	information	equally	unsatisfactory	.
苏门答腊	给予	信息	同样地	不令人满意	.

苏门答腊提供的信息同样令人不满意。

['dʒɑːvə] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

Java	shook	its	head	.
Java	摇晃	它是	头	.

Java摇了摇头。

['seləbiːz] [kən'siːvd] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪrərz][wɜːr; wər]['dʒestɪŋ] .

Celebes	conceived	the	inquirers	were	jesting	.
西里贝斯	构思	这	询问者	是	开玩笑	.

塞莱贝斯认为询问者们是在开玩笑。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ailz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

The	Philippine	Isles	offered	to	accommodate	them	with	spices	,	but	could
这	菲律宾	岛屿	提供	到	容纳	他们	和	香料	,	但	可以

[əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

assist	them	in	no	other	way	.
协助	他们	在	不	其他	方式	.

菲律宾群岛表示愿意为他们提供香料，但除此之外，无法提供其他任何帮助。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [tuː] [hɑːt][æt; ət]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ferli] [læft] ['aʊtraɪt] .

Had	it	not	been	too	hot	at	Borneo	,	they	would	have	fairly	laughed	outright	.
有	它	不是	到过	也	热的	在	婆罗洲	,	他们	会	有	相当	笑了	直接	.

如果婆罗洲的天气不是太热，他们很可能会开怀大笑。

[ðə; ði] ['mɔːldiːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlʌkəz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændəmənz] , [wɜːr; wər]

The	Maldives	and	the	Moluccas	,	the	Luccadives	and	the	Andamans	,	were
这	马尔代夫	和	这	摩鹿加群岛	,	这	-	和	这	安达曼群岛	,	是

['nɪrli] [æz; əz][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .

nearly	as	impertinent	.
几乎	作为	无礼	.

马尔代夫和摩鹿加群岛、卢克代夫和安达曼群岛也同样无礼。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəsli] - [ə'sɔ:rtɪd] ['kɑ:rgoʊ] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['ʌndər]

The	five	hundred	ships	and	the	judiciously	-	assorted	cargo	were	therefore	under
这	五	百	船舶	和	这	谨慎地	-	各种各样的	货物	是	所以	在下面

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

the	necessity	of	returning	home	.
这	必要性	的	返回	家	.

因此，这五百艘船和精心分类的货物都不得不返回家园。

[noʊ] ['su:nər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]

No	sooner	,	however	,	had	they	reached	Vraibleusia	than	the	markets
不	很快	,	然而	,	有	他们	达到	-	比	这	市场

[wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌn'soʊld] [gʊdz] .

were	immediately	glutted	with	the	unsold	goods	.
是	立即地	饱食	和	这	未售出	商品	.

然而，他们刚一到达弗赖布勒西亚，市场上就立刻堆满了卖不出去的货物。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]

All	the	manufacturers	,	who	had	been	working	day	and	night	in	preparing	for
全部	这	制造商	,	WHO	有	到过	在职的	天	和	夜晚	在	准备	为了

[ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	next	expedition	,
这	下一个	远征	,

所有为下一次探险日夜不停地准备的制造商们，

[wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] .

were	instantly	thrown	out	of	employ	.
是	即刻	抛掷	出去	的	采用	.

立即被解雇。

[ə; eɪ] [rʌn] [kə'menst] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bæŋk] .

A	run	commenced	on	the	Government	Bank	.
一个	跑步	开始	在	这	政府	银行	.

政府银行遭遇挤兑。

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [pər'si:vd] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:]

That	institution	perceived	too	late	that	the	issues	of	pink	shells	had	been	too
那	机构	感知	也	晚的	那	这	问题	的	粉色的	贝壳	有	到过	也

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] .

unrestricted	.
不受限制的	.

该机构醒悟得太晚了，才意识到粉色贝壳的问题已经过于不受限制。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][goʊld] ,

As	the	Emperor	of	the	East	had	all	the	gold	,
作为	这	皇帝	的	这	东方	有	全部	这	金子	,

由于东方皇帝拥有所有的黄金，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bæŋk]['oʊnli] [prə'tektɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [baɪ] ['beɪənɪtɪŋ] [ɪts] ['krɛdɪtɝz] .

the	Government	Bank	only	protected	itself	from	failure	by	bayoneting	its	creditors	.
这	政府	银行	仅有的	受保护	本身	从	失败	经过	刺刀	它是	债权人	.

政府银行之所以能避免破产，唯一的办法就是用利刃刺穿债权人。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] ,

The	manufacturers	,	who	were	starving	,
这	制造商	,	WHO	是	饥饿	,

那些苦苦挣扎的制造商们

[kən'səʊl] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fuːd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]

consoled	themselves	for	the	absence	of	food	by	breaking	all	the	windows	in	the
安慰	他们自己	为了	这	缺席	的	食物	经过	打破	全部	这	视窗	在	这

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['ʃɛlz] .

country	with	the	discarded	shells	.
国家	和	这	丢弃	贝壳	.

为了弥补食物匮乏的困境，他们用丢弃的贝壳砸碎了全国所有的窗户。

['evri] ['treɪdzmən] [feɪld] .

Every	tradesman	failed	.
每一个	零售商	失败的	.

每个工匠都失败了。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] ['ædvərtaɪzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fliːts] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

The	shipping	interest	advertised	two	or	three	fleets	for	firewood	.
这	船运	兴趣	广告	二	或者	三	舰队	为了	柴	.

航运公司刊登了两到三支船队运送柴火的广告。

['raiəts][wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Riots	were	universal	.
骚乱	是	普遍的	.

骚乱遍及各地。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [staʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ,

The	Aboriginal	was	attacked	on	all	sides	,	and	made	so	stout	a	resistance	,
这	土著	曾是	遭到攻击	在	全部	侧面	,	和	制成	所以	肥硕	一个	反抗	,

土著居民遭到四面八方的攻击，进行了顽强抵抗。

[ænd; ənd] [broʊk] [soʊ] ['meni] ['kʌdʒəlz] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

and	broke	so	many	cudgels	on	the	backs	of	his	assailants	,
和	打破	所以	许多	棍棒	在	这	背部	的	他的	袭击者	,

他用棍棒打断了许多袭击者的背部，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪnəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz]

that	it	was	supposed	he	would	be	finally	exhausted	by	his	own	exertions
那	它	曾是	据称	他	会	是	最后	筋疲力尽的	经过	他的	自己的	努力

.

:
.

人们认为他最终会因自己的努力而筋疲力尽。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] [sʌŋk] [ten] [pər] [sent] .

The	public	funds	sunk	ten	per	cent	.
这	民众	资金	沉没	十	每	中心	.

公共资金损失了百分之十。

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

日常的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [kræʃt] .

All	the	Millionaires	crashed	.
全部	这	百万富翁	崩溃了	.

所有百万富翁都破产了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [dɪs'meɪ] , [dis,ɔːgənai-'zeiʃən, -ni'z-] , [dɪ'sper] , [pə'veɪdid] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði]['waɪzɪst]

In	a	word	,	dismay	,	disorganisation	,	despair	,	pervaded	in	all	directions	the	wisest
在	一个	单词	,	沮丧	,	混乱	,	绝望	,	弥漫	在	全部	方向	这	最明智的

, [ðə; ði] ['gretɪst] ,

,	the	greatest	,
,	这	最	,

总之，沮丧、混乱、绝望笼罩着四面八方，就连最睿智、最伟大的人也未能幸免。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	richest	nation	in	the	world	.
和	这	最富有的	国家	在	这	世界	.

以及世界上最富有的国家。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] , [ðæt]

The	master	of	the	hotel	added	,	with	an	air	of	becoming	embarrassment	,	that
这	掌握	的	这	酒店	额外	,	和	一个	空气	的	成为	尴尬	,	那

,

,

,

酒店老板带着几分尴尬补充道：

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [bɪn] ['fɔːrtʃənətli] ['æbsənt] ,

had	not	his	Excellency	been	fortunately	absent	,
有	不是	他的	阁下	到过	幸运的是	缺席的	,

幸亏阁下不在，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs]

he	probably	would	not	have	had	the	pleasure	of	detailing	to	him	this
他	大概	会	不是	有	有	这	乐趣	的	详细说明	到	他	这

['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] ;

little	narrative	;
小的	叙述	;

他大概不会有幸向他详细讲述这段小故事；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['bælkəni] ;

that	he	had	often	been	inquired	for	by	the	populace	at	his	old	balcony	;
那	他	有	经常	到过	询问	为了	经过	这	民众	在	他的	老的	阳台	;

他经常被民众在他以前的阳台上打听消息；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [pər'petʃuəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [deɪ]

and	that	a	crowd	had	perpetually	surrounded	the	house	till	within	the	last	day
和	那	一个	人群	有	永恒地	包围	这	房子	直到	之内	这	最后的	天

,

,

,

直到最后一天，房子周围一直都围着一群人。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːm]

when	a	report	had	got	about	that	his	Excellency	had	turned	into	steam
什么时候	一个	报告	有	得到	关于	那	他的	阁下	有	转向	进入	蒸汽

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

当时有消息传出，阁下已经化作蒸汽消失了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [maɪt] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn] ['eni] [ʃɑːp] ,

He	added	that	caricatures	of	his	Highness	might	be	procured	in	any	shop	,
他	额外	那	漫画	的	他的	高度	可能	是	采购	在	任何	店铺	,

他还补充说，任何商店都能买到殿下的漫画画像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [əb'teɪnd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [praɪs] .

and	his	account	of	his	voyage	obtained	at	less	than	half	-	price	.
和	他的	帐户	的	他的	航程	获得	在	较少的	比	一半	-	价格	.

而他所写的航行记述，价格不到原价的一半。

- [ɑː] ! - [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] ,

'	Ah	!	'	said	Popanilla	,	in	a	tone	of	great	anguish	,
-	啊	!	-	说	-	,	在	一个	语气	的	伟大的	痛苦	,

“啊！”波帕尼拉痛苦地说道。

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] !
' and all this from losing a lock of hair !
- 和 全部 这 从 输 一个 锁 的 头发 !

而这一切仅仅是因为掉了一缕头发!

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huːm] - [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [rɪ'tɜːrnd] ,
' At this moment the messenger whom Skindeep had despatched returned ,
- 在 这 片刻 这 信使 谁 - 有 已派送 返回 ,

就在这时，斯金迪普派出的信使回来了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bæŋkər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and informed him with great regret that his banker , to whom he had
和 知情的 他 和 伟大的 后悔 那 他的 银行家 , 到 谁 他 有
[ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] ,
entrusted his whole fortune ,
受托 他的 所有的 财富 ,

他非常遗憾地告诉他，他把全部财产都托付给了他的银行家，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][stɑːp] ['peɪmənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
had been so unlucky as to stop payment during his absence .
有 到过 所以 倒霉 作为 到 停止 支付 期间 他的 缺席 .

真倒霉，在他不在的这段时间里，款项竟然停止支付了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波帕尼拉船长的航行(The Voyage of Captain Popanilla)
第6/6页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [stʌd] [wʌz; wəz][soʊld][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
It 它 **was** 曾是 **expected** 预期的 **,** , **however** 然而 **,** , **that** 那 **when** 什么时候 **his** 他的 **stud** 钉子 **was** 曾是 **sold** 卖 **a** 一个 **respectable** 可敬
['dɪvɪdend] [maɪt] [biː; bi] ['riəlaizd] .
dividend 股利 **might** 可能 **be** 是 **realised** 意识到 **.** .

然而，人们预期，当他的种马被出售时，可能会获得可观的收益。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] -
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **personage** 人士 **of** 的 **prepossessing** 令人着迷 **appearance** 外貌 **who** WHO **had** 有 **presented** 呈现 **Popanilla** -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tɪkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['gæləri] .
with 和 **a** 一个 **perpetual** 永久 **ticket** 票 **to** 到 **his** 他的 **picture** 图片 **gallery** 画廊 **.** .

这位外表俊朗的人物送给波帕尼拉一张他画廊的永久入场券。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [ə'kaʊnts] ,
On 在 **examining** 检查 **the** 这 **banker's** 银行家的 **accounts** 账户 **,** ,

在查看银行家的账目时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðæt]
it 它 **was** 曾是 **discovered** 发现 **that** 那 **his** 他的 **chief** 首席 **loss** 损失 **had** 有 **been** 到过 **incurred** 已发生 **by** 经过 **supporting** 支持 **that** 那
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [pəːsiz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [fʊl] [ʌv; əv] [kraʊnz] .
competition 竞赛 **establishment** 建立 **where** 在哪里 **purses** 钱包 **were** 是 **bought** 买 **full** 满的 **of** 的 **crowns** 皇冠 **.** .

后来发现，他最大的损失是资助了那个用金币购买奖金的比赛机构。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] , - ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] [frend] .
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **misfortunes** 不幸 **,** , **Popanilla** - **hastened** 加快 **to** 到 **console** 安慰 **his** 他的 **friend** 朋友 **.** .

尽管自己遭遇不幸，波帕尼拉还是赶紧去安慰他的朋友。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ;
He 他 **explained** 解释 **to** 到 **him** 他 **that** 那 **things** 事物 **were** 是 **not** 不是 **quite** 相当 **so** 所以 **bad** 坏的 **as** 作为 **they** 他们 **appeared** 出现 **;** ;

他向他解释说，事情并没有看起来那么糟糕；

[ðæt] [sə'saɪəti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] , [ðoʊz] [huː] ['leɪbərd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [peɪd]
that 那 **society** 社会 **consisted** 由……组成 **of** 的 **two** 二 **classes** 课程 **,** , **those** 那些 **who** WHO **laboured** 辛勤劳作 **,** , **and** 和 **those** 那些 **who** WHO **paid** 有薪酬的
[ðə; ði] ['leɪbərər] ;
the 这 **labourers** 劳工 **;** ;

当时的社会由两个阶级组成：劳动阶级和雇佣劳动者的阶级；

[ðæt] [iːtʃ] [klæs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [peɪ] ,
that 那 **each** 每个 **class** 班级 **was** 曾是 **equally** 同样地 **useful** 有用 **,** , **because** 因为 **,** , **if** 如果 **there** 那里 **were** 是 **none** 没有任何 **to** 到 **pay** 支付 **,** ,

每门课都同样有用，因为如果没有人付费，

[ðə; ði] ['leɪbərər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] ['leɪbər]

the	labourers	would	not	be	remunerated	,	and	if	there	were	none	to	labour
这	劳工	会	不是	是	有偿	,	和	如果	那里	是	没有任何	到	劳动

,

,

,

工人将得不到报酬，如果没有工人，

[ðə; ði] ['peɪər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] ; [ðæt] - [maɪt] [stɪl] [ræŋk][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

the	payers	would	not	be	accommodated	;	that	Skindeep	might	still	rank	in	one	of
这	付款人	会	不是	是	已安排	;	那	-	可能	仍然	秩	在	一	的

[ðiːz] ['klæsɪz] ;

these	classes	;
这些	课程	;

付款方将无法获得补偿；Skindeep 可能仍然会被归入这些类别之一；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ðerfɔːr] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]

that	he	might	therefore	still	be	a	useful	member	of	society	;	that	,	if	he
那	他	可能	所以	仍然	是	一个	有用	成员	的	社会	;	那	,	如果	他

[wɜːr; wər]['juːsf(ə)l] ,

were	useful	,
是	有用	,

因此，他或许仍然是社会上有用的人；如果他有用，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gʊd] , [hiː; hi][mʌst; məst]

he	must	therefore	be	good	;	and	that	,	if	he	were	good	,	he	must
他	必须	所以	是	好的	;	和	那	,	如果	他	是	好的	,	他	必须

['ðerfɔːr] [biː; bi] ['hæpi] ;

therefore	be	happy	;
所以	是	快乐的	;

因此，他一定是善良的；如果他是善良的，那么他一定是幸福的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

because	happiness	is	the	consequence	of	assisting	the	beneficial	development	of
因为	幸福	是	这	结果	的	协助	这	有利	发展	的

[ðə; ði] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

the	ameliorating	principles	of	the	social	action	.
这	改善	原则	的	这	社会的	行动	.

因为幸福是促进社会行动中改善原则的有益发展的结果。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [red] ['weskɪts] ,

As	he	was	speaking	,	two	gentlemen	in	blue	,	with	red	waistcoats	,
作为	他	曾是	请讲	,	二	先生们	在	蓝色的	,	和	红色的	马甲	,

他说话间，来了两位身穿蓝色衣服、红色背心的男士。

['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [siːzd] - [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

entered	the	chamber	and	seized	Popanilla	by	the	collar	.
进入	这	房间	和	查获	-	经过	这	衣领	.

进入房间，揪住波帕尼拉的衣领。

[ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl]

The	Vraibleusian	Government	,	which	is	so	famous	for	its	interpretation	of	National
这	-	政府	,	哪个	是	所以	著名的	为了	它是	解释	的	国家的

[lɔː] ,

Law	,
法律	,

弗赖布勒斯政府以其对国家法律的解释而闻名，

[hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

had	arrested	the	Ambassador	for	high	treason	.
有	被捕	这	大使	为了	高的	叛国罪	.

以叛国罪逮捕了大使。

['tʃæptər] -

CHAPTER 17

章 -

第十七章

[ə; eɪ] ['prɪzn] [kən'veid] [ðə; ði][moʊst] [lə'guːbriəs] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

A prison conveyed the most lugubrious ideas to the mind of the unhappy

一个 监狱 传递 这 最多 忧郁的 想法 到 这 头脑 的 这 不开心

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ;

Plenipotentiary ;

全权代表 ;

监狱给这位不幸的全权代表的心中带来了最悲惨的想法；

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ,

and shut up in a hackney - coach ,

和 关闭 向上 在 一个 哈克尼 - 教练 ,

然后躲进了一辆出租马车里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['gluːmi] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]

with a man on each side of him with a most gloomy conceptions of

和 一个 男人 在 每个 边 的 他 和 一个 最多 阴沉 概念 的

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fetərz] ,

overwhelming fetters ,

压倒 镣铐 ,

他两侧各站着一个人，两人都怀着极其悲观的预感，认为自己将被牢牢束缚。

[blæk] [bred] , [ænd; ənd] [griːn] ['wɔːtər] .

black bread , and green water .

黑色的 面包 , 和 绿色的 水 .

黑面包，绿水。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒeɪl][ɪn] - .

He arrived at the principal gaol in Hubbabub .

他 到达的 在 这 主要的 监狱 在 - .

他抵达了哈巴布的主要监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [sæʃ]

He was ushered into an elegantly furnished apartment , with French sash

他 曾是 引导 进入 一个 优雅地 提供 公寓 , 和 法语 窗扇

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

windows and a piano .

视窗 和 一个 钢琴 .

他被领进一间布置典雅的公寓，公寓里有法式推拉窗和一架钢琴。

[ɪts] ['lɔːfti] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

Its lofty walls were entirely hung with a fanciful paper , which represented a

它是 高远 墙壁 是 完全 悬挂 和 一个 奇幻的 纸 , 哪个 代表 一个

['tʌskən] ['vɪnjərd] ;

Tuscan vineyard ;

托斯卡纳 葡萄园 ;

它高耸的墙壁上挂满了精美的壁纸，描绘的是托斯卡纳的葡萄园；

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] ; ['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [ə'bʌndəns] ;

the ceiling was covered with sky and clouds ; roses were in abundance ;

这 天花板 曾是 涵盖 和 天空 和 云 ; 玫瑰 是 在 丰富 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and the windows ,

和 这 视窗 ,

天花板上绘满了天空和云朵；玫瑰花盛开；窗户，

[ðoʊ] [wel] [sɪ'kjʊrd] , [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['dʒɑːrɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

though	well	secured	,	excited	no	jarring	associations	in	the	mind	of	the	individual
尽管	出色地	安全	,	兴奋的	不	刺耳的	协会	在	这	头脑	的	这	个人

[ðeɪ] [i'ljuːmind] ,

they	illumined	,
他们	照明	,

虽然安全可靠，但并未在被照亮的人心中激起任何不和谐的联想。

[prə'tektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ] ['pɑːlɪʃt] [baːz] [ʌv; əv] [kʌt] [stiːl] .

protected	,	as	they	were	,	by	polished	bars	of	cut	steel	.
受保护	,	作为	他们	是	,	经过	抛光	酒吧	的	切	钢	.

它们受到抛光钢条的保护。

[ðɪs] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

This	retreat	had	been	fitted	up	by	a	poetical	politician	,
这	撤退	有	到过	适配	向上	经过	一个	诗意的	政治家	,

这个隐居之所是一位富有诗意的政治家精心策划的。

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['aɪdl]

who	had	recently	been	confined	for	declaring	that	the	Statue	was	an	old	idol
WHO	有	最近	到过	受限	为了	声明	那	这	雕像	曾是	一个	老的	偶像

[ə'rɪdʒənəli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ailz] .

originally	imported	from	the	Sandwich	Isles	.
起初	进口	从	这	三明治	岛屿	.

他最近因宣称这座雕像是一个古老的偶像，最初是从夏威夷群岛进口的而被监禁。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [baʊnd] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['roʊzwʊd] ['teɪbl] ,

Taking	up	a	brilliantly	bound	volume	which	reposed	upon	a	rosewood	table	,
采取	向上	一个	精彩	边界	体积	哪个	安息	之上	一个	红木	桌子	,

拿起一本装帧精美的书，它摆放在一张红木桌上，

- [ri'saitid] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə] ['lɪbərti] ;

Popanilla	recited	aloud	a	sonnet	to	Liberty	;
-	背诵	大声	一个	十四行诗	到	自由	;

波帕尼拉大声朗诵了一首献给自由的十四行诗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːrd] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'fjuːzd] ,

but	the	account	given	of	the	goddess	by	the	bard	was	so	confused	,
但	这	帐户	给定	的	这	女神	经过	这	诗人	曾是	所以	使困惑	,

但是吟游诗人对女神的描述却非常混乱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ,

and	he	seemed	so	little	acquainted	with	his	subject	,
和	他	似乎	所以	小的	熟人	和	他的	主题	,

他似乎对自己的研究对象知之甚少。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] .

that	the	reader	began	to	suspect	it	was	an	effusion	of	the	gaoler	.
那	这	读者	开始	到	怀疑	它	曾是	一个	渗出液	的	这	看守	.

读者开始怀疑这是狱卒的胡言乱语。

[nekst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] , - [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

Next	to	being	a	Plenipotentiary	,	Popanilla	preferred	being	a	prisoner	.
下一个	到	存在	一个	全权代表	,	-	首选	存在	一个	囚犯	.

除了担任全权代表之外，波帕尼拉宁愿当囚犯。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [miːlz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['evri] ['delɪkəsi] [ɪn] ['siːz(ə)n] : [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bæθ] [wʌz; wəz] ['evər]

His	daily	meals	consisted	of	every	delicacy	in	season	:	a	marble	bath	was	ever
他的	日常的	餐	由.....组成	的	每一个	美味	在	季节	:	一个	大理石	洗澡	曾是	曾经

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

at	his	service	;
在	他的	服务	;

他每日的餐食包括所有当季美味佳肴；他还随时可以使用大理石浴缸；

[ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ruːm] [ænd; ənd] [dʌm] - ['belz] ['ɔːlweɪz] ['redi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

a	billiard	-	room	and	dumb	-	bells	always	ready	;	and	his	old	friends	,
一个	台球	-	房间	和	哑的	-	铃铛	总是	准备好	;	和	他的	老的	朋友们	,

一间台球室和一副随时可用的哑铃；还有他的老朋友们，

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [præk'tɪʃənər] [ɪn] - ,

the	most	eminent	physician	and	the	most	celebrated	practitioner	in	Hubbabub	,
这	最多	杰出	医生	和	这	最多	著名	实践者	在	-	,

Hubbabub 最杰出的医生和最著名的执业者

[kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

called	upon	him	daily	to	feel	his	pulse	and	look	at	his	tongue	.
称为	之上	他	日常的	到	感觉	他的	脉冲	和	看	在	他的	舌头	.

每天都叫他来摸摸脉搏，看看他的舌头。

[ðiːz] [ə'tenʃnz] ['ɔːθəraɪzd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [ə'gen] [biː; bi][æn; ən] [æm'bæsədər] ,

These	attentions	authorised	a	hope	that	he	might	yet	again	be	an	Ambassador	,
这些	注意	授权	一个	希望	那	他	可能	然而	再次	是	一个	大使	,

这些关注使人们燃起了希望，认为他或许能够再次担任大使。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpt]

that	his	native	land	might	still	be	discovered	,	and	its	resources	still	be	developed
那	他的	本国的	土地	可能	仍然	是	发现	,	和	它是	资源	仍然	是	发达

:
:
:

他的故土或许仍待人发现，其资源或许仍待开发：

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn]

but	when	his	gaoler	told	him	that	the	rest	of	the	prisoners	were	treated	in
但	什么时候	他的	看守	讲述	他	那	这	休息	的	这	囚犯	是	治疗	在

[ə; eɪ] ['mænər] ['iːkwəli] [ɪn'dʌldʒənt] ,

a	manner	equally	indulgent	,
一个	方式	同样地	放纵的	,

但当狱卒告诉他其他囚犯也受到了同样优待的待遇时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , -

because	the	Vraibleusians	are	the	most	humane	people	in	the	world	,	Popanilla's
因为	这	-	是	这	最多	人道	人们	在	这	世界	,	-

['spɪrɪts] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] .

spirits	became	somewhat	depressed	.
烈酒	成为	有些	郁闷	.

因为弗雷布勒斯人是世界上最有人情味的人，波帕尼拉的心情变得有些沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'səʊl] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	greatly	consoled	,	however	,	by	a	daily	visit	from	a	body	of	the
他	曾是	非常	安慰	,	然而	,	经过	一个	日常的	访问	从	一个	身体	的	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

most	beautiful	,
最多	美丽的	,

然而，每天都有一位绝世佳人前来探望，这让他感到非常欣慰。

[ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] ['fiːmeɪl] [ɪn] - ,

the	most	accomplished	,	and	the	most	virtuous	females	in	Hubbabub	,
这	最多	完成	,	和	这	最多	有德行的	女性	在	-	,

Hubbabub中最有成就、最贤良的女性，

[huː] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʊk] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ,

who	tasted	his	food	to	see	that	his	cook	did	his	duty	,
WHO	尝过	他的	食物	到	看	那	他的	厨师	做过	他的	责任	,

他亲自品尝了厨师的饭菜，以确保厨师尽职尽责。

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][juːz][ʌv; əv][paɪn] - ['æp(ə)l] [wel] ['pepəd] ,

recommended	him	a	plentiful	use	of	pine	-	apple	well	peppered	,
受到推崇的	他	一个	丰富	使用	的	松树	-	苹果	出色地	胡椒	,

建议他多吃些加了胡椒的菠萝。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrkt] ['frɪlz]

and	made	him	a	present	of	a	very	handsome	shirt	,	with	worked	frills
和	制成	他	一个	展示	的	一个	非常	英俊的	衬衫	,	和	工作	褶边

[ænd; ənd] ['rʌflz] ,

and	ruffles	,
和	褶边	,

并送给他一件非常漂亮的衬衫作为礼物，衬衫上有精致的褶边和荷叶边。

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɪn] .

to	be	hanged	in	.
到	是	绞刑	在	.

将被绞死。

[ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [kə'mɪti] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd]

This	enchanting	committee	generally	confined	their	attentions	to	murderers	and
这	妖娆	委员会	一般来说	受限	他们的	注意	到	杀人犯	和

['ʌðər] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,

other	victims	of	the	passions	,
其他	受害者	的	这	激情	,

这个迷人的委员会通常只关注谋杀犯和其他因激情犯罪而受害的人。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðeɪ]

who	were	deserted	in	their	hour	of	need	by	the	rest	of	the	society	they
WHO	是	荒凉的	在	他们的	小时	的	需要	经过	这	休息	的	这	社会	他们

[hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] ;

had	outraged	;
有	义愤填膺	;

他们在危难之际被他们曾冒犯过的社会其他成员抛弃；

[bʌt; bət] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ,

but	Popanilla	,	being	a	foreigner	,	a	Prince	,	and	a	Plenipotentiary	,
但	-	,	存在	一个	外国人	,	一个	王子	,	和	一个	全权代表	,

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ,

and	not	ill	-	looking	,
和	不是	患病的	-	寻找	,

但是波帕尼拉，作为一个外国人，一位王子，一位全权代表，而且相貌也不错，

['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['noʊtɪs][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][də; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn]

naturally	attracted	a	great	deal	of	notice	from	those	who	desire	the	amelioration
自然	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意	从	那些	WHO	欲望	这	改善

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] .

of	their	species	.
的	他们的	物种	.

自然而然地引起了那些渴望改善自身物种状况的人们的极大关注。

- [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ]

Popanilla	was	so	pleased	with	his	mode	of	life	,	and	had	acquired	such
-	曾是	所以	高兴	和	他的	模式	的	生活	,	和	有	获得	这样的

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['poʊətri] ,

a	taste	for	poetry	,
一个	品尝	为了	诗	,

波帕尼拉对自己的生活方式非常满意，并且培养了对诗歌的浓厚兴趣。

[pɪn] - ['æplz] , [ænd; ənd] ['pepər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['membər]
pin - apples , and pepper since he had ceased to be an active member
别针 - 苹果 , 和 胡椒 自从 他 有 停止 到 是 一个 积极的 成员
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

自从他不再是社会活跃成员后，就只吃菠萝和胡椒粉了。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['traɪəl] [poʊ'spoʊnd] ,
that he applied to have his trial postponed ,
那 他 应用 到 有 他的 审判 推迟 ,

他申请延期审判。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
on the ground of the prejudice which had been excited against him by the
在 这 地面 的 这 偏见 哪个 有 到过 兴奋的 反对 他 经过 这
['pʌblɪk] [pres] .
public press .
民众 按 .

由于公众媒体煽动了对他的偏见。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['traɪəl][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði]
As his trial was at present inconvenient to the Government , the
作为 他的 审判 曾是 在 展示 不方便 到 这 政府 , 这
[poʊ'spoʊnmənt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] .
postponement was allowed on these grounds .
延期 曾是 允许 在 这些 理由 .

由于目前审判对他的政府来说很不方便，因此基于这些理由允许延期审判。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] .
In the meantime , the public agitation was subsiding .
在 这 与此同时 , 这 民众 搅动 曾是 消退 .

与此同时，公众的骚动逐渐平息。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['rekənsaild] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['fɔːtʃənz] .
The nation reconciled itself to the revolution in its fortunes .
这 国家 和解 本身 到 这 革命 在 它是 财富 .

这个国家接受了命运的革命。

[ðə; ði][siː aɪ] - [də'vænt] [ˌmiljə'nɛəz] [wɜːr; wər] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'trentʃmənt] ;
The ci - devant millionaires were busied with retrenchment ;
这 ci - 前 百万富翁 是 忙碌 和 裁员 ;

那些富豪们正忙着裁员；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]
the Government engaged in sweeping in as many pink shells as were lying about
这 政府 已订婚的 在 扫荡 在 作为 许多 粉色的 贝壳 作为 是 说谎 关于
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

政府开展了一项清扫行动，尽可能多地将散落在全国各地的粉红色贝壳收缴起来；

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] ;
the mechanics contrived to live upon chalk and sea - weed ;
这 机械学 人为的 到 居住 之上 粉笔 和 海 - 杂草 ;

这些机械工人设法以白垩土和海藻为生；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][kɔːrn] [ə'weɪ] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ,
and as the Aboriginal would not give his corn away gratis ,
和 作为 这 土著 会 不是 给 他的 玉米 离开 免费 ,

而土著居民也不会无缘无故地把玉米送人。

[ðə; ði] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [bred] .

the	Vraibleusians	determined	to	give	up	bread	.
这	-	决定	到	给	向上	面包	.

弗雷布勒斯人决心放弃面包。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'tentli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

The	intellectual	part	of	the	nation	were	intently	interested	in	discovering	the	cause
这	知识分子	部分	的	这	国家	是	专注地	感兴趣的	在	发现	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stres] .

of	the	National	Distress	.
的	这	国家的	痛苦	.

国家的知识分子群体对探明国家困境的原因抱有浓厚的兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	the	philosophers	said	that	it	might	all	be	traced	to	the	effects	of	a
一	的	这	哲学家	说	那	它	可能	全部	是	追踪	到	这	效果	的	一个

[wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

war	in	which	the	Vraibleusians	had	engaged	about	a	century	before	.
战争	在	哪个	这	-	有	已订婚的	关于	一个	世纪	前	.

其中一位哲学家说，这一切可能都源于大约一个世纪前弗赖布勒斯人参与的一场战争的影响。

[ə'nʌðər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['klɪrli] [ə'skraɪbəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['kʌstəm]

Another	showed	that	it	was	altogether	clearly	ascribable	to	the	pernicious	custom
其他	显示	那	它	曾是	共	清楚地	可归因的	到	这	有害	风俗

[ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [pɪŋk] ['ʃɛlz] ;

of	issuing	pink	shells	;
的	发行	粉色的	贝壳	;

另一项研究表明，这完全可以归因于发放粉红色贝壳的有害习俗；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [welθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

but	if	,	instead	of	this	mode	of	representing	wealth	,	they	had	had
但	如果	,	反而	的	这	模式	的	代表	财富	,	他们	有	有

['riːkɔːrs] [tuː; tə] [bluː] ['ʃɛlz] ,

recourse	to	blue	shells	,
追索权	到	蓝色的	贝壳	,

但是，如果他们不用这种方式来代表财富，而是用蓝色贝壳来代表财富，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	nation	would	now	have	advanced	to	a	state	of	prosperity	which	it
这	国家	会	现在	有	先进的	到	一个	状态	的	繁荣	哪个	它

[hæd; həd] ['nevər] [jet] [riːtʃt] .

had	never	yet	reached	.
有	绝不	然而	达到	.

国家如今已迈向了前所未有的繁荣时期。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l]

A	third	demonstrated	to	the	satisfaction	of	himself	and	his	immediate	circle
一个	第三	已证明	到	这	满意	的	他自己	和	他的	即时	圆圈

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]

that	it	was	all	owing	to	the	Statue	having	recently	been	repaired	with	silver
那	它	曾是	全部	欠款	到	这	雕像	拥有	最近	到过	已修复	和	银

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪərn] .

instead	of	iron	.
反而	的	铁	.

第三个人向他自己和他的亲近之人证明，这一切都是因为雕像最近用银而不是铁进行了修复。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] ;

The	public	were	unable	to	decide	between	these	conflicting	opinions	;
这	民众	是	无法	到	决定	之间	这些	冲突	意见	;

公众无法在这些相互矛盾的观点之间做出选择；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]

but	they	were	still	more	desirous	of	finding	out	a	remedy	for	the	evil
但	他们	是	仍然	更多的	渴望	的	寻找	出去	一个	补救	为了	这	邪恶的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

than	the	cause	of	it	.
比	这	原因	的	它	.

但他们更渴望找到解决之道，而不是找出其根源。

[æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['raɪtər] , [huː] [ˌentə'teinz] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [ə'pɪnjənz]

An	eloquent	and	philosophical	writer	,	who	entertains	consolatory	opinions
一个	雄辩	和	哲学	作家	,	WHO	娱乐	安慰	意见

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

of	human	nature	,
的	人类	自然	,

一位文笔优美、富有哲理的作家，他对人性抱有令人慰藉的观点。

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

has	recently	told	us	that	'	it	is	in	the	nature	of	things	that	the	intellectual
有	最近	讲述	我们	那	-	它	是	在	这	自然	的	事物	那	这	知识分子

['wɒnts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

wants	of	society	should	be	supplied	.
想要	的	社会	应该	是	供应	.

他最近告诉我们，“社会的智力需求应该得到满足，这是事物发展的必然规律。”

[wen'evər] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [ə'pɪr] .

Whenever	the	man	is	required	invariably	the	man	will	appear	.
每当	这	男人	是	必需的	总是	这	男人	将要	出现	.

每当需要他的时候，他总会出现。

- [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

'	So	it	happened	in	the	present	instance	.
-	所以	它	发生	在	这	展示	实例	.

“所以这次也发生了类似的事情。”

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌktər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['flʌməri] [flæm] ,

A	public	instructor	jumped	up	in	the	person	of	Mr	.	Flummery	Flam	,
一个	民众	讲师	跳了起来	向上	在	这	人	的	先生	.	琐事	弗拉姆	,

一位名叫弗拉姆默里·弗拉姆的公众讲师突然站了起来。

[ðə; ði] [liːst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ['plɔːzəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] ['evər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['iːzi] [tæsk] [ʌv; əv] [gʌlɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

the	least	insinuating	and	the	least	plausible	personage	that	ever	performed	the	easy	task	of	gulling	a	nation	.
这	至少	暗示	和	这	至少	合情合理	人士	那	曾经	执行	这	简单的	任务	的	欺骗	一个	国家	.

历史上最不阴险、最不可信的人物，却轻而易举地欺骗了一个国家。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['vʌlgər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

His	manners	were	vulgar	,	his	voice	was	sharp	,	and	his	language	almost	unintelligible	.
他的	礼仪	是	庸俗	,	他的	嗓音	曾是	锋利的	,	和	他的	语言	几乎	无法理解	.

他举止粗俗，嗓音尖锐，语言几乎令人难以理解。

['flʌməri] [flæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['ɑːptɪmɪst] .

Flummery	Flam	was	a	provisional	optimist	.
琐事	弗拉姆	曾是	一个	临时	乐天派	.

弗拉默里·弗拉姆是个暂时的乐观主义者。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli]

He	maintained	that	everything	would	be	for	the	best	,	if	the	nation	would	only
他	维持	那	一切	会	是	为了	这	最好的	,	如果	这	国家	会	仅有的

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

follow	his	advice	.
跟随	他的	建议	.

他坚信，如果国家能够听从他的建议，一切都会朝着最好的方向发展。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'stres]

He	told	the	Vraibleusians	that	the	present	universal	and	overwhelming	distress
他	讲述	这	-	那	这	展示	普遍的	和	压倒	痛苦

[wʌz; wəz][ɔːl][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [slaɪt] ['oʊvər] -

was	all	and	entirely	and	merely	to	be	ascribed	to	'	a	slight	over	-
曾是	全部	和	完全	和	仅仅	到	是	归因于	到	-	一个	轻微	超过	-

['treɪdɪŋ] ,

trading	,
贸易	,

他告诉弗赖布勒斯人，目前普遍而巨大的苦难完全、彻底且仅仅归因于“轻微的过度贸易”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][set] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ə'gen] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	and	that	all	that	was	required	to	set	everything	right	again	was	'	a	little
-	和	那	全部	那	曾是	必需的	到	放	一切	正确的	再次	曾是	-	一个	小的

[taɪm] .

time	.
时间	.

而要让一切恢复正常，所需要的只是“一点时间”。

- [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] ['oʊvər] - ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ækt] [ðæt] [hæd; həd]

'	He	showed	that	this	over	-	trading	and	every	other	injudicious	act	that	had
-	他	显示	那	这	超过	-	贸易	和	每一个	其他	不明智的	行为	那	有

['evər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪm'bjuːd]

ever	been	committed	were	entirely	to	be	ascribed	to	the	nation	being	imbued
曾经	到过	坚定的	是	完全	到	是	归因于	到	这	国家	存在	注入

[wɪð; wɪθ] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] .

with	erroneous	and	imperfect	ideas	of	the	nature	of	Demand	and	Supply	.
和	错误	和	不完善	想法	的	这	自然	的	要求	和	供应	.

“他指出，这种过度贸易以及过去发生的所有其他不明智的行为，完全是由于国民对供求关系的本质抱有错误和不完善的观念造成的。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] ['kænɑːt] [faɪnd] ['kʌstəmərz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɪl]

He	proved	to	them	that	if	a	tradesman	cannot	find	customers	his	goods	will
他	已证实	到	他们	那	如果	一个	零售商	不能	寻找	顾客	他的	商品	将要

['dʒen(ə)rəli] [steɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

generally	stay	upon	his	own	hands	.
一般来说	停留	之上	他的	自己的	双手	.

他向他们证明，如果商人找不到顾客，他的货物通常会留在自己手中。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [rent] ; [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ðə; ði]

He	explained	to	the	Aboriginal	the	meaning	of	rent	;	to	the	mechanics	the
他	解释	到	这	土著	这	意义	的	租	;	到	这	机械学	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ;

nature	of	wages	;
自然	的	工资	;

他向土著居民解释了租金的含义；向工匠们解释了工资的性质；

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] .

to	the	manufacturers	the	signification	of	profits	.
到	这	制造商	这	意义	的	利润	.

对制造商而言，利润意义重大。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət]

He	recommended	that	a	large	edition	of	his	own	work	should	be	printed	at
他	受到推崇的	那	一个	大的	版	的	他的	自己的	工作	应该	是	打印	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːfɪt] .

the	public	expense	and	sold	for	his	private	profit	.
这	民众	费用	和	卖	为了	他的	私人的	利润	.

他建议由公共资金印刷他自己的作品的大部头，然后出售以获取个人利润。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ɪ'miːdiət] , [ðoʊ] ['tempəreri] ,

Finally	,	he	explained	how	immediate	,	though	temporary	,
最后	,	他	解释	如何	即时	,	尽管	暂时的	,

最后，他解释了这种即时但暂时的现象。

[rɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .

relief	would	be	afforded	to	the	State	by	the	encouragement	of	EMIGRATION	.
宽慰	会	是	提供	到	这	状态	经过	这	鼓励	的	移民	.

鼓励移民可以为国家带来缓解。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

The	Vraibleusians	began	to	recover	their	spirits	.
这	-	开始	到	恢复	他们的	烈酒	.

弗赖布勒斯人开始恢复了士气。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['flʌməri] [flæm] ,

The	Government	had	the	highest	confidence	in	Flummery	Flam	,
这	政府	有	这	最高	信心	在	琐事	弗拉姆	,

政府对弗拉姆·弗拉姆抱有最高的信任度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['flʌməri] [flæm] [sɜːrvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɔːts] .

because	Flummery	Flam	served	to	divert	the	public	thoughts	.
因为	琐事	弗拉姆	服务	到	转移	这	民众	想法	.

因为弗拉默里·弗拉姆起到了转移公众注意力的作用。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [institjuːtid] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['evri] [striːt] ,

By	his	direction	lectures	were	instituted	at	the	corner	of	every	street	,
经过	他的	方向	讲座	是	已设立	在	这	角落	的	每一个	街道	,

在他的指导下，每个街角都设立了演讲台。

[tuː; tə][ɪn'stɪl][ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]

to	instil	the	right	principles	of	politics	into	the	mind	of	the	great	body	of
到	灌输	这	正确的	原则	的	政治	进入	这	头脑	的	这	伟大的	身体	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

将正确的政治原则灌输到广大人民群众的思想中。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] -

Every	person	,	from	the	Managers	of	the	Statue	down	to	the	chalk	-
每一个	人	,	从	这	经理	的	这	雕像	向下	到	这	粉笔	-

['tʃuːɪŋ] [mə'kænɪks] , [ə'tendid] ['lektʃərz] [ɑːn] ['flʌməri] - - .

chewing	mechanics	,	attended	lectures	on	Flummery	-	Flammism	.
咀嚼	机械学	,	参加	讲座	在	琐事	-	-	.

从雕像的管理人员到嚼着粉笔的机械工人，每个人都参加了关于弗拉默里-弗拉米主义的讲座。

[ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

The	Vraibleusians	suddenly	discovered	that	it	was	the	great	object	of	a	nation
这	-	突然	发现	那	它	曾是	这	伟大的	目的	的	一个	国家

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ,

not	to	be	the	most	powerful	,
不是	到	是	这	最多	强大的	,

弗雷布勒斯人突然发现，一个国家最大的目标并非成为最强大的国家。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ɔːr][ðə; ði][best] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪzɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['flʌməri] -

or	the	richest	,	or	the	best	,	or	the	wisest	,	but	to	be	the	most	Flummery	-
或者	这	最富有的	,	或者	这	最好的	,	或者	这	最明智的	,	但	到	是	这	最多	琐事	-

-

Flammistical	.

-

或者最富有的，或者最好的，或者最聪明的，但要做最浮夸的。

['tʃæptər] -

CHAPTER 18

章 -

第十八章

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] - ['traɪəl][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	day	fixed	for	Popanilla's	trial	was	at	hand	.
这	天	固定的	为了	-	审判	曾是	在	手	.

波帕尼拉的审判日终于到了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

The	Prince	was	not	unprepared	for	the	meeting	.
这	王子	曾是	不是	毫无准备	为了	这	会议	.

王子对这次会面并非毫无准备。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

For	some	weeks	before	the	appointed	day	he	had	been	deeply	studying	the
为了	一些	周	前	这	任命	天	他	有	到过	深	学习	这

['pʌblɪʃt] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌretə'rɪʃn] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - [bɑːr]

published	speeches	of	the	greatest	rhetorician	that	flourished	at	the	Vraibleusian	bar
已发布	演讲	的	这	最	修辞学家	那	繁荣	在	这	-	酒吧

.

:

.

在指定日期前的几个星期里，他一直在深入研究弗赖布勒斯律师界最伟大的修辞学家发表的演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [staɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [bluː] [daʊn] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ['evri]

He	was	so	inflated	with	their	style	that	he	nearly	blew	down	the	gaoler	every
他	曾是	所以	膨胀	和	他们的	风格	那	他	几乎	吹	向下	这	看守	每一个

['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

morning	when	he	rehearsed	a	passage	before	him	.
早晨	什么时候	他	排练	一个	通道	前	他	.

他被他们的风格深深吸引，以至于每天早上在狱卒面前排练时，他几乎都要把狱卒吹倒。

[ɪn'diːd] , - [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['traɪʌmf]

Indeed	,	Popanilla	looked	forward	to	his	trial	with	feelings	of	anticipated	triumph
的确	,	-	看起来	向前	到	他的	审判	和	情怀	的	预期	胜利

.

:

.

事实上，波帕尼拉满怀期待地迎接审判，心中充满了胜利的憧憬。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['boʊldli][ænd; ənd] ['fɪrləsli] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	determined	boldly	and	fearlessly	to	state	the	principles	upon	which	his
他	决定	大胆地	和	无畏地	到	状态	这	原则	之上	哪个	他的

['pʌblɪk] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] ,

public	conduct	had	been	founded	,
民众	执行	有	到过	创立	,

他决心大胆无畏地阐明他公共行为所依据的原则，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [prə'fest] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['ɪntrəst]
the **sentiments** **he** **professed** **on** **most** **of** **the** **important** **subjects** **which** **interest**
这 情感 他 声称 在 最多 的 这 重要的 主题 哪个 兴趣
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

他对大多数人类关心的重要议题所表达的观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and **the** **views** **he** **entertained** **of** **the** **progress** **of** **society** **.**
和 这 浏览 他 娱乐 的 这 进步 的 社会 .

以及他对社会进步的看法。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [dɪ'skraɪb] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
He **would** **then** **describe** **,** **in** **the** **most** **glowing** **language** **,**
他 会 然后 描述 , 在 这 最多 发光 语言 ,

然后他会用最热情洋溢的语言描述：

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] .
the **domestic** **happiness** **which** **he** **enjoyed** **in** **his** **native** **isle** **.**
这 国内的 幸福 哪个 他 享受 在 他的 本国的 小岛 .

他在故乡岛屿上享受到的家庭幸福。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] , [ɪn] ['hæroʊɪŋ] ['sentənsɪz] ,
He **would** **paint** **,** **in** **harrowing** **sentences** **,**
他 会 画 , 在 令人痛心的 句子 ,

他会用令人痛心的句子作画，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə'pɑːn]
the **eternal** **misery** **and** **disgrace** **which** **his** **ignominious** **execution** **would** **entail** **upon**
这 永恒 苦难 和 耻辱 哪个 他的 可耻 执行 会 包含 之上
[ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['fɑːðər] ,
the **grey** **-** **headed** **father** **,**
这 灰色的 - 标题 父亲 ,

他那耻辱的处决将给这位白发苍苍的父亲带来永恒的痛苦和耻辱，

[huː] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][prɑːp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ; [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mʌðər]
who **looked** **up** **to** **him** **as** **a** **prop** **for** **his** **old** **age** **;** **the** **affectionate** **mother**
WHO 看起来 向上 到 他 作为 一个 支柱 为了 他的 老的 年龄 ; 这 亲热 母亲
,
,
,

那些把他当作年迈的依靠的人；慈爱的母亲，

[huː] [pər'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [juːθ] ; [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ,
who **perceived** **in** **him** **her** **husband** **again** **a** **youth** **;** **the** **devoted** **wife** **,**
WHO 感知 在 他 她 丈夫 再次 一个 青年 ; 这 奉献 妻子 ,

她从他身上再次看到了丈夫的青春活力；这位忠诚的妻子，

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['tʃɪldrən] , ['tʃiːfli] ['gɜːlz] ,
who **could** **never** **survive** **his** **loss** **;** **and** **the** **sixteen** **children** **,** **chiefly** **girls** **,**
WHO 可以 绝不 存活 他的 损失 ; 和 这 十六 孩子们 , 主要 女孩们 ,

他永远无法承受失去亲人的痛苦；还有十六个孩子，其中大部分是女孩，

[huːm] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [send] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
whom **his** **death** **would** **infallibly** **send** **upon** **the** **parish** **.**
谁 他的 死亡 会 绝对正确 发送 之上 这 教区 .

他的死必将给教区带来灾难。

[ðɪs] ,
This **,**
这 ,

这，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [ˌperə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl]['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

with	an	eulogistic	peroration	on	the	moral	qualities	of	the	Vraibleusians	and
和	一个	颂词	结语	在	这	道德	品质	的	这	-	和

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] - ,

the	political	importance	of	Vraibleusia	,
这	政治的	重要性	的	-	,

最后以一段赞扬弗赖布勒西亚人的道德品质和弗赖布勒西亚的政治重要性的颂扬性结语作结。

[wʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [nɑːt]['oʊnli] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][geɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

would	,	he	had	no	doubt	,	not	only	save	his	neck	,	but	even	gain	him	a
会	,	他	有	不	怀疑	,	不是	仅有的	节省	他的	脖子	,	但	甚至	获得	他	一个

['mɑːdərət] ['penʃən] .

moderate	pension	.
缓和	养老金	.

他毫不怀疑，这不仅能保住他的性命，甚至还能让他获得一笔可观的养老金。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

The	day	arrived	,	the	Court	was	crowded	,
这	天	到达的	,	这	法庭	曾是	挤	,

那天到了，法院里人山人海。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] ['tɪkɪts]

and	Popanilla	had	the	satisfaction	of	observing	in	the	newspapers	that	tickets
和	-	有	这	满意	的	观察	在	这	报纸	那	门票

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['gæləri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['selɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

for	the	best	gallery	to	witness	his	execution	were	selling	at	a	premium	.
为了	这	最好的	画廊	到	证人	他的	执行	是	销售	在	一个	优质的	.

波帕尼拉欣慰地从报纸上看到，观看他被处决的最佳看台的门票正在高价出售。

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [riːd] .

The	indictment	was	read	.
这	起诉书	曾是	读	.

起诉书被宣读。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	listened	to	it	with	intense	attention	.
他	听着	到	它	和	激烈的	注意力	.

他全神贯注地听着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

To	his	surprise	,	he	found	himself	accused	of	stealing	two	hundred	and
到	他的	惊喜	,	他	成立	他自己	被告	的	偷窃	二	百	和

[ˌnaɪn'tiːn] ['kæmiləpɑːd] .

nineteen	Camelopards	.
十九	驼鹿	.

令他惊讶的是，他发现自己被指控偷窃了219只驼背豹。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

All	was	now	explained	.
全部	曾是	现在	解释	.

一切都解释清楚了。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

He	perceived	that	he	had	been	mistaken	the	whole	of	this	time	for	another
他	感知	那	他	有	到过	错误	这	所有的	的	这	时间	为了	其他

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他意识到自己一直以来都被误认为是另一个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

He	could	not	contain	himself	.
他	可以	不是	包含	他自己	.

他再也无法控制自己了。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

He	burst	into	an	exclamation	.
他	爆裂	进入	一个	感叹	.

他突然惊呼起来。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪ'laɪt] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

He	told	the	judge	,	in	a	voice	of	mingled	delight	,	humility	,	and	triumph	,
他	讲述	这	法官	,	在	一个	嗓音	的	混合	喜	,	谦逊	,	和	胜利	,

他用一种既喜悦又谦卑，还带着胜利的语气告诉法官：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

that	it	was	possible	he	might	be	guilty	of	high	treason	,
那	它	曾是	可能的	他	可能	是	有罪的	的	高的	叛国罪	,

他有可能犯有叛国罪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kraɪm] [kən'sistid] ;

because	he	was	ignorant	of	what	the	crime	consisted	;
因为	他	曾是	无知	的	什么	这	犯罪	由……组成	;

因为他不知道自己犯了什么罪；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['kæmiləpɑːd] ,

but	as	for	stealing	two	hundred	and	nineteen	Camelopards	,
但	作为	为了	偷窃	二	百	和	十九	驼鹿	,

但至于偷窃两百一十九只驼豹，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːrsəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

he	declared	that	such	a	larceny	was	a	moral	impossibility	,
他	声明	那	这样的	一个	盗窃罪	曾是	一个	道德	不可能	,

他宣称这种盗窃行为在道德上是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

because	he	had	never	seen	one	such	animal	in	the	whole	course	of	his	life	.
因为	他	有	绝不	已见	一	这样的	动物	在	这	所有的	课程	的	他的	生活	.

因为他一生中从未见过这种动物。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

The	judge	was	kind	and	considerate	.
这	法官	曾是	种类	和	周到	.

法官和蔼体贴。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['kæmiləpɑːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]

He	told	the	prisoner	that	the	charge	of	stealing	Camelopards	was	a	fiction
他	讲述	这	囚犯	那	这	收费	的	偷窃	驼鹿	曾是	一个	小说

[ʌv; əv] [lɔː] ;

of	law	;
的	法律	;

他告诉囚犯，偷窃驼鹿的指控是法律上的虚构；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	had	no	doubt	he	had	never	seen	one	in	the	whole	course	of	his
那	他	有	不	怀疑	他	有	绝不	已见	一	在	这	所有的	课程	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他毫不怀疑自己一生中从未见过这种生物。

[nɔːr][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæd; həd]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊl][kɔːrt].

nor	in	all	probability	had	any	one	in	the	whole	Court	.
也不	在	全部	可能性	有	任何	一	在	这	所有的	法庭	.

很可能整个法庭上也没有人有这种能力。

[hiː; hi][ɪk'spleɪnd][tuː; tə]-,[ðæt]['rɪdʒənəli][ðɪs]['ænɪm(ə)l]['greɪtli][ə'baʊnd][ɪn]-;

He	explained	to	Popanilla	,	that	originally	this	animal	greatly	abounded	in	Vraibleusia	;
他	解释	到	-	,	那	起初	这	动物	非常	大量	在	-	;

[ðæt][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔːrt],

that	the	present	Court	,
那	这	展示	法庭	,

他向波帕尼拉解释说，这种动物原本在弗赖布勒西亚大量存在；而现在的宫廷，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['eɪnʃənt][ɪn][ðə; ði]['kɪŋdəm],

the	highest	and	most	ancient	in	the	kingdom	,
这	最高	和	最多	古老的	在	这	王国	,

王国中最高、最古老的建筑

[hæd; həd][ðen][bɪn][ɪnstɪtjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌnɪʃmənt][ʌv; əv][ɔːl][ðoʊz][huː][mə'lest][ɔːr]

had	then	been	instituted	for	the	punishment	of	all	those	who	molested	or
有	然后	到过	已设立	为了	这	惩罚	的	全部	那些	WHO	性骚扰	或者

['ɪndʒərd][ðæt]['splendɪd]['ænɪm(ə)l].

injured	that	splendid	animal	.
受伤	那	灿烂	动物	.

当时就制定了惩罚所有骚扰或伤害这种美丽动物的人的刑罚。

[ðə; ði]['spiːʃiːz],[hɪz; ɪz]['lɔːrdʃɪp][kən'tɪnjuːd],[hæd; həd][bɪn][lɔːŋ][ɪk'stɪŋkt];[bʌt; bət][ðə; ði]

The	species	,	his	lordship	continued	,	had	been	long	extinct	;	but	the
这	物种	,	他的	领主	持续	,	有	到过	长的	灭绝	;	但	这

-,

Vraibleusians	,
-	,

“这个物种，”他继续说道，“早已灭绝了；但是弗赖布勒斯人……”

['duːli]['revərənsɪŋ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz],

duly	reverencing	the	institutions	of	their	ancestors	,
正式地	敬畏	这	机构	的	他们的	祖先	,

他们理应尊重先辈的制度，

[hæd; həd]['nevər][pri'zjʊmd][tuː; tə]['æbrəgeɪt][ðə; ði][ə'θɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmiləpɑːd][kɔːrt],

had	never	presumed	to	abrogate	the	authority	of	the	Camelopard	Court	,
有	绝不	假定	到	废除	这	权威	的	这	骆驼豹	法庭	,

从未妄图废除驼鹿法庭的权威。

[ɔːr][ɪn'vest]['eni]['ʌðər][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz].

or	invest	any	other	with	equal	privileges	.
或者	投资	任何	其他	和	平等的	特权	.

或赋予任何其他人同等特权。

['ðerfɔːr],[hɪz; ɪz]['lɔːrdʃɪp]['ædɪd],

Therefore	,	his	lordship	added	,
所以	,	他的	领主	额外	,

因此，大人补充道：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][ɪn][ðɪs][kɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn][ə'fens][ʌv; əv][haɪ]['triːz(ə)n],

in	order	to	try	you	in	this	Court	for	a	modern	offence	of	high	treason	,
在	命令	到	尝试	你	在	这	法庭	为了	一个	现代的	罪行	的	高的	叛国罪	,

为了在本法庭审判你犯有现代叛国罪，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]['sinˌstilər][ʌv; əv] ['kæmiləpɑːd]

you	must	first	be	introduced	by	fiction	of	law	as	a	stealer	of	Camelopards
你	必须	第一的	是	介绍	经过	小说	的	法律	作为	一个	窃贼	的	驼鹿

,

,

,

你首先必须通过法律虚构被介绍为偷窃骆驼豹的人，

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌpriː'zɛnti] ['riːdʒioʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

and	then	being	in	praesenti	regio	,	in	a	manner	,
和	然后	存在	在	praesenti	区域	,	在	一个	方式	,

然后以某种方式处于当前区域，

[wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'fens] .

we	proceed	to	business	by	a	special	power	for	the	absolute	offence	.
我们	继续	到	商业	经过	一个	特别的	力量	为了	这	绝对	罪行	.

我们凭借针对绝对犯罪的特别权力来处理此事。

- [wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs]

Popanilla	was	so	confounded	by	the	kindness	of	the	judge	and	the	clearness
-	曾是	所以	令人困惑	经过	这	仁慈	的	这	法官	和	这	清晰度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] .

of	his	lordship's	statement	that	he	quite	lost	the	thread	of	his	peroration	.
的	他的	领主的	陈述	那	他	相当	丢失的	这	线	的	他的	结语	.

波帕尼拉被法官的仁慈和阁下清晰的陈述弄得不知所措，以至于完全忘记了自己最后的演说内容。

[ðə; ði]['traɪəl] [prə'siːdid] .

The	trial	proceeded	.
这	审判	继续	.

审判继续进行。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] [huːm] - [hæd; həd] [kən'vəːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] -

Everybody	with	whom	Popanilla	had	conversed	during	his	visit	to	Vraibleusia
大家	和	谁	-	有	交谈	期间	他的	访问	到	-

[wʌz; wəz] [sə'piːnəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

was	subpoenaed	against	him	,
曾是	被传唤	反对	他	,

波帕尼拉在访问弗赖布勒西亚期间与之交谈过的所有人，都被传唤作证指控他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

and	the	evidence	was	conclusive	.
和	这	证据	曾是	确凿	.

证据确凿。

- , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

Skindeep	,	who	was	brought	up	by	a	warrant	from	the	King's	Bench	,
-	,	WHO	曾是	带来	向上	经过	一个	保证	从	这	国王学院	长椅	,

Skindeep 是被国王法庭签发逮捕令后带走的。

[pruːvd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [aʊt]

proved	the	fact	of	Popanilla's	landing	;	and	that	he	had	given	himself	out
已证实	这	事实	的	-	降落	;	和	那	他	有	给定	他自己	出去

[æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl] ,

as	a	political	exile	,
作为	一个	政治的	流亡	,

证明了波帕尼拉登陆的事实；并且他已经表明自己是政治流亡者。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] .

the	victim	of	a	tyrant	,	a	corrupt	aristocracy	,	and	a	misguided	people	.
这	受害者	的	一个	暴君	,	一个	腐败	贵族	,	和	一个	错误的	人们	.

他是暴君、腐败贵族和误入歧途的人民的受害者。

[bʌt; bət] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] [ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	,	either	from	a	secret	feeling	towards	his	former	friend	or	from	his
但	,	任何一个	从	一个	秘密	感觉	向	他的	以前的	朋友	或者	从	他的

[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

aversion	to	answer	questions	,
厌恶	到	回答	问题	,

但是，或许是出于对昔日朋友的某种隐秘情愫，又或许是出于不愿回答问题的厌恶，

[ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

this	evidence	was	on	the	whole	not	very	satisfactory	.
这	证据	曾是	在	这	所有的	不是	非常	令人满意的	.

总体而言，这些证据并不令人满意。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [huːz] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd]

The	bookseller	proved	the	publication	of	that	fatal	volume	whose	deceptive	and
这	书商	已证实	这	发布	的	那	致命的	体积	谁	欺骗性的	和

['gloʊɪŋ] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] - [feɪt] .

glowing	statements	were	alone	sufficient	to	ensure	Popanilla's	fate	.
发光	声明	是	独自的	充足的	到	确保	-	命运	.

书商证实了那本致命书籍的出版，书中那些欺骗性和溢美之词足以注定波帕尼拉的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

It	was	in	vain	that	the	author	avowed	that	he	had	never	written	a	line	of
它	曾是	在	徒劳	那	这	作者	公开承认	那	他	有	绝不	书面	一个	线	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] .

his	own	book	.
他的	自己的	书	.

作者声称自己从未写过书中的任何一个字，但这都是徒劳的。

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːstʃər] [mɔːr] ['evɪdənt] .

This	only	made	his	imposture	more	evident	.
这	仅有的	制成	他的	骗局	更多的	明显	.

这反而让他的冒名顶替行为更加明显。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [æt; ət] ['leɪdi] - ,

The	little	philosopher	with	whom	he	had	conversed	at	Lady	Spirituelle's	,
这	小的	哲学家	和	谁	他	有	交谈	在	女士	-	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他在斯皮里图埃尔夫人家与那位小哲学家交谈过，而那位小哲学家，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['flʌməri] [flæm] , [hæd; həd] [naʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ,

being	a	friend	of	Flummery	Flam	,	had	now	obtained	a	place	under	Government	,
存在	一个	朋友	的	琐事	弗拉姆	,	有	现在	获得	一个	地方	在下面	政府	,

由于是弗拉姆·弗拉姆的朋友，他现在已经获得了政府中的一个职位。

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][moʊst] [kən'demɪŋ] ['evɪdəns] .

invented	the	most	condemning	evidence	.
发明	这	最多	谴责	证据	.

捏造了最确凿的证据。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['peɪpər] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd]

The	Marquess	of	Moustache	sent	in	a	state	paper	,	desiring	to	be	excused
这	侯爵	的	胡子	发送	在	一个	状态	纸	,	渴望	到	是	已原谅

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] ,

from	giving	evidence	,
从	给予	证据	,

胡子侯爵递交了一份官方文件，请求免于出庭作证。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]

on	account	of	the	delicate	situation	in	which	he	had	been	placed	with	regard
在	帐户	的	这	精美的	情况	在	哪个	他	有	到过	放置	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ;

to	the	prisoner	;
到	这	囚犯	;

因为他当时所处的境地与囚犯的关系十分微妙；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [huː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

but	he	referred	them	to	his	former	Private	Secretary	,	who	,	he	had	no
但	他	指	他们	到	他的	以前的	私人的	秘书	,	WHO	,	他	有	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

但他把他们介绍给了他以前的私人秘书，他对此毫不怀疑。

[wʊd] [əˈfɔːrd] [ˈevri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

would	afford	every	information	.
会	买得起	每一个	信息	.

会提供所有信息。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒoʊˈbeɪʃn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈoʊvər] [ˈspeʃəli] ,

Accordingly	,	the	President	of	Fort	Jobation	,	who	had	been	brought	over	specially	,
因此	,	这	总统	的	堡	乔比顿	,	WHO	有	到过	带来	超过	特别	,

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

finished	the	business	.
完成的	这	商业	.

于是，特地赶来的乔比昂堡总统完成了这项任务。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [kənˈsɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmædnəs]

The	Judge	,	although	his	family	had	suffered	considerably	by	the	late	madness
这	法官	,	虽然	他的	家庭	有	遭受	相当	经过	这	晚的	疯狂

[fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

for	speculation	,
为了	推测	,

法官虽然他的家人因近来投机狂潮而遭受了相当大的损失，

[sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈmænər] .

summed	up	in	the	most	impartial	manner	.
总结	向上	在	这	最多	公正	方式	.

以最公正的方式总结。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,

He	told	the	jury	that	,	although	the	case	was	quite	clear	against	the	prisoner	,
他	讲述	这	陪审团	那	,	虽然	这	案件	曾是	相当	清除	反对	这	囚犯	,

他告诉陪审团，虽然对被告的指控非常明确，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] .

they	were	bound	to	give	him	the	advantage	of	every	reasonable	doubt	.
他们	是	边界	到	给	他	这	优势	的	每一个	合理的	怀疑	.

他们必然会给予他所有合理怀疑的优势。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] ,

The	foreman	was	about	to	deliver	the	verdict	,	when	a	trumpet	sounded	,
这	领班	曾是	关于	到	递送	这	判决	,	什么时候	一个	喇叭	听起来	,

工头正要宣判时，号角声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈmesɪndʒər] [ræn] [ˈbreθləs] [ˈɪntuː] [kɔːrt] .

and	a	Government	messenger	ran	breathless	into	Court	.
和	一个	政府	信使	跑	喘不过气	进入	法庭	.

一名政府信使气喘吁吁地跑进了法庭。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][skroʊl][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒi:niəs] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

Presenting	**a**	**scroll**	**to**	**the**	**presiding**	**genius**	**,**	**he**	**informed**	**him**	**that**	**a**
呈现	一个	滚动	到	这	主持	天才	,	他	知情的	他	那	一个

[rɪ'mɑ:rkəbli] ['eɪb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

remarkably	**able**	**young**	**man**	**,**
非常	有能力的	年轻的	男人	,

他向主持大祭司呈上一卷卷轴，告诉他，有一位才华横溢的年轻人，

['ri:s(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] ,

recently	**appointed**	**one**	**of**	**the**	**Managers**	**of**	**the**	**Statue**	**,**
最近	任命	一	的	这	经理	的	这	雕像	,

最近任命了一位雕像管理员，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	**consequence**	**of**	**the**	**inconvenience**	**which**	**the**	**public**	**sustained**	**from**	**the**
在	结果	的	这	不便	哪个	这	民众	持续	从	这

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['i:ˌdɪkts][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [fɔ:rs] ,

innumerable	**quantity**	**of**	**edicts**	**of**	**the**	**Statue**	**at**	**present**	**in**	**force**	**,**
无数	数量	的	法令	的	这	雕像	在	展示	在	力量	,

由于现行法令中无数的法令给公众带来了诸多不便，

[hæd; həd][læst] [naɪt] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ækt] , [wɪtʃ] ,

had	**last**	**night**	**consolidated**	**them**	**all**	**into**	**this**	**single**	**act**	**,**	**which**	**,**
有	最后的	夜晚	合并	他们	全部	进入	这	单身的	行为	,	哪个	,

昨晚，他们已将所有这些整合到这一单一行动中，即：

[tu:; tə] ['rendər] [ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] ,

to	**render**	**its**	**operation**	**still**	**more**	**simple**	**,**
到	使成为	它是	手术	仍然	更多的	简单的	,

为了使其操作更加简单，

[wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] .

was	**gifted**	**with**	**a**	**retrospective**	**power**	**for**	**the**	**last**	**half**	**century**	**.**
曾是	天才	和	一个	回顾性	力量	为了	这	最后的	一半	世纪	.

在过去的半个世纪里，他被赋予了回顾过去的能力。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skroʊl] , [pæst] [ə; eɪ] [haɪ] [ju:'ləudʒiəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]

His	**lordship**	**,**	**looking**	**over**	**the**	**scroll**	**,**	**passed**	**a**	**high**	**eulogium**	**upon**	**the**	**young**
他的	领主	,	寻找	超过	这	滚动	,	通过了	一个	高的	颂词	之上	这	年轻的

[kən'sɑlə,detəɝ] , [kəm'perd] [tu:; tə] [hu:m] ,

consolidator	**,**	**compared**	**to**	**whom**	**,**
整合商	,	比较的	到	谁	,

大人浏览了卷轴，对这位年轻的巩固者给予了高度评价，并将其与……相提并论。

[hi:; hi] [sed] , [ˌdʒʌ'stɪniən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜ:rni] .

he	**said**	**,**	**Justinian**	**was**	**a**	**country**	**attorney**	**.**
他	说	,	查士丁尼	曾是	一个	国家	律师	.

他说，贾斯蒂尼安是一名乡村律师。

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] ,

Observing	**,**	**however**	**,**
观察	,	然而	,

然而，观察发现，

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

that	**the**	**crime**	**of**	**high**	**treason**	**had**	**been**	**accidentally**	**omitted**	**in**	**the**
那	这	犯罪	的	高的	叛国罪	有	到过	偶然	省略	在	这

[kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

consolidated	**legislation**	**of**	**Vraibleusia**	**,**
合并	立法	的	-	,

弗赖布勒西亚的综合立法中意外遗漏了叛国罪这一罪行。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] - [nɑːt] ['gɪlti] .

he	directed	the	jury	to	find	the	prisoner	'	not	guilty	.
他	指导	这	陪审团	到	寻找	这	囚犯	-	不是	有罪的	.

他指示陪审团裁定该囚犯"无罪"。

- [æz; əz][ɪn] - [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'liːvz] ['evri] ['mænz] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] [ʌn'tɪl]

'	As	in	Vraibleusia	the	law	believes	every	man's	character	to	be	perfectly	pure	until
-	作为	在	-	这	法律	相信	每一个	男人的	特点	到	是	完美	纯的	直到

[ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] [twelv] ['pɝːsənz] [faindz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

a	jury	of	twelve	persons	finds	the	reverse	,
一个	陪审团	的	十二	人	发现	这	撤销	,

"就像在弗赖布勒西亚一样，法律认为每个人的品格都是完全纯洁的，直到由十二人组成的陪审团做出相反的裁决为止。"

- [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [huːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

Popanilla	was	kicked	out	of	court	,	amid	the	hootings	of	the	mob	,
-	曾是	踢	出去	的	法庭	,	之中	这	嘘声	的	这	暴民	,

在暴民的嘘声中，波帕尼拉被赶出了法庭。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

without	a	stain	upon	his	reputation	.
没有	一个	弄脏	之上	他的	名声	.

他的名誉没有任何污点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .

It	was	late	in	the	evening	when	he	left	the	court	.
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	他	左边	这	法庭	.

他离开法庭时已是深夜。

[ɪg'zɔːstɪd] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['biːɪŋ] [naʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Exhausted	both	in	mind	and	body	,	the	mischief	being	now	done	,	and	being
筋疲力尽的	两个都	在	头脑	和	身体	,	这	恶作剧	存在	现在	完毕	,	和	存在

['toʊtəli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

totally	unemployed	,
完全	失业	,

身心俱疲，恶作剧已经完成，而且完全失业了，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɑːrəlaɪz] .

according	to	custom	,	he	began	to	moralise	.
根据	到	风俗	,	他	开始	到	道德说教	.

按照惯例，他开始说教。

- [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	I	begin	to	perceive	,	'	said	he	,
-	我	开始	到	感知	,	-	说	他	,

"我开始明白了，"他说。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [tuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ə; eɪ] [steɪt] ;

'	that	it	is	possible	for	a	nation	to	exist	in	too	artificial	a	state	;
-	那	它	是	可能的	为了	一个	国家	到	存在	在	也	人造的	一个	状态	;

"一个国家有可能处于过于人为的状态；

[ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [bəuθ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][duː] [tuː] [mʌtʃ] .

that	a	people	may	both	think	too	much	and	do	too	much	.
那	一个	人们	可能	两个都	思考	也	很多	和	做	也	很多	.

一个民族可能会想得太多，做得太过。

[ɔːl] [hɪr] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

All	here	exists	in	a	state	of	exaggeration	.
全部	这里	存在	在	一个	状态	的	夸张	.

这里的一切都处于一种夸张的状态。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [prə'fesiz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

The	nation	itself	professes	to	be	in	a	situation	in	which	it	is	impossible	for
这	国家	本身	声称	到	是	在	一个	情况	在	哪个	它	是	不可能的	为了

['eni] ['neɪʃ(ə)n] ['evər] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəli] [pleɪst] .

any	nation	ever	to	be	naturally	placed	.
任何	国家	曾经	到	是	自然	放置	.

该国自称处于一种任何国家都不可能自然而然地占据的境地。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

To	maintain	themselves	in	this	false	position	,
到	维持	他们自己	在	这	错误的	位置	,

为了维持这种错误的立场，

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [mʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][tu:; tə] ['meni]

they	necessarily	have	recourse	to	much	destructive	conduct	and	to	many
他们	一定	有	追索权	到	很多	破坏性的	执行	和	到	许多

[fɪk'tɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

fictitious	principles	.
虚拟	原则	.

他们必然会诉诸许多破坏性行为和许多虚构的原则。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['mɑ:dəld] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt]

And	as	the	character	of	a	people	is	modelled	on	that	of	their	Government
和	作为	这	特点	的	一个	人们	是	建模	在	那	的	他们的	政府

,

,

,

一个民族的品格取决于其政府的品格，

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ['i:kwəli] [prɪ'veɪlz] ,

in	private	life	this	system	of	exaggeration	equally	prevails	,
在	私人的	生活	这	系统	的	夸张	同样地	占上风	,

在私人生活中，这种夸张的现象同样盛行。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [du:] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['ru:ɪnəs] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [fɔ:ls]

and	equally	produces	a	due	quantity	of	ruinous	actions	and	false
和	同样地	产	一个	到期的	数量	的	毁灭性的	行动	和	错误的

['sentɪmənt] !

sentiment	!
情绪	!

同时，也产生了相当数量的破坏性行为和虚假情感!

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑ:rvɪŋ] , [ænd; ənd] [der] [nɑ:t] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

In	the	meantime	,	I	am	starving	,	and	dare	not	show	my	face	in	the	light	of
在	这	与此同时	,	我	是	饥饿	,	和	敢	不是	展示	我的	脸	在	这	光	的

[deɪ] !

day	!
天	!

与此同时，我饿得前胸贴后背，不敢在白天露面!

- [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] ,

'	As	he	said	this	the	house	opposite	was	suddenly	lit	up	,
-	作为	他	说	这	这	房子	对面的	曾是	突然	点燃	向上	,

“他话音刚落，对面房子突然亮了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] - [ˌemɪ'greɪʃn] [kə'mɪti] - [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ]

and	the	words	'	EMIGRATION	COMMITTEE	'	were	distinctly	visible	on	a
和	这	字	-	移民	委员会	-	是	明显地	可见的	在	一个

[træns'pærənt][blaɪnd] .

transparent	blind	.
透明的	瞎的	.

在透明的百叶窗上，可以清晰地看到“移民委员会”的字样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['entərd] - [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdi]

A	sudden	resolution	entered	Popanilla's	mind	to	make	an	application	to	this	body
一个	突然	解决	进入	-	头脑	到	制作	一个	应用	到	这	身体

.

:

.

波帕尼拉突然下定决心要向这个机构提出申请。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	entered	the	Committee	-	room	,	and	took	his	place	at	the	end	of	a
他	进入	这	委员会	-	房间	,	和	采取	他的	地方	在	这	结尾	的	一个

[roʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

row	of	individuals	,
排	的	个人	,

他走进会议室，在一排人的最末端站好位置。

[huː] [wɜːr; wər] ['sevrəli] [ɪg'zæmɪnd] .

who	were	severally	examined	.
WHO	是	分别	检查	.

他们分别接受了检查。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri][frʌm; frəm]

When	it	was	his	turn	to	come	forward	he	began	to	tell	his	story	from
什么时候	它	曾是	他的	转动	到	来	向前	他	开始	到	告诉	他的	故事	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

轮到他发言时，他从头开始讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	would	certainly	have	got	to	the	lock	of	hair	had	not	the	President
和	会	当然	有	得到	到	这	锁	的	头发	有	不是	这	总统

[en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] .

enjoined	silence	.
禁止	沉默	.

如果不是总统下令保持沉默，他肯定会找到那缕头发。

- [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ˌemɪ'greɪʃn] - ['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn]

Popanilla	was	informed	that	the	last	Emigration	-	squadron	was	about	to	sail	in
-	曾是	知情的	那	这	最后的	移民	-	中队	曾是	关于	到	帆	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

a	few	minutes	;
一个	很少	分钟	;

波帕尼拉得知最后一支移民舰队几分钟后就要启航了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	that	,	although	the	number	was	completed	,
和	那	,	虽然	这	数字	曾是	完全的	,

而且，尽管数字已经完成，

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] .

his	broad	shoulders	and	powerful	frame	had	gained	him	a	place	.
他的	广阔	肩膀	和	强大的	框架	有	获得	他	一个	地方	.

他宽阔的肩膀和强壮的体格为他赢得了一席之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['bɪskɪt] ,

He	was	presented	with	a	spade	,	a	blanket	,	and	a	hard	biscuit	,
他	曾是	呈现	和	一个	铲	,	一个	毯子	,	和	一个	难的	饼干	,

他获赠一把铁锹、一条毯子和一块硬饼干。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - .

and	in	a	quarter	of	an	hour	was	quitting	the	port	of	Hubbabub	.
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	辞职	这	港口	的	-	.

一刻钟后，他离开了胡巴布港。

[wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [jet] [wʌns] [mɔːr] !

Once	more	upon	the	waters	,	yet	once	more	!
一次	更多的	之上	这	水	,	然而	一次	更多的	!

再次踏上水面，再一次!

[æz; əz][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] - ['skwɑːdrən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː] [lɑːrdʒ] [fliːts] [hoʊv][ɪn] [saɪt] .

As	the	Emigration	-	squadron	quitted	the	harbour	two	large	fleets	hove	in	sight	.
作为	这	移民	-	中队	辞职	这	港口	二	大的	舰队	霍夫	在	视线	.

当移民舰队离开港口时，两支庞大的舰队出现在视野中。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪŋ]

The	first	was	the	expedition	which	had	been	despatched	against	the	decapitating
这	第一的	曾是	这	远征	哪个	有	到过	已派送	反对	这	斩首

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

King	of	the	North	,
国王	的	这	北	,

第一次远征是派去讨伐那个残暴的北方之王。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reskjuːd] ['sʌbdʒekts] .

and	which	now	returned	heavily	laden	with	his	rescued	subjects	.
和	哪个	现在	返回	重度	满载	和	他的	获救	主题	.

现在它满载着他救出的人们回来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

The	other	was	the	force	which	had	flown	to	the	preservation	of	the	body
这	其他	曾是	这	力量	哪个	有	飞行	到	这	保存	的	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	decapitated	King	of	the	South	,
的	这	被斩首	国王	的	这	南	,

另一支队伍则奋力保护被斩首的南方国王的遗体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪm'baːmd] , [sʌm; səm] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	now	brought	back	his	Majesty	embalmed	,	some	Princes	of	the
和	哪个	现在	带来	后退	他的	威严	防腐处理	,	一些	王子们	的	这

[blʌd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['emɪgrənt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

blood	,	and	an	emigrant	Aristocracy	.
血	,	和	一个	移民	贵族	.

现在，他们带回了被防腐处理的国王陛下、一些王子和流亡的贵族。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [æm'bæsədər] ;

What	became	of	the	late	Fantaisian	Ambassador	;
什么	成为	的	这	晚的	-	大使	;

已故的幻想国大使后来怎么样了?

['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][væn] ['diːmənz] [lænd][ɔːr][fɔːr; fər]['kænədə] ;

whether	he	were	destined	for	Van	Diemen's	Land	or	for	Canada	;
无论	他	是	注定	为了	范	迪门的	土地	或者	为了	加拿大	;

他究竟是要去范迪门斯地还是加拿大;

[wʌt] [rer] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['sɪdnɪ] , [ɔːr][pɔːrt]['dʒæksən] , [ɔːr] [^welf] ['sɪti] , [ɔːr]

what	rare	adventures	he	experienced	in	Sydney	,	or	Port	Jackson	,	or	Guelph	City	,	or
什么	稀有的	冒险	他	经验丰富的	在	悉尼	,	或者	港口	杰克逊	,	或者	圭尔夫	城市	,	或者

['gʊˌdrɪtʃ] [taʊn] ;

Goodrich	Town	;
古德里奇	镇	;

他在悉尼、杰克逊港、圭尔夫市或古德里奇镇都经历过哪些罕见的冒险呢?

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mæn] [maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [steɪt] ,

and	**whether**	**he**	**discovered**	**that**	**man**	**might**	**exist**	**in**	**too**	**natural**	**a**	**state**	**,**
和	无论	他	发现	那	男人	可能	存在	在	也	自然的	一个	状态	,

以及他是否发现人类可能处于过于自然的状态，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [tuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ə; eɪ][wʌn] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

as	**well**	**as**	**in**	**too**	**artificial**	**a**	**one**	**,**	**will**	**probably**	**be**	**discovered**	**,**
作为	出色地	作为	在	也	人造的	一个	一	,	将要	大概	是	发现	,

以及过于人工化的东西，很可能会被发现。

[ɪf] ['evər][wiː; wi][əb'teɪn] ['kæptɪn] - ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

if	**ever**	**we**	**obtain**	**Captain**	**Popanilla's**	**Second**	**Voyage**	**.**
如果	曾经	我们	获得	队长	-	第二	航程	.

如果我们能获得波帕尼拉船长的第二次航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神